150.5 Tukudh

421
T674
C44
1885
(R)

The
EDWARD E AYER COLLECTION
of
THE NEWBERRY LIBRARY

Cataloged and conserved in honor of
SISTER ANN IDA GANNON, BVM
Trustee of the Newberry Library
Made possible by the generous support of Dennis J. Keller, Roger S. Baskes, Barry L. MacLean, Frederick A. Krehbiel, Robert C. McCormack, and Robert E. King

ETTUNETLE

TUTTHUG ENJIT GICHINCHIK

AKỌ

SAKRAMENT RSIKOTITINYOO

AKỌ CHIZI

THLELCHIL NUTINDE AKỌ KINDI KWUNTTLUTRITILI

INGLAND THLELCHIL

TUNGITTIYIN KWIKIT.

TAKUDH TSHA ZIT THLETETEITAZYA

VEN. ARCHDEACON McDONALD, D.D.,

KIRKHE.

LONDON:

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,

NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.

BOOK OF COMMON PRAYER

AND

ADMINISTRATION OF THE SACRAMENTS,

AND OTHER

RITES AND CEREMONIES OF THE CHURCH

ACCORDING TO THE USE OF THE

CHURCH OF ENGLAND.

[*The Preface and Tables are printed in English, and the Epistles and Gospels are not inserted, except those taken from the Old Testament, which are given at the end. The Psalter, the Form of Prayer to be used at Sea, the Ordination Service, and the Articles of Religion are omitted from this Edition.*]

TRANSLATED INTO THE TAKUDH TONGUE

BY

VEN. ARCHDEACON McDONALD, D.D.

LONDON:

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE,

NORTHUMBERLAND AVENUE, CHARING CROSS, W.C.

THE NEWBERRY LIBRARY · CHICAGO

THE PREFACE.

IT hath been the wisdom of the Church of England, ever since the first compiling of her publick Liturgy, to keep the mean between the two extremes, of too much stiffness in refusing, and of too much easiness in admitting any variation from it. For, as on the one side common experience sheweth, that where a change hath been made of things advisedly established (no evident necessity so requiring) sundry inconveniences have thereupon ensued; and those many times more and greater than the evils, that were intended to be remedied by such change: So on the other side, the particular forms of Divine worship, and the Rites and Ceremonies appointed to be used therein, being things in their own nature indifferent, and alterable, and so acknowledged; it is but reasonable, that upon weighty and important considerations, according to the various exigency of times and occasions, such changes and alterations should be made therein, as to those that are in place of Authority should from time to time seem either necessary or expedient. Accordingly we find, that in the reigns of several Princes of blessed memory since the Reformation, the Church, upon just and weighty considerations her thereunto moving, hath yielded to make such alterations in some particulars, as in their respective times were thought convenient: yet so, as that the main body and essentials of it (as well in the chiefest materials, as in the frame and order thereof) have still continued the same unto this day, and do yet stand firm and unshaken, notwithstanding all the vain attempts and impetuous assaults made against it, by such men as are given to change, and have always discovered a greater regard to their own private fancies and interests, than to that duty they owe to the publick.

By what undue means, and for what mischievous purposes the use of the Liturgy (though enjoined by the laws of the land, and those laws never yet repealed) came, during the late unhappy confusions, to be discontinued, is too well known to the world, and we are not willing here to remember. But when, upon His Majesty's happy restoration, it seemed probable, that, amongst other things, the use of the Liturgy would also return of course (the same having never been legally abolished) unless some timely means were used to prevent it; those men who under the late usurped powers had made it a great part of their business to render the people disaffected thereunto, saw themselves in point of reputation and interest concerned (unless they would freely acknowledge themselves to have erred, which such men are very hardly brought to do) with their utmost endeavours to hinder the restitution thereof. In order whereunto divers pamphlets were published against the Book of Common Prayer, the old objections mustered up, with the addition of some new ones, more than formerly had been made, to make the number swell. In fine, great importunities were used to His Sacred Majesty, that the said Book might be revised, and such alterations therein, and additions thereunto made, as should be thought requisite for the ease of tender consciences: whereunto His Majesty, out of his pious inclination to give satisfaction (so far as could be reasonably expected) to all his subjects of what persuasion soever, did graciously condescend.

In which review we have endeavoured to observe the like moderation, as we find to have been used in the like case in former times. And therefore of the sundry alterations proposed unto us, we have rejected all such as were either of dangerous consequence (as secretly striking at some established doctrine, or laudable practice of the Church of England, or indeed of the whole Catholick Church of Christ) or else of no consequence at all, but utterly frivolous and vain. But such alterations as were tendered to us, (by what persons, under what pretences, or to what purpose soever so tendered) as seemed to us in any degree requisite or expedient, we have willingly, and of our own accord assented unto: not enforced so to do by any strength of argument, convincing us of the necessity of making the said alterations: for we are fully persuaded in our judgements (and we here profess it to the world) that the Book, as it stood before established by law, doth not contain in it any thing contrary to the Word of God, or to sound doctrine, or which a godly man may not with a good conscience use and submit unto, or which is not fairly defensible against any that shall oppose the same; if it shall be allowed such just and favourable construction as in common equity ought to be allowed to all human writings, especially such as are set forth by authority, and even to the very best translations of the holy Scripture itself.

Our general aim therefore in this undertaking was, not to gratify this or that party in any their unreasonable demands; but to do that, which to our best understandings we conceived might most tend to the preservation of peace and unity in the Church; the procuring of reverence, and exciting of piety and devotion in the publick worship of God; and the cutting off occasion from them that seek occasion of cavil or quarrel against the Liturgy of the Church. And as to the several variations from the former Book, whether by alteration, addition, or otherwise, it shall suffice to give this general account, That most of the alterations were made, either first, for the better direction of them that are to officiate in any part of Divine Service; which is chiefly done in the Calendars and Rubricks: Or secondly, for the more proper expressing of some words or phrases of ancient usage in terms more suitable to the language of the present times, and the clearer explanation of some other words and phrases, that were either of doubtful signification, or otherwise liable to misconstruction: Or thirdly, for a more perfect rendering of such portions of

holy Scripture, as are inserted into the Liturgy; which, in the Epistles and Gospels especially, and in sundry other places, are now ordered to be read according to the last Translation: and that it was thought convenient, that some Prayers and Thanksgivings, fitted to special occasions, should be added in their due places; particularly for those at Sea, together with an office for the Baptism of such as are of Riper Years: which, although not so necessary when the former Book was compiled, yet by the growth of Anabaptism, through the licentiousness of the late times crept in amongst us, is now become necessary, and may be always useful for the baptizing of natives in our plantations, and others converted to the faith. If any man, who shall desire a more particular account of the several alterations in any part of the Liturgy, shall take the pains to compare the present Book with the former; we doubt not but the reason of the change may easily appear.

And having thus endeavoured to discharge our duties in this weighty affair, as in the sight of God, and to approve our sincerity therein (so far as lay in us) to the consciences of all men; although we know it impossible (in such variety of apprehensions, humours and interests, as are in the world) to please all; nor can expect that men of factious, peevish, and perverse spirits should be satisfied with any thing that can be done in this kind by any other than themselves: yet we have good hope, that what is here presented, and hath been by the Convocations of both Provinces with great diligence examined and approved, will be also well accepted and approved by all sober, peaceable, and truly conscientious sons of the Church of England.

CONCERNING THE SERVICE OF THE CHURCH.

THERE was never any thing by the wit of man so well devised, or so sure established, which in continuance of time hath not been corrupted: as, among other things, it may plainly appear by the Common Prayers in the Church, commonly called Divine Service. The first original and ground whereof if a man would search out by the ancient Fathers, he shall find, that the same was not ordained but of a good purpose, and for a great advancement of godliness. For they so ordered the matter, that all the whole Bible, (or the greatest part thereof) should be read over once every year; intending thereby, that the Clergy, and especially such as were Ministers in the congregation, should (by often reading, and meditation in God's word) be stirred up to godliness themselves, and be more able to exhort others by wholesome doctrine, and to confute them that were adversaries to the truth; and further, that the people (by daily hearing of holy Scripture read in the Church) might continually profit more and more in the knowledge of God, and be the more inflamed with the love of his true religion.

But these many years passed, this godly and decent order of the ancient Fathers hath been so altered, broken, and neglected, by planting in uncertain stories, and legends, with multitude of responds, verses, vain repetitions, commemorations, and synodals; that commonly when any book of the Bible was begun, after three or four chapters were read out, all the rest were unread. And in this sort the book of Isaiah was begun in Advent, and the book of Genesis in Septuagesima; but they were only begun, and never read through: after like sort were other books of holy Scripture used. And moreover, whereas St. Paul would have such language spoken to the people in the Church, as they might understand, and have profit by hearing the same; the service in this Church of England these many years hath been read in Latin to the people, which they understand not; so that they have heard with their ears only, and their heart, spirit, and mind, have not been edified thereby. And furthermore, notwithstanding that the ancient Fathers have divided the Psalms into seven portions, whereof every one was called a Nocturn: now of late time a few of them have been daily said, and the rest utterly omitted. Moreover, the number and hardness of the rules called the Pie, and the manifold changings of the service, was the cause, that to turn the book only was so hard and intricate a matter, that many times there was more business to find out what should be read, than to read it when it was found out.

These inconveniences therefore considered, here is set forth such an order, whereby the same shall be redressed. And for a readiness in this matter, here is drawn out a Calendar for that purpose, which is plain and easy to be understood; wherein (so much as may be) the reading of holy Scripture is so set forth, that all things shall be done in order, without breaking one piece from another. For this cause be cut off Anthems, Responds, Invitatories, and such like things as did break the continual course of the reading of the Scripture.

Yet, because there is no remedy, but that of necessity there must be some Rules; therefore certain Rules are here set forth; which, as they are few in number, so they are plain and easy to be understood. So that here you have an Order for Prayer, and for the reading of the holy Scripture, much agreeable to the mind and purpose of the old Fathers, and a great deal more profitable and commodious, than that which of late was used. It is more profitable, because here are left out many things, whereof some are untrue, some uncertain, some vain and superstitious; and nothing is ordained to be read, but the very pure Word of God, the holy Scriptures, or that which is agreeable to the same; and that in such a language and order as is most easy and plain for the understanding both of the readers and hearers. It is also more commodious, both for the shortness thereof, and for the plainness of the order, and for that the rules be few and easy.

And whereas heretofore there hath been great diversity in saying and singing in Churches within this Realm; some following Salisbury use, some Hereford use, and some the use of Bangor, some of York, some of Lincoln; now from henceforth all the whole Realm shall have but one use.

And forasmuch as nothing can be so plainly set forth, but doubts may arise in the use and practice of the same; to appease all such diversity (if any arise) and for the resolution of all doubts, concerning the manner how to understand, do, and execute, the things contained in this Book; the parties that so doubt, or diversly take any thing, shall alway resort to the Bishop of the diocese, who by his discretion shall take order for the quieting and appeasing of the same; so that the same order be not contrary to any thing contained in this Book. And if the Bishop of the diocese be in doubt, then he may send for the resolution thereof to the Archbishop.

THOUGH it be appointed, that all things shall be read and sung in the Church in the English Tongue, to the end that the congregation may be thereby edified; yet it is not meant, but that when men say Morning and Evening Prayer privately, they may say the same in any language that they themselves do understand.

And all Priests and Deacons are to say daily the Morning and Evening Prayer either privately or openly, not being let by sickness, or some other urgent cause.

And the Curate that ministereth in every Parish-church or Chapel, being at home, and not being otherwise reasonably hindered, shall say the same in the Parish-church or Chapel where he ministereth, and shall cause a bell to be tolled thereunto a convenient time before he begin, that the people may come to hear God's Word, and to pray with him.

OF CEREMONIES,

WHY SOME BE ABOLISHED, AND SOME RETAINED.

OF such Ceremonies as be used in the Church, and have had their beginning by the institution of man, some at the first were of godly intent and purpose devised, and yet at length turned to vanity and superstition: some entered into the Church by undiscreet devotion, and such a zeal as was without knowledge; and for because they were winked at in the beginning, they grew daily to more and more abuses, which not only for their unprofitableness, but also because they have much blinded the people, and obscured the glory of God, are worthy to be cut away, and clean rejected: other there be, which although they have been devised by man, yet it is thought good to reserve them still, as well for a decent order in the Church, (for the which they were first devised) as because they pertain to edification, whereunto all things done in the Church (as the Apostle teacheth) ought to be referred.

And although the keeping or omitting of a Ceremony, in itself considered, is but a small thing; yet the wilful and contemptuous transgression and breaking of a common order and discipline is no small offence before God, "Let all things be done among you," saith Saint Paul, "in a seemly and due order:" the appointment of the which order pertaineth not to private men; therefore no man ought to take in hand, nor presume to appoint or alter any publick or common order in Christ's Church, except he be lawfully called and authorized thereunto.

And whereas in this our time, the minds of men are so diverse, that some think it a great matter of conscience to depart from a piece of the least of their Ceremonies, they be so addicted to their old customs; and again on the other side, some be so new-fangled, that they would innovate all things, and so despise the old, that nothing can like them, but that is new: it was thought expedient, not so much to have respect how to please and satisfy either of these parties, as how to please God, and profit them both. And yet lest any man should be offended, whom good reason might satisfy, here be certain causes rendered, why some of the accustomed Ceremonies be put away, and some retained and kept still.

Some are put away, because the great excess and multitude of them hath so increased in these latter days, that the burden of them was intolerable; whereof St. Augustine in his time complained, that they were grown to such a number, that the estate of Christian people was in worse case concerning that matter, than were the Jews. And he counselled that such yoke and burden should be taken away, as time would serve quietly to do it. But what would St. Augustine have said, if he had seen the Ceremonies of late days used among us; whereunto the multitude used in his time was not to be compared? This our excessive multitude of Ceremonies was so great, and many of them so dark, that they did more confound and darken, than declare and set forth Christ's benefits unto us. And besides this, Christ's Gospel is not a Ceremonial Law (as much of Moses' Law was), but it is a religion to serve God, not in bondage of the figure or shadow, but in the freedom of the Spirit; being content only with those Ceremonies which do serve to a decent order and godly discipline, and such as be apt to stir up the dull mind of man to the remembrance of his duty to God, by some notable and special signification, whereby he might be edified. Furthermore, the most weighty cause of the abolishment of certain Ceremonies was, that they were so far abused, partly by the superstitious blindness of the rude and unlearned, and partly by the unsatiable avarice of such as sought more their own lucre, than the glory of God, that the abuses could not well be taken away, the thing remaining still.

But now as concerning those persons, which peradventure will be offended, for that some of the old Ceremonies are retained still: If they consider that without some Ceremonies it is not possible to keep any order, or quiet discipline

in the Church, they shall easily perceive just cause to reform their judgements. And if they think much, that any of the old do remain, and would rather have all devised anew: then such men granting some Ceremonies convenient to be had, surely where the old may be well used, there they cannot reasonably reprove the old only for their age, without bewraying of their own folly. For in such a case they ought rather to have reverence unto them for their antiquity, if they will declare themselves to be more studious of unity and concord, than of innovations and new-fangleness, which (as much as may be with true setting forth of Christ's religion) is always to be eschewed. Furthermore, such shall have no just cause with the Ceremonies reserved to be offended. For as those be taken away which were most abused, and did burden men's consciences without any cause; so the other that remain, are retained for a discipline and order, which (upon just causes) may be altered and changed, and therefore are not to be esteemed equal with God's law. And moreover, they be neither dark nor dumb Ceremonies, but are so set forth, that every man may understand what they do mean, and to what use they do serve. So that it is not like that they in time to come should be abused as other have been. And in these our doings we condemn no other nations, nor prescribe any thing but to our own people only: for we think it convenient that every country should use such Ceremonies as they shall think best to the setting forth of God's honour and glory, and to the reducing of the people to a most perfect and godly living, without error or superstition; and that they should put away other things, which from time to time they perceive to be most abused, as in men's ordinances it often chanceth diversely in divers countries.

THE ORDER HOW THE PSALTER IS APPOINTED TO BE READ.

THE Psalter shall be read through once every Month, as it is there appointed, both for Morning and Evening Prayer. But in February it shall be read only to the twenty-eighth, or twenty-ninth day of the month.

And, whereas January, March, May, July, August, October, and December have one-and-thirty days apiece; It is ordered, that the same Psalms shall be read the last day of the said months, which were read the day before: so that the Psalter may begin again the first day of the next month ensuing.

And, whereas the 119th Psalm is divided into twenty-two portions, and is over-long to be read at one time; It is so ordered, that at one time shall not be read above four or five of the said portions.

And at the end of every Psalm, and of every such part of the 119th Psalm, shall be repeated this Hymn,

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;

As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Note, that the Psalter followeth the division of the Hebrews, and the translation of the great English Bible, set forth and used in the time of King Henry the Eighth, and Edward the Sixth.

THE ORDER HOW THE REST OF HOLY SCRIPTURE IS APPOINTED TO BE READ.

THE Old Testament is appointed for the First Lessons at Morning and Evening Prayer, so as the most part thereof will be read every year once, as in the Calendar is appointed.

The New Testament is appointed for the Second Lessons at Morning and Evening Prayer, and shall be read over orderly every year twice, once in the morning and once in the evening, besides the Epistles and Gospels, except the Apocalypse, out of which there are only certain Lessons appointed at the end of the year, and certain Proper Lessons appointed upon divers feasts.

And to know what Lessons shall be read every day, look for the day of the month in the Calendar following, and there ye shall find the chapters and portions of chapters that shall be read for the Lessons, both at Morning and Evening Prayer, except only the moveable feasts, which are not in the Calendar, and the immoveable, where there is a blank left in the column of Lessons, the Proper Lessons for all which days are to be found in the Table of Proper Lessons.

If Evening Prayer is said at two different times in the same place of worship on any Sunday (except a Sunday for which alternative Second Lessons are specially appointed in the Table,) the Second Lesson at the second time may, at the discretion of the minister, be any chapter from the four Gospels, or any Lesson appointed in the Table of Lessons from the four Gospels.

Upon occasions, to be approved by the Ordinary, other Lessons may, with his consent, be substituted for those which are appointed in the Calendar.

And note, that whensoever Proper Psalms or Lessons are appointed, then the Psalms and Lessons of ordinary course appointed in the Psalter and Calendar (if they be different) shall be omitted for that time.

Note also that upon occasions to be appointed by the Ordinary, other Psalms may, with his consent, be substituted for those appointed in the Psalter.

If any of the Holy-days for which Proper Lessons are appointed in the Table fall upon a Sunday which is the first Sunday in Advent, Easter Day, Whitsunday, or Trinity Sunday, the Lessons appointed for such Sunday shall be read, but if it fall upon any other Sunday, the Lessons appointed either for the Sunday or for the Holy-day may be read at the discretion of the minister.

Note also, that the Collect, Epistle, and Gospel appointed for the Sunday shall serve all the week after, where it is not in this book otherwise ordered.

PROPER LESSONS

TO BE READ AT MORNING AND EVENING PRAYER, ON THE SUNDAYS, AND OTHER HOLY-DAYS THROUGHOUT THE YEAR.

LESSONS PROPER FOR SUNDAYS.

	MATTINS.	EVENSONG.	
Sundays of Advent.			
The First	Isaiah 1	Isaiah 2	or Isaiah 4, *v.* 2
Second	—— 5	—— 11, to *v.* 11	„ —— 24
Third	—— 25	—— 26	„ —— 28, *v.* 5 to *v.* 19
Fourth	—— 30, to *v.* 27	—— 32	„ —— 33, *v.* 2 to *v.* 23
Sundays after Christmas.			
The First	—— 35	—— 38	„ —— 40
Second	—— 42	—— 43	„ —— 44
Sundays after the Epiphany.			
The First	—— 51	—— 52, *v.* 13 & 53	„ —— 54
Second	—— 55	—— 57	„ —— 61
Third	—— 62	—— 65	„ —— 66
Fourth	Job 27	Job 28	„ Job 29
Fifth	Prov. 1	Prov. 3	„ Prov. 8
Sixth	—— 9	—— 11	„ —— 15
Septuagesima	Gen. 1 & 2, to *v.* 4	Gen. 2, *v.* 4	„ Job 38
Second Lesson	Rev. 21, to *v.* 9	Rev. 21, *v.* 9 to 22, *v.* 6	
Sexagesima	Gen. 3	Gen. 6	„ Gen. 8
Quinquagesima	—— 9, to *v.* 20	—— 12	„ —— 13
Sundays in Lent.			
The First	—— 19, *v.* 12 to *v.* 30	—— 22, to *v.* 20	„ —— 23
Second	—— 27, to *v.* 41	—— 28	„ —— 32
Third	—— 37	—— 39	„ —— 40
Fourth	—— 42	—— 43	„ —— 45
Fifth	Exod. 3	Exod. 5	„ Exod. 6, to *v.* 14
Sixth	—— 9	—— 10	„ —— 11
Second Lesson	Matt. 26	Luke 19, *v.* 28	„ Luke 20, *v.* 9 to *v.* 21
Easter Day	Exod. 12, to *v.* 29	Exod. 12, *v.* 29	„ Exod. 14
Second Lesson	Rev. 1, *v.* 10 to *v.* 19	John 20, *v.* 11 to *v.* 19	„ Rev. 5
Sundays after Easter.			
The First	Numb. 16, to *v.* 36	Numb. 16, *v.* 36	„ Numb. 17, to *v.* 12
Second Lesson	1 Cor. 15, to *v.* 29	John 20, *v.* 24 to *v.* 30	
Second	Numb. 20, to *v.* 14	Numb. 20, *v.* 14 to 21, *v.* 10	„ —— 21, *v.* 10
Third	—— 22	—— 23	„ —— 24
Fourth	Deut. 4, to *v.* 23	Deut. 4, *v.* 23 to *v.* 41	„ Deut. 5
Fifth	—— 6	—— 9	„ —— 10
Sunday after Ascension Day	—— 30	—— 34	„ Joshua 1
Whitsunday	—— 16, to *v.* 18	Isaiah 11	„ Ezek. 36, *v.* 25
Second Lesson	Rom. 8, to *v.* 18	Gal. 5, *v.* 16	„ Acts 18, *v.* 24 to 19, *v.* 21
Trinity Sunday	Isaiah 6, to *v.* 11	Gen. 18	„ Gen. 1 & 2, to *v.* 4
Second Lesson	Rev. 1, to *v.* 9	Eph. 4, to *v.* 17	„ Matt. 3
Sundays after Trinity.			
The First	Josh. 3, *v.* 7 to 4, *v.* 15	Josh. 5, *v.* 13 to 6, *v.* 21	„ Joshua 24
Second	Judges 4	Judges 5	„ Judges 6, *v.* 11
Third	1 Sam. 2, to *v.* 27	1 Sam. 3	„ 1 Sam. 4, to *v.* 19
Fourth	—— 12	—— 13	„ Ruth 1
Fifth	—— 15, to *v.* 24	—— 16	„ 1 Sam. 17
Sixth	2 Sam. 1	2 Sam. 12, to *v.* 24	„ 2 Sam. 18
Seventh	1 Chron. 21	1 Chron. 22	„ 1 Chron. 28, to *v* 21
Eighth	—— 29, *v.* 9 to *v.* 29	2 Chron. 1	„ 1 Kings 3
Ninth	1 Kings 10, to *v.* 25	1 Kings 11, to *v.* 15	„ —— 11, *v.* 26
Tenth	—— 12	—— 13	„ —— 17
Eleventh	—— 18	—— 19	„ —— 21
Twelfth	—— 22, to *v.* 41	2 Kings 2, to *v.* 16	„ 2 Kings 4, *v.* 8 to *v.* 38
Thirteenth	2 Kings 5	—— 6, to *v.* 24	„ —— 7
Fourteenth	—— 9	—— 10, to *v.* 32	„ —— 13
Fifteenth	—— 18	—— 19	„ —— 23, to *v.* 31
Sixteenth	2 Chron. 36	Nehem. 1 & 2, to *v.* 9	„ Nehem. 8
Seventeenth	Jerem. 5	Jerem. 22	„ Jerem. 35
Eighteenth	—— 36	Ezek. 2	„ Ezek. 13, to *v.* 17
Nineteenth	Ezek. 14	—— 18	„ —— 24, *v.* 15
Twentieth	—— 34	—— 37	„ Daniel 1
Twenty-first	Daniel 3	Daniel 4	„ —— 5
Twenty-second	—— 6	—— 7, *v.* 9	„ —— 12
Twenty-third	Hosea 14	Joel 2, *v.* 21	„ Joel 3, *v.* 9
Twenty-fourth	Amos 3	Amos 5	„ Amos 9
Twenty-fifth	Micah 4 & 5, to *v.* 8	Micah 6	„ Micah 7
Twenty-sixth	Habak. 2	Habak. 3	„ Zephaniah 3
Twenty-seventh	Eccles. 11 & 12	Haggai 2, to *v.* 10	„ Malachi 3 & 4

NOTE.—That the Lessons appointed in the above Table for the Twenty-seventh Sunday after Trinity shall always be read on the Sunday next before Advent.

LESSONS PROPER FOR HOLY-DAYS.

	MATTINS.	EVENSONG.
St. Andrew.		
1st Lesson	Isaiah 54	Isai. 65, to *v.* 17
2nd Lesson......	John 1, *v.* 35 to *v.* 43	John 12, *v.* 20 to *v.* 42
St. Thomas.		
1st Lesson	Job 42, to *v.* 7	Isaiah 35
2nd Lesson......	John 20, *v.* 19 to *v.* 24	John 14, to *v.* 8
Nativity of Christ.		
1st Lesson......	Isaiah 9, to *v.* 8	Isai. 7, *v.* 10 to *v.* 17
2nd Lesson......	Luke 2, to *v.* 15	Tit. 3, *v.* 4 to *v.* 9
St. Stephen.		
1st Lesson	Gen. 4, to *v.* 11	2 Chron. 24, *v.* 15 to *v.* 23
2nd Lesson......	Acts 6	Acts 8, to *v.* 9
St. John Evan.		
1st Lesson	Exod. 33, *v.* 9	Isaiah 6
2nd Lesson......	John 13, *v.* 23 to *v.* 36	Rev. 1
Innocents' Day.		
1st Lesson	Jer. 31, to *v.* 18	Baruch 4, *v.* 21 to *v.* 31
Circumcision.		
1st Lesson......	Gen. 17, *v.* 9	Deut. 10, *v.* 12
2nd Lesson......	Rom. 2, *v.* 17	Col. 2, *v.* 8 to *v.* 18
Epiphany.		
1st Lesson	Isaiah 60	Isa. 49 *v.* 13 to *v.* 24
2nd Lesson......	Luke 3, *v.* 15 to *v.* 23	John 2, to *v.* 12
Conversion of St. Paul.		
1st Lesson......	Isai. 49 to *v.* 13	Jerem. 1, to *v.* 11
2nd Lesson ...	Gal. 1, *v.* 11	Acts 26, to *v.* 21
Purification of the Virgin Mary.		
1st Lesson	Exod. 13, to *v.* 17	Haggai 2, to *v.* 10
St. Matthias.		
1st Lesson	1 Sam. 2, *v.* 27 to *v.* 36	Isaiah 22, *v.* 15
Annunciation of our Lady.		
1st Lesson	Gen. 3, to *v.* 16	Isa. 52, *v.* 7 to *v.* 13
Ash-Wednesday.		
1st Lesson	Isaiah 58, to *v.* 13	Jonah 3
2nd Lesson ...	Mark 2, *v.* 13 to *v.* 23	Heb. 12, *v.* 3 to *v.* 18
Monday before Easter.		
1st Lesson......	Lam. 1, to *v.* 15	Lam. 2, *v.* 13
2nd Lesson ...	John 14, to *v.* 15	John 14, *v.* 15
Tuesday before Easter.		
1st Lesson......	Lam. 3, to *v.* 34	Lam. 3, *v* 34
2nd Lesson ...	John 15, to *v.* 14	John 15, *v.* 14
Wednesday before Easter.		
1st Lesson......	Lam. 4, to *v.* 21	Dan. 9, *v.* 20
2nd Lesson ...	John 16, to *v.* 16	John 16, *v.* 16
Thursday before Easter.		
1st Lesson	Hos 13, to *v.* 15	Hosea 14
2nd Lesson ...	John 17	John 13, to *v.* 36
Good Friday.		
1st Lesson	Gen. 22, to *v.* 20	Isa. 52, *v.* 13 & 53
2nd Lesson ...	John 18	1 Peter 2

	MATTINS.	EVENSONG.
Easter Even.		
1st Lesson	Zech. 9	Hos. 5, *v.* 8 to 6, *v.* 4
2nd Lesson ...	Luke 23, *v.* 50	Rom. 6, to *v.* 14
Monday in Easter Week.		
1st Lesson	Exod. 15, to *v.* 22	Cant. 2, *v.* 10
2nd Lesson ...	Luke 24, to *v.* 13	Matt. 28, to *v.* 10
Tuesday in Easter Week.		
1st Lesson	2 Kings 13, *v.* 14 to *v.* 22	Ezek. 37, to *v.* 15
2nd Lesson ...	John 21, to *v.* 15	John 21, *v.* 15
St. Mark.		
1st Lesson	Isaiah 62, *v.* 6	Ezek. 1, to *v.* 15
St. Philip and St. James.		
1st Lesson	Isaiah 61	Zech. 4
2nd Lesson ...	John 1, *v.* 43	
Ascension Day.		
1st Lesson......	Dan. 7, *v.* 9 to *v* 15	2 Kings 2, to *v.* 16
2nd Lesson ...	Luke 24, *v.* 44	Hebrews 4
Monday in Whitsun Week.		
1st Lesson......	Gen. 11, to *v.* 10	Num. 11, *v.* 16 to *v.* 31
2nd Lesson ...	1 Cor. 12, to *v.* 14	1 Cor. 12, *v.* 27 & 13
Tuesday in Whitsun Week.		
1st Lesson	Joel 2, *v.* 21	Micah 4, to *v.* 8
2nd Lesson ...	1 Thess. 5, *v.* 12 to *v.* 24	1 John 4, to *v.* 14
St. Barnabas.		
1st Lesson	Deut. 33, to *v.* 12	Nahum 1
2nd Lesson ...	Acts 4, *v.* 31	Acts 14, *v.* 8
St. John Baptist.		
1st Lesson	Mal. 3, to *v.* 7	Malachi 4
2nd Lesson ...	Matt. 3	Matt. 14, to *v.* 13
St. Peter.		
1st Lesson	Ezek. 3, *v.* 4 to *v.* 15	Zech. 3
2nd Lesson ...	Joh. 21, *v.* 15 to *v.* 23	Acts 4, *v.* 8 to *v.* 23
St. James.		
1st Lesson	2 Kin. 1, to *v.* 16	Jer. 26, *v.* 8 to *v.* 16
2nd Lesson ...	Luk. 9, *v.* 51 to *v.* 57	
St. Bartholomew.		
1st Lesson......	Gen. 28, *v.* 10 to *v.* 18	Deut. 18, *v.* 15
St. Matthew.		
1st Lesson	1 Kings 19, *v.* 15	1 Chron. 29, to *v.* 20
St. Michael.		
1st Lesson......	Gen. 32	Dan. 10, *v.* 4
2nd Lesson ...	Acts 12, *v.* 5 to *v.* 18	Rev. 14, *v.* 14
St. Luke.		
1st Lesson......	Isaiah 55	Ecclus. 38, to *v.* 15
St. Simon and St. Jude.		
1st Lesson	Isai. 28, *v.* 9 to *v.* 17	Jer. 3, *v.* 12 to *v.* 19
All Saints.		
1st Lesson......	Wisd. 3, to *v.* 10	Wisd. 5, to *v.* 17
2nd Lesson ...	Heb. 11, *v.* 33 & 12, to *v.* 7	Rev. 19, to *v.* 17

PROPER PSALMS ON CERTAIN DAYS.

	MATTINS.	EVENSONG.
Christmas Day ...	Psalm 19	Psalm 89
....	— 45	— 110
....	— 85	— 132
Ash-Wednesday ...	Psalm 6	Psalm 102
....	— 32	— 130
....	— 38	— 143
Good Friday.........	Psalm 22	Psalm 69
....	— 40	— 88
....	— 54	

	MATTINS.	EVENSONG.
Easter Day	Psalm 2	Psalm 113
....	— 57	— 114
....	— 111	— 118
Ascension Day ...	Psalm 8	Psalm 24
....	— 15	— 47
....	— 21	— 108
Whitsunday	Psalm 48	Psalm 104
....	— 68	— 145

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

JANUARY HATH XXXI DAYS.			MORNING PRAYER. I. LESSON.	MORNING PRAYER. II. LESSON.	EVENING PRAYER. I. LESSON.	EVENING PRAYER. II. LESSON.
1	A	*Circumcision.*	...	...	...	...
2	b	...	Gen. 1, to *v.* 20	Matt. 1, *v.* 18	Gen. 1, *v.* 20 to 2, *v.* 4	Acts 1
3	c	...	— 2, *v.* 4	— 2	— 3, to *v.* 20	— 2, to *v.* 22
4	d	...	— 3, *v.* 20 to 4, *v.* 16	— 3	— 4, *v.* 16	— 2, *v.* 22
5	e	...	— 5, to *v.* 28	— 4, to *v.* 23	— 5, *v.* 28 to 6, *v.* 9	— 3
6	f	*Epiphany*	...	...	...	...
7	g	...	— 6, *v.* 9	— 4, *v.* 23 to 5, *v.* 13	— 7	— 4, to *v.* 32
8	A	Lucian, Priest & Mart.	— 8	— 5, *v.* 13 to *v.* 33	— 9, to *v.* 20	— 4, *v.* 32 to 5, *v.* 17
9	b	...	— 11, to *v.* 10	— 5, *v.* 33	— 12	— 5, *v.* 17
10	c	...	— 13	— 6, to *v.* 19	— 14	— 6
11	d	...	— 15	— 6, *v.* 19 to 7, *v.* 7	— 16	— 7, to *v.* 35
12	e	...	— 17, to *v.* 23	— 7, *v.* 7	— 18, to *v.* 17	— 7, *v.* 35 to 8, *v.* 5
13	f	Hilary, Bishop & Conf.	— 18, *v.* 17	— 8, to *v.* 18	— 19, *v.* 12 to *v.* 30	— 8, *v.* 5 to *v.* 26
14	g	...	— 20	— 8, *v.* 18	— 21, to *v.* 22	— 8, *v.* 26
15	A	...	— 21, *v.* 33 to 22, *v.* 20	— 9, to *v.* 18	— 23	— 9, to *v.* 23
16	b	...	— 24, to *v.* 29	— 9, *v.* 18	— 24, *v.* 29 to *v.* 52	— 9, *v.* 23
17	c	...	— 24, *v.* 52	— 10, to *v.* 24	— 25, *v.* 5 to *v.* 19	— 10, to *v.* 24
18	d	Prisca, Virg. & Mart....	— 25, *v.* 19	— 10, *v.* 24	— 26, to *v.* 18	— 10, *v.* 24
19	e	...	— 26, *v.* 18	— 11	— 27, to *v.* 30	— 11
20	f	Fabian, Bishop & Mart.	— 27, *v.* 30	— 12, to *v.* 22	— 28	— 12
21	g	Agnes, Virg. & Mart....	— 29, to *v.* 21	— 12, *v.* 22	— 31, to *v.* 25	— 13, to *v.* 26
22	A	Vincent, Deac. & Mart.	— 31, *v.* 36	— 13, to *v.* 24	— 32, to *v.* 22	— 13, *v.* 26
23	b	...	— 32, *v.* 22	— 13, *v.* 24 to *v.* 53	— 33	— 14
24	c	...	— 35, to *v.* 21	— 13, *v.* 53 to 14, *v.* 13	— 37, to *v.* 12	— 15, to *v.* 30
25	d	*Conversion of St. Paul.*	...	...	...	...
26	e	...	— 37, *v.* 12	— 14, *v.* 13	— 39	— 15, *v.* 30 to 16, *v.* 16
27	f	...	— 40	— 15, to *v.* 21	— 41, to *v.* 17	— 16, *v.* 16
28	g	...	— 41, *v.* 17 to *v.* 53	— 15, *v.* 21	— 41, *v.* 53 to 42, *v.* 25	— 17, to *v.* 16
29	A	...	— 42, *v.* 25	— 16, to *v.* 24	— 43, to *v.* 25	— 17, *v.* 16
30	b	...	— 43, *v.* 25 to 44, *v.* 14	— 16, *v.* 24 to 17, *v.* 14	— 44, *v.* 14	— 18, to *v.* 24
31	c	...	— 45, to *v.* 25	— 17, *v.* 14	— 45, *v.* 25 to 46, *v.* 8	— 18, *v.* 24 to 19, *v.* 21

FEBRUARY HATH XXVIII DAYS, and in every Leap Year 29 days.			MORNING PRAYER. I. LESSON.	MORNING PRAYER. II. LESSON.	EVENING PRAYER. I. LESSON.	EVENING PRAYER. II. LESSON.
1	d	... *Fast*	Gen. 46, *v.* 26 to 47, *v.* 13	Matt. 18, to *v.* 21	Gen. 47, *v.* 13	Acts 19, *v.* 21
2	e	*Purificat. of V. Mary.*	...	— 18, *v.* 21 to 19, *v.* 3	...	— 20, to *v.* 17
3	f	Blasius, Bp. & Mart....	— 48	— 19, *v.* 3 to *v.* 27	— 49	— 20, *v.* 17
4	g	...	— 50	— 19, *v.* 27 to 20, *v.* 17	Exod. 1	— 21, to *v.* 17
5	A	Agatha, Virg. & Mart....	Exod. 2	— 20, *v.* 17	— 3	— 21, *v.* 17 to *v.* 37
6	b	...	— 4, to *v.* 24	— 21, to *v.* 23	— 4, *v.* 27 to 5, *v.* 15	— 21, *v.* 37 to 22, *v.* 23
7	c	...	— 5, *v.* 15 to 6, *v.* 14	— 21, *v.* 23	— 6, *v.* 28 to 7, *v.* 14	— 22, *v.* 23 to 23, *v.* 12
8	d	...	— 7, *v.* 14	— 22, to *v.* 15	— 8, to *v.* 20	— 23, *v.* 12
9	e	...	— 8, *v.* 20 to 9, *v.* 13	— 22, *v.* 15 to *v.* 41	— 9, *v.* 13	— 24
10	f	...	— 10, to *v.* 21	— 22, *v.* 41 to 23, *v.* 13	— 10, *v.* 21 & 11	— 25
11	g	...	— 12, to *v.* 21	— 23, *v.* 13	— 12, *v.* 21 to *v.* 43	— 26
12	A	...	— 12, *v.* 43 to 13, *v.* 17	— 24, to *v.* 29	— 13, *v.* 17 to 14, *v.* 10	— 27, to *v.* 18
13	b	...	— 14, *v.* 10	— 24, *v.* 29	— 15, to *v.* 22	— 27, *v.* 18
14	c	Valentine, Bp. & Mar..	— 15, *v.* 22 to 16, *v.* 11	— 25, to *v.* 31	— 16, *v.* 11	— 28, to *v.* 17
15	d	...	— 17	— 25, *v.* 31	— 18	— 28, *v.* 17
16	e	...	— 19	— 26, to *v.* 31	— 20, to *v.* 22	Rom. 1
17	f	...	— 21, to *v.* 18	— 26, *v.* 31 to *v.* 57	— 22, *v.* 21 to 23, *v.* 10	— 2, to *v.* 17
18	g	...	— 23, *v.* 14	— 26, *v.* 57	— 24	— 2, *v.* 17
19	A	...	— 25, to *v.* 23	— 27, to *v.* 27	— 28, to *v.* 13	— 3
20	b	...	— 28, *v.* 29 to *v.* 42	— 27, *v.* 27 to *v.* 57	— 29, *v.* 35 to 30, *v.* 11	— 4
21	c	...	— 31	— 27, *v.* 57	— 32, to *v.* 15	— 5
22	d	...	— 32, *v.* 15	— 28	— 33, to *v.* 12	— 6
23	e	... *Fast*	— 33, *v.* 12 to 34, *v.* 10	Mark 1, to *v.* 21	— 34, *v.* 10 to *v.* 27	— 7
24	f	*St. Matthias, Ap. & M.*	...	— 1, *v.* 21	...	— 8, to *v.* 18
25	g	...	— 34, *v.* 27	— 2, to *v.* 23	— 35, *v.* 29 to 36, *v.* 8	— 8, *v.* 18
26	A	...	— 39, *v.* 30	— 2, *v.* 23 to 3, *v.* 13	— 40, to *v.* 17	— 9, to *v.* 19
27	b	...	— 40, *v.* 17	— 3, *v.* 13	Lev. 9, *v.* 22 to 10, *v.* 12	— 9, *v.* 19
28	c	...	Levit. 14, to *v.* 23	— 4, to *v.* 35	— 16, to *v.* 23	— 10
29	...	...	— 19, to *v.* 19	Matt. 7	— 19, *v.* 30 to 20, *v.* 9	— 12
...	...	...	...	...	...	...
...	...	...	...	...	...	...

MARCH HATH XXXI DAYS.

				MORNING PRAYER. I. LESSON.	MORNING PRAYER. II. LESSON.	EVENING PRAYER. I. LESSON.	EVENING PRAYER. II. LESSON.
	1	d	David, Archbishop	Levit. 25, to v. 18	Mark 4, v. 35 to 5, v. 21	Levit. 25, v. 18 to v. 44	Rom. 11, to v. 25
	2	e	Chad, Bishop	— 26, to v. 21	— 5, v. 21	— 26, v. 21	— 11, v. 25
	3	f	....	Num. 6	— 6, to v. 14	Num. 9, v. 15 to 10, v. 11	— 12
	4	g	....	— 10, v. 11	— 6, v. 14 to v. 30	— 11, to v. 24	— 13
	5	A	....	— 11, v. 24	— 6, v. 30	— 12	— 14, & 15, to v. 8
	6	b	....	— 13, v. 17	— 7, to v. 24	— 14, to v. 26	— 15, v. 8
	7	c	Perpetua, Martyr .	— 14, v. 26	— 7, v. 24 to 8, v. 10	— 16, to v. 23	— 16
	8	d	....	— 16, v. 23	— 8, v. 10 to 9, v. 2	— 17	1 Cor. 1, to v. 26
	9	e	....	— 20, to v. 14	— 9, v. 2 to v. 30	— 20, v. 14	— 1, v. 26 & 2
	10	f	....	— 21, to v. 10	— 9, v. 30	— 21, v. 10 to v. 32	— 3
	11	g	....	— 22, to v. 22	— 10, to v. 32	— 22, v. 22	— 4, to v. 18
	12	A	Gregory, Bp. & Con.	— 23	— 10, v. 32	— 24	— 4, v. 18 & 5
	13	b	....	— 25	— 11, to v. 27	— 27, v. 12	— 6
	14	c	....	Deut. 1, to v. 19	— 11, v. 27 to 12, v. 13	Deut. 1, v. 19	— 7, to v. 25
	15	d	....	— 2, to v. 23	— 12, v. 13 to v. 35	— 2, v. 26 to 3, v. 18	— 7, v. 25
	16	e	....	— 3, v. 18	— 12, v. 35 to 13, v. 14	— 4, to v. 25	— 8
	17	f	....	— 4, v. 25 to v. 41	— 13, v. 14	— 5, to v. 22	— 9
	18	g	Edw. K. of W. Sax.	— 5, v. 22	— 14, to v. 27	— 6	— 10, & 11, v. 1
	19	A	....	— 7, to v. 12	— 14, v. 27 to v. 53	— 7, v. 12	— 11, v. 2 to v. 17
	20	b	....	— 8	— 14, v. 53	— 10, v. 8	— 11, v. 17
14	21	c	Benedict, Abbot ...	— 11, to v. 18	— 15, to v. 42	— 11, v. 18	— 12, to v. 28
3	22	d	....	— 15, to v. 16	— 15, v. 42 & 16	— 17, v. 8	— 12, v. 28 & 13
	23	e	....	— 18, v. 9	Luke 1, to v. 26	— 24, v. 5	— 14, to v. 20
11	24	f	.... *Fast*	— 26	— 1, v. 26 to v. 46	— 27	— 14, v. 20
	25	g	*Annunc. of V. M.*	....	— 1, v. 46	....	— 15, to v. 35
19	26	A	....	— 28, to v. 15	— 2, to v. 21	— 28, v. 15 to v. 47	— 15, v. 35
8	27	b	....	— 28, v. 47	— 2, v. 21	— 29, v. 9	— 16
	28	c	....	— 30	— 3, to v. 23	— 31, to v. 14	2 Cor. 1, to v. 23
16	29	d	....	— 31, v. 14 to v. 30	— 4, to v. 16	— 31, v. 30 to 32, v. 44	— 1, v. 23 to 2, v. 14
5	30	e	....	— 32, v. 44	— 4, v. 16	— 33	— 2, v. 14 & 3
	31	f	....	— 34	— 5, to v. 17	Joshua 1	— 4

APRIL HATH XXX DAYS.

				MORNING PRAYER. I. LESSON.	MORNING PRAYER. II. LESSON.	EVENING PRAYER. I. LESSON.	EVENING PRAYER. II. LESSON.
13	1	g	....	Joshua 2	Luke 5, v. 17	Joshua 3	2 Cor. 5
2	2	A	....	— 4	— 6, to v. 20	— 5	— 6, & 7, v. 1
	3	b	Richard, Bishop ...	— 6	— 6, v. 20	— 7	— 7, v. 2
10	4	c	St. Ambrose, Bp....	— 9, v. 3	— 7, to v. 24	— 10, to v. 16	— 8
	5	d	....	— 21, v. 43 to 22, v. 11	— 7, v. 24	— 22, v. 11	— 9
18	6	e	....	— 23	— 8, to v. 26	— 24	— 10
7	7	f	....	Judges 2	— 8, v. 26	Judges 4	— 11, to v. 30
	8	g	....	— 5	— 9, to v. 28	— 6, to v. 24	— 11, v. 30 to 12, v. 14
15	9	A	....	— 6 v. 24	— 9, v. 28 to v. 51	— 7	— 12, v. 14 & 13
4	10	b	....	— 8, v. 32 to 9, v. 25	— 9, v. 51 to 10, v. 17	— 10	Gal. 1
	11	c	....	— 11, to v. 29	— 10, v. 17	— 11, v. 29	— 2
12	12	d	....	— 13	— 11, to v. 29	— 14	— 3
1	13	e	....	— 15	— 11, v. 29	— 16	— 4, to v. 21
	14	f	....	Ruth 1	— 12, to v. 35	Ruth 2	— 4, v. 21 to 5, v. 13
9	15	g	....	— 3	— 12, v. 35	— 4	— 5, v. 13
	16	A	....	1 Sam. 1	— 13, to v. 18	1 Sam. 2, to v. 21	— 6
17	17	b	....	— 2, v. 21	— 13, v. 18	— 3	Eph. 1
6	18	c	....	— 4	— 14, to v. 25	— 5	— 2
	19	d	Alphege, Archbp...	— 6	— 14, v. 25 to 15, v. 11	— 7	— 3
	20	e	....	— 8	— 15, v. 11	— 9	— 4, to v. 25
	21	f	....	— 10	— 16	— 11	— 4, v. 25 to 5, v. 22
	22	g	....	— 12	— 17, to v. 20	— 13	— 5, v. 22 to 6, v. 10
	23	A	St. George, Martyr	— 14, to v. 24	— 17, v. 20	— 14, v. 24 to v. 47	— 6, v. 10
	24	b	....	— 15	— 18, to v. 31	— 16	Phil. 1
	25	c	*St. Mark*, Evang....	....	— 18, v. 31 to 19, v. 11	....	— 2
	26	d	....	— 17, to v. 31	— 19, v. 11 to v. 28	— 17, v. 31 to v. 55	— 3
	27	e	....	— 17, v. 55 to 18, v. 17	— 19, v. 28	— 19	— 4
	28	f	....	— 20, to v. 18	— 20, to v. 27	— 20, v. 18	Col. 1, to v. 21
	29	g	....	— 21	— 20, v. 27 to 21, v. 5	— 22	— 1, v. 21 to 2, v. 8
	30	A	....	— 23	— 21, v. 5	— 24, & 25, v. 1	— 2, v. 8
	...	...	....	....	....	....	....

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

MAY
HATH XXXI DAYS.

			MORNING PRAYER. I. LESSON.	MORNING PRAYER. II. LESSON.	EVENING PRAYER. I. LESSON.	EVENING PRAYER. II. LESSON.
1	b	*St. Philip & St. James*	....	....	....	Colos. 3, to *v.* 18
2	c	....	1 Sam. 26	Luke 22, to *v.* 31	1 Sam. 28, *v.* 3	— 3, *v.* 18 to 4, *v.* 7
3	d	Invention of the Cross.	— 31	— 22, *v.* 31 to *v.* 54	2 Sam. 1	— 4, *v.* 7
4	e	....	2 Sam. 3, *v.* 17	— 22, *v.* 54	— 4	1 Thess. 1
5	f	....	— 6	— 23, to *v.* 26	— 7, to *v.* 18	— 2
6	g	St. John, Ev. Port. Lat.	— 7, *v.* 18	— 23, *v.* 26 to *v.* 50	— 9	— 3
7	A	....	— 11	— 23, *v.* 50 to 24, *v.* 13	— 12, to *v.* 24	— 4
8	b	....	— 13, *v.* 38 to 14, *v.* 26	— 24, *v.* 13	— 15, to *v.* 16	— 5
9	c	....	— 15, *v.* 16	John 1, to *v.* 29	— 16, to *v.* 15	2 Thess. 1
10	d	....	— 16, *v.* 15 to 17, *v.* 24	— 1, *v.* 29	— 17, *v.* 24 to 18, *v.* 18	— 2
11	e	....	— 18, *v.* 18	— 2	— 19, to *v.* 24	— 3
12	f	....	— 19, *v.* 24	— 3, to *v.* 22	— 21, to *v.* 15	1 Tim. 1, to *v.* 18
13	g	....	— 23, to *v.* 24	— 3, *v.* 22	— 24	— 1, *v.* 18 & 2
14	A	....	1 Kings 1, to *v.* 28	— 4, to *v.* 31	— 1 Kings 1, *v.* 28 to *v.* 49	— 3
15	b	....	1 Chron. 29, *v.* 10	— 4, *v.* 31	— 3	— 4
16	c	....	1 Kings 4, *v.* 20	— 5, to *v.* 24	— 5	— 5
17	d	....	— 6, to *v.* 15	— 5, *v.* 24	— 8, to *v.* 22	— 6
18	e	....	— 8, *v.* 22 to *v.* 54	— 6, to *v.* 22	— 8, *v.* 54 to 9, *v.* 10	2 Tim. 1
19	f	Dunstan, Archbishop ...	— 10	— 6, *v.* 22 to *v.* 41	— 11, to *v.* 26	— 2
20	g	....	— 11, *v.* 26	— 6, *v.* 41	— 12, to *v.* 25	— 3
21	A	....	— 12, *v.* 25 to 13, *v.* 11	— 7, to *v.* 25	— 13, *v.* 11	— 4
22	b	....	— 14, to *v.* 21	— 7, *v.* 25	— 15, *v.* 25 to 16, *v.* 8	Titus 1
23	c	....	— 16, *v.* 8	— 8, to *v.* 31	— 17	— 2
24	d	....	— 18, to *v.* 17	— 8, *v.* 31	— 18, *v.* 17	— 3
25	e	....	— 19	— 9, to *v.* 39	— 21	Philemon
26	f	Augustine Archbishop .	— 22, to *v.* 41	— 9, *v.* 39 to 10, *v.* 22	2 Kings 1	Heb. 1
27	g	Ven. Bede, Presbyter...	2 Kings 2	— 10, *v.* 22	— 4, *v.* 8	— 2, & 3, to *v.* 7
28	A	....	— 5	— 11, to *v.* 17	— 6, to *v.* 24	— 3, *v.* 7 to 4, *v.* 14
29	b	....	— 6, *v.* 24	— 11, *v.* 17 to *v.* 47	— 7	— 4, *v.* 14 & 5
30	c	....	— 8, to *v.* 16	— 11, *v.* 47 to 12, *v.* 20	— 9	— 6
31	d	....	— 10, to *v.* 18	— 12, *v.* 20	— 10, *v.* 18	— 7

JUNE
HATH XXX DAYS.

			MORNING PRAYER. I. LESSON.	MORNING PRAYER. II. LESSON.	EVENING PRAYER. I. LESSON.	EVENING PRAYER. II. LESSON.
1	e	Nicomede, Martyr	2 Kings 13	John 13, to *v.* 21	2 Kings 17, to *v.* 24	Heb. 8
2	f	....	— 17, *v.* 24	— 13, *v.* 21	2 Chron. 12	— 9
3	g	....	2 Chron. 13	— 14	— 14	— 10, to *v.* 19
4	A	....	— 15	— 15	— 16, & 17, to *v.* 14	— 10, *v.* 19
5	b	Boniface, Bp. & Martyr	— 19	— 16, to *v.* 16	— 20, to *v.* 31	— 11, to *v.* 17
6	c	....	— 20, *v.* 31 & 21	— 16, *v.* 16	— 22	— 11, *v.* 17
7	d	....	— 23	— 17	— 24	— 12
8	e	....	— 25	— 18, to *v.* 23	— 26, & 27	— 13
9	f	....	— 28	— 18, *v.* 28	2 Kings 18, to *v.* 9	James 1
10	g	....	— 29, *v.* 3 to *v.* 21	— 19, to *v.* 25	2 Chron. 30, & 31, *v.* 1	— 2
11	A	*St. Barnabas*, Ap. & M.	....	....	....	....
12	b	....	2 Kings 18, *v.* 13	— 19, *v.* 25	2 Kings 19, to *v.* 20	— 3
13	c	....	— 19, *v.* 20	— 20, to *v.* 19	— 20	— 4
14	d	....	Isaiah 38, *v.* 9 to *v.* 21	— 20, *v.* 19	2 Chron. 33	— 5
15	e	....	— 2 Kings 22	— 21	2 Kings 23, to *v.* 21	1 Pet. 1, to *v.* 22
16	f	....	— 23, *v.* 21 to 24, *v.* 8	Acts 1	— 24, *v.* 8 to 25, *v.* 8	— 1, *v.* 22 to 2, *v.* 11
17	g	St. Alban, Martyr	— 25, *v.* 8	— 2, to *v.* 22	Ezra 1, & 3	— 2, *v.* 11 to 3, *v.* 8
18	A	....	Ezra 4	— 2, *v.* 22	— 5	— 3, *v.* 8 to 4, *v.* 7
19	b	....	— 7	— 3	— 8, *v.* 15	— 4, *v.* 7
20	c	Trans. of Edw. King of [W. Sax.	— 9	— 4, to *v.* 32	— 10, to *v.* 20	— 5
21	d	....	Nehem. 1	— 4, *v.* 32 to 5, *v.* 17	Nehem. 2	2 Peter 1
22	e	....	— 4	— 5, *v.* 17	— 5	— 2
23	f	.... *Fast*	— 6, & 7, to *v.* 5	— 6	— 7, *v.* 73 & 8	— 3
24	g	*St. John Baptist*.........	....	....	....	....
25	A	....	— 13, to *v.* 15	— 7, to *v.* 35	— 13, *v.* 15	1 John 1
26	b	....	Esther 1	— 7, *v.* 35 to 8, *v.* 5	Esther 2, *v.* 15 & 3	— 2, to *v.* 15
27	c	....	— 4	— 8, *v.* 5 to *v.* 26	— 5	— 2, *v.* 15
28	d	.... *Fast*	— 6	— 8, *v.* 26	— 7	— 3, to *v.* 16
29	e	*St. Peter*, Ap. & Mart.	....	....	....	....
30	f	....	Job 1	— 9, to *v.* 23	Job 2	— 3, *v.* 16 to 4, *v.* 7
...	...	....	....	....	....	....

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

JULY HATH XXXI DAYS.			MORNING PRAYER. I. LESSON.	MORNING PRAYER. II. LESSON.	EVENING PRAYER. I. LESSON.	EVENING PRAYER. II. LESSON.
1	g	....	Job 3	Acts 9, *v.* 23	Job 4	1 John 4, *v.* 7
2	A	Visit. of Bl. Virg. Mary	— 5	— 10, to *v.* 24	— 6	— 5
3	b	....	— 7	— 10, *v.* 24	— 9	2 John
4	c	Tran. Martin, Bishop...	— 10	— 11	— 11	3 John
5	d	....	— 12	— 12	— 13	Jude
6	e	....	— 14	— 13, to *v.* 26	— 16	Matt. 1, *v.* 18
7	f	....	— 17	— 13, *v.* 26	— 19	— 2
8	g	....	— 21	— 14	— 22, *v.* 12 to *v.* 29	— 3
9	A	....	— 23	— 15, to *v.* 30	— 24	— 4, to *v.* 23
10	b	....	— 25, & 26	— 15, *v.* 30 to 16, *v.* 16	— 27	— 4, *v.* 23 to 5, *v.* 13
11	c	....	— 28	— 16, *v.* 16	— 29, & 30, *v.* 1	— 5, *v.* 13 to *v.* 23
12	d	....	— 30, *v.* 12 to *v.* 27	— 17, to *v.* 16	— 31, *v.* 13	— 5, *v.* 33
13	e	....	— 32	— 17, *v.* 16	— 38, to *v.* 39	— 6, to *v.* 19
14	f	....	— 38, *v.* 39 & 39	— 18, to *v.* 24	— 40	— 6, *v.* 19 to 7, *v.* 7
15	g	Swithun, Bishop	— 41	— 18, *v.* 24 to 19, *v.* 21	— 42	— 7, *v.* 7
16	A	....	Prov. 1, to *v.* 20	— 19, *v.* 21	Prov. 1, *v.* 20	— 8, to *v.* 18
17	b	....	— 2	— 20, to *v.* 17	— 3, to *v.* 27	— 8, *v.* 18
18	c	....	— 3, *v.* 27 to 4, *v.* 20	— 20, *v.* 17	— 4, *v.* 20 to 5, *v.* 15	— 9, to *v.* 18
19	d	....	— 5, *v.* 15	— 21, to *v.* 17	— 6, to *v.* 20	— 9, *v.* 18
20	e	Margaret, Virg. & Mart.	— 7	— 21, *v.* 17 to *v.* 37	— 8	— 10, to *v.* 24
21	f	....	— 9	— 21, *v.* 37 to 22, *v.* 23	— 10, *v.* 16	— 10, *v.* 24
22	g	St. Mary Magdalene ...	— 11, to *v.* 15	— 22, *v.* 23 to 23, *v.* 12	— 11, *v.* 15	— 11
23	A	....	— 12, *v.* 10	— 23, *v.* 12	— 13	— 12, to *v.* 22
24	b	.... *Fast*	— 14, *v.* 9 to *v.* 28	— 24	— 14, *v.* 28 to 15, *v.* 18	— 12, *v.* 22
25	c	*St. James*, Apostle	....	....	....	— 13, to *v.* 24
26	d	St. Anne	— 15, *v.* 18	— 25	— 16, to *v.* 20	— 13, *v.* 24 to *v.* 53
27	e	....	— 16, *v.* 31 to 17, *v.* 18	— 26	— 18, *v.* 10	— 13, *v.* 53 to 14, *v.* 13
28	f	....	— 19, *v.* 13	— 27	— 20, to *v.* 23	— 14, *v.* 13
29	g	....	— 21, to *v.* 17	— 28, to *v.* 17	— 22, to *v.* 17	— 15, to *v.* 21
30	A	....	— 23, *v.* 10	— 28, *v.* 17	— 24, *v.* 21	— 15, *v.* 21
31	b	....	— 25	Rom. 1	— 26, to *v.* 21	— 16 to *v.* 24

AUGUST HATH XXXI DAYS.			MORNING PRAYER. I. LESSON.	MORNING PRAYER. II. LESSON.	EVENING PRAYER. I. LESSON.	EVENING PRAYER. II. LESSON.
1	c	Lammas Day...............	Prov. 27, to *v.* 23	Rom. 2, to *v.* 17	Prov. 28, to *v.* 15	Matt. 16, *v.* 24 to 17, *v.* 14
2	d	....	— 30, to *v.* 18	— 2, *v.* 17	— 31, *v.* 10	— 17, *v.* 14
3	e	....	Eccles. 1	— 3	Eccles. 2, to *v.* 12	— 18, to *v.* 21
4	f	....	— 3	— 4	— 4	— 18, *v.* 21 to 19, *v.* 3
5	g	....	— 5	— 5	— 6	— 19, *v.* 3 to *v.* 27
6	A	Transfiguration	— 7	— 6	— 8	— 19, *v.* 27 to 20, *v.* 17
7	b	Name of Jesus	— 9	— 7	— 11	— 20, *v.* 17
8	c	....	— 12	— 8, to *v.* 18	Jer. 1	— 21, to *v.* 23
9	d	....	Jer. 2, to *v.* 14	— 8, *v.* 18	— 5, to *v.* 19	— 21, *v.* 23
10	e	St. Lawrence, Martyr .	— 5, *v.* 19	— 9, to *v.* 19	— 6, to *v.* 22	— 22, to *v.* 15
11	f	....	— 7, to *v.* 17	— 9, *v.* 19	— 8, *v.* 4	— 22, *v.* 15 to *v.* 41
12	g	....	— 9, to *v.* 17	— 10	— 13, *v.* 8 to *v.* 24	— 22, *v.* 41 to 23, *v.* 13
13	A	....	— 15	— 11, to *v.* 25	— 17, to *v.* 19	— 23, *v.* 13
14	b	....	— 18, to *v.* 18	— 11, *v.* 25	— 19	— 24, to *v.* 29
15	c	....	— 21	— 12	— 22, to *v.* 13	— 24, *v.* 29
16	d	....	— 22, *v.* 13	— 13	— 23, to *v.* 16	— 25, to *v.* 31
17	e	....	— 24	— 14, & 15, to *v.* 8	— 25, to *v.* 15	— 25, *v.* 31
18	f	....	— 26	— 15, *v.* 8	— 28	— 26, to *v.* 31
19	g	....	— 29, *v.* 4 to *v.* 20	— 16	— 30	— 26, *v.* 31 to *v.* 57
20	A	....	— 31, to *v.* 15	1 Cor. 1, to *v.* 26	— 31, *v.* 15 to *v.* 38	— 26, *v.* 57
21	b	....	— 33, to *v.* 14	— 1, *v.* 26 & 2	— 33, *v.* 14	— 27, to *v.* 27
22	c	....	— 35	— 3	— 36, to *v.* 14	— 27, *v.* 27 to *v.* 57
23	d	.... *Fast*	— 36, *v.* 14	— 4, to *v.* 18	— 38, to *v.* 14	— 27, *v.* 57
24	e	*St. Bartholomew*	....	— 4, *v.* 18 & 5	....	— 28
25	f	....	— 38, *v.* 14	— 6	— 39	Mark 1, to *v.* 21
26	g	....	— 50, to *v.* 21	— 7, to *v.* 25	— 51, *v.* 54	— 1, *v.* 21
27	A	....	Ezek. 1, to *v.* 15	— 7, *v.* 25	Ezek. 1, *v.* 15	— 2, to *v.* 23
28	b	St. Augustine, Bishop .	— 2	— 8	— 3, to *v.* 15	— 2, *v.* 23 to 3, *v.* 13
29	c	S. John Bapt. beheaded	— 3, *v.* 15	— 9	— 8	— 3, *v.* 13
30	d	....	— 9	— 10, & 11, *v.* 1	— 11, *v.* 14	— 4, to *v.* 35
31	e	....	— 12, *v.* 17	— 11, *v.* 2 to *v.* 17	— 13, to *v.* 17	— 4, *v.* 35 to 5, *v.* 21

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

SEPTEMBER HATH XXX DAYS.			MORNING PRAYER. I. LESSON.	MORNING PRAYER. II. LESSON.	EVENING PRAYER. I. LESSON.	EVENING PRAYER. II. LESSON.
1	f	Giles, Abbot & Confes.	Ezek. 13, v. 17	1 Cor. 11, v. 17	Ezek. 14, to v. 12	Mark 5, v. 21
2	g	....	— 14, v. 12	— 12, to v. 28	— 16, v. 44	— 6, to v. 14
3	A	....	— 18, to v. 19	— 12, v. 28 & 13	— 18, v. 19	— 6, v. 14 to v. 30
4	b	....	— 20, to v. 18	— 14, to v. 20	— 20, v. 18 to v. 33	— 6, v. 30
5	c	....	— 20, v. 33 to v. 44	— 14 v. 20	— 22, v. 23	— 7, to v. 24
6	d	....	— 24, v. 15	— 15, to v. 35	— 26	— 7, v. 24 to 8 v. 10
7	e	Evurtius, Bishop	— 27, to v. 26	— 15, v. 35	— 27, v. 26	— 8, v. 10 to 9, v. 2
8	f	Nativity of Virg. Mary.	— 28, to v. 20	— 16	— 31	— 9, v. 2 to v. 30
9	g	....	— 32, to v. 17	2 Cor. 1, to v. 23	— 33, to v. 21	— 9, v. 30
10	A	....	— 33, v. 21	— 1, v. 23 to 2, v. 14	— 34, to v. 17	— 10, to v. 32
11	b	....	— 34, v. 17	— 2, v. 14 & 3	— 36, v. 16 to v. 33	— 10, v. 32
12	c	....	— 37, to v. 15	— 4	— 37, v. 15	— 11, to v. 27
13	d	....	— 47, to v. 13	— 5	Dan. 1	— 11, v. 27 to 12, v. 13
14	e	Holy Cross Day	Dan. 2, to v. 24	— 6, & 7, v. 1	— 2, v. 24	— 12, v. 13 to v. 35
15	f	....	— 3	— 7, v. 2	— 4, to v. 19	— 12, v. 35 to 13, v. 14
16	g	....	— 4, v. 19	— 8	— 5, to v. 17	— 13, v. 14
17	A	Lambert, Bp. & Martyr	— 5, v. 17	— 9	— 6	— 14, to v. 27
18	b	....	— 7, to v. 15	— 10	— 7, v. 15	— 14, v. 27 to v. 53
19	c	....	— 9, to v. 20	— 11, to v. 30	— 9, v. 20	— 14, v. 53
20	d	.... *Fast*	— 10, to v. 20	— 11, v. 30 to 12, v. 14	— 12	— 15, to v. 42
21	e	*St. Matthew*, Apostle...	....	— 12, v. 14 & 13	....	— 15, v. 42 & 16
22	f	....	Hosea 2, v. 14	Gal. 1	Hosea 4, to v. 13	Luke 1, to v. 26
23	g	....	— 5, v. 8 to 6, v. 7	— 2	— 7, v. 8	— 1, v. 26 to v. 57
24	A	....	— 8	— 3	— 9	— 1, v. 57
25	b	....	— 10	— 4, to v. 21	— 11, & 12, to v. 7	— 2, to v. 21
26	c	St. Cyprian, Archbp. ...	— 13, to v. 15	— 4, v. 21 to 5, v. 13	— 14	— 2 v. 21
27	d	....	Joel 1	— 5, v. 13	Joel 2, to v. 15	— 3, to v. 23
28	e	....	— 2, v. 15 to v. 28	— 6	— 2, v. 28, to 3, v. 9	— 4, to v. 16
29	f	*St. Michael*	....	....	....	....
30	g	St Jerom, C. D.	— 3, v. 9	Eph. 1	Amos 1, & 2, to v. 4	— 4, v. 16
...	...	....	....	....	....	....

OCTOBER HATH XXXI DAYS.			MORNING PRAYER. I. LESSON.	MORNING PRAYER. II. LESSON.	EVENING PRAYER. I. LESSON.	EVENING PRAYER. II. LESSON.
1	A	Remigius, Bishop	Amos 2, v. 4 to 3, v. 9	Eph. 2	Amos 4, v. 4	Luke 5, to v. 17
2	b	....	— 5, to v. 18	— 3	— 5, v. 18 to 6, v. 9	— 5, v. 17
3	c	....	— 7	— 4, to v. 25	— 8	— 6, to v. 20
4	d	....	— 9	— 4, v. 25 to 5, v. 22	Obadiah	— 6, v. 20
5	e	....	Jonah 1	— 5, v. 22 to 6, v. 10	Jonah 2	— 7, to v. 24
6	f	Faith, Virg. & Martyr .	— 3	— 6, v. 10	— 4	— 7, v. 24
7	g	....	Micah 1, to v. 10	Phil. 1	Micah 2	— 8, to v. 26
8	A	....	— 3	— 2	— 4	— 8, v. 26
9	b	St. Denys, Bp. & Mart.	— 5	— 3	— 6	— 9, to v. 28
10	c	....	— 7	— 4	Nahum 1	— 9, v. 28 to v. 51
11	d	....	Nahum 2	Col. 1, to v. 21	— 3	— 9, v. 51 to 10, v. 17
12	e	....	Habak. 1	— 1, v. 21 to 2, v. 8	Habak. 2	— 10, v. 17
13	f	Transl. of K. Edw. Con.	— 3	— 2, v. 8	Zeph. 1, to v. 14	— 11, to v. 29
14	g	....	Zeph. 1, v. 14 to 2, v. 4	— 3, to v. 18	— 2, v. 4	— 11, v. 29
15	A	....	— 3	— 3, v. 18 & 4	Haggai 1	— 12, to v. 35
16	b	....	Haggai 2, to v. 10	1 Thess. 1	— 2, v. 10	— 12, v. 35
17	c	Etheldreda, Virgin	Zech. 1 to v. 18	— 2	Zech. 1, v. 18 & 2	— 13, to v. 18
18	d	*St. Luke*, Evangelist ...	....	— 3	....	— 13, v. 18
19	e	....	— 3	— 4	— 4	— 14, to v. 25
20	f	....	— 5	— 5	— 6	— 14, v. 25 to 15, v. 11
21	g	....	— 7	2 Thess. 1	— 8, to v. 14	— 15, v. 11
22	A	....	— 8, v. 14	— 2	— 9, v. 9	— 16
23	b	....	— 10	— 3	— 11	— 17, to v. 20
24	c	....	— 12	1 Tim. 1, to v. 18	— 13	— 17, v. 20
25	d	Crispin, Martyr	— 14	— 1, v. 18 & 2	Mal. 1	— 18, to v. 31
26	e	....	Mal. 2	— 3	— 3, to v. 13	— 18, v. 31 to 19, v. 11
27	f	.... *Fast*	— 3, v. 13 & 4	— 4	Wisdom 1	— 19, v. 11 to v. 28
28	g	*St. Simon & St. Jude*...	....	— 5	....	— 19, v. 28
29	A	....	Wisdom 2	— 6	— 4, v. 7	— 20, to v. 27
30	b	....	— 6, to v. 22	2 Tim. 1	— 6, v. 22 to 7, v. 15	— 20, v. 27 to 21, v. 5
31	c	.... *Fast*	— 7, v. 15	— 2	— 8, to v. 19	— 21, v. 5

THE CALENDAR, WITH THE TABLE OF LESSONS.

NOVEMBER
HATH XXX DAYS.

			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	d	*All Saints' Day*	....	....	....	....
2	e	....	Wisdom 9	2 Tim. 3	Wisdom 11, to *v.* 15	Luke 22, to *v.* 31
3	f	....	— 11, *v.* 15 to 12, *v.* 3	— 4	— 17	— 22, *v.* 31 to *v.* 54
4	g	....	Ecclus. 1, to *v.* 14	Titus 1	Ecclus. 2	— 22, *v.* 54
5	A	....	— 3, *v.* 17 to *v.* 30	— 2	— 4, *v.* 10	— 23, to *v.* 26
6	b	Leonard, Confessor......	— 5	— 3	— 7, *v.* 27	— 23, *v.* 26 to *v.* 50
7	c	....	— 10, *v.* 18	Philemon	— 14, to *v.* 20	— 23, *v.* 50 to 24, *v.* 13
8	d	....	— 15, *v.* 9	Heb. 1	— 16, *v.* 17	— 24, *v.* 13
9	e	....	— 18, to *v.* 15	— 2, & 3, to *v.* 7	— 18, *v.* 15	John 1, to *v.* 29
10	f	....	— 19, *v.* 13	— 3, *v.* 7 to 4, *v.* 14	— 22, *v.* 6 to *v.* 24	— 1, *v.* 29
11	g	St. Martin, Bp. & Conf.	— 24, to *v.* 24	— 4, *v.* 14 & 5	— 24, *v.* 24	— 2
12	A	....	— 33, *v.* 7 to *v.* 23	— 6	— 34, *v.* 15	— 3, to *v.* 22
13	b	Britius, Bishop	— 35	— 7	— 37, *v.* 8 to *v.* 19	— 3, *v.* 22
14	c	....	— 39, to *v.* 13	— 8	— 39, *v.* 13	— 4 to *v.* 31
15	d	Machutus, Bishop	— 41, to *v.* 14	— 9	— 42, *v.* 15	— 4, *v.* 31
16	e	....	— 44, to *v.* 16	— 10, to *v.* 19	— 50, to *v.* 25	— 5, to *v.* 24
17	f	Hugh, Bp. of Lincoln...	— 51, *v.* 10	— 10, *v.* 19	Baruch 4, to *v.* 21	— 5, *v.* 24
18	g	....	Baruch 4, *v.* 36 & 5	— 11, to *v.* 17	Isaiah 1, to *v.* 21	— 6, to *v.* 22
19	A	....	Isaiah 1, *v.* 21	— 11, *v.* 17	— 2	— 6, *v.* 22 to *v.* 41
20	b	Edmund, Kg. & Martyr	— 3, to *v.* 16	— 12	— 4, *v.* 2	— 6, *v.* 41
21	c	....	— 5, to *v.* 18	— 13	— 5, *v.* 18	— 7 to *v.* 25
22	d	Cecilia, Virg. & Martyr	— 6	James 1	— 7, to *v.* 17	— 7, *v.* 25
23	e	Clement, Bp. & Martyr	— 8, *v.* 5 to *v.* 18	— 2	— 8, *v.* 18 to 9, *v.* 8	— 8, to *v.* 31
24	f	....	— 9, *v.* 8 to 10, *v.* 5	— 3	— 10, *v.* 5 to *v.* 20	— 8, *v.* 31
25	g	Catherine, Virg. & Mar.	— 10, *v.* 20	— 4	— 11, to *v.* 10	— 9, to *v.* 39
26	A	....	— 11, *v.* 10	— 5	— 12	— 9, *v.* 39 to 10, *v.* 22
27	b	....	— 13	1 Pet. 1, to *v.* 22	— 14, to *v.* 24	— 10, *v.* 22
28	c	....	— 17	— 1, *v.* 22 to 2, *v.* 11	— 18	— 11, to *v.* 17
29	d	.... *Fast*	— 19, to *v.* 16	— 2, *v.* 11 to 3, *v.* 8	— 19, *v.* 16	— 11, *v.* 17 to *v.* 47
30	e	*St. Andrew*, Ap. & Mar.	....	....	....	....
...	...	....	....	....	....	....

DECEMBER
HATH XXXI DAYS.

			MORNING PRAYER.		EVENING PRAYER.	
			I. LESSON.	II. LESSON.	I. LESSON.	II. LESSON.
1	f	....	Isaiah 21, to *v.* 13	1 Pet. 3, *v.* 8 to 4, *v.* 7	Isaiah 22, to *v.* 15	John 11, *v.* 47 to 12, *v.* 20
2	g	....	— 22, *v.* 15	— 4, *v.* 7	— 23	— 12, *v.* 20
3	A	....	— 24	— 5	— 25	— 13, to *v.* 21
4	b	....	— 26, to *v.* 20	2 Pet. 1	— 26, *v.* 20 & 27	— 13, *v.* 21
5	c	....	— 28, to *v.* 14	— 2	— 28, *v.* 14	— 14
6	d	Nicolas, Bishop	— 29, to *v.* 9	— 3	— 29, *v.* 9	— 15
7	e	....	— 30, to *v.* 18	1 John 1	— 30, *v.* 18	— 16, to *v.* 16
8	f	Conception of V. Mary.	— 31	— 2, to *v.* 15	— 32	— 16, *v.* 16
9	g	....	— 33	— 2, *v.* 15	— 34	— 17
10	A	....	— 35	— 3, to *v.* 16	— 40, to *v.* 12	— 18, to *v.* 28
11	b	....	— 40, *v.* 12	— 3, *v.* 16 to 4, *v.* 7	— 41 to *v.* 17	— 18, *v.* 28
12	c	....	— 41, *v.* 17	— 4, *v.* 7	— 42, to *v.* 18	— 19, to *v.* 25
13	d	Lucy, Virgin & Martyr.	— 42, *v.* 18 to 43, *v.* 8	— 5	— 43, *v.* 8	— 19, *v.* 25
14	e	....	— 44, to *v.* 21	2 John	— 44, *v.* 21 to 45, *v.* 8	— 20, to *v.* 19
15	f	....	— 45, *v.* 8	3 John	— 46	— 20, *v.* 19
16	g	O Sapientia	— 47	Jude	— 48	— 21
17	A	....	— 49, to *v.* 13	Rev. 1	— 49, *v.* 13	Rev. 2, to *v.* 18
18	b	....	— 50	— 2, *v.* 18 to 3, *v.* 7	— 51, to *v.* 9	— 3, *v.* 7
19	c	....	— 51, *v.* 9	— 4	— 52, to *v.* 13	— 5
20	d	.... *Fast*	— 52, *v.* 13 & 53	— 6	— 54	— 7
21	e	*St. Thomas*, Ap. & Mar.	....	....	....	....
22	f	....	— 55	— 8	— 56	— 10
23	g	....	— 57	— 11	— 58	— 12
24	A	.... *Fast*	— 59	— 14	— 60	— 15
25	b	*Christmas Day.*	....	....	....	....
26	c	*St. Stephen*, Martyr ...	....	....	....	....
27	d	*St. John*, Ap. & Evang.	....	....	....	....
28	e	*Innocents' Day*	....	— 16	....	— 18
29	f	....	— 61	— 19, to *v.* 11	— 62	— 19, *v.* 11
30	g	....	— 63	— 20	— 64, & 65, to *v.* 8	— 21, to *v.* 15
31	A	Silvester, Bishop.........	— 65, *v.* 8	— 21, *v.* 15 to 22, *v.* 6	— 66	— 22, *v.* 6

TABLES AND RULES

FOR THE MOVEABLE AND IMMOVEABLE FEASTS;

TOGETHER WITH THE

DAYS OF FASTING AND ABSTINENCE,

THROUGH THE WHOLE YEAR.

RULES TO KNOW WHEN THE MOVEABLE FEASTS AND HOLY-DAYS BEGIN.

EASTER-DAY (on which the rest depend) is always the First *Sunday* after the Full Moon which happens upon, or next after the Twenty-first Day of *March;* and if the Full Moon happens upon a *Sunday, Easter-Day* is the *Sunday* after.

Advent-Sunday is always the nearest *Sunday* to the Feast of *St. Andrew,* whether before or after.

Septuagesima	*Sunday* is	Nine	Weeks before *Easter.*
Sexagesima	*Sunday* is	Eight	Weeks before *Easter.*
Quinquagesima	*Sunday* is	Seven	Weeks before *Easter.*
Quadragesima	*Sunday* is	Six	Weeks before *Easter.*
Rogation-Sunday	is	Five Weeks	after *Easter.*
Ascension-Day	is	Forty Days	after *Easter.*
Whitsunday	is	Seven Weeks	after *Easter.*
Trinity-Sunday	is	Eight Weeks	after *Easter.*

A TABLE OF ALL THE FEASTS

THAT ARE TO BE OBSERVED IN THE

CHURCH OF ENGLAND THROUGHOUT THE YEAR.

All Sundays in the Year.

The Days of the Feasts of

- The Circumcision of our Lord JESUS CHRIST.
- The Epiphany.
- The Conversion of *St. Paul.*
- The Purification of the Blessed Virgin.
- *St. Matthias* the Apostle.
- The Annunciation of the Blessed Virgin.
- *St. Mark* the Evangelist.
- *St. Philip* and *St. James* the Apostles.
- The Ascension of our Lord JESUS CHRIST.
- *St. Barnabas.*
- The Nativity of *St. John Baptist.*
- *St. Peter* the Apostle.
- *St. James* the Apostle.
- *St. Bartholomew* the Apostle.
- *St. Matthew* the Apostle.
- *St. Michael* and all Angels.
- *St. Luke* the Evangelist.
- *St. Simon* and *St. Jude* the Apostles.
- All Saints.
- *St. Andrew* the Apostle.
- *St. Thomas* the Apostle.
- The NATIVITY of Our LORD.
- *St. Stephen* the Martyr.
- *St. John* the Evangelist.
- The Holy Innocents.

Monday and *Tuesday* in *Easter-Week.*
Monday and *Tuesday* in *Whitsun-Week.*

A TABLE

OF THE

VIGILS, FASTS, AND DAYS OF ABSTINENCE,

TO BE OBSERVED IN THE YEAR.

The Evens or Vigils before	The Nativity of our Lord. The Purification of the Blessed Virgin *Mary.* The Annunciation of the Blessed Virgin. Easter-Day. Ascension-Day. Pentecost. *St. Matthias.* *St. John Baptist.* *St. Peter.* *St. James.* *St. Bartholomew.* *St. Matthew.* *St. Simon* and *St. Jude.* *St. Andrew.* *St. Thomas.* All Saints.

NOTE, That if any of these Feast-Days fall upon a *Monday,* then the Vigil or Fast-Day shall be kept upon the *Saturday,* and not upon the *Sunday* next before it.

DAYS OF FASTING, OR ABSTINENCE.

I. The Forty Days of Lent.

II. The Ember-Days at the Four Seasons, being the *Wednesday, Friday,* and *Saturday* after......
1. The First *Sunday* in Lent.
2. The Feast of *Pentecost.*
3. *September* 14.
4. *December* 13.

III The Three *Rogation-Days,* being the *Monday, Tuesday,* and *Wednesday,* before *Holy-Thursday,* or the *Ascension* of our LORD.

IV. All the *Fridays* in the Year, except CHRISTMAS-DAY.

A CERTAIN SOLEMN DAY,

FOR WHICH A PARTICULAR SERVICE IS APPOINTED.

The Twentieth Day of *June,* being the Day on which Her Majesty began her happy Reign.

A TABLE TO FIND EASTER-DAY,

FROM THE PRESENT TIME TILL THE YEAR 1899 INCLUSIVE, ACCORDING TO THE FOREGOING CALENDAR.

GOLDEN NUMBER.	DAY OF THE MONTH.	SUNDAY LETTER.
XIV	March 21	C
III	—— 22	D
	—— 23	E
XI	—— 24	F
	—— 25	G
XIX	—— 26	A
VIII	—— 27	B
	—— 28	C
XVI	—— 29	D
V	—— 30	E
	—— 31	F
XIII	April 1	G
II	—— 2	A
	—— 3	B
X	—— 4	C
	—— 5	D
XVIII	—— 6	E
VII	—— 7	F
	—— 8	G
XV	—— 9	A
IV	—— 10	B
	—— 11	C
XII	—— 12	D
I	—— 13	E
	—— 14	F
IX	—— 15	G
	—— 16	A
XVII	—— 17	B
VI	—— 18	C
	—— 19	D
	—— 20	E
	—— 21	F
	—— 22	G
	—— 23	A
	—— 24	B
	—— 25	C

THIS Table contains so much of the Calendar as is necessary for the determining of *Easter;* to find which, look for the Golden Number of the year in the first column of the Table, against which stands the day of the Paschal Full Moon; then look in the third column for the Sunday Letter, next after the day of the Full Moon, and the day of the Month standing against that Sunday Letter is *Easter-Day.* If the Full Moon happens upon a Sunday, then (according to the first rule) the next Sunday after is *Easter-Day.*

To find the Golden Number, or Prime, add one to the year of our Lord, and then divide by 19; the remainder, if any, is the Golden Number; but if nothing remaineth, then 19 is the Golden Number.

To find the Dominical or Sunday Letter, according to the Calendar, until the year 1799 inclusive, add to the year of our Lord its fourth part, omitting fractions; and also the number 1: Divide the sum by 7; and if there is no remainder, then A is the Sunday Letter. But if any number remaineth, then the Letter standing against that number in the small annexed Table is the Sunday Letter.

0	A
1	G
2	F
3	E
4	D
5	C
6	B

For the next Century, that is, from the year 1800, till the year 1899 inclusive, add to the current year only its fourth part, and then divide by 7, and proceed as in the last Rule.

NOTE, That in all Bissextile or Leap Years, the Letter found as above will be the Sunday Letter, from the intercalated day exclusive to the end of the year.

ANOTHER TABLE TO FIND EASTER

TILL THE YEAR 1899 INCLUSIVE.

SUNDAY LETTERS.

GOLDEN NUMB.	A	B	C	D	E	F	G
I	April 16	—17	—18	—19	—20	—14	—15
II	April 9	— 3	— 4	— 5	— 6	— 7	— 8
III	Mar. 26	—27	—28	—29	—23	—24	—25
IV	April 16	—17	—11	—12	—13	—14	—15
V	April 2	— 3	— 4	— 5	— 6	Mar31	Apr. 1
VI	April 23	—24	—25	—19	—20	—21	—22
VII	April 9	—10	—11	—12	—13	—14	— 8
VIII	April 2	— 3	Mar28	—29	—30	—31	Apr. 1
IX	April 16	—17	—18	—19	—20	—21	—22
X	April 9	—10	—11	— 5	— 6	— 7	— 8
XI	Mar. 26	—27	—28	—29	—30	—31	—25
XII	April 16	—17	—18	—19	—13	—14	—15
XIII	April 2	— 3	— 4	— 5	— 6	— 7	— 8
XIV	Mar. 26	—27	—28	—22	—23	—24	—25
XV	April 16	—10	—11	—12	—13	—14	—15
XVI	April 2	— 3	— 4	— 5	Mar30	—31	Apr. 1
XVII	April 23	—24	—18	—19	—20	—21	—22
XVIII	April 9	—10	—11	—12	—13	— 7	— 8
XIX	April 2	Mar27	—28	—29	—30	—31	Apr. 1

TO make use of the preceding Table, find the Sunday Letter for the Year in the uppermost Line, and the Golden Number, or Prime, in the Column of Golden Numbers, and against the Prime, in the same Line under the Sunday Letter, you have the Day of the Month on which EASTER falleth that year. But Note, that the Name of the Month is set on the Left Hand, or just with the figure, and followeth not, as in other Tables, by Descent, but Collateral.

A TABLE OF THE MOVEABLE FEASTS FOR THIRTY-ONE YEARS,

ACCORDING TO THE FOREGOING CALENDAR.

Year of our Lord.	Golden Number.	The Epact.	Sunday Letter.	Sundays after Epiphany.	Septuagesima Sunday.	The First Day of Lent.	Easter Day.	Rogation Sunday.	Ascension Day.	Whit-Sunday.	Sundays after Trinity.	Advent Sunday.
1869	VIII	17	C	Two	Jan. 24	Feb. 10	Mar. 28	May 2	May 6	May 16	Twenty-six	Nov. 28
1870	IX	28	B	Five	Feb. 13	Mar. 2	Apr. 17	—— 22	—— 26	June 5	Twenty-three	—— 27
1871	X	9	A	Four	—— 5	Feb. 22	—— 9	—— 14	—— 18	May 28	Twenty-five	Dec. 3
1872	XI	20	GF	Three	Jan. 28	—— 14	Mar. 31	—— 5	—— 9	—— 19	Twenty-six	—— 1
1873	XII	1	E	Four	Feb. 9	—— 26	Apr. 13	—— 18	—— 22	June 1	Twenty-four	Nov. 30
1874	XIII	12	D	Three	—— 1	—— 18	—— 5	—— 10	—— 14	May 24	Twenty-five	—— 29
1875	XIV	23	C	Two	Jan. 24	—— 10	Mar. 28	—— 2	—— 6	—— 16	Twenty-six	—— 28
1876	XV	4	BA	Five	Feb. 13	Mar. 1	Apr. 16	—— 21	—— 25	June 4	Twenty-four	Dec. 3
1877	XVI	15	G	Three	Jan. 28	Feb. 14	—— 1	—— 6	—— 10	May 20	Twenty-six	—— 2
1878	XVII	26	F	Five	Feb. 17	Mar. 6	—— 21	—— 26	—— 30	June 9	Twenty-three	—— 1
1879	XVIII	7	E	Four	—— 9	Feb. 26	—— 13	—— 18	—— 22	—— 1	Twenty-four	Nov. 30
1880	XIX	18	DC	Two	Jan. 25	—— 11	Mar. 28	—— 2	—— 6	May 16	Twenty-six	—— 28
1881	I	0	B	Five	Feb. 13	Mar. 2	Apr. 17	—— 22	—— 26	June 5	Twenty-three	—— 27
1882	II	11	A	Four	—— 5	Feb. 22	—— 9	—— 14	—— 18	May 28	Twenty-five	Dec. 3
1883	III	22	G	Two	Jan. 21	—— 7	Mar. 25	Apr. 29	—— 3	—— 13	Twenty-seven	—— 2
1884	IV	3	FE	Four	Feb. 10	—— 27	Apr. 13	May 18	—— 22	June 1	Twenty-four	Nov. 30
1885	V	14	D	Three	—— 1	—— 18	—— 5	—— 10	—— 14	May 24	Twenty-five	—— 29
1886	VI	25	C	Six	—— 21	Mar. 10	—— 25	—— 30	June 3	June 13	Twenty-two	—— 28
1887	VII	6	B	Four	—— 6	Feb. 23	—— 10	—— 15	May 19	May 29	Twenty-four	—— 27
1888	VIII	17	AG	Three	Jan. 29	—— 15	—— 1	—— 6	—— 10	—— 20	Twenty-six	Dec. 2
1889	IX	28	F	Five	Feb. 17	Mar. 6	—— 21	—— 26	—— 30	June 9	Twenty-three	—— 1
1890	X	9	E	Three	—— 2	Feb. 19	—— 6	—— 11	—— 15	May 25	Twenty-five	Nov. 30
1891	XI	20	D	Two	Jan. 25	—— 11	Mar. 29	—— 3	—— 7	—— 17	Twenty-six	—— 29
1892	XII	1	CB	Five	Feb. 14	Mar. 2	Apr. 17	—— 22	—— 26	June 5	Twenty-three	—— 27
1893	XIII	12	A	Three	Jan. 29	Feb. 15	—— 2	—— 7	—— 11	May 21	Twenty-six	Dec. 3
1894	XIV	23	G	Two	—— 21	—— 7	Mar. 25	Apr. 29	—— 3	—— 13	Twenty-seven	—— 2
1895	XV	4	F	Four	Feb. 10	—— 27	Apr. 14	May 19	—— 23	June 2	Twenty-four	—— 1
1896	XVI	15	ED	Three	—— 2	—— 19	—— 5	—— 10	—— 14	May 24	Twenty-five	Nov. 29
1897	XVII	26	C	Five	—— 14	Mar. 3	—— 18	—— 23	—— 27	June 6	Twenty-three	—— 28
1898	XVIII	7	B	Four	—— 6	Feb. 23	—— 10	—— 15	—— 19	May 29	Twenty-four	—— 27
1899	XIX	18	A	Three	Jan. 29	—— 15	—— 2	—— 7	—— 11	—— 21	Twenty-six	Dec. 3

A TABLE OF THE MOVEABLE FEASTS,

ACCORDING TO THE SEVERAL DAYS THAT EASTER CAN POSSIBLY FALL UPON.

Easter Day.	Sundays after Epiphany.	Septuagesima Sunday.	The First Day of Lent.	Rogation Sunday.	Ascension Day.	Whit-Sunday.	Sundays after Trinity.	Advent Sunday.
Mar. 22	One	Jan. 18	Feb. 4	Apr. 26	Apr. 30	May 10	27	Nov. 29
— 23	One	— 19	— 5	— 27	May 1	— 11	27	— 30
— 24	One	— 20	— 6	— 28	— 2	— 12	27	Dec. 1
— 25	Two	— 21	— 7	— 29	— 3	— 13	27	— 2
— 26	Two	— 22	— 8	— 30	— 4	— 14	27	— 3
— 27	Two	— 23	— 9	May 1	— 5	— 15	26	Nov. 27
— 28	Two	— 24	— 10	— 2	— 6	— 16	26	— 28
— 29	Two	— 25	— 11	— 3	— 7	— 17	26	— 29
— 30	Two	— 26	— 12	— 4	— 8	— 18	26	— 30
— 31	Two	— 27	— 13	— 5	— 9	— 19	26	Dec. 1
Apr. 1	Three	— 28	— 14	— 6	— 10	— 20	26	— 2
— 2	Three	— 29	— 15	— 7	— 11	— 21	26	— 3
— 3	Three	— 30	— 16	— 8	— 12	— 22	25	Nov. 27
— 4	Three	— 31	— 17.	— 9	— 13	— 23	25	— 28
— 5	Three	Feb. 1	— 18	— 10	— 14	— 24	25	— 29
— 6	Three	— 2	— 19	— 11	— 15	— 25	25	— 30
— 7	Three	— 3	— 20	— 12	— 16	— 26	25	Dec. 1
— 8	Four	— 4	— 21	— 13	— 17	— 27	25	— 2
— 9	Four	— 5	— 22	— 14	— 18	— 28	25	— 3
— 10	Four	— 6	— 23	— 15	— 19	— 29	24	Nov. 27
— 11	Four	— 7	— 24	— 16	— 20	— 30	24	— 28
— 12	Four	— 8	— 25	— 17	— 21	— 31	24	— 29
— 13	Four	— 9	— 26	— 18	— 22	June 1	24	— 30
— 14	Four	— 10	— 27	— 19	— 23	— 2	24	Dec. 1
— 15	Five	— 11	— 28	— 20	— 24	— 3	24	— 2
— 16	Five	— 12	Mar. 1	— 21	— 25	— 4	24	— 3
— 17	Five	— 13	— 2	— 22	— 26	— 5	23	Nov. 27
— 18	Five	— 14	— 3	— 23	— 27	— 6	23	— 28
— 19	Five	— 15	— 4	— 24	— 28	— 7	23	— 29
— 20	Five	— 16	— 5	— 25	— 29	— 8	23	— 30
— 21	Five	— 17	— 6	— 26	— 30	— 9	23	Dec. 1
— 22	Six	— 18	— 7	— 27	— 31	— 10	23	— 2
— 23	Six	— 19	— 8	— 28	June 1	— 11	23	— 3
— 24	Six	— 20	— 9	— 29	— 2	— 12	22	Nov. 27
— 25	Six	— 21	— 10	— 30	— 3	— 13	22	— 28

Note, that in a Bissextile or Leap-Year, the number of *Sundays* after Epiphany will be the same, as if *Easter-Day* had fallen One Day later than it really does. And for the same Reason, One Day must, in every Leap-Year, be added to the Day of the Month given by the Table for *Septuagesima* Sunday: And the like must be done for the First Day of *Lent* (commonly called *Ash-Wednesday*) unless the Table gives some Day in the Month of *March* for it; for in that Case, the Day given by the Table is the right Day.

TABLE TO FIND EASTER.

FROM THE YEAR 1900 TO 2199 INCLUSIVE.

Golden Number.	Day of the Month.	Sunday Letter.
XIV	Mar. 22	D
III	— 23	E
	— 24	F
XI	— 25	G
	— 26	A
XIX	— 27	B
VIII	— 28	C
	— 29	D
XVI	— 30	E
V	— 31	F
	Apr. 1	G
XIII	— 2	A
II	— 3	B
	— 4	C
X	— 5	D
	— 6	E
XVIII	— 7	F
VII	— 8	G
	— 9	A
XV	— 10	B
IV	— 11	C
	— 12	D
XII	— 13	E
I	— 14	F
	— 15	G
IX	— 16	A
XVII	— 17	B
VI	— 18	C
	— 19	D
	— 20	E
	— 21	F
	— 22	G
	— 23	A
	— 24	B
	— 25	C

THE Golden Numbers in the foregoing Calendar will point out the Days of the Paschal Full Moons, till the Year of our Lord 1900; at which Time, in order that the Ecclesiastical Full Moons may fall nearly on the same Days with the real Full Moons, the Golden Numbers must be removed to different Days of the Calendar, as is done in the annexed Table, which contains so much of the Calendar then to be used, as is necessary for finding the Paschal Full Moons, and the Feast of *Easter*, from the Year 1900, to the Year 2199 inclusive. This Table is to be made use of, in all respects, as the First Table before inserted, for finding *Easter* till the Year 1899.

GENERAL TABLES

FOR FINDING THE DOMINICAL OR SUNDAY LETTER, AND THE PLACES OF THE GOLDEN NUMBERS IN THE CALENDAR.

TABLE I.

6	5	4	3	2	1	0
B	C	D	E	F	G	A
				1600	1700	1800
1900 2000	2100	2200	2300 2400	2500	2600	2700 2800
2900	3000	3100 3200	3300	3400	3500 3600	3700
3800	3900 4000	4100	4200	4300 4400	4500	4600
4700 4800	4900	5000	5100 5200	5300	5400	5500 5600
5700	5800	5900 6000	6100	6200	6300 6400	6500
6600	6700 6800	6900	7000	7100 7200	7300	7400
7500 7600	7700	7800	7900 8000	8100	8200	8300 8400
8500	&c.					

To find the Dominical or Sunday Letter for any given Year of our Lord, add to the year its fourth part, omitting fractions, and also the number, which in Table I. standeth at the top of the column, wherein the number of hundreds contained in that given year is found: Divide the sum by 7, and if there is no remainder, then A is the Sunday Letter; but if any number remaineth, then the Letter, which standeth under that number at the top of the Table, is the Sunday Letter.

TABLE II.

I.	II. Years of our Lord.	III.	I.	II. Years of our Lord.	III.
B	1600	0	B	5200	15
	1700	1		5300	16
	1800	1		5400	17
	1900	2		5500	17
B	2000	2	B	5600	17
	2100	2		5700	18
	2200	3		5800	18
	2300	4		5900	19
B	2400	3	B	6000	19
	2500	4		6100	19
	2600	5		6200	20
	2700	5		6300	21
B	2800	5	B	6400	20
	2900	6		6500	21
	3000	6		6600	22
	3100	7		6700	23
B	3200	7	B	6800	22
	3300	7		6900	23
	3400	8		7000	24
	3500	9		7100	24
B	3600	8	B	7200	24
	3700	9		7300	25
	3800	10		7400	25
	3900	10		7500	26
B	4000	10	B	7600	26
	4100	11		7700	26
	4200	12		7800	27
	4300	12		7900	28
B	4400	12	B	8000	27
	4500	13		8100	28
	4600	13		8200	29
	4700	14		8300	29
B	4800	14	B	8400	29
	4900	14		8500	30
	5000	15		&c.	
	5100	16			

To find the Month and Days of the Month to which the Golden Numbers ought to be prefixed in the Calendar, in any given year of our Lord, consisting of entire hundred years, and in all the intermediate years betwixt that and the next hundredth year following, look in the second column of Table II. for the given year, consisting of entire hundreds, and note the number or cypher which stands against it in the third column; then, in Table III. look for the same number in the column under any given Golden Number, which when you have found, guide your eye side-ways to the left hand, and in the first column you will find the Month and Day to which that Golden Number ought to be prefixed in the Calendar, during that period of one hundred years.

The letter B prefixed to certain hundredth years in Table II. denotes those years which are still to be accounted Bissextile or Leap Years in the New Calendar; whereas all the other hundredth years are to be accounted only common years.

TABLE III.

Paschal Full Moon.	Sunday Letter.	THE GOLDEN NUMBERS.																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
March 21	C	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26
March 22	D	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27
March 23	E	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28
March 24	F	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29
March 25	G	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0
March 26	A	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1
March 27	B	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2
March 28	C	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3
March 29	D	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4
March 30	E	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5
March 31	F	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6
April 1	G	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7
April 2	A	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8
April 3	B	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9
April 4	C	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10
April 5	D	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11
April 6	E	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12
April 7	F	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13
April 8	G	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14
April 9	A	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15
April 10	B	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16
April 11	C	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17
April 12	D	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18
April 13	E	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19
April 14	F	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20
April 15	G	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26	7	18	29	10	21
April 16	A	4	15	26	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22
April 17	B	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25	6	17	28	9	20	1	12	23
April 17	B												7	18	29	10	21	2	13	24
April 18	C	6	17	28	9	20	1	12	23	4	15	26								
April 18	C	7	18	29	10	21	2	13	24	5	16	27	8	19	0	11	22	3	14	25

THE ORDER FOR

MORNING AND EVENING PRAYER,

DAILY TO BE SAID AND USED THROUGHOUT THE YEAR.

THE Morning and Evening Prayer shall be used in the accustomed place of Church, the Chapel, or Chancel; except it shall be otherwise determined by the Ordinary of the Place. And the Chancels shall remain as they have done in times past. And here is to be noted, that such Ornaments of the Church, and of the Ministers thereof, at all times of their Ministration, shall be retained, and be in use, as were in this Church of *England*, by the Authority of Parliament, in the Second Year of the Reign of King *Edward* the Sixth.

KITTUKWITRICHILTTSHEI

VUHN GICHINCHIK KENJIT,

TTRIN KWITETKOOGWINYACHYO NUKWUTUDHUT TUTTHUG KATHOG.

¶ Vuhn gichinchik koogwinyäei tei, Kwitinyithutluth Rsikotitinyoo kwut sut chih kinji kkitteitrutuntluth ihthlog ko kwiyendo tsut kwitezyoo techinttsi ha Minister kwikit teigitekhya. Ako tsut ei kwitinyithutluth chih kinji kwunkyo zyunnili tle kwikitteigitekhya.

TINJIH trandyoth tit trigwandyoth tettiyin kwut sut uttsutnutunhe tei, ako ei tugwitie kit tegwichöei ako tshitgwichöe tsut tittiyin tik kwundei tassi. *Ezek.* xviii. 27.

Sit trigwandyoth ket kwelhnduk, ako sit trigwandyoth sheg sun ntei ket kwichöei. *Psalm* li. 3.

Sit trigwandyoth kwut sut zuknyidhaei, ako sit kwirzoo tigwittiyin tutthug kiizhoo. *Psalm* li. 9.

Vittekwichanchyo vit atteinji kwunkyo kithlikwunahtun zyunnili; kwittri kithlikwunahtun ako kwatya, Vittekwichanchyo, elyet kwitteinjitutudhaa. *Psalm* li. 17.

Nyiwhot ttri khuntunohcha, ako nyiwhot yikk elyet kkwa, ako Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut uttsutnetunohta; kwuggut yoo cheirzi ako zyoogguttidichyo, tritsutkwinyoo ha zitnahtsi, ako kwintluth tsut oozoochanchyo, ako khuiinjikwuahchi kenjit kineinjiitizhit. *Joel* ii. 13.

Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut zyoogguttigwidichyo ako trigwandyoth oounkwitichya zyunkittiyin, vit netsi kwituntinitäe kwitizyik: ako

Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo vit tezyoo elyet kunkwata tthui, vit tugwitetuggun ei yoo nyiwhon nda nukwitinịli kwikit tetituta kenjit. *Daniel* x. 9, 10.

Kekwadhut Vittekwichanchyo, khuịnjisutạthut kọ kochitri zit; nit vecho zit elyet kkwa, elyet rsyetetkusittutudhạthli kenjit. *Jer.* x. 24. *Psalm* vi. 1.

Kineịnjiitowhohchi; kwuggut yoo Zyeh kug kookekwadhut kwu tsut nyakwun nekwizhit. *St. Matt.* iii. 2.

Nutihseh, akọ Ttiạ vut tsut tihsya, akọ akọtuvutakhnja, Ttiạ: zyeh zit kwu tsut akọ nyin nda trigwandyoth kwudhelhtseị: akọ elyet tthui te giihthlị, sit Tinji sut tạnja. *St. Luke* xv. 18, 19.

Kekwadhut nyit kahnduk uttoututọntri rshọ; kwuggut yoo nyin nda elyet tinjih ihthlẹ tshitchöe otitethinja. *Psalm* cxliii. 2.

Elyet trigwandyoth kundhitiị zyunchitinyoo chi, zyunnetitinitäe akọ elyet thlitegwitli nyiwhoh zit kwilị. Nyiwhot trigwandyoth ket zyunkwanduk chi, Vittekwichanchyo, thlih ha akọ tshitchöe nilị nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwititelya akọ, tshitkwichietigwittiyin tutthug kwut sut nyiwhon etahta. 1 *John* i. 8, 9.

KWUTCHANUT kwintluth tsut nyiwhet titrinidhun, Kwitinyithutluth Rsikotitinyoo kwitekit kwịlyeị zit nyiwhot tetekwitinilhe nyiwhot trigwandyoth akọ kwirzọọ tigwittiyin kwịlyeị kazyuntitundei akọ ket zyunkwutanduk; akọ Thlanchi ha Nichinttei Vittekwichanchyo zyeh kug nyiwhot Ttyi vun nda elyet nuntoututudhandul akọ elyet netuntunudhäị tthui; kọ kwittri chettukotithinyoo khutzugtigwidichyo, kwatya, akọ kooketkwathut ha ket zyunkwutanduk; ei kwut tsut nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwiteta kunkwutaä, vit kwịrzị tigwittiyin akọ zyoogguttigwidichyo kwichịnttsi kwikirkhe. Akọ kwitizyik Vittekwichanchyo nda khutzugtigwidichyo

ha nyiwhot trigwandyoth ettelyę sheg ket zyunkwutanduk; nukoǫlyǫ kwiyendo tsut akǫtuntitiya thlyegoo, chunzyunnithlichidhazi akǫ thlįdhachil huį kwunttluntititilya tutthug vit kwįrzį tigwittiyin kenjit ei yoo vunli ttsut tukwichidhanjik, vit tekwitichile kwintluth tsut ginilį kwikuntunatya, vit Kinjik kwintluth tsut rsotitinyoo zyuntititutthuk, akǫ ei ekwichichyo koǫkkettigwinidhun akǫ kookoǫlį kwizyin kenjit tthui akǫ tikwundei kenjit zyunotitítukthut. Ezyuk kwuggut koǫkkuttunnyiwhohchihnyoo akǫ nyiwho tsut sihtshik ettettunohthlyeį tzet tunohchyo, kwittri dhittsyą, akǫ kwitezyoo khuzugtigwidichyo ha, zyeh kug chekoǫrzį kitettlchiti kwut tsut sah tutohta, sikkitteigokhyi;

¶ **Khuttrookwahnduk tutthug tsut, thlelchil tutthug Minister kit teikigitekhya, tutthug nuntshikwutgele.**

KWITTYI Thlanchi ha Nichinttei akǫ kwintluth tsut zyoogguttinidichyo; Nyit netinde kwut sut thlettinidhidichil, akǫ tettinidhidichil tivi ahzyuntrikwetunduk kit. Nittsǫ nyiwhot ttri zit ninjiidhidichik akǫ tinjidhidichik treshit kwikit tedhidichil. Nit tugwitetuggun rsikotitinyoo netsi kwirzoǫ tunitiyin. Ei ekwichichyo ettelyę akǫtungwutaya elyet akǫtungwaya; Akǫ ei ekwichichyo akǫtungwayin elyet akotungwitudhaya lyę; Akǫ nyiwhoh zit rsyekwundei elyet kwilį. Kǫ nun, Kekwadhut, nersingichachyo nyiwho chįnyoo, nyiwhon trandyothnut nersitchachyonut zyunitilį. Vittekwichanchyo, einut kuttu trigwandyoth ket zyunkookwahnduk rsyinkohchanchyo. Einut kineįnjiikidichi rsinnekohnyąnji; Nit khenitteikwichittaei kit tinjih tsut khenitteitinintäeį Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Akǫ, Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, vik kirkhe akǫtunnyiwho chįnyoo; Choog kwut sut ettelyę Vittekwichanchyo tsut kwikit, tshitgwichöe tsut, akǫ tshinjitkwichöe tsut zyunkwutitundei, Nyorzi rsotitinyoo ekwahndit tsut. Amen.

¶ Kwittitinji, ko trigwandyoth ekwitichya, Presbuter rzi nudhut vik kirkhe akotititetinja; tinjih tthui te nuntshikwutgele.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, uttun trandyoth ihthle rsyetegititelya elyet kookuttinidhun, ko kwiyendo tsut yit trigwandyoth ttsut uttsutnetutunahe ako kwutendei; ako tit Ministernut tsut kuttukwitadhut ako tugwitie kwuntletetili tit ttsyahnut kineinjiikidichi unkookwutahnduk ako akotungutahnja, koh trigwandyoth ttsut zyungittitinji ako kwet oounkwitichya; Einut tutthug thlih ha kineinjiikidichi ako tit Kwunduk nirzi rsotitinyoo tuchugwai kettun kwikinjigichi kwet oounkwitili ako koh tinji. Ezyuk kwuggut vut tsut zyunotitshik thlih ha kineinjiikwitizhit ako Vunkyo rsotitinyoo nyiwhonttluntitelya kenjit, ei ekwichichyo choog tunitiyin sso yit tsun tahtsya kenjit; ako choog kwut sut nyiwhot kwundei trooninidhut dhittsya ako rsikotitinyoo zyuntelya; ako tsut koochid sheg vit nindulh kwut tsut nutetituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe.

¶ Tinjihnut tzet, ako chizi gichinchik tutthug ndonyäei tsut kwikit kwiti kigitekhya. *Amen.*

¶ Ako tei Minister nittshikwutetaä, ako Kekwadhut vit gichinchik kwitezyoo techinttsi ha kwikit teigitekhya; tinjihnut tthui nuntshikwutgele, ako giyah kwikitteigikhyi, tzet tthui, ako nichinkwuun te vih zit trigichinchi Vittekwichanchyo tsut kookudhunduk zit.

NYIWHOT Ttyi zyeh zit nyit kwilnjik. Nyooh rzi rsinjoochootinyoo. Nit kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounji. Kwuggut yoo nitsun nili kookekwadhut, ttei, ako ekwandit, sheg ako sheg kenjit. Amen.

¶ Akotei kwikit gitekhya tthui,

Kekwadhut, nikyitnyiwhottevaniei.

Kwititrigikhyi. Ako nyiwhot zhig nit tekwitichile kwikeitenahtya.

Presbuter. Vittekwichanchyo, khunkwittshi nyiwhassi.

Kwititrigikhyi. Kekwadhut, anidhook nyiwhot tsuttrunyundei.

¶ Tzet tutthug nugichilzi, Presbuter akotititenja,

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

Presbuter. Kekwadhut tuntichidhohe.

Kwititrigikhyi. Kekwadhut vorzi tuntichooë.

¶ Ako tsut chih Psalm kwikkit tukooë kwikitteitrigitekhya ko chitrititelya; *Ninekwali Ttrin* chi elyet kkwa, akotei kenjit chizi chilig kittukookwichiltshei; ako Rsyenun kwitetkoogwinyachyo ttrin ihthlogchotyin tsut vunchuthnukozukdhityin ttsut tzet kwikitteitrigitekhya kkwa, ko Psalm koochazi kkyo kwitet.

VENITE, EXULTEMUS DOMINO.

Psalm xcv.

NENOCHYA, Kekwadhut tsut untotili: kwittri ha nyiwhot chekwassi ttei zit ssozyunvitili.

Hui kwuntlukwutazi ha vu nda nevidichya; ako vah ssozyunitili chilig ha uttikuninotyi.

Kwuggut yoo Kekwadhut, Vittekwichanchyo chinttsi nili ako Kekwadhut choh, vittekwichanchyonut tutthug yendo tsut nili.

Vunli zit nunh zyunkwitinili tutthug kwichotli: ako tdha kwuttei vut sun nili tthei.

Choochoh vut sun nili, kwuggut yoo yeltsei: ako vunli nunh zhei rsyenunelnjik.

Nenochyah, kwiyetutozya ako nututozya: ako nyiwheltsei nda nuntshikwutväe.

Kwuggut yoo Kekwadhut nyiwhoh Vittekwichan-

chyo nili: ako kwitsyahnut uh aä zyunitili ako vunli kwi tivi.

Choog ttrin vit tezyoo zyunotudhohtsha chi, nyiwhot ttri trittutohtsi rsho: zitkwinatsi tei kwikit ako nunh kwinjirh kwi zit kookukwutundei kwi ttrin zit kwikit;

Nyiwhot ttyinut sik kunkookonjik tei: sik kunukookotinduk tei ako sik kwitrid zyunkoogwunahyin.

Nukwutudhut tankthut tsut chotyin kathoog chih nizyoonedichi ha trigwihti, ako akotitihnyoo: tinjih zyungili kitti ttri zit thleinjikitinidichi, kwuggut yoo elyet sih nutinde kazyungitundul.

Siv vecho zit einut tsut kwinitei ha gihkhe: sih nukwazzi zit elyet nittegitutteta.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli ako sheg kwikit kwitelya; nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Psalm koochazi zit nittso kittukookwitchiltshei kwikitteitrigitekhya. Ako Psalm kwitetkoogwinyachyo ndonyäei tsut nukwutudhut tutthug kathog, ako *Benedicite*, *Benedictus*, *Magnificat*, ako *Nunc dimittis* tthei ndonyaei tsut, kwikitteitrigitekhya,

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Trootshid Kwikitteitrigikhyi Tigwititinyoo Sheg kwut sut tronjik kwitezyoo trikwichitthuk ha kwirzi kwikitteitrigitekhya, nittso Nukwutudhut tutthug kathog ket kwikitteitrigitekhya kittekookwichiltshei kkwa chi: Ei kwikitteigikhyi kwikit nudhut ako uttsutnettutunehe nittso tutthug trichiltshei kirkhe kwiyendo tsut kwirzi tritutetutthuk. Ako ei tle, akotititetinja ko etrititelya, ei Elig *Te Deum Laudamus* koovazi, ttrin kwitetkoogwinyachyo Nukwutudhut tutthug kathog.

¶ Zyunyinjikwunohyin. *Kwikitteitrigikhyi tutthug kwiyetshi* Minister *akotititenja*, Tzet ei Etunetle kwut sut ei Vikeäzi, ko ei Vikeäzi ttsul ei Vikeäzi kwut sut, koogwinyäei: *Ako Kwikitteitrigikhyi tutthug kootle*, Tzet Trootshid Kwikitteitrigikhyi, ko Nekud Kwikitteitrigikhyi ndonyaei.

TE DEUM LAUDAMUS.

VITTEKWICHANCHYO tunnyittichidhae: Kekwadhut ịlị nyet zyunkwanduk.

Sheg kwut tsut kwittyi : nunh tutthug tinyihtichile.

Zyehketkwitchin tutthug nit tsut zyungurzrul: zyeh kug akǫ kwizit ninteinut tutthug ha.

Cherubin akǫ Seraphin: sheg kwikit nit tsut zyungurzrul.

Rsochịtinyoo, Rsochịtinyoo, Rsochịtinyoo : thlachyanut lyeị tsut Kekwadhut Vittekwichanchyo ịlị.

Nih ekwahndit kwichịnttsi ha: zyeh nunh ha tekwitinyaeị.

Chilehnut ehthlok kututute zyunugahndit : tunnyih gitichile.

Kuttukwitaugnut koh nichya nirzị: tunnyigitichile.

Kekwahnduknut nuvvenut lyeị gichile : tunnyigitichile.

Thlahchya rsotitinyoonut nikyǫ nunh kug: nyet zyunkookwahnduk.

Kwichinttsi kwilyin kwitethli : Kwittyi ịlị.

Nit Tinji yinjitrichile : thlitetli akǫ ettevirzị.

Chunkyǫ Rsotitinyoo tthei : Khukwashit nilị.

Nun Kreist : ekwahndit Kekwadhut choh ịlị.

Kwittyi ttsun : sheg Kwitinji ịlị.

Tinjih vihyitịndul kenjit utta kodhịtinjik teị : elyet nichid ttsut zit yinjikwitenyąë.

Chittshị kwichittsik kwitugtitịnchyo tei: kwikinjichinut tutthug tsut zyeh kug kookekwadhut kiitininintyin.

Vittekwichanchyo nandeitseị dhịnti: Kwittyi ekwahndit zit.

Nyiwhot Ketoutichatri tịlya kenjit: ninetutịtudha kwikinjidichi.

Azyuk kwuggut nit tsut zyungitinichi nih ultsunnut tsut trunyundei: einut nyit tta tatluth kirkhe zyunnekohvịkthut.

Nih rsotitinyoonut ha zyungitichootityin tunkǫlye: sheg ekwahndit zit.

Kekwadhut nit tsyahnut zyunnọsi: akọ nih kittiịnut tsut kwịrzị tọntiyin.

Koh tsut kunkọdhut: akọ sheg tugzyunkodhạnttei.

Ttrin ndo thlekwitunazya: tunnyihtattsi.

Akọ nyooh rzi zyunyinjichidhäe: sheg kwilyin kwitethli.

Kekwadhut akọtotọnyoo: chih ttrin zit trigwandyoth kettun nyiwhoh kunnyạntyi.

Kekwadhut nersingichachyo nyiwhoh tọnyoo: nersingichachyo nyiwhoh tọnyoo.

Kekwadhut nih zyoogguttigwidichyo nyiwhah koli: kwuggut yoo nyit teịnjichachyo.

Kekwadhut nyit teịnjitelhchyo nukweyinjiivisihzhit rshọ.

¶ Kọ chih Chilig.

BENEDICITE, OMNIA OPERA.

Kekwadhut vit Kwittrid tutthug, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Kekwadhut vit traënut, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Zyeh kuk, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Chọọkthut zyeh kug gichidhohtli, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Ttrinorzi, akọ Ttodhorzi, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Zyeh kug Ssun, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Atsinkthut, akọ kiitsiktịdha, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Vittekwichanchyo vit Attrui, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Kkon akọ kwinidha, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Khui akọ Ssin, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Kiitsiktịdha, akọ Chitsik, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Tetutun akọ Ttlyoo, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Thlyoo akọ Zzo, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Ttodh, akọ Ttrin, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Attri akọ Tsegga, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Nettunkkon, akọ Kko, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nunh kuk Kekwadhut huị nuttluchooë: ạhạ, teyittichooë, akọ sheg teyitchoottsi.

Nyiwhon Tdha akọ Tteịh, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon tutthug Nunh kug Ttlottrig, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Choọëkyit, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Choọchoh, akọ Hunkwutchoh, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Thlyoogchoh, akọ tutthug Choọ kug nowhohnde, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon tutthug Tedhut Nette, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon tutthug Utthuị, akọ Notlị, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Tinjih Tinjinut, Kekwadhut huị vunttlunohthli: tuntichidhohe, akọ sheg zyuntohttsi.

Israel Kekwadhut hui nuttluchooë: teyittichooë akǫ sheg teyitchootsi.

Nyiwhon Kekwadhut vit Atteinjiahtsinut, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, akǫ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Kekwadhut Yikkahnduknut, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, akǫ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Tshitchoënut Nikyǫ akǫ Kwundei, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, akǫ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Rsotitinyoonut akǫ Kwittri zit khuzugtunowhohchyo, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, akǫ sheg zyuntohttsi.

Nyiwhon Ananeias, Azareias, akǫ Meisael, Kekwadhut hui vunttlunohthli: tuntichidhohe, akǫ sheg zyuntohttsi.

Kwittyi akǫ Kwitinji tsut: akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittsǫ trootshid kwilih, choog kooli, akǫ sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akǫ tsut Kwikitteitrigikhyi Nekud ehthlogkkyǫ kwikitteitrigitekhya, Tigwitititinyoo Kechid kwut sut tronjik. Akǫ, ei tlę, ei Chilig kwikkit tukooë; ei kwirzi ei Ttrin kenjit Vikeazi zit kwikitteitrigikhyi nukwichanei tei elyet kkwa, kǫ Kwuuduk Nirzi kenjit John Baptist rsotitinyoo vit Ttrin zit.

BENEDICTUS. St. Luke i. 68.

ISRAEL yet Kekwadhut Vittekwichanchyo kwirzi vet trigokhya: kwuggut yoo tit ttsyahnut nindetinidhut, akǫ nekohvikthut;

Akǫ nyiwhenjit chekwassi nintei nichathut: yih kahnduk David vih zzeh kwi zit;

Nittsǫ vit kuttugwitäug rsotitinyoonut zhig kirkhe gikhe: einut nunh kotlit kwut sut zyungilih;

Nyiwhot tsutkwilheinut ttsut nenyiwhottrikwutahndei kenjit; akǫ kuttunli ttsut einut tutthug truttunnyiwhohkochachyo;

Nyiwhot ttyinut tsut zyoogguttigwidichyo khenitteikwichittäei̥ kwittshilitkwuteä: ako̥ tit thlikwinadhun rsikotitinyoo kunutandei;

Kinji techinttei nyiwhot ttyi Abraham kwinittei ha tsut gi̥khe kwitshilitkwuteä: nyiwhonttlututeä kenjit;

Nyiwhot tsutkwilheinut nili ttsut nyiwhot itrininjik kwikirkhe: nuchut ettun vikkuntutanduk lye̥;

Rsikotitinyoo ako̥ tshitgwichöetigwittiyin zit vunda; tutthug nyiwhot kwundei ttrin zit.

Ako̥ nun, Trinyun, Kwiyendo tsut Tugdhut vit kuttugwitäug otḁzya: kwuggut yoo Kekwadhut ninyun nda ti̥hah vit kwinie rsyekwiti̥lya kenjit;

Tit ttsyahnut chekwassi kikyikwahnji tsun tḁntsya: koh trigwandyoth kwet oounkwiteta kenjit,

Nyiwhot Vittekwichanchyo vit zyoogguttigwidichyo titizhin kwikirkhe; ei kwikirkhe yettug kwut sut rsyegittaug nindenyiwhottini̥dhut;

Einut tsegga zit ako̥ chittshi̥ nikyo̥ zit gichiltshei̥ gitattri kenjit: ako̥ tsinettun kwinie tsut nyiwhot kthui tuneä.

Kwittyi ako̥ Kwitinji tsut: ako̥ Chunkyo̥ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso̥ trootshid kwi̥lih, choog koo̥li̥, ako̥ sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ko̥ chih Psalm.

JUBILATE DEO. Psalm c.

KEKWADHUT zit ssozyunohthli̥, nyiwhot tutthug nunh kug zyunkohndei: sso ha Kekwadhut vik kunnonduk, ako̥ chilig ha vun nda nenochya.

Kekwadhut uttun Vittekwichanchyo nili̥ kikyunonji: uttun nyiwheltsei̥ ako̥ nyiwhon thun elyet kkwa; vit tsyahnut ako̥ vit guäa tekit tivi zyunitili̥.

Hui̥ ha vit nitegwiti̥ nitte tohchya, ako̥ vit zzeh kwi zit tekwitichile chilig ha: hui̥ vunttlunyinjitohe, ako̥ Vorzi kenjit kwi̥rzi̥ zyungunokhyi.

Kwuggut yoo Kekwadhut chei̥rzi̥, vit zyooggutdichi

sheg kooli: ako vit thlitegwitli nizyooneedichi ttsut nizyooonedichi tsut kwundei.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Minister ako tinjihnut kirkhe nugichilzi, Chilehnut koh kwikinjikwizhit chitrititelya ko akotititetinja: ei kwirzi ei ttrin zit Athanasius Rsotitinyoo vik *Kwikinjikwizhit* kwikitteitrigitekhya kenjit kittukookwichiltshei elyet kkwa.

VITTEKWICHANCHYO kooli, Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyeh nunh ha eltsei kwikyinjihshit: Ako ettevirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwheh Kekwadhut, Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe tinjih treltsei, nichid Mary ttsut vih kwilih, Pontius Pilate tekhuk huinjithudhut, kwinititäe kug gulttsuk, ninidhut ako vunahnjik, kwiyezug, kwu tsut chozi; Nekthud ttrin kendo ttrin zit chittshi ttsut ninelkhyin, zyeh zit kinetichithudhut; Ako Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitsei dhiti: Azyuk kwut sut ninetutetudha kwundeinut ako nininchiknut untoututahtri kenjit.

Kwikinjihshit Chunkyo Rsotitinyoo kooli: Thluchuntrutazi rsotitinyoonut nikyo kwitet koogwinyachyo zyunkooli; Trigichinchinut nichya zyungitili; Trigwandyoth ekwitichya; Kwizyin ninekwutali; Ako sheg kwundei kooli. Amen.

¶ Ako ei tle, chih Gichinchik kwikit tukooë, tutthug nirsyookonyoo ha nuntshikwutgele; Minister trootshid kwitezyoo techintsi ha akotinyoo:

Kekwadhut nyiwhah koli.
Kwititrigikhyi. Ako nyin nkyo ha.
Minister. Zyunguttochya.
Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.
Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.
Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

¶ Akọ tsut Minister, Kwuttsuttrinjinut, akọ tinjihnut Kekwadhut vit Gichinchik kwitezyoo techịntsi ha akọtungititenja.

NYIWHOT Ttyi zyeh zit nyit kwilnjik, Nyorzi rsinjoochootinyoo. Nit kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akọtekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyạntsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichịli nittsọ einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunọe rshọ; Kọ trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnoụnji. Amen.

¶ Akọ tsut Presbuter nudhut akọtititenja,

Kekwadhut, nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kkọ kwikeinyạntyi.

Kwitịtrigịkhyi. Akọ nyit chekwassi nyịwhonttlekwichịei.

Minister. Kekwadhut, Kwiyeut choh nyạssi.

Kwitịtrigịkhyi. Akọ zyoogguttigwidichyo ha nyiwho dhọntshei akọtei te nit tsut zyunochitukthut.

Minister. Nit Ministernut tshitgwichoëtigwittiyin ha ko nenyạntsyoo.

Kwitịtrigịkhyi. Akọ nit tsyahnut uttoutitinyoonut tseyingichachyo ko nyạntsi.

Minister. Kekwadhut, nit tsyahnut ko nyạssi.

Kwitịtrigịkhyi. Akọ nyit kwittiịnut kwịrzị tunkohvạyin.

Minister. Nyiwhah ndokwedha, Kekwadhut ttsinettun kwuntloụe.

Kwitịtrigịkhyi. Kwuggut yoo chizi nyiwhenjit niitsyathut kkwa, kọ nun rzị Vittekwichanchyo.

Minister. Vittekwichanchyo, nyiwhoh zit nyiwhot ttri chanchi.

Kwitịtrigịkhyi. Akọ Nyun Nkyọ Rsotitinyoo nyiwhot sut ooun noụnji rshọ.

¶ Akǫ tsut Gichinchik ttyig kwikit tukwitedhut; ei Ttrin kenjit trootshid, ei yoo ei Kwitchyakwitili kenjit kittukookwichiltshei̦ ehthloginchi kwitelya; nekthud, Ttsinettun kenjit; ttyid Kwutsuttrikwinji kenjit, kwi̦rzi̦ trikwutendei kenjit. Akǫ Gichinchik nekthui̦ hui̦ko sheg chichoog kwitelya kkwa, kǫ ttrin kwitetkoogwinyachyo Vuhn Trigichinchik tei̦ nukwutudhut tutthug kạthog kwikitteitrigitekhya, nittsǫ kwikkit tukwudhut; tutthug nuntshikwutgele.

Gichinchik nekthud, Ttsinettun kenjit.

VITTEKWICHANCHYO, nun ttsinettun kwunttlukwichili ehthlog kwiyinji ket tini̦dhun, nyah zyunitundei nyiwhot sheg kwundei kwichoei̦, nyit kutrahnduk kwiyikwinji thlanchi ha nili̦; Nyiwhon nyik kahnduknut khuzugtunidichyo nyiwhot tsutkwilheinut ko kovazyook tutthug zit nyiwhot kunninyo; akǫ tsut nyiwhon, nit kwikunyoo zit thlih ha kwitteinjichachyo, ettelyẹ titsutkwilheinut ttei elyet kuntenudhachut, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut ttei kirkhe. *Amen.*

Gichinchik Ttyid, Kwutsuttrikwinji kenjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyeh kug nyiwhot Ttyi, Thlanchi ha Nichinttei akǫ sheg Vittekwichanchyo, choog ttrin nukwitili̦ kwu tsut thlanchi ha nenyiwhonili: Ehthloginchi zit nyit tluth nintei ha nyiwhok kunninyo; akǫtunnyiwhochi̦nyoo choog ttrin trigwandyoth kwinjyo elyet kwiyuntudhattha akǫ koogwunachut kwinjyo elyet yinjikultudhata tthei; kǫ nyiwhok kwittrid kwuttutthug nit kuttukwitadhut kirkhe kwu tsut kuttutrookwitutahdhut, akǫ tsut ei tshitgwichoë tekwichöei̦ sheg akǫtuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Nichin te Etlinut kooli̦ akǫ Kwitekit nichin te chitritli, tzet Chilig kwikkit tukwudhut.

¶ Akǫ tsut chih Gichinchik ihthlǫkwunli kwikkit tukwudhut tzet kwikitteitrigitekhya, Tinjih tutthug enjit kwititshik kwikitteitrigikhyi tei̦ kwirzi̦ elyet kkwa; akǫtei̦ nekthui̦ hui̦ko kwirzi̦ kwikitteitrigitekhya, nittsǫ zut kwichotli.

Gichinchik Kwiyeut Choh enjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyeh kug nyiwhot Ttyi, neyitịzhit akọ chịntluth, kekwadhut choh tshidnut kwet Kekwadhut choh tshid, kekwadhutchohnut kwet Kekwadhut choh, kekwadhut tshidnut kwet Kekwadhut rzị, nun nit kitetlchiti kwut sut nunh kug kwundeinut tutthug zyunnyạyin; Kwittri thlanchi ha nit tsut zyunititshik nit chekoọrzị ha nyiwhet kekwadhut choh trig chịnttsi, Kwiyeut choh Viktoria nyantshị: akọ Chunkyọ Rsotitinyoo kwutsuttrikwinji ha kwikit vih zit tetinyạeị, akọ tsut nit yinyi kit sheg yitinezhya, akọ nit nutinde kit kwutendei: Zyeh kug ozi kwị yeị vunttlukwichịli; akọtouchịnyoo rsyekwundei akọ kwichile zit nizhook kwutendei nichạnttei yit tsutkwilheịnut tutthug zugtuntahya akọ ko tugtuntechya; akọ koochid, tzut trookwundei kootlẹ, rsikoonchyo akọ tseyinkwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli kitettiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Kuttrookwadhut tshid zzehkkọ enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, kwịrzị tigwittiyin tutthug etteịlei, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik Albert Edward Wales Kekwadhut tshid, Wales kwiyeut tshid, akọ kuttrookwadhut tshid zzehkkọ kwịrzị ko tsut tinitiyin: Nyunkyọ Rsotitinyoo ko nittlunili; zyeh kug nit chekoọrzi ha ko zit tetinyäeị; tseyinkwichanchyo tutthug ko nittlunkwichịli; akọ sheg nit kookekwadhut kwu tsut nekonili; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ministernut akọ tinjihnut enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei akọ sheg Vittekwichanchyo, nun rzị kekwiyin kwichịnttsi kwittridtungwạyin: Nyiwhot Khuötahyinnut akọ Kunahtyinut, akọ Thlelchilnut tutthug ko kwikenahtyi tsut kwunttlutrạntshị, nit chekoọrzị Nikyọ rsyehkwahndei ko kkọ tichạshit;

ako thlih ha sso nit tsun gutahtsya kenjit, nik kwirzi tigwittiyin kiitsiktidha sheg ko kko nechinja. Kekwadhut Vittekwichanchyo, akotunnyiwhochinyoo, nyiwhot Kwitutsutgikhyi ako Nikunyoo, Jesus Kreist vit yinjikwichile kirkhe. *Amen.*

Krisostom rsotitinyoo vit Gichinchik.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichiei choog ehthlog kwiyinji ha nyiwhot nikha zyunotutukthut nit tsut zyuntatsya; ako khenitteitinyitäei, nyorzi zit nekunnut ko ttyenut thligelchil tei nittso zyunkotutukthut koh nittlutilya: Kekwadhut, nyit kahnduknut ko tinjikwidichi ako ko zyunotutukthut choog kwittshilikwiei, nittso kwenjit kwiyendo tsut kookooli; tzet nunh kug nit thlitegwitli kikyikwanjik nyiwhonttlukwichili, ako nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg kwundei. *Amen.*

2 Cor. xiii.

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist vit chekoorzi, ako Vittekwichanchyo chettigwinidhun, ako Chunkyo Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug tinya zyunkoli. *Amen.*

Tzet Vuhn Gichinchik Koochazi Nukwutudhut tutthug kathog ndonyäei.

KITTUKWITRICHILTTSHEI̩

KHATSUT GICHINCHIK KENJIT,

TTRIN KWITETKOOGWINYACHYO NUKWUTUDHUT TUTTHUG KA̩THOG.

¶ Khahtsut Gichinchik koogwinyäei tei̩, Kwitinyithutluth Rsikotitinyoo kwut sut chih kinji kkitteitruttuntluth ihthlog ko̩ kwiyendo tsut kwitezyoo techi̩nttsi ha Minister kwikit teigitekhya. Ako̩ tsut ei kwitinyithutluth chih kinji kwunkyo̩ zyunnili̩ tle̩ kwikitteigitekhya.

TINJIH trandyoth tit trigwandyoth tettiyin kwut sut uttsutnutunhe tei̩, ako̩ ei tugwiti̩e kit tegwichöei̩ ako̩ tshitgwichöe tsut tittiyin tik kwundei tassi. *Ezek.* xviii. 27.

Sit trigwandyoth ket kwelhnduk, ako̩ sit trigwandyoth sheg sun ntei̩ ket kwichöei̩. *Psalm* li. 3.

Sit trigwandyoth kwut sut zuknyidha̩ei̩, ako̩ sit kwirzoo̩ tigwittiyin tutthug kii̩zhoo. *Psalm* li. 9.

Vittekwichanchyo vit attei̩nji kwunkyo̩ kithlikwunahtun zyunnili̩; kwittri kithlikwunahtun ako̩kwatya, Vittekwichanchyo, elyet kwittei̩njitutudha̩a. *Psalm* li. 17.

Nyiwhot ttri khuntunohcha, ako̩ nyiwhot yikk elyet kkwa, ako̩ Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut uttsutnetunohta; kwuggut yoo chei̩rzi̩ ako̩ zyooggu̩ttidichyo, tritsutkwinyoo ha zitnahtsi, ako̩ kwintluth tsut oozoochanchyo, ako̩ khui̩njikwuahchi kenjit kine̩injiitizhit. *Joel* ii. 13.

Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut zyooggu̩ttigwidichyo ako̩ trigwandyoth oounkwitichya

zyunkittiyin, vin netsi kwituntinitäe kwitizyik: akǫ Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo vit tezyoo elyet kunkwata tthui, vit tugwitetuggun ei yoo nyiwhon nda nukwitinịli kwikit tetituta kenjit. *Daniel* ix. 9, 10.

Kekwadhut Vittekwichanchyo khuịnjisutạthut kǫ kochitri zit; nit vecho zit elyet kkwa, elyet rsyetetkusittutudhạthli kenjit. *Jer.* x. 24. *Psalm* vi. 1.

Kineịnjiitowhohchi; kwuggut yoo zyeh kug kookekwadhut kwu tsut nyakwun nekwizhit. *St. Matt.* iii. 2.

Nutihseh, akǫ Ttiạ vut tsut tihsya, akǫ akǫtuvutakhnja, Ttiạ: zyeh zit kwu tsut akǫ nyin nda trigwandyoth kwudhelhtseị: akǫ elyet tthui te giihthlị, sit Tinji sut tạnja. *St. Luke* xv. 18, 19.

Kekwadhut, nyit kahnduk uttoututǫntri rshǫ; kwuggut yoo nyin nda elyet tinjih ihthlẹ tshitchöe otitethinja. *Psalm* cxliii. 2.

Elyet trigwandyoth kundhitiị zyunchitinyoo chi, zyunnetitinitäe akǫ elyet thlitegwitli nyiwhoh zit kwilị. Nyiwhot trigwandyoth ket zyunkwanduk chi, Vittekwichanchyo, thlih ha akǫ tshitchöe nilị nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwititelya, akǫ tutthug tshitgwichietigwittiyin kwut sut nyiwhon etahta. 1 *John* i. 8, 9.

KWUTCHANUT kwintluth tsut nyiwhet titrinidhun, Kwitinyithutluth Rsikotitinyoo kwitekit kwịlyeị zit nyiwhot tetekwitinilhe nyiwhot trigwandyoth akǫ kwirzoǫ tigwittiyin kwịlyeị kazyuntitundei akǫ ket zyunkwutanduk; akǫ Thlanchi ha Nichinttei Vittekwichanchyo zyeh kug nyiwhot Ttyi vun nda elyet nuntoututudhandul akǫ elyet netuntunudhäị tthui: kǫ kwittri chettukotithinyoo khutzugtigwidichyo, kwatya, akǫ kooketkwathut ha ket zyunkwutanduk; ei kwut tsut nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwiteta kunkwutaä, vit kwịrzị tigwittiyin akǫ zyoogguttigwidichyo kwichịnttsi kwikirkhe. Akǫ kwitizyik Vittekwichan-

chyo nda khutzugtigwidichyo ha nyiwhot trigwandyoth ettelyẹ sheg ket zyunkwutanduk ; nukoolyọ kwiyendo tsut akọtuntitiya thlyegoo, chunzyunnithlichidhazi akọ thlidhachil huị kwunttluntititilya tutthug vik kwirzị tigwittiyin kenjit ei yoo vunli ttsut tekwichidhanjik, vit tekwitichile kwintluth tsut ginilị kwikuntunatya, vit Kinjik kwintluth tsut rsotitinyoo zyuntititutthuk, akọ ei ekwichichyo koọkkettigwinidhun akọ kookoọlị kwizyin kenjit tthui akọ tikwundei kenjit zyunotititukthut. Ezyuk kwuggut koọkkuttunnyiwhohchihnyoo akọ nyiwhot tsut sihtshik ettettunohthlyeị tzet tunohchyo, kwittri dhittsyạ, akọ kwitezyoo khuzugtigwidichyo ha, zyeh kug chekoọrzị kitettlchiti kwut tsut sah tutohta, sikkitteigokhyi ;

¶ **Khuttrookwahnduk tutthug tsut, thlelchil tutthug Minister kit teikigitekhya, tutthug nuntshikwutgele.**

KWITTYI Thlanchi ha Nichinttei akọ kwintluth tsut zyoogguttinidichyo ; Nyit netinde kwut sut thlettinidhidichil, akọ tettinidhichil tivi ahzyuntrikwetunduk kit. Nittsọ nyiwhot ttri zit ninjiidhidichik akọ tinjidhidichik treshit kwikit tedhidichil. Nit tugwitetuggun rsikotitinyoo netsi kwirzoọ tunitiyin. Ei ekwichichyo ettelyẹ akọtungwutaya elyet akọtungwaya ; Akọ ei ekwichichyo akọtungwayin elyet akọtungwitu dhaya lyẹ ; Akọ nyiwhoh zit rsyekwundei elyet kwilị. Kọ nun, Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhot chịnyoo, nyiwhon trandyothnut nersitchachyonut zyunitilị. Vittekwichanchyo, einut kuttu trigwandyoth ket zyunkookwahnduk rsyinkohchanchyo. Einut kineịnjiikidichi rsinnekohnyạnji ; Nit khenitteikwichittäei kit tinjih tsut khenitteitinintäeị Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Akọ, Kwittyi kwintluth zyooguttinidichyo, vik kirkhe akọtunnyiwhoh chịnyoo ; Choog kwut sut ettelyẹ Vittekwichanchyo tsut kwikit tshitgwichöe tsut, akọ tshinjitkwichöe tsut zyunkwutitundei, Nyorzi rsotitinyoo ekwahndit tsut. Amen.

¶ Kwittitinji, kọ trigwandyoth ekwitichya, Presbuter rzị nudhut vik kirkhe akọtititetinja; tinjih tthui te nuntshikwutgele.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, uttun trandyoth ihthlẹ rsyetetgititelya elyet koọkuttinidhun, kọ kwiyendo tsut yit trigwandyoth ttsut uttsutnetutunahe akọ kwutendei; akọ tit Ministernut tsut kuttukwitadhut akọ tugwitịe kwuntletelịli, tit ttsyahnut kineịnjiikidichi unkookwutahnduk akọ akọtungutahnja, koh trigwandyoth ttsut zyungittitinji akọ kwet oounkwitichya; Einut tutthug thlih ha kineịnjiikidichi akọ tit Kwunduk nirzị rsotitinyoo tuchugwaị kettun kwikinjigichi kwetoounkwitili akọ koh tinji. Ezyuk kwuggut vut tsut zyunotitshik thlih ha neịnjiikwitizhit, akọ Vunkyọ rsotitinyoo nyiwhonttluntitelya kenjit, ei ekwichichyo choog tunitiyin sso yit tsun tahtsya kenjit; akọ choog kwut sut nyiwhok kwundei trooninịdhut dhittsyạ akọ rsikotitinyoo zyuntelya; akọ tsut koochid sheg vit nindulh kwu tsut nutetituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

¶ Akọ teị Minister nittshikwutetaä, akọ Kekwadhut vit gichinchik kwitezyoo techịnttsi ha kwikit teigitekhya; tinjihnut tthui nuntshikwutgele, akọ giyah kwikitteigịkhyi, tzet tthui, akọ nichinkwuun te vih zit trigichinchi Vittekwichanchyo tsut kookudhunduk zit.

NYIWHOT Ttyi zyeh zit nyi kwilnjik. Nyooh rzi rsinjoochootinyoo. Nit kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akọtekọnji. Chih ttrin zit nyiwhon enyạntsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichịli nittsọ einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunọe rshọ; Kọ trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnoụnji. Kwuggut yoo nitsun nilị kookekwadhut, ttei, akọ ekwandit, sheg akọ sheg kenjit. Amen.

¶ Akotei kwikit gitekhya tthui,

Kekwadhut, nikyitnyiwhottevaniei.

Kwititrigikhyi. Ako nyiwhot zhig nit tekwitichile kwikeitenahtya.

Presbuter. Vittekwichanchyo, khunkwittshi nyiwhassi.

Kwititrigikhyi. Kekwadhut, anidhook nyiwhot tsuttrunyundei.

¶ Tzet tutthug nugichilzi, Presbuter akotititenja,

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Kwititrigikhyi. Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. *Amen.*

Presbuter. Kekwadhut tuntichidhohe.

Kwititrigikhyi. Kekwadhut vorzi tuntichooë.

¶ Ako tsut Psalm kwikitteitrigitekhya ko chitrititelya koochazi ha nittso kuntukookwichiltshei. Ako tsut Tigwititinyoo sheg kwut sut kwikitteitrigikhyi nittso kittekookwichiltshei. Ako ei tle, *Magnificat* (ko *Mari* dhittsya ssotreltsei vit Chilig), tinjihzyoo kinjik zit, nittso kwikit tukwudhut.

MAGNIFICAT. St. Luke i. 46.

KEKWADHUT sik kwundei yit chahttsi: ako sunkyo Vittekwichanchyo sit Assi zit tseyin ilih.

Kwuggut yoo trig yit kahnduk: zugchöei neyiyin.

Kwuggut yoo kwinyayin, choog kwut sut: nizyoonedichi tutthug ssotreltsei zyunsikkoterzya.

Kwuggut yoo uttun chinttluth ekwichichyo kwichinttsi senjit tettiyin: ako Rsotitinyoo Vazi.

Ako einut rsyungiyoohtahnyoo vit zyoogguttigwidichyo koh kko kwichoei: nizyoonedichi tutthug kathog.

Tik kyin ha kwuttei keiniltyi: ersitchileinut koh ttri ninjiitrudhut ha rsyetetgichotli.

Chintluthnut koh kekwadhut choh tettlchiti kwut sut nechotli: ako chinttsulnut nichanchik.

Vizitkwiltsiknut echichi nirzị ha koh zit tunkwitunäe: akọ chilenut kwizha oounzyunnechileh.

Tit zyoogguttigwidichyo unahnjik kenjit yih kahnduk Israel tsut trininjik: nittsọ nyiwhot ttyinut tsut khenitteitinittäeị, Abraham akọ vik kkyinut tsut sheg kenjit.

Kwittyi akọ Kwitinji tsut: akọ Chunkyọ Rsotitinyoo tsut ekwhandit koli;

Nittsọ trootshid kwịlih, choog kọọlị, akọ sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Kọ chih Psalm: Rsyenun Ttrin ihthlogchotyin tsut vunchuthnukozukdhityin ttsut kọọlị teị kwirzị elyet kkwa, akọteị Psalm koochazi kkyọ kwikitteitrigịkhyi.

CANTATE DOMINO. Psalm xcviii.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo tsut chilig kechid untohthli: kwuggut yoo ekwichichyo nukwatte tunetiyin.

Khe vunli nandeitseị akọ vih kyin rsotitinyoo ha: kwitugtigwichichyo uttu tsut khugwitäeị.

Kekwadhut Vittekwichanchyo vit chekwassi ket kwahnduk: atshinnut nda vit tshigwichöe tigwitiyin kwirzi kwikeinilhtyị.

Israel vih zzeh kwu tsut vih zyoogguttigwidichyo thlitegwitli ha kunahnjik; akọ nyiwhoh Vittekwichanchyo vit chekwassi nunh lin tutthug zyunkoogwunạhyin.

Kthoikit tutthug Kekwadhut tsut ssozyunohthlị: untothli tseyinzyunohthlị akọ huị kwuntluntohthli.

Ttlyäetli ha Kekwadhut tuntichidhohe: ttlyäetli ha hui kwuntlutitäei kwi chilig rsotitinyoo ha untothli.

Vizitvizyoo ttheị akọ yoozyoo etli ha: Kekwadhut Vittekwichanchyo choh nda ssozyunohthlị.

Choọchoh nudhotthun akọ tutthug kwikit zyunkọọlị: nunh tutthug kwizit tunkoonchyo ha.

Hun kwutchoh thlinekwichootthuk akọ Kekwadhut

Vittekwichanchyo nda tdha nikha ssozyunkoli: kwuggut yoo nunh kutoututahtri kenjit ninetutetudha.

Tshitgwichöe kuttukwitichatri ha nunh kuttoutitahtri: akọ tinjihnut tshitgwichöetigwitiyin ha.

Kwittyi akọ Kwitinji tsut: akọ Chunkyọ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittsọ trootshid kwịlih, choog kọọlị, akọ sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akọ tsut Tigwititinyoo Kechid kwut sut Kwikitteitrigịkhyi, nittsọ kittekookwichiltshẹị. Akọ ei tlẹ, *Nunc dimittis* (kọ *Sumion* vit chilig) tinjihyzoo kinjik kit, nittsọ kwikit tukwudhut.

NUNC DIMITTIS. St. Luke ii. 29.

KEKWADHUT, choog nit kahnduk kethletichodhut: nit kinjik kit, ttsinettun zit.

Kwuggut yoo sinde nit Chekwassi kwunạhyin, Ei yoo rsyenugwinịẹị: tinjih tutthug koh nda;

Attri Atshinnut giitattri: akọ Israel nit ttsyanut koh ekwahndit.

Kwittyi akọ Kwitinji tsut: akọ Chunkyọ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittsọ trootshid kwịlih, choog kọọlị, akọ sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Kọ chih Psalm: Rsyenun Ttrin ihthlogchotyin tsut nekthuị ttsut kọọlị teị kwirzị elyet kkwa.

DEUS MISEREATUR. Psalm lxvii.

VITTEKWICHANCHYO nersingichachyo nyiwhoh choonyoo, akọ kwịrzị tinnyiwhohyin: akọ vin nyun attri kkenyiwhoh nyootyi, akọ nersingichachyo nyiwhoh choonyoo.

Nyih nutinde nunh kug kakutetundei kenjit: nih rsyeninekwili chekwassi tutthug kwitchinnut tet.

Tinjih tunnyigitichooë Vitekwichanchyo: ạhạ, tinjih tutthug tunnyigitichooë.

Tinjih kwitchinnut ssozyunkoli, akọ tseyinzyunkoli:

kwuggut yoo tshigwichöe tsut tinjih untoututạntri akọ nunh kug kwitchinnut tsut kunkwutạdhut.

Tinjih tunnyigitichooë Vittekwichanchyo: ạhạ tinjih tutthug tunnyigitichooë.

Akọ teị nunh kwunasi kwịrzị kwutunasya: akọ Vittekwichanchyo khe nyiwhoh Vittekwichanchyo vih kwịrzị kwuntlukwutazi nyiwhontlututahzya.

Vittewichanchyo kwịrzị nyiwhontlunkwititelya: akọ tutthug nunh kug kwilyin rsyungiyootitenja.

Kwittyi akọ Kwitinji tsut: akọ Chunkyọ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittsọ trootshid kwịlih, choog koọlị, akọ sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akọ tsut Chilehnut koh kwikinjikwizhit chitrititelya kọ akọtititetinja Minister akọ tinjihnut kirkhe, nugichilzi.

VITTEKWICHANCHYO koọlị, Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyeh nunh ha eltseị kwikyinjihshit:

Akọ ettevirzị vit Tinji Jesus Kreist nyiwheh Kekwadhut, Chunkyọ Rsotitinyoo kirkhe tinjih treltseị, nichid Mari ttsut vih kwịlih, Pontius Pilate tekhuk huinjithudhut, kwinititäe kug gulttsuk, ninidhut akọ vunahnjik, kwiyezug, kwu tsut chozi; Nekud ttrin kendo ttrin zit chittshị ttsut ninelkhyin, zyeh zit kinetichithudhut; Akọ Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitseị dhiti: Ezyuk kwut sut ninetutetudha kwundeinut akọ nininchiknut untoututahtri kenjit.

Kwikinjihshit Chunkyọ Rsotitinyoo koọlị; Thluchuntrutazi rsotitinyoonut nikyọ kwitet koogwinyachyo zyunkoọlị; Trigichinchinut nichya zyungitilị; Trigwandyoth ekwitichya; Kwizyin ninekwutali; Akọ sheg kwundei koọlị. Amen.

¶ Akọ ei tlẹ, chih Gichinchik kwikit tukooë, tutthug nirsyookonyoo ha nuntshikwutgele; Minister trootshid kwitezyoo techintsi ha akọtinyoo:

Kekwadhut nyiwhah koli.
Kwitịtrigịkhyi. Akọ nyin nkyọ ha.

Minister. Zyunguttochya.
Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.
Kreist, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.
Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.

¶ Akọ tsut Minister, Kwuttsuttrinjinut, akọ tinjihnut Kekwadhut vit Gichinchik kwitezyoo techịntsi ha akọtungititenja.

NYIWHOT Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjoochootinyoo. Nit kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akọtekọnji. Chih ttrin zit nyiwhon enyạntsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichịli nittsọ einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunọe rsho; Kọ trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnoụnji. Amen.

¶ Akọ tsut Presbuter nudhut akọtititenja,

Kekwadhut, nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kkọ kwikeinyạntyi;

Kwitịtrigịkhyi. Akọ nyit chekwassi nyiwhonttlekwichịei.

Presbuter. Kekwadhut, Kwiyeut choh nyạssi.

Kwitịtrigịkhyi. Akọ zyoogguttigwidichyo ha nyiwho dhọntshẹi akọtẹi te nit tsut zyunochitukthut.

Presbuter. Nit Ministernut tshitgwichoëtigwittiyin ha koh nenyạntsyoo.

Kwitịtrigịkhyi. Akọ nit tsyahnut uttoutitnyoonut tseyingichachyo koh nyạntsi.

Presbuter. Kekwadhut, nit tsyahnut koh nyạssi.

Kwitịtrigịkhyi. Akọ nik kwittiịnut kwịrzị tunkohvạyin.

Presbuter. Nyiwhah ndokwedha, Kekwadhut ttsinettun kwuntloụe.

Kwitịtrigịkhyi. Kwuggut yoo chizi nyiwhenjit nitsyathut kkwa, kọ nun rzị Vittekwichanchyo.

Presbuter. Vittekwichanchyo, nyiwhoz zit nyiwhot ttri chanchi.

Kwitịtrigịkhyi. Akọ Nyun Nkyọ Rsotitinyoo nyiwhot sut oount noụnji rshọ.

¶ Akǫ tsut Gichinchik ttyig kwikit tukwitedhut, ei Ttrin kenjit trootshid; nekud, Tsinettun kenjit; ttyid Kwutsuttrikwinji kenjit Koogwunachut tutthug netsi, nittsǫ tzut kootlę kwikit tukwudhut: ei Gichinchik nekthuį huįko, ttrin kwitetkookwinyachyo Khahtsut Trigichinchik teį nithlinetsi kettun tigwititetinja.

Khahtsut Trigichinchik teį Gichinchik nekud.

VITTEKWICHANCHYO, tinjikwidichi rsikotitinyoo tutthug, kineįnjiikwitadhuk nirzį tutthug, akǫ kwittrid tshitgwichöe tutthug nit sut nekwichichya; Nit kahnduknut ei ttsinettun koh nittlunkwichįei, ei yoo nunh kug elyet kookwidhun kwunttlukwitili; akǫ tsut nyiwhot ttri tthei nit tugwitetuggun kunkwutata yinjuntunahwa, akǫ nit kirkhe tthui nyiwhot tsutkwilheįnut koh nuchutkwichachyo ttsut nyiwhot kutrunyoo kenjit nukwazzi akǫ khekwutachyo zit nyiwhot ndo kwedha zyunkwutitundei; Jesus Kreist nyiwhot Assi vit giniį kirkhe. *Amen.*

Kwutsuttrikwinji kenjit koogwunachut tutthug netsi, Gichinchik ttyid.

KEKWADHUT Vittekwichancayo nyiwhot tsegga guąnttri nit tsut zyunititshik; akǫ nit zyoogguttigwidichyo chįnttsi kirkhe choog ttodh undeikwichanchyo akǫ koukonyoo kwuttutthug kwut sut nyiwhot kunninyo; ettetvirzi, nyiwhot Assi, Jesus Kreist vit chettigwinidhun kirkhe. *Amen.*

¶ Nichin te Etlinut kooįi akǫ Kwitekit nichin te chitritli, tzet Chilig kwikkit tukwudhut.

Gichinchik Kwiyeut choh enjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyeh kug nyiwhot Ttyi, neyitįzhit akǫ chįntluth, kekwadhut choh tshidnut kwet Kekwadhut choh tshid, kekwadhutchohnut kwet Kekwadhut choh, kekwadhut tshidnut kwet Kekwadhut rzį, nun nit kitetlchiti kwut sut nunh kug kwundeinut tutthug zyunnyąyin; Kwittri thlanchi ha nit tsut zyunititshik nit chekoorzį ha nyiwhet kekwadhut choh trig chįnttsi, Kwiyeut choh Viktoria

nyantshi: ako Chunkyo Rsotitinyoo kwutsuttrikwinji ha kwikit vih zit tetinyaei, ako tsut nit yinyi kit sheg yitinezhya, ako nit nutinde kit kwutendei: Zyeh kug ozi kwilyei vunttlukwichili; akotouchinyoo rsyekwundei ako kwichile zit nizhook kwutendei; nichanttei yit tsutkwilheinut tutthug zugtuntahya ako koh tugtuntechya; ako koochid, tzut trookwundei kootle, rsikoonchyo ako tseyinkwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli kitettiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Kuttrookwadhut tshid zzehkko enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, kwirzi tigwittiyin tutthug etteilei, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik Albert Edward Wales Kekwadhut tshid, Wales kwiyeut tshid, ako kuttrookwadhut tshid zzehkko kwirzi koh tsut tinitiyin: Nyunkyo Rsotitinyoo koh nittlunili; zyeh kug nit chekoorzi ha koh zit tetinyäei; tseyinkwichanchyo tutthug koh nittlunkwichili; ako sheg nit kookekwadhut kwu tsut nekohnili; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ministernut ako tinjihnut enjit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei ako sheg Vittekwichanchyo, nun rzi kekwiyin kwichinttsi kwittridtungwayin: Nyiwhot Khuotahyinnut ako Kunahtyinut, ako Thlelchilnut tutthug koh kwikenahtyi tsut kwunttlutrantshi, nit chekoorzi Nikyo rsyehkwahndei koh kko tichashit; ako thlih ha sso nit tsun gutahtsya kenjit, nit kwirzi tigwittiyin kiitsiktidha sheg koh kko nechinja. Kekwadhut Vittekwichanchyo, akotunnyiwhoh chinyoo, nyiwhot Kwitutsutgikhyi ako Nikunyoo, Jesus Kreist vit yinjikwichile kirkhe. *Amen.*

Krisostom rsotitinyoo vit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, nun kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichiei choog ehthlog kwiyinji ha nyiwhot nikha zyunotutukthut nit tsut

zyuntutatsya; akọ khenitteitinyitäei, nyorzi zit nekunnut kọ ttyẹnut thligelchil teị nittsọ zyunkotutukthut koh nittlutịlya: Kekwadhut, nyit kahnduknut koh tinjikwidichi akọ koh zyunotutukthut choog kwittshilikwiei, nittsọ kwenjit kwiyendo tsut kookoọlị; tzet nunh kug nit thlitegwitli kikyikwanjik nyiwhonttlukwichịli, akọ nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg kwundei. *Amen.*

2 Cor. xiii.

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist vit chekoọrzị, akọ Vittekwichanchyo chettigwinidhun, akọ Chunkyọ Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug tinya zyunkoli. *Amen.*

Tzut Khahtsut Trigichinchik Koochazi Nukwutudhut tutthug kạthog kenjit ndonyạeị.

VUHN TRIGICHINCHIK TEỊ.

¶ Chih Ninjikwudhut teị; Kriest vit kwịlih ttrin, Epiphani, Matthias rsotitinyoo, Ninekwali ttrin, Gitritichodhut ttrin, Nekwazzi ttrin Takuị, John Baptist Rsotitinyoo, James rsotitinyoo, Bartholomai rsotitinyoo, Matthew rsotitinyoo, Simon rsotitinyoo akọ Joudas rsotitinyoo, Andrew rsotitinyoo, akọ Nekwazzi ttrin Ttyẹnut tritilị teị, Vuhn Trigichinchik teị etrititelya kọ akọtititetinja, Chilehnut Kwikinjikwizhit ti, chih Kettrookwahnduk Kreist ttsun nilị nyiwhot kwikinjikwizhit, Athanasius rsotitinyoo Kwikinjikwizhit nikhun kwikit koovazi, Minister akọ tinjihnut kirkhe, nugichilzi.

QUICUNQUE VULT.

CHOOTYIN te vihsizi yinihdhun: ekwichichyo kwuttutthug kwitshi kookoọlị Kwikinjikwizhit Nikyọ kuttunahtya.

Chootyin te ei Kwikinjikwizhit thlọ ha akọ dhittsyạ kunahtya kkwa: nukweyinjiikwitizhit kettun sheg kenjit rsyetetgititelya.

Akǫ Kwikinjikwizhit Nikyǫ kwikit tekwichöei: Vittekwichanchyo ihthlog Ttyęnut tritilį zit, akǫ Ihthlog kwitilį zit Ttyęnut tritilį vut tsut zyungittinichi;

Tritilinut nukweyinjitritizhit kkwa tthui: akǫ Thlanchi ha Kwitilį vukunetritili kkwa tthui.

Kwuggut yoo Kwittyi Ihthlog Tilį nilį, Kwitinji Ihthlog Tilį nilį: akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo Ihthlog Tilį nilį.

Kǫ Kwittyi Vittekwichanchyo tilį, Kwitinji Vittekwichanchyo tilį, akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo Vittekwichanchyo tilį ihthlog rzį kwitilį: Ekwahndit nithlugwachyo, Chįnttsi kwutattha kwilyin kwitethli nithlugwachyo.

Nittsǫ Kwittyi tinchyo, kwikit Kwitinji tinchyo: akǫ kwikit Chunkyǫ Rsotitinyoo tinchyo.

Kwittyi treltsei kkwa, Kwitinji treltsei kkwa: akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo treltsei kkwa.

Kwittyi elyet vilyin kwitethli, Kwitinji elyet vilyin kwitethli: akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo elyet vilyin kwitethli.

Kwittyi sheg tinchyo, Kwitinji sheg tinchyo: akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo sheg tinchyo.

Akǫ kwitizyik, ttyęnut sheg tinchyonut elyet zyungilį: kǫ sheg tinchyo ihthlog.

Nittsǫ tthui, elyet thlanchi ha vilyin kwitethlinut ttyenut zyungilį, akǫ trelhtsinut ttyęnut elyet kkwa: kǫ ihthlę elyet trahtsya, akǫ ihthlę elyet thlanchi ha vilyin kwitethli.

Kwikit tthui, Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, Kwitinji Thlanchi ha Nichinttei: akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo Thlanchi ha Nichinttei.

Akǫ kwitizyik, Ttyęnut Thlanchi ha Nichintteinut elyet zyungilį: kǫ Thlanchi ha Nichinttei ihthlog.

Kwikit Kwittyi Vittekwichanchyo nilį, Kwitinji Vittekwichanchyo nilį: akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo Vittekwichanchyo nilį.

Akǫ kwitizyik, Vittekwichanchyo ttyęnut elyet zyungilį: kǫ Vittekwichanchyo ihthlog.

Kwikit tthui Kwittyi Kekwadhut nilį, Kwitinji Kekwadhut nilį : akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo Kekwadhut nilį.

Akǫ kwitizyik, Kekwadhut ttyęnut elyet kkwa : kǫ Kekwadhut ihthlog.

Kwuggut nittsǫ nyiwhot trutunahkui Christ ttsun nilį kwikyinjikwizhit kirkhe : ihthlog tilį ettounyachyo thun Vittekwichanchyo akǫ Kekwadhut nilį ketkwutanduk ;

Kwikit Tunutrunatlį Nikyǫ kirkhe kinunnyiwhohtrutuneun : Vittekwichanchyo ttyęnut, kǫ Kekwadhut ttyęnut zyunkoǫlį akǫtuntititinja.

Kwittyi ihthlę kirkhe treltseį kkwa; kakwilį ttsut treltseį elyet kkwa, akǫ elyet vit kwilya tthui.

Kwitinji Kwittyi ttsut rzį nilį : elyet trahtsya, kakwilį ttsut elyet trahtsya, kǫ vik kwilih.

Chunkyǫ Rsotitinyoo Kwittyi akǫ Kwitinji ttsut nilį : elyet trahtsya tthui, elyet vik kwilya tthui, kǫ kwut sut titizhit.

Kwikit Kwittyi ihthlog koǫli, Kwittyi ttyęnut elyet kkwa ; Kwitinji ihthlog, Kwitinji ttyęnut elyet kkwa : Chunkyǫ Rsotitinyoo ihthlog, Chunkyǫ Rsotitinyoo ttyęnut elyet kkwa.

Akǫ chih Ttyęnut tritilį zit ihthlę trootshid ilį tthui, ihthlę kwikitlę ilį tthui : ihthlę kwiyendo tsut chįnttsi ilį, kǫ ihthlę ihthlę tsut kyiyeyit ilį.

Kǫ Ttyęnut Tritilį tutthug sheg nithlugachyo zyungilį : akǫ nithlugachyo.

Kwikit ekwichichyo tutthug zit, nittsǫ uttuį tigwitįnyoo : Ihthlog kwitilį Ttyęnut tritilį zit, akǫ Ttyęnut tritilį Ihthlog kwitilį zit vut tsut trigititechya.

Ezyuk kwuggut uttun visihzi yinihdhun ; Ttyenut tritilį enjit ettelyę kwikit yittinezhya.

Kwiyendo tsut kǫ, sheg chekwassi kwu tsut kookoǫlį : nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kwutthuį ochithinjik tshitgwichöe tsut kwikinjitedha tthui.

Kwuggut yoo Kwikinjikwizhit tshitgwichöe tekwichöeį, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist : Vittekwi-

chanchyo Tinji, Vittekwichanchyo akọ Tinjih nilị kwikinjitituta akọ ket kwutanduk;

Vittekwichanchyo, Kwittyi, Thlanchi ha kwitilị ttsut, nunukwutudhut tutthug kwiyetshi vik kwịlih; akọ Tinjih, vuh Hun, Thlanchi ha kwitilị ttsut, kakwedha teị vik kwịlih;

Vittekwichanchyo thlanchi ha, akọ Tinjih thlanchi ha: kwundei ninjiidhut akọ tinjih tthuị tilị;

Kwittyi ha thlachyo, Vittekwichanchyo tilị ggut: akọ Kwittyi tsut kyiyeyit, tih Tinjih tilị ggut.

Uttun, Vittekwichanchyo akọ Tinjih nilị kwitizyik: nukoọlyọ nekunnut tilị kkwa, kọ Kreist ihthlog;

Ihthlẹ; Vittekwichanchyo tilị kwutthuị njyo etchitrinịdhut kwikirkhe elyet kkwa: kọ Tinjih tilị Vittekwichanchyo njyo trochithinjik.

Ihthlẹ thlanchi ha; Thlanchi ha Kwitilị nukweyinjikwitizhit kirkhe elyet kkwa: kọ Kwitilị ihthlog tilị kwikirkhe.

Kwuggut yoo nittsọ kwundei ninjiidhut akọ kwutthei tinjih ihthlog tilị: kwikit Vittekwichanchyo akọ Tinjih Kreist ihthlog nilị;

Uttun nyiwhot chekwassi kenjit khuinjiithudhut; kwiyezug kootetichodhut, nekud ttrin kendo ttrin nininchik tet kwut sut ninelkhyin.

Zyeh zyọ kinetichithudhut, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei, Kwittyi nandeitseị dhiti: ezyuk kwut sut ninututetudha kwundeinut akọ nininchiknut untoututatri kenjit.

Ninutetudhut teị tinjih tutthug kitti zyin ha ninegutali: akọ khe kitti kwittrid kenjit zyunkookwutahnduk.

Akọ einut kwịrzị tungettiyin kwundei sheg kwinjyo gututeta: akọ einut kwirzoọ tungettiyin kkon sheg kwinjyo gututeta.

Chih Kwikinjikwizhit Nikyọ tekwichöeị: ei yoo tinjih kwiteinjikwichanchyo ha kwikyinjizhit kkwa chi, elyet kookwidhun tetizi.

Kwittyi akọ Kwitinji tsut: akọ Chunkyọ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittsọ trootshid kwịlih, choog kọọlị, akọ sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

TINJIH TUTTHUG ENJIT KWITITSHIK.

¶ Tzet Litani, kọ Tutthug enjit Kwititshik, kwikit tekwitizhit, Nukwazzi Ttrin, Ttrin Ttyig, akọ Ttrin Ihthlọkwunli, akọ chutun teị khuötahyin kirkhe kittettrikwitatshi vuhn Trigichinchik tlẹ chitrititelya kọ akọtititetinja.

VITTEKWICHANCHYO, zyeh kug Kwittyi: nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochịnyoo.

Vittekwichanchyo, zyeh kug Kwittyi: nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochịnyoo.

Vittekwichanchyo Kwitinji, nunh kug Nekovịkthut: nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochịnyoo.

Vittekwichanchyo Kwitinji, nunh kug Nekovịkthut: nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochịnyoo.

Vittekwichanchyo Chunkyọ Rsotitinyoo, Kwittyi akọ Kwitinji ttsut nititizhit: nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochịnyoo.

Vittekwichanchyo Chunkyọ Rsotitinyoo, Kwittyi akọ Kwitinji ttsut nititizhit: nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochịnyoo.

Ttyẹnut Ihthlẹ Tritilị, rsochịtinyoo, tenyittritichile, nyittrichahndit, ttyẹnut Tritilịnut akọ Vittekwichanchyo ihthlog: nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochịnyoo.

Tyẹnut Ihthlẹ Tritilị, rsochịtinyoo, tenyittritichile, nyittrichahndit, ttyẹnut Tritilịnut akọ Vittekwichanchyo ihthlog:

nyiwhon nersitchachyonut trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nyiwhot trigwandyoth, ako nyiwhot ttyinut koh trigwandyoth tthei, kunondei rsho; ako nyiwhot trigwandyoth kenjit nyiwhot kwunosi rsho: Kekwadhut nirzi rysyunnyiwhohchanchyo, nit ttsyahnut rsyunkohchanchyo, einut nit tta kwuttutthug kwiyendo tsut tatluth kirkhe nekohvikthut, ako sheg nyiwhah oncho rsho.

Kekwadhut nirzi, rsyunnyiwhohchanchyo.

Kwirzoo tutthug ako kettritukwachyo tutthug kwut sut; trigwandyoth kwut sut, chunkyo trandyoth ninjikwazi ako kovasyook kwut sut; nit vecho kwut sut ako sheg rsyetetkwitili kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Kwittri nde-ettun tidichyo tutthug kwut sut; ersitkwichilei, tugtetukwitahi, ako tuchukwai kwut sut; kwitshittigwinidhun, truttukwichachyo, ako kwiteinjikwichäe, ako kookeinjikwichae tutthug kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Tzetigwittiyin, ako chizi trigwandyoth rsyetetkoogwitathli tutthug kwut sut; ako nunh kug, kwutthui, ako chunkyo trandyoth nukwune tutthug kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Nettun kkon ako attrui etsinulchut kwut sut; tsik chihtsit tigwinji, tsik unkutatthuk, ako tutsun kwut sut; niitsitrachi ako tinjihzhigtutrahyin, ako tetrichokwurh kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Nekwichizhit tutthug, thluntitsittrovazi, ako rsiitsut tuntroogwahyin kwut sut; kaönitun nukwinitäe tutthug, khe njit trothinjik, ako nikyittinitriti kwut sut; kwittri tilyoo, ako nit kinjik ako nit tugwitetuggun yinjikwichäe kwut sut,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Kwutthei ochidhitinjik rsikotitinyoo nukwinai kirkhe; nit kwilih rsikotitinyoo ako kunukatrutahti

kirkhe; Bapteiz nit treltsei, nit Tegwaki, ako nyet kettrikwindei kirkhe,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Nit ttsetkwitinidhut ako nit tta Dha kirkhe; nit Nititäe ako khuinjikwidichi kirkhe; nit chittshi tatluth ako nit kwinetrinyahnjik kirkhe; nit ninekwali ekwahndit ako nit kwitichodhut kirkhe; ako Chunkyo Rsotitinyoo nittinidhut kirkhe,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Tinetsitukwudhuk tei tutthug; tininyun ndokwedha tei tutthug; nitrinchi kochitri tei, ako kettukotichatri ttrin zit tei,

Kekwadhut nirzi, nyiwhet inounji.

Kekwadhut Vittekwichanchyo, nyiwhon trandyothnut nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik; ako kwikit yittinizhya nit Thlelchil rsotitinyoo nikyo tsut kukwutadhut ako tsut kuttukwitadhut netinde tshitgwichöe zit;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nit Kahnduk Viktoria, nyiwhot Kwiyeut choh ako nyiwhet Kettukwitadhut vit kutunantya ako ninjiitantei thlanchi ha nit tsut gititechya, tshitgwichöe tigwittiyin ako kwundei rsikotitinyoo zit;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nyet kwikinjikwizhit, ako rsyookonyoo, ako chettigwinidhun zit vit ttri tsut kukwutadhut, ako sheg nyit teinjitutachya, ako skeg nit yinjikwichile ako nit ekwahndit kookuttunetya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya vit kutinja ako vit kutunantya, ako vunttlukwitititilya yit tsutkwilheinut tutthug tugtuntitechya:

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya Albert Edward Wales Kekwadhut tshid, Wales Kwiyeut tshid, akọ Kuttrookwadhut Tshid Zzehkkọ tutthug kwịrzị koh tsut titịntiya akọ koh kuttunạntya;

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya Khuötahyinnut, Presbuternut, akọ diakonnut tutthug kohzyun gitanttri, nit Kinjik thlih ha kikyikwanji akọ kwikittutzikwele zit; akọ ketzyunkookwahnduk tthui akọ zyunkookwundei tthui kwikirkhe kookoọlị tsut ket zyunkookwutahnduk, akọ kwikit kookungutunahtya;

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya Uttitrigichi kekwadhutchohnut, akọ kekwadhut chịnttsinut tutthug, kwutsuttrikwinji, kwizzi, akọ kwikittutzikwele koh nittlunkwititịlya.

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya Kuttoutichatrinut kwịrzị koh tsut titịntiya akọ koh kuttunạntya, kwutsuttrikwinji koh nittlunkwichịei tshitgwichöe tigwittiyin kuntukwitutahtri, akọ thlitegwitli kunkutunahtya;

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya, nit ttsyanut tutthug kwịrzị koh tsut titintiya akọ koh kuttunạntya;

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya, ehthlud te kwitchinnut tutthug ehthlogkwitilị, ttsinettun, akọ ehthlogkwiyinji koh nittluntịtilya;

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya, kwittri nyiwhont tluntịtilya nyettunyitinitizhya, akọ nit rsyootetanja, akọ sheg nit tugwitetuggun kit zyunkwutitundei;

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya, nit ttsyahnut tutthug kwutsuttrikwinji kwiyendo tsut koh nittluntịtilya nit Kinjik trultzuk ha zyunkotudhatsha, akọ chettigwinidhun dhittsyạ ha zyunkotitetundul, akọ Chunkyọ Rsotitinyoo nizi tikyikutahta;

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya, akọtinchinut tutthug thlungichochil, akọ nukohtunutäe thlitegwitli netinde kwinjyo nekohtịtilya.

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya akọtinchinut negichilzi zyunkohtạnttei; akọ kwittri kuttithinjiknut nekohtạshọ akọ koh tsut truntịndei; akọ einut nuntugutahnei nunkohnyạthli; akọ huịko Satan nyiwhot kthui zug ketututạthul;

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya einut tutthug undeikwichanchyo, kettuntigwidichyo, akọ khuịnjikwidichi zit tunginchyo, koh kutinja, koh tsut truntịndei, akọ koh nutạshọ;

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya einut tutthug nunh kug kọ chọọ kug khuitug zyunkoogwahtsi, trenjonut tutthug trinyun ha geta, eltsiknut tutthug, akọ trinyunkthut koh kuntunạntya; akọ kwitteitinitututh kwi zit tunginchyo akọ endinut tutthug nersingichanchyo tunkohtitịnja;

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinịzhya trinyun chikhtenut akọ trenjo kkontetugnut, akọ einut tutthug kohthenukwelchik akọ zyunkohtrantlit koh kuntinjah, akọ kookuikohtạä;

Kekwadhut nirzị, nyiwho tudhạntsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya tinjih tutthug enjit zyooggguttitidichya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nyiwhot tsutkwilheinut, nywhot itsichäenut, ako nyiwhet chekhgikhyinut kot sut oounkwititilya;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya nunh kug nizi nirzi nyiwhonttluntitilya ako nyiwhenjit kuttunantya, ako tsut kwirzi tei sso ha zyuntitiya;

Kedwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Kwikit yittinizhya thlih ha kineinjiikwitizhit nyiwhonttlunkwititilya; nyiwhot trigwandyoth tutthug, kineinjikwichia, ako kakwithinjik nyiwhet oounkwititilya; ako Nyunkyo Rsotitinyoo kwutsuttrikwinji nyiwhonttlunkwititilya nit Kinjik rsotitinyoo kit nyiwhot kwundei rsyetunnutanja;

Kekwadhut nirzi, nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Vittekwichanchyo Tinji: nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Vittekwichanchyo Tinji: nyiwho tudhantsha kenjit nit tsut zyunititshik.

Vittekwichanchyo Tivikkyi; nunh kug trigwandyoth oounn tekwanji;

Nit ttsinettun nyiwhonttlunkwichiei.

Vittekwichanchyo Tivikkyi: nunh kug trigwandyoth oounn tekwanji;

Nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nyiwhodhudhantshei.

Kreist, nyiwhodhudhantshei.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.
Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.

¶ Akọ tsut Presbyooteros, akọ tinjihnut yah, Kekwadhut gichinchik akọtungititenja.

NYIWHOT Ttyi, zyeh zit nyit kwilnjik, Nyorzi rsinjoochootinyoo. Nit kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akọtekọnji. Chih ttrin zit nyiwhon enyạntsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichịli nittsọ einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunọe rshọ; Kọ trigwandyoth kwut tsut nyiwhoh yinnoụnji. Amen.

Gịkhyi. Kekwadhut, nyiwhot trigwandyoth kwikit tunnyiwhọyin rshọ.

Kwitịtrigịkhyi. Akọ nyiwhot trigwandyoth kwikit kwiti nyiwhonttlunkwitọlya rshọ.

Zyungetochya.

VITTEKWICHANCHYO, Kwittyi zyooggụttidichyo, kwittri kwatya tritazi, kọ akọtinchinut zyuntrigoogwiti koh tinjikwidichi elyet kwitteinjitenyạe: Zyooggụttigwidichyo ha nyiwhot kwititshik nyin nda zyunkwatsi kwu tsuttrunyundei nyiwhah uttseịnetroogwiei akọ kwinetsi tukwudhuk tei, nichin tei te nyiwhot treltlit; akọ chekoọrzi ha nyiwhodhudhạntshei, ei kwirzoọ, chunkyọ trandyoth kọ tinjih nukwune akọ kwitẹinjikwichäe nyiwhot netsi tekwinji kwuggut kkwa nukwitedha; akọ nit kwịrzị tigwittiyin koọkuitäuk kirkhe rsyetetkwuteta; akọ tsut nyiwhon nit kahnduknut, itsikwichäe kirkhe elyet nyiwhot kwichonji, sheg nit thlelchil rsotitinyoo tet huị nyinttluntitilya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe.

Kekwadhut, ninyiheh, nyiwhot tsuttrunyundei, akọ nyiwhot inoụnji Nyorzi enjit.

Vittekwichanchyo, nyiwhot tzi ha zyuntitutthuk,

akǫ nyiwhot ttyinut nyiwhah zyunkookwahnduk ei kwittrid kwichịnttsi koh ttrin zit tei̜ tegwąyin, akǫ oneno tei̜ koh yetshi.

Kekwadhut, ninyiheh, nyiwhot tsuttrunyundei akǫ nyiwhot ionųnji nit yinjkwichile enjit.

Kwittyi akǫ Kwitinji tsut: akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli.

Kwitịtrigịkhyi. Nittsǫ trootshid kwịlih, ckoog kooli̜, akǫ sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

Kreist nyiwhot tsutkwilheịnut ttsut nyiwhot kunili.

Chekoǫrzi ha nyiwhot khuinjikwidichi kwutun yichidhịyin.

Nyiwhot ttri uttrigwititi zyoogguttigwidichyo ha kwinyąyin.

Nit ttsyahnut kot trigwandyoth zyoogguttigwidichyo ha oounkwichịli.

Chekoǫrzi̜ ha zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot kwititshik zyunodhudhąntshei̜.

David Tinji, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.

Kreist choog tthui akǫ sheg nyiwho tudhąntsha kwikit tinịdhun.

Kreist, chekoǫrzi̜ ha nyiwhodhudhąntshei̜; Kekwadhut Kreist, chekoǫrzi̜ ha nyiwhodhudhąntshei̜.

Gịkhyi. Kekwadhut, nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kkǫ kwikeikwinyootyi;

Kwitịtrigịkhyi. Nittsǫ niz zit kwitunyinjichachyo.

Zyungetochya.

KWITTYI, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhot kuttukwithinjik zyoogguttigwidichyo ha yichidhịyin; akǫ Nyorzi ekwahndit kenjit ei kwirzoǫ tutthug kwintluth tshitgwichöe tsut khugwidhazi nyiwhot sut uttsutnetinịli; akǫ akǫtunnyiwhoh chịnyoo nyiwhot khuịnjikwidichi tutthug kwitet ettelyę nit zyoogguttigwidichyo zit nyiwhot kwiteịnjikwichachyo akǫ nokonyoo nekwitititilya, akǫ sheg ndonithlig kwundei rsikotitinyoo akǫ dhittsyą zit nit kuntutanduk

nit yinjikwichile akọ ekwahndit tsut; uttun rzị nyiwhot Nikunyoo akọ Kwitutsutgịkhyi kirkhe, Jesus Kriest nyiwhet Kekwadhut. *Amen.*

Krisostom rsotitinyoo vit Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, nun kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichịei choog ehthlog kwiyinji ha nyiwhot nikha zyunotutukthut nit tsut zyuntatsya; akọ khenitteitinyitäei, nyorzi zit nekunnut kọ ttyẹnut thligelchil tẹi nittsọ zyunkotutukthut koh nittlutịlya: Kekwadhut, nyit kahnduknut koh tinjikwidichi akọ koh zyunotutukthut choog kwittshilikwịei, nittsọ kwenjit kwiyendo tsut kookọli; tzet nunh kug nit thlitegwitli kikyikwanjik nyiwhonttlukwichịli, akọ nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg kwundei. *Amen.*

2 Cor. xiii.

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist vit chekoọrzị, akọ Vittekwichanchyo chettigwinidhun, akọ Chunkyọ Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug tinyah zyunkoli. *Amen.*

Tzet Tutthug ẹnjit Kwititshik ndonyaeị.

GICHINCHIK AKỌ HUỊ KWUNTUKWITILI,

NITHLINETSI TEỊ KETTUG TE KOOKỌLỊ.

¶ Gichinchik nekthuị huịko Tutthug enjit trigichinchi gichinchik kwut sut vizit trigititechya, kọ Vuhn akọ Khah tsut Trigichinchi.

GICHINCHIK

Tsin kenjit.

VITTEKWICHANCHYO, zyeh kug Kwittyi, nun nit Tinji Jesus Kreist kirkhe khenitteitinintäei einut tutthug tsut nyit kookekwadhut akọ tshitgwichöetig-

witiyin koọkungintyi, ekwichichyo kwuttutthug koo-koọlị koh zyin eitraä kenjit; Choog nyiwhot kettun-tigwidichyo zit tsin akọtegwantsi nyiwhot tsut niniṇja, nit tsut zyunititshik, nunh kug kwunzi nyiwhot nutra-shoọ kwu tsut zyunotititundul kenjit, akọ nit yinjikwi-chile kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Rsyekwuteä kenjit.

THLANCHI ha nichinttei Kekwadhut Vittekwichan-chyo, nun tinjih trigwandyoth kenjit nunh kug tutthug ihthlud te kutudhạnto, tinjih nikyitankthut rzị elyet kkwa, akọ ei tlẹ nit zyoogguttigwidichyo chịnttsi kirkhe khenitteitinintäeị chun kwikit rsyetet-koogwitutạntsya kkwa; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhon, nyiwhot trigwandyoth kenjit ettelyẹ tsin akọ choọ trikwunahsi kwintluth tsut khukwidhazi, kwitizyik thlọ ha kineịnjiidichi kwi-kirkhe, akọtinchi tukooë nyiwhontlukwichịei akọ tsut nunh kug kwunzi kwịrzị teị zyunotitituudul; akọ nit kwunahsi kwikirkhe tthui nyiwhoh kwundei rsyenuta-tsya kikyuntandul, akọ nit zyoogguttigwidichyo kenjit tekwitichile akọ ekwahndit nit tsun tatsya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ssih kkwa akọ Tutsun koọlị teị.

VITTEKWICHANCHYO, zyeh kug Kwittyi, nun nit ozi nilị, tsin nutadhul, nunh kwịrzị kwunasi, utthuị nilyeị, akọ thlyoognilyei; Nit tsyahnut koh khuinjikwidichi nyạyin nit tsut zyunititshik; akọ kwikit tinịdhun ei ssih kkwa akọ tutsun koọlị nyiwhot trigwandyoth kenjit kwintluth tshitgwichöe tsut choog khuinjiidichi, nit kwịrzị tigwitiyin kirkhe kwutultluth akọ kwịlyeị kwu tsut zyoogguttigwidichyo ha uttsune-kwititineta; nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist vit chettigwinidhun kenjit, uttun tsut nyah akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha yinjikwichile akọ ekwahndit koli choog kọ sheg. *Amen.*

Kǫ chih.

VITTEKWICHANCHYO, zyoogguttidichyo Kwittyi, nun, Eleisha kuttugwitäug vit trin zit tei, Samaria kwi zit kwintluth tsut tutsun kooli akǫ ssih kkwa kwutultluth akǫ kwilyei kwu tsut nikwichootshi uttsunekwitinidhie; Nyiwhenjit zyoogguttinidichyo, akǫ tsut nyiwhon, nyiwhot trigwandyoth kenjit kwinetsi tukwudhut nikyittinchyo nyiwhot trikwunahsi, nyiwhon te kwutsuttrikwinji kwirzi tei kunkwutaä; Nunh kug kwunzi kkenyantsi zyeh kug nit zyooggut-tigwidichyo kirkhe; akǫ akǫtunnyiwhochinyoo, nit chekoorzi chinttsi tukwanji kwikirkhe nit chekwahndit kwu tsut kuntitiya, kettun tungidichyonut kwutsut-truntitundul, akǫ khe nyiwhot nutrashoǫ kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nutruvve akǫ Käuttseinutrookwili tei.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo, kekwadhutchohnut tutthug kwet Kekwadhutchoh, akǫ ekwichichyo kwuttutthug kwu tsut Kekwadhut, nun nyit ttei elyet ihthlę kwundei treltsei kizhya kwittitutuneä, nun nit tsut kwichöei tshitgwichöe tsut trandyothnut koh kwitunasi, akǫ einut thlih ha kineinjiigidichi tsut zyoogguttitidichya; Nyiwhąssi akǫ nyiwhoh yinnounji khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhot tsukwilheinut kuttunli ttsut; koh ersikwichilei zugnitiniei, koh kwiteinjikwichäe oounoninji, akǫ koh nukwune rsyetetkoogwichąntsi; akǫ tsut nyiwhon nit kwikunyoo ha nutazya, undeikwichanchyo kwuttutthug kwut sut sheg nyiwhot kutrutunahtya, nit tsut chitandit kenjit nun rzi kwitugtigwichichyo kwuttutthug kwuntluchiei; ettevirzi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. *Amen.*

Tetye akǫ tsik lyeinut tet kooli tei.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun nit vecho zit nunh kwinjirh nit ttsyahnut kkǫ tetye kwu tsut nitiniei, Moses akǫ Aaron netsi kitritu-

kwachyo ha kwitungitinie kenjit; akọ David kekwadhut choh vit ttrin zit tei tthui, tetye trudhakthui ha chitsuttetsinekthui tinili kit chotyin tsut tinili kit chotyin tinjih dhudhạktkui, akọ kwitizyik zyooggut-tigwidichyo kunudhạndei kwikirkhe trooninidhutkthut nersitgichachyo koh tinyoo; Nyiwhon trandyothnut khuinjiidichinut nersitgichachyo nyiwho chinyoo, nyiwhon choog tsik kwichinttsi akọ chittshi nyiwhet nekwichatthut; nittsọ akọtei ateinji ochidhitinjik, akọ Träeh rsyetetgitahtsi tsut kuttukwichidhạdhut kookwunahsi akhekotitenja, kwikit choog tseyin nyit trititelya chih teti akọ tsik irzoọ nyiwhot sut oountukwutạndul; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ttankthut kwitili tei nukwutudhut kwitetkoogwinyachyo Ministernut koh trutahtsya enjit ttrin kwitetkoogwinyachyo kwikit trigititechya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, zyeh kug nyiwhot Ttyi, nit Tinji vettitrinidhun vut tta tatluth kirkhe thlitrelchil nikhyọ khenjit ovikthut; Zyoogguttigwidichyo ha koh kkọ nyayin, akọ choog kạthog nyit kahnduknut, nyit notli Khuötahyinnut akọ Kunahtyinut koh yinji nia akọ kwu tsut kekwạdhut, tinjih ihthlẹ kkọ khukweltshi ha nungututahndul kkwa, kọ kwiteinjikwichachyo akọ kwizzi ha tinjih kungili trotitinyoo zyunkotendul nit Thlitrelchil kookudhunduk rsikotitinyoo zit kookungutahnduk. Akọ einut tsut kookudhunduk rsikotitinyoo ihthlog kwu tsut koh tukwitrututahtsha nit kwutsuttrikwinji akọ zyeh kug kwirzi tutrahyin koh nittlukwichili; koh kwundei tthei akọ kunonitun kirkhe nit ekwahndit kookungutunahtya, akọ tinjih tutthug koh chekwassi thlungititelya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Kọ chih.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, ozi nirzi tutthug kwunttlukwichili, nun nit koọkuitäuk Vittekwichanchyo ttsun kirkhe nit thlitrelchil zit

nithlinetsi otitinyoonut untukwichidhạntshei; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, einut tutthug ei zit kookudhunduk akọ kuttukwitadhut kwu tsut kooḳuttrigitekhya nit kwutsuttrikwinji kwuntlukwichịei; akọ nit kunonitun thlitegwitli ha zit tutinyạeị, akọ kwundei dhittsyạ ha koh nenili, kwiteịnjikwichachyo ha nyin nda kookungututahnduk, nyorzi chịnttsi ekwahndit kwu tsut, akọ nit thlitrelchil rsotitinyoonut khukwazi kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Gichinchik ei kwiyetshi tekwichịli tlẹ kookwudhun tititetinja.

VITTEKWICHANCHYO, nun nit kwichachyo akọ kinitiyin kwichöeị zyoogguttigwidichyo sheg nitiyin akọ oounkwichịli, nyiwhot otutukthut khuzugtigwidichyo tukwuchạnji; akọ nyiwhot trigwandyoth niltlya ha nyiwhot kdhadhitli akọ nuntinyidhitucho kwitizyik, tthui te nit zyoogguttigwidichyo chịnttsi nersitkwichachyo kwinidhun kirkhe nenyiwhot trutunëut; Jesus Kreist nyiwhot Nikunyoo akọ Tinyenjit gịkhyi vit yinjikwichile kenjit. *Amen.*

¶ Uttiigichinut enjit Gichinchik vizit trigititechya chunzyunnithligitelzi kạthog.

VITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut cheinirzị, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, chih kookekwadhut tutthug tsut enjit, akọ treshit tsut uttiigichinut enjit, nyiwhot kwiyeut choh nirsyootahnyoo akọ cheịrzị koh äeh choog chunzyunnithligitelzi; Kwikit kettitinịzhya nikha zyunkigịkhyi tutthug kwu tsut kukwutạdhut akọ kwịrzị ndo tutạya, nit ekwahndit ndo kwitutahttha kwu tsut, nit thlitrelchil tsut kwiterzyah nyiwhet kekwadhut tshid thlanchi ha, yinjikwichile, akọ kwịrzị tekooë, akọ tit kookekwadhut tsut; ekwichichyo kwuttutthug koh kwittrid kirkhe kwikit kuntukwitutahta akọ kuntutukwitutahtsha, kwuzugkwichotli kkọ kwiyendo tsut nirzị akọ kwiyendo tsut tutteị akọtsut ttsinettun akọ ssotrịli, thlitegwitli akọ tshitgwichoetig-

witiyin, tunutrunatlį akǫ nirsyookonyoo, nizyooǫnedichi tutthug enjit nyiwhot tet trututettuį gelyę. Chih ekwichichyo, akǫ chizi kwuttutthug kookoolį, kwenjit, nyiwhenjit, akǫ nit Thlelchil enjit, khuzugtigwidichyo ha zyunititshik, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut tetritichile akǫ nyiwhot Assi vorzi akǫ tinyenjit gįkhyi kirkhe. *Amen.*

¶ Gichinchik tinjih tutthug nithlinetsi kohzyunkwilnjik enjit, vizit trigititechya akǫtinchi teį tinjih tutthug enjit kwititshik vizit trigititechya kittukookwichiltsheį kkwa.

VITTEKWICHANCHYO, tinjih tutthug zyunkohdhąntseį akǫ kohkunyąntyi, chettukotithinyoo ha tinjih tutthug nithlinetsi tunthichyo akǫ nithlinetsi kohzyunkwilnjik enjit nit tsut zyunititshik; kwikit kettitinizhya nyit nutinde kazyunkohtąndul, nit chekwassi nithlinetsi kwitchinnut tutthug tsut kwikeitunąntya. Kwiyendo tsut Thlitrelchil Nikyǫ kwirzį tuugitechya kenjit nit tsut zyungittinichi; Chunkyǫ Rsotitinyoo kirkhe kwikit zyunkoh tunetuä akǫ koh tsut kunkwututahta, tutthug Kreist ttsun nilįnut zyunitilį zyunuttugutahtinyoo akǫ kwikit ket zyunkookwahnduk thlitegwitli kwinie kwinjyo akǫ kwizit zyunkohtunetuä, akǫ ihthlog kwiyinji zit, ttsinettun thlukwinadhun zit, akǫ tshitgwichöetigwittyin trikwundei zit kwikinjikwizhit kungutunahtya. Huįko tsut, einut tutthug khuįnjikidichi kǫ kwähuttseįnutroogwiei, kwiyinji zit, kwizyin zit, kǫ kwittiį zit nit kwirzį tigwittiyin kwittyi ttsun kwu tsut, kohnittlundhitshi: [*kwiyendo tsut einut kwenjit nyiwhot gichinchik koǫkuttigwinidhun] kwikit kettitinįzhya koh nutąshǫ akǫ koh tsut truntindei nittsǫ nithlinetsi kettuntungidichyo, khuįnjikidichi kathog khekwutachyo koh nittlunchįei, akǫ koh kuįnjikwidichi kwut sut ssotrigweltseį ndotunäeį. Chih ekwichichyo zyunochitukthut Jesus Kreist vit chettigwinidhun kirkhe. *Amen.*

* Chih akǫtititetinja ettenut thlelchil ko gichinchik koǫkuttunginidhun.

HUI KWUNTLUKWITILI.

¶ Hui kwuntlukwitäei ekwichichyo kwuttutthug kenjit.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, zyoogguttigwidichyo kwuttutthug Kwittyi ili, nyiwhon nyit kahnduknut elyet gunitili, hui nyinttluntechitäe kwintluth tsut khuzugtigwidichyo ha ako nyiwhot ttri ha nit kwirzi tigwittiyin ako oozookwichanchyo kenjit nyiwhot tsut ako tinjih tutthug tsut; [* einut tsut kwiyendo choog kookuttunginidhun tunnyitgitetaä ako hui nyint tluntegititelya nit zyoogguttigwidichyo kechid kwunno koh nittlunkwitili kenjit.] Hui nyint tlunyinjitechitäe nyiwhoh dhantsei, nyiwhoh kunnyantyi, ako tzet trikwundei kwirzi kwunttlukwichili kenjit; ko kwuttutthug kwiyendo tsut, nit chettigwinidhun elyet kookwidhun ettet tegwantsi yinjikwitaä kenjit nunh kug netrovikthut zit nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe; chekoorzi kwutsuttriwinji kenjit, ako ekwahndit nokonyoo kenjit. Ako, nit tsut zyunititshik, nit zyoogguttigwidichyo tutthug kwikit rsyookonyoo ha ket ninjiitituta nyiwhonttlukwichiei, nyiwhot ttri tuchugwäi kettun hui kwitinezhya kenjit, ako nit tekwitichile kwikunutunatya lye, nyiwhot teva rzi ha elyet kkwa ko nyiwhot kwundei zit; nit kuttrahnduk kwu tsut kwuntletututazya, ako nyin nda kwu tsut tetituta rsikotitinyoo ako tsitgwichöetigwittiyin zit nyiwhot ttrin tutthug ndonyäei kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun tsut nyah ako Chunkyo Rsotitinyoo ha yingikwichile ako ekwahndit kwuttutthug zyunkoli, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

* Chih akotititetinja ihthle venjit trigiteti tei kookkettinidhun hui kwunttlutitelya.

Tsin kenjit.

VITTEKWICHANCHYO zyeh kug nyiwhot Ttyi, nun nyit koọkuitäug zyoogguttigwidichyo kwikirkhe, tsin trootshid akọ huịko nunh kug tichạshi tinjih enjit kwunzi tunahsi: Huị chetukotithinyoo nyinttluntechitäe kwuggut yoo tseyin nyit trichinlik, kwintluth kettuntunidichyo teị, tsin nirzị nyiwhot tsut ninịli nunh kug tạsyoth teị kwunzi nukwutahndei kenjit, nyiwhon nyit kahnduknut elyet gunitilị nyiwhot nutrashọ chịnttsi kwu tsut, akọ Nyorzi rsotitinyoo ekwahndit kwu tsut; nyit zyoogguttigwidichyo kirkhe Kreist Jesus zit nyiwhet Kekwadhut. *Amen.*

Rsyehköeị kenjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun tshitgwichöe tsut zugtinnyiwhịnlik treshit tsut chiltsin akọ netinyoheịh kwikirkhe, akọ nit zyoogguttigwidichyo zit nyiwhot tsuttrininjik akọ nenyiwhạshọ chih rsyehköeị kwịrzị teị akọ rsikoonchyo uttsutnekwitinidhịe kwikirkhe; Nyorzi rsotitinyoo tuntichidhäe akọ zyunchandit chih nit zyooggutdichyo kenjit, akọ nit oozoo kwichanchyo sheg ket zyunkwutanduk nizyoọnedichi ttsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ssih koọlị kenjit.

KWITTYI kwintluth zyoogguttinidichyo, nun nit kwịrzi tigwittiyin chekoọrzị kirkhe nit thlitrelchil koh gichinchik nirsyookonyoo odhạntsheị, akọ nyiwhah ssih kkwa akọ tutsun koọlị kwutultluth akọ kwịlyeị kwu tsut uttsutnekwitinidhịe; Chih khe nit tsun kwịrzị tigwittiyin kenjit huị khuzugtigwidichyo ha nyinttluntechitäe; nit oozookwichanchyo ndokwedha nyiwhonttlukwititịlya nit tsut zyunititshik nyiwho nunh tih kwunzi ndo tsut tunahsi, nit ekwahndit akọ nyiwhot nutrashọ kwut tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nyiwhot tsutkwilheinut ttsut tsinnettun ako kwitetinjik kenjit.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun kwikunyoo zzehyettuie nintei ili nyit kahnduknut tsut koh tsutkwilheinut ninyun netsi; Tekwitichile ako hui nyinttluntechitäe kwuggut yoo ei undeikwichanchyo kwichinttsi ako kookwitechin ha nyiwhon netritelzi kwut sut nyiwhot yinounjik; Nit kwirzi tigwittiyin kirkhe kwichöei rsyetetginyiwhohgututahtsya gelye koh tsut kwunttlunyiwhottriltshi kkwa; Nit tsut zyunititshik tthui te akotinchi nit zyooggutti gwidichyo nyiwhonttlukwititilya, tinjih tutthug kazyungutetundei lye nyiwhoh Assi ako nyiwhoh Inji chintluth ili; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ti nunh kug ttsinettun tutthug enjit netrigwahtsi.

SHEG Vittekwichanchyo, zyeh kug nyiwhot Ttyi, nun rzi ihthlog zzeh kwizit tinjih ithlog kwiyinji zyungittiyin koh nyantsi, ako tinjih elyet kuttrookwelhthut ako kohtritukwachyo koh zittrunahtisi kinukwiei; Nyorzi rsotitinyoo tuntichidhäe, kwikit ssotinyittrichinlik nuttukwitudhut ako kauttseinuttroogwiei kechid kwunno nyiwhot tet nitettutroogwichile kinukwiei; kwintluth tsut chetukotithinyoo ha nit tsut zyunititshik nyiwhot tutthug kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichili, choog kwut sut kookekwathut ha nit tugwitetuggun rsikotitinyoo zit tetituta; ako, trookwundei khekwutachyo ako tukwili zyunkwitundei kwikirkhe nirsyookonyoo ako tshitgwichöetigwittiyin zit, sheg tekwitichile ako hui kwunttlukwahnji atteinji nyinttluntetitilya chih nih zyooggutti gwidichyo nyiwhot tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Tetye ko chizi tsik lyeinut tet kooli kwut sut kwiitrinji kenjit.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun nyiwhot trigwandyoth kenjit nekkui nyiwhoh dhantsei, ako nyiwhot kwirzoo tigwittiyin kenjit nyiwhot nidhanyi,

tsik tegwinti akọ undeikwichanchyo kechid kwunno nyiwhet nekwichatthut kwikirkhe; akọ choog, kuttukotichitri kwinjirh zyoogguttigwidichyo kunenyạndui kwikirkhe, chittshị itthun kwut sut nenyiwhot kwạndei; Kwittyi ttsun nit kwịrzị tigwittiyin kwut tsut kwunttletichazi, nyiwhot kwundei akọ nyiwhoh zyin ei yoo kwiininjik, nit tsut attẹinji kwundei kwitelya kenjit, sheg tunnyittichidhäe, akọ nit zyoogguttigwidichyo nit Thlitrelchil tet tunchattsi kwikirkhe; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Kọ chih.

KHUZUGTIGWIDICHYO ha nyin nda ket zyunkwanduk, Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, trikwunahsi kwuttutthug nit tugwitetuggun zit undeitritetli ettelyẹ tshitgwitchöe tsut nyiwhoh kkọ nukwitahnei, nyiwhot trigwandyoth kwịlyeị akọ nyiwhot ttri tilyoọ kenjit: Kwitizyik nit zyoogguttigwidichyo titizhin kwikirkhe ssotinyittrichinlik, nyiwhot zug uttitrichiltseị kookwilị akọ kuttukwithinjik kwikirkhe, ei tsik kwirzoọ kechid kwunno kwintluth tsut khuinjiinyiwhottrelchik oounödhịnjik, akọ nyiwhoh zzeh kwi zit ssookoọlị akọ kwịrzị trikwundei tezyoo nekwudhạntseị; Vittekwichanchyo nit Chịnttsi, kwu tsut tekwitichile akọ huị kwunttlukwahnji attẹinji kwuntluntechitäe, Nyorzi ekwahndit tuntichidhäe akọ tunchattsi nyit kwikenahtyi akọ koọkuitäug nyiwhoh kkọ akotinchi kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

GICHINCHIK, TRUTUNTLUTH, AKO KWUNDUK NIRZI,

NUKWUTUDHUT KATHOG VIZ ZIT TRIGITEKHYA.

¶ Kakotundei, Gichinchik Nekwazzi ttrin kwitetkwinyachyo kenjit kittukwitrichilttshei, ko ninjikwudhut ttrin ihthlog khutrotahyin ko uttutrakui kitiyin kenjit, Khahtsut Trigichinchik kendo kwiyetshi kenjit.

Trootshid Nekwazzi ttrin Ninutetudhut zit.

GICHINCHIK NYUKWUN.

THLANCHI ha Nichinttei Vittekwichanchyo kwuttsuttrikwinji nyiwhontlunkwichili tsegga kwittrid oounkwitititilya kenjit, ako attri vidhizin nutazya, choog kathog chih chittshi trikwundei tei, ei zit nyit Tinji Jesus Kreist kwintluth tsut khuzugtigwidichyo zit nyiwhot tsut nindechithizi; ako tsut huiko trin zit, tit chinttsi ekwahndit zit ninututetudha tei kwundeinut ako nininchiknut untoututahtri kenjit, kwundi nutroshit kwu tsut ninutitilya, uttun vih kirkhe nyah ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut, choog ako kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Chih Gichinchik ttrin kwitetkoogwinyachyo kwikitteitrigitekhya chizi Gichinchik. Advent zit, Kreist vik kooli ttrin kwut sut khahtsut.

Nekwazzi ttrin Nekthui tsut Ninutetudkut zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT tenyitichile, nun kittukwichidhantshei Kwittinyithutluth rsikotitinyoo tutthug

nyiwhot kikyikwanji kenjit kwitutunetutluth: Akotunnyiwho chinyoo kwikit zyuntititutthuk, zyuntititsha, ketninjiitituta, kikyuntandul, ako zit kwutukwitandul, nih kinjik rsotitinyoo tshitgwitetindya ako nutrashoo kwikirkhe kwundei ndo titizhit nokonyoo ssokwitili zyunotitititundul gelye ako sheg zyunyinjotitutuhn, ei yoo nyiwhontlukwitili nyiwhoh Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ttyig tsut Ninutetudhut zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Jesus Kreist, trootshid nyit ninutetudhut tei nit kudhäng chidhäeh nit kwinie nyin ndo rsyekwitelya kenjit: Akotinidhun nyit nukwinahi kookudhunduknut ako kwuntletilinut kuttetun te nyit kwinie kwikit rsyunkoogwitelya, elyetkooku kwelthutnut ttri tshitchöenut kwizzi kwu tsut uttsunnekititineli kwikirkhe; ezyuk kwuggut nikendo nit ninutetudhut tei nunh kug kuttoutantri kenjit otitinjinut nyin nda nyiwhon trikwutäa, nun Kwittyi ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwindei ako kwu tsut kekwadhut sheg ihthlog Vittekwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Tankthut tsut Ninutetudhut zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, nit ttei nichiuk, nit tsut zyungittinichi, ako nyiwhot tet nichizhit, ako kwuttei chinttsi ha nyiwhot tsut trunyundei; kwuggut yoo nyiwhoh trigwandyoth ako kwirzoo tigwittiyin kwikirkhe kwintluth kizyunnyiwhotkwichäe ako zukzyunnyiwhot kwithunzhit kultrata nyiwhoh ndo netritili kulata, nit kwutsuttrikwinji rsinichi ako zyooggutttigwidichyo nyiwhot tsun trikwutendul ako nyiwhiyikwutendul; nit Tinji nyiwhet Kekwadhut kwiti kwuntlukwahnjik kwikirkhe uttun tsut nyah ako Chunkyo

Rsotitinyoo ha yinjikwichile akọ ekwahndit zyunkoli, kwuttattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Kreist vit kooḷị ttrin zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun Nit Tinji ettevirzị nyiwhontlantshị nyiwhot titizhit utta kothinjik, akọ choog teị kwikit nichid dhittsyą ttsut vih kwịlịh: Akọtunnyiwhochịnyoo nyiwhon nukwitilị kwikirkhe, akọ nih kkyinut uttotitinji akọ chekooṛzị kwikirkhe nyiwhot treltseị, ttrin ndo thlekootunazya nyun Nkyọ Rsotitinyoo kirkhe ettelyẹ kechid zyunnenyiwhot tetugga; ehthloginchi nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, uttun nyah akọ ehthloginchi Chunkyọ ha kwundei akọ kwu tsut kekwadhut sheg ihthlog Vittekwichanchyo kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Stephen rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, akọtinịdhun tzet nunh kug nyiwhot khuịnjikwidichi tutthug zit nit thlitegwitli trookwahnduk kenjit zyeh kug kwu tsut ettelyẹ tutteị ha zyunyitutaya, akọ kwikinjitrashit ha ei ekwahndit kwikeitrutunahtya zyunyinjikwitunaya; akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha nyiwhoh zit tekwitinyäeị kwikirkhe, nyiwhot itsitahehnut kwettunyitinitzhya akọ kwịrzị koh tsut zyungitịtikhya kikyuntandul Stephen rsotitinyọ trootshid nit kwahnduk vit kwikeitrunahtyi kwikirhe, uttun einut gidhelkthuị enjit nit tsut giteti, nun Jesus tetrïtichile, Vittekwichanchyo nandeitseị ninyidhut einut tutthug nyenjit khuịnjikidichi koh tsut truntịndei kenjit, nyiwhot nikunyoo ettevirzị akọ nyiwhet gịkhyi. *Amen.*

¶ Akọtsut Kreist vik kooḷị ttrin, Gichinchik, ei yoo sheg akọtititednja Kechiti Nukwutudhut khahtsut kwu tsut.

John rsotitinyoo kwunduk nirzị ket kwahnduk vit ttrin.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT zyoogguttinidichyo, nit sut zyunochitukthut nyit thlelchilnut koh guạnttri, nit chileh tetrichile akọ kwunduk nirzị ket kwahnduk John rsotitinyoo vit kunonitun kirkhe koh gutranttri nit thlitegwitli attri zit kwikit gituteta kootchid sheg kwundei attri kwu tsut nugututeta, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Trinyun tekọ tithiyinnut ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, trinyunnut akọ attoknut zhig kwut sut kwuttei kuttukwichidhạntsheị, akọ trinyunnut koh ttshị kirkhe zyunnyihgahndit koh dhạntsei; Nyiwhoh zit trigwandyoth tutthug khukwịa akọ rsyetetkoogwichạntsi, akọ nyit kwutsuttrikwinji ha kwikit ninjinywhot chanttei, akọ tsut nyiwhot kwundei tekọ tigwithiyin akọ chittshị kwu tsut niywhot kwikinjikwizhit tutteị kwikirkhe, nyoo Rzi rsotitinyoo zyunchitandit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Kreist vit kọolị ttrin tlẹ.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun nit Tinji ettevirzị nyiwhọntlạntshị nyiwhot titizhit utta kothinjik, akọ choog teị kwikit nichid dhittsyạ ttsut vih kwịlih: Akọtunnyiwhochịnyoo nyiwhon nukwitilị kwikirkhe, akọ nih kkyinut uttotitinji akọ chekoọrzị kwikirkhe nyiwhot treltseị, ttrin ndo thlekootunazya nyun Nkyọ Rsotitinyoo kirkhe ettelyẹ kechid zyunnenyiwhot tetugga; ehthloginchi nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, uttun nyah akọ ehthloginchi Chunkyọ ha kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Kreist vihnukatrilhti ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei nit Tinji tetritichile vih nekatrutahti kittukwichidhantshei, akǫ tinjih enjit tugwitie kekwutahthut: Chunkyǫ kunukatrahti thlitegwitli nyiwhontlunili, akǫ tsut nyiwhot ttri akǫ nyiwhot yerzra tutthug, nunh kug akǫ kwutthui tinjikwidichi tutthug kwut sut ninidhut zyuntreltsei, tutthug ekwichichyo zit nit yinji ssokwitili kunkwutata; ethloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

EPIPHANI,

Kǫ Kreist atshinnut tsut vih keitrinilhtyi.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, ssun attha kwikirke nit Tinji ettevirzi atshinnut tsut vih keinidhantyi; Akǫtunnyiwho chinyoo nyiwhon choog kwikinjiti ashit ha nyahzyunitundei, tzet kwundei kootlę, Vittekwichanchyo ili chekwahndit zit tseyin zyuntitilya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Trootshid Nekwazzi ttrin Epiphani tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik nit zyoogguttigwidichyo kirkhe nit ttsyahnut nyoǫkunkiginchi koh gichinchik tekwanji; akǫ akǫtunkochinyoo chitti te kwikit tungitetiya kunyinjigiteyin akǫ kazyungutetundei, kwutsuttrikwinji tthei akǫ ttei kungitetiya kwiteinjikwichachyo ha akǫtungitenja, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekthuį tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tlę.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei akǫ sheg kwundei, ekwichichyo kwuttutthug zyeh kug akǫ nunh kug kwu tsut kekwadhut: nit tsyahnut koh gichinchik zyoogguttigwidichyo ha odhudhąntshei, akǫ nit ttsinettun nyiwhot kwundei trin tutthug nyiwhontlutǫlya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Ttyig tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tlę.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akǫ sheg Vittekwichanchyo, zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot kuttukwithinjik neyįyin, akǫ undeikwichanchyo nyiwhah kooli akǫ kettun tigwidichyo teį nyin nli nandeitseį tshitchidhąnji nyiwhot tsut truntįndei akǫ nyiwhot kutįnja kenjit; nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Ttankthut tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tlę.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nyiwhahnyitundei undeikwichanchyo tegwąthlyeį akǫ tegwąntsi tsut kwitet tunidichyo, nyiwhot titizhit kuttukwithinjik kwikirkhe elyet kunitudhun sheg tshunchidhituttei; kwuttei akǫ kwikeninyo akǫtegwantsi nyiwhontlenili undeikwichanchyo tutthug kwitet tugkunyiwhot trututahthut, akǫ kookukwutundei tutthug kwutto ginyiwhottutahta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Iththlokwunli tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik nit thlelchilnut akǫ nih nih zzehkkǫ sheg

nyit netinde thlitegwitli zit kenǫntyi; einut zyeh kug nit chekoǫrzį nokonyoo kwįrzį kwiteįnjigichanchyo nit ttei chįnttsi kirkhe sheg koh kuttrutenja, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nikyittyig tsut Nekwazzi ttrin Epiphani tlę.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nit Tinji tetritichile, chunkyǫ trandyoth kwittrid rsyetetkoogwititahthli, akǫ Vittekwichanchyo kkyinut, sheg kwundei kittiįnut ha nyiwhot tahtsya kenjit vikwitinchin: Akǫtunnyiwhoh tǫnyoo, nit tsut zyunititshik, chih nokonyoo kunitiyin ettelyę rsyunettotitinja nittsǫ rsotitinyoo kwikit; akǫ tsut ttei akǫ ekwahndit chįnttsi zit vinukwitutechya teį, vih kit zyunnenyiwhot trutahtsya vit kookekwadhut sheg akǫ kwichįnttsi zit; nichin te nyah Kwittyi akǫ nyah Chunkyǫ Ŗsotitinyoo kwundei akǫ kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Septuajesima koovazi.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit ttsyahnut koh gichinchik zyoogguttigwidichyo ha odhudhąntsheį nit tsut zyunititshik; nyiwhon tshitgwichöe tsut nyiwhot trigwandyoth kenjit nyiwhot trikwunahsi, nit kwįrzį tigwiyin kwikirkhe zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot trititetundul, nyooh rzi ekwahndit tsut; Jesus Kreist nyiwhot Assi kirkhe, uttun nyah akǫ Chunkyǫ Ŗsotitinyoo ha kwundei akǫ kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Sexajesima koovazi.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun kwinyąyin ekwichichyo tungwayin kwiteinjichachyo kkwa;

Zyoogguttigwidichyo ha akǫtunnyiwho chịnyoo nit ttei kirkhe khuịnjikwidichi kwuttutthug kwinetsi nyiwhot kuttrutetinja; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Kwinkwajesima koovazi.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nun kunnyiwhoh nidhạntyin nyiwhot kwittrid tutthug chettigwinidhun kettun tigwidichyo elyet kookwilị; nyun Nkyǫ Rsotitịtinyoo chạeh, akǫ chettigwinidhun ozi ei yoo kwiyendo tsut nirzị nyiwhot ttri zit nịnja, ttsinettun akǫ kwịrzị tigwitiyin kwuttutthug niltlya nilị, ei kettun tigwidichyo chootyinte kwundei nyin nda ninidhut otitinyoo; Chih kwuntlunili ettevirzị nit Tinji Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Trootshid ttrin Uttutrutakuị, Ash Wednesday koovazi.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akǫ sheg kwundei Vittekwichanchyo, ekwichichyo zyundhantseị elyet truttukotedhanchyo, akǫ einut tutthug kineinjiikidichi koh trigwandyoth oounkwichịli; Nyiwhoh zit kwittri kechid akǫ kwatya nichịli, akǫ tsut nyiwhot trigwandyoth kenjit rsit tsut khuntrigwititi, akǫ nyiwhhot nersitkwichachyo ket zyunkwanduk, zyoogguttigwidichyo tutthug Vittekwichanchyo, trigwandyoth thlanchi ha oounkwitichya nit sut kunkwutaa; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin trootshid Uttutrutakuị zit.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, nyiwhet tunyinịzhin kenjit trin tankthut tsut chotyin akǫ ttodh tankthut tsut chotyin kạthog uttutạkuị; kwutsuttrikwinji nyiwhontlenili kwikit utututakuị nyiwhoh zyin Chunkyǫ tsut

zug treltseį kwikirkhe, Vittekwichanchyo ttsun nyit netritinde ettelyę sheg kunkwutata tshitgwichöetigwitiyin, akǫ rsikotitinyoo thlitegwitli zit, nit yinjikwichile akǫ ekwahndit kwu tsut, nun Kwittyi akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo ha kwįndei akǫ kwu tsut kekwadhut, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin nekthuį ttsut Uttutrutakuį zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANHYO Thlanchi ha nichinttei, nun kwinyąyin uttu tsut truntitundul kenjit kwuttei uttut sut zyunitiyin kkwa; Nyiwhoh zyin kwuǫdh akǫ nyiwhen nkyǫ zit nyiwhot kunnyąntyi, undeikwichanchyo kwuttutthug kwizyin kwu tsut kookwudhun nukwitutattha, akǫ kwiyinji kwirzoǫ tutthug kookwudhun tinikyǫ otahsyook akǫ yit titendul kwut sut nyiwhot kuttrutetinja kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ttyig ttsut Uttutrutakuį zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nit tsut zyunititshik, nyih kahnduknut khuzugtungidichyo kwittri ha koh tinjikwidichi kwinyayin, akǫ nyit Chįnttsi nili nandeitseį tshitchidhąnji nyiwhot tsutkwilheįnut netsi nyiwhot kwikeninyo telya kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin tankthut ttsut Uttutrutakuį zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nit tsut zyunititshik, akǫtunnyiwhochįnyoo, nyiwhon nyiwhot trigwandyoth kenjit ettelyę khungwidhitäeį nyiwhot trikwutunahsi, nit chekoǫrzį trunashoǫ

kwikirkhe zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot trititetundul; nyiwhet Kekwadhut akǫ nyiwhot Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ihthlǫkwunli ttsut Uttutrutakuį zit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nit tsut zyunititshik, zyoogguttigwidichyo ha nit ttsyahnut koh nyąyin; nit kwįrzį tigwittiyin chįnttsi kirkhe sheg kwuntukwitutahta akǫ koh kuntrutunahtya kwizyin zit akǫ kwunkyǫ zit; Jesus Kreist nyiwhet kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Kreist vit ninekwali kwiyetshi.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akǫ sheg kwundei Vittekwichanchyo, nun nit chettigwinidhun titizhin tinjih tsut kwikirkhe nit Tinji Jesus Kreist nyiwhoh Assi chidhäeh nyiwhot tthuį nutahzya, akǫ nititäe kug chittshį khuįnjiitetudhut, tinjih tutthug tit khuzugtigwidichyo chįnttsi kwikeitrinilhtyį tungututedhut kenjit; Zyoogguttigwidichyo ha akǫtunnyiwhochįnyoo, vit tshitgwitetindya kwikeitrinilhtyį kwikit tuntititudhut, akǫ vit ninekwali tthei kwunun zyunotititundul; Jesus Kreist ehthloginchi nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Trin ihthlokwunli rsikotitinyoo, ko Kreist gulttsuk ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, chih nit zzehkkǫ chekoǫrzį ha nyąyin nit tsut zyunititshik, einut enjit nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist ssoįlih nukwune ha kwuntletrutahchya, akǫ tinjih trandyothnut nili tsut kwuntletrutahchya, akǫ kwinititäe kug chittshį khuinjiitetudhut, uttun choog nyah akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo ha kwundei akǫ kwu

tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

THLANCHI ha nichinttei akọ sheg kwundei Vittekwichanchyo, nyun Nkyọ Rsotitinyoo kirkhe Thlelchilnut tutthug kwuntukwitrutadhut akọ rsotitinyoonut koh trahtsi; Nyiwhot trotutukthut akọ gichinchik tekwạnji, ei yoo nyintluntechitili nit Thlelchil rsotitinyoonut tet tinjih tutthug nithlinetsi tunginchyo enjit, tinjih ettounyachyo tit kwittrid akọ tit kukudhunduk kirkhe thlanchi ha Vittekwichanchyo kinjik kit nyit kutahnduk; nyiwhet Kekwadhut akọ nyiwhot Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, tinjih tutthug zyundhạntseị, ako ekwichichyo dhạntseị elyet truttukochidhạnchyo, akọ tinjih trandyoth rsyetetgititelya elyet kettinenyidhun, kọ kwiyendo tsut kettinịdhun etchitedha akọ kwutendei: Jewnut, Turknut kwikyinjochinut, akọ khe njit otitinjinut tutthug nersitkwichachyo ko chịnyoo, akọ katrikwitinjik, kwittri tilyoọ akọ nit kinjik ket kwiteịnjikwichäe tutthug kot sut oountekwạnji; akọ Kekwadhut tenyittritichile, kwikit nit notlị tsut ninenili, Israelnut thlitetlinut trooninịdhutnut tet zyungutetizi kenjit, akọ notlị ihthlog tivikunahtyi ihthlog Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut zug zyunkohtrutahtsya, uttun nyah akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ninekwali ttrin kwut sut khah tsut.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, akọtunnyiwho chịnyoo, nittsọ nit Tinji tetritichile nyiwhoh Assi Jesus Kreist vit ttshị zit bapteiz zyunnyiwhot treltseị, kwikit tekoonchyo nyiwhot yinji trigwandyoth sheg

ninyachi kwikirkhe vah nyiwhot netrutahndul; akǫ tthunkit, akǫ chittshį kittenivya kirkhe, nyiwhot ninekwali tseyinkwitilį kwu tsut kwutto tetituta; vit ginilį kirkhe, uttun ninidhut, akǫ vinetrinyahnjik, akǫ nyiwhenjit ninelkhyin, nit Tinji nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist. *Amen.*

NINEKWALI TTRIN.

¶ Vuhn Trigichinchi teį, Elig, Nenochya, Kekwadhut tsut untotili, etc., kwiti chih Elig chitritetilya kǫ akǫtitįtetinja.

KREIST nyiwhot kekokwinyotuk nyiwhenjit atteįnji tridhelktheį: ezyuk kwuggut ninjikwudhut kunnotyi;

Tenyatyoo chud elyet kkwa, akǫ kwiteinjikwichäe akǫ trigwandyoth tenyatyoo ha tthui elyet kkwa; kǫ rsikotitinyoo akǫ thlitegwitli tenilhtyoo ha. 1 *Cor.* v. 7.

KREIST chittshį kwut sut ninetrilkhyin elyet tthui te noshit: elyet tthei te chittshį yit tsut kukwelhdhut.

Kwuggut yoo ninidhut, ihthlud te trigwandyoth kwu tsut ninidhut; kǫ ei kwundei, Vittekwichanchyo tsut kwundei.

Kwikit tthei nyiwhon te trigwandyoth kwu tsut nunohchik zyunuttotuwhonyoo: kǫ Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut zit Vittekwichanchyo tsut zyunkohndei. *Rom.* vi. 9.

KREIST chittshį kwut sut ninelkhyin: akǫ einut ganchyoth tet ttsut tinitirzį trootshid dhitlit.

Kwuggut yoo nittsǫ tinjih kirkhe chittshį nekwichatthut: tinjih kirkhe tthui chittshį kwut sut ninekwali nekwickatthut.

Kwuggut yoo nittsǫ Adam zit tutthug nigininchik, kwikit tthui Kreist zit tutthug zyunnukohtrikwutahndul. 1 *Cor.* xv. 20.

Kwittyi akọ Kwitinji tsut: akọ Chunkyọ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittsọ trootshid kwịlih, choog koọlị, akọ sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. *Amen.*

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettevirzị nit Tinji Jesus Kreist kirkhe chittshị kwitugtịnchyo, akọ nyiwhenjit sheg kwundei kittenivya kitininịntyin; Khuzugtigwidichyọ ha nit tsut zyunititshik, nittsọ chekoọrzị thloogwidichyọ nyiwhoh ndo uta kwikirkhe nyiwhot yinji zit tinjikwidichi nirzị nitinili, kwikit nit kwutsutkwinyoo ndonithlig kwikirkhe thlanchi ka kwikit tuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin ihthlog Ninekwali ttrin tlẹ.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettetvirzị nit Tinji Jesus Kreist kirkhe chittshị kwitugtịnchyo, akọ nyiwhenjit sheg kwundei kittenivya kitinininịntyin; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshin, nittsọ nit chekoọrzị thloogwidichyọ nyiwhoh ndo uta kwikirkhe nyiwhot yinji zit tinjikwidichi nirzị nitinili, kwikit nit kwutsutkwinyoo ndonithlig kwikirkhe thlanchi ha kwikit tuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin nekthuị Ninekwali ttrin tlẹ.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettevirzị nit Tinji Jesus Kreist kirkhe chittshị kwitug-

tịnchyo, akọ nyiwhenjit sheg kwundei kittenivya kitinininṭyin; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nittsọ nit chekoọrzị thloogwidichyọ nyiwhoh ndo uta kwikirkhe nyiwhot yinji zit tinjikwidichi nirzị nitinili, kwikit nit kwutsutkwinyoo ndonithlig kwikirkhe thlanchi ha kwikit tuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Trootshid Nekwazzi ttrin Ninekwali ttrin tlẹ.

GICHINCHIK.

KWITTYI Thlanchi ha nichinttei, nit Tinji ettevirzị kwuntlantshị nyiwhot trigwandyoth kenjit nutedha, akọ nyiwhot tshitchöe otitinyoo kenjit ninetali: Akọtunnyiwho chịnyoo kwiteinjikwichäe akọ trigwandyoth natluk kwikit oounkwitititilya, kwundei rsikotitinyoo akọ thlitegwitli zit sheg nyit kuntututanduk kenjit; ehthloginchi vit ginilị nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin nekthuị ttsut Ninekwali ttrin tlẹ.

GICHINCHIK.

THLANHCI ha nichinttei Vittekwichanchyo, ettevirzị nit Tinji kwuntlạntshị nyiwhenjit trigwandyoth kenjit ateịnjitrigwahtsi tthui akọ kwundei rsyookonyoo kwikeitrunahtyi tthui telya kenjit; Kwut suttrikwinji nyiwhontlenili ei vit kwịrzị tigwitiyin ninjiitrudhut kwutto kwichodhut huị kwinidhun ha kwintluth tsut sheg zyunotitititundul, akọ ttrin kwitetkoogwinyachyo kookunkwutitundei vit kwundei thlanchi ha rsotitinyoo kịnjik tekwitichile kwikit tuntitudhut; ehthloginchi Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ttyig ttsut Ninekwali ttrin tlẹ.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, einut nukwune zit tunginchyo nit thlitegwitli attri kohkeinyạntyi, tshitgwichoetigwitiyin kwinie zit kinuguteta kenjit; Einut tutthug Kreist vit nutinde nichya kwinjyo nitte kohtrantshị, akọtunkohchịnyoo ei ekwichichyo ket zyunkookwahnduk kwinetsi tunkoonchyo kwutsungitethlya, akọ akọtinchi tutthug kwikit tunkwudhut kwikit tungutedhut; nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin tankthut ttsut Ninekwali ttrin tlẹ.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun rzị kinyidhun tinjih trandyothnut koh yinji akọ koọkkuttigwinidhun kwinetsi tekoonchyo kwu tsut kuttukwichạdhut; Nit ttsyahnut akọtunkohchịnyoo ei ekwichichyo kuttukwichạdhut kettungitinezhya, akọ ei ekwichichyo khenitteichịntäei koọkuttungitinezhya; akọ tsut tzet nunh kug chutsuttitizhit nithlinetsi akọ kwịlyeị kwitet, nyiwhot ttri thlọ ha zut yinjuntunahwa, nichin te thlih ha ssokoọli trikwutaha; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ihthlọkwunli ttsut Ninekwali ttrin tlẹ.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, ekwichichyo tutthug nirzị nit sut nekwichichya; Nyiwhon nit kahnduknut khuzugtunidichyo akọtunnyiwhochịnyoo, nit tezi rsotitinyoo kirkhe ei ekwichichyo zyunnirzị zyunyitinitizhya, akọ nit kwinëa rsikochanchyo kwikirkhe kwikit tuntitiya; nyiwhet Kekwadhụt Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

Gitritichodhut ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, akǫtunnyiwhochįnyoo, nit tsut zyunititshik, nittsǫ kwikinjidichi ettevirzį nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut zyeh zit kwu tsut kinetichithudhut ; kwikit nyiwhon te kwittri akǫ kwiyinji ha zut kwu tsut gitetituta, akǫ ndokwedha vah tuntidichya, uttun nyah akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo ha kwundei akǫ kwu tsut kekwadhut, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Gitritichodhut ttrin tlę.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, chekwahndit Kekwadhutchoh, nit Tinji ettevirzį Jesus Kreist zyeh zit nit kookekwadhut kwu tsut kwitugtigwichichyo kwichįnttsi ha tuggudhąthut ; Nit tsut zyunititshik chikhtenut kit akhenyiwhoh tǫnyoo rshǫ ; kǫ nyun Nkyǫ Rsotitinyoo nyiwhot tsut chąeh nenyiwhot tashǫ kenjit, akǫ ei kwitekit kwu tsut ginyiwhoh chįli nichin te nyiwhoh Assi Kreist nyiwhot tshi tichodhut, ei yoo nyah akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo ha kwundei akǫ kwu tsut kekwadhut, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Takuį.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, choog teį kwikit nit ttsyahnut kwiteįnjitrichachyonut koh ttri kounidhąntyin, nyun Nkyǫ Rsotitinyoo attri koh tsut nitinįli kirkhe; Akǫtunnyiwhochįnyoo ehthloginchi Nikyǫ kirkhe ekwichichyo tutthug zit kuttoutichitri tshitgwichöe kuntitiya, akǫ vit nutrashǫ rsotitinyoo zit sheg tseyinzyuntitilya ; Kreist Jesus nyiwhot Assi vit ginilį kwikirkhe, uttun

nyah kwundei akǫ kwu tsut kekwadhut, Chunkyǫ ehthloginchi ihthlogkwitilį zit, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin ihthlog Nekwazzi ttrin Takuį tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, choog teį kwikit nit ttsyahnut kwiteįnjitrichachyonut koh ttri kounidhąntyin, nyun Nkyǫ Rsotitinyoo attri koh tsut nitinįli kirkhe; Akǫtunnyiwhochįnyoo ehthloginchi Nikyǫ kirkhe ekwichichyo tutthug zit kuttoutichitri tshitgwichöe kuntitiya, akǫ vit nutrashǫ rsotitinyoo zit sheg tseyinzyuntitilya; Kreist Jesus nyiwhot Assi vit ginilį kwikirkhe, uttun nyah kwundei akǫ kwu tsut kekwadhut, Chunkyǫ ehthloginchi ihthlogkwitilį zit, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ttrin nekthuį Nekwazzi ttrin Takuį tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT, choog teį kwikit nit ttsyahnut kwiteįnjitrichachyonut koh ttri kounidhąntyin, nyun Nkyǫ Rsotitinyoo attri koh tsut nitinįli kirkhe; Akǫtunnyiwhochįnyoo ehthloginchi Nikyǫ kirkhe ekwichichyo tutthug zit kuttoutichitri tshitgwichöe kuntitiya, akǫ vit nutrashǫ rsotitinyoo zit sheg tseyinzyuntitilya; Kreist Jesus nyiwhot Assi vit ginilį kwikirkhe, uttun nyah kwundei akǫ kwu tsut kekwadhut, Chunkyǫ ehthloginchi ihthlogkwitilį zit, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethlį. *Amen.*

Ttyęnut tritilį Nekwazzi ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akǫ sheg kwundei Vittekwichanchyo nyiwhon nih kahnduknut kwutsuttrikwinji nyiwhontlutįli kwikinjikwizhit thlitegwitli

ket trookwahnduk kwikirkhe Tyẹnut tritilị ndotitizhit ekwahndit ket kwutanduk, akọ Vittekwichanchyo Chịnttsi chintluth Ihthlog tritilị tuntichidhäe; Nit tsut zyunititshik, chih kwikinjikwizhit zit tuttei ha nyiwhot kuttunạntya, akọ kwinetsi tukoodhut kwut sut nyiwhot kuninyo, ihthlog Vittekwichanchyo kwịndei akọ kwu tsut kekwadhut, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Nekwazzi ttrin trootshid Ttyẹnut tritilị tlẹ.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, einut tutthug nit teịnjigichachyo koh ttei ịlị, zyoogguttigwidichyo ha nyiwhot gichinchik tekwuchạnji; akọ kwuggut yoo nyiwhot titizhit nizhit kuttukwithinjik kwikirkhe nyettun shọ ekwichichyo kwịrzị tunitiyin, nit chekoọrzị kwutsuttrikwinji nyiwhontlenili, nit tugwitetuggun kunnyatyi kwikirkhe sso nit tsun zyuntatsya, kwiyinji tthui akọ kwittrid zit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin nekthuị ttsut Tyẹnut tritilị tlẹ.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, einut nit rsyookonyoo akọ chettigwinidhun tutteị zit tikyitkohạnchik ihthlud te koh tsut truntịndei akọ koh tsut kunkwutạdhut elyet akhezyunkohchidhịnyoo; nyiwhot kunnyạntyi, nit tsut zyunititshik, nit kwịrzị koọkuitäug kwikeninyo kwikirkhe, akọ nyiwhọ kuichidhịyin nyoo rzi rsotitinyoo kenjit rsyookonyoo akọ chettigwinidhun sheg kuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ttyig ttsut Ttyẹnut tritilị tlẹ.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, zyoogguttigwidichyo ha nyiwho dhudhạntsheị nit tsut

zyunititshik; akǫ akǫtunnyiwhochịnyoo nyiwhon zyungitititichya kenjit kwittri ha koǫkuttigwinidhun nyiwhont lunkwitịli, nit kwutsutkwinyoo kwinittei kwikirkhe undeikwichanchyo akǫ kovasook tutthug zit nyiwhot kuttrutetinja akǫ nyiwhot nutrutashǫ; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadkut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin tankthut ttsut Tyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, einut tutthug nit teịnjigichachyo koh vikeninyo ịlị, nyettun ekwichichyo nintei kkwa, ekwichichyo rsikotitinyoo kkwa; Nit zyoogguttigwidichyo nyiwhoh kkǫ kkenyąntsi akǫ kwintluth tsut nyąntsi; akǫ tsut nyiwhet Kekwadhut akǫ nyiwhot Kwineä ịlị kwikirkhe. nunh kug ekwichichyo kwikit kwitet tetituta, ekwichichyo sheg koǫlị koochid elyet tekwitedhachya; Akǫtunnyiwhochịnyoo, zyeh kug Kwittyi, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin ihthlǫkwunli ttsut Ttyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, akǫtinịdhun, nit tsut zyunititshik, chih nunh kug trikwedha nit kuttukwitadhut kwikirkhe kwikit ttsinettun ha kuttrookwutadhut, nit Thlitrelchil tseyin ha nih kungutahnduk tutthug rsyookonyoo khekwutachyo zit; Jesus Kriest nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nikyittyig ttsut Tyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, einut nyet tunginidhun enjit akǫtinchi nirzị tinjih kwikittutzikwele kwuttoyinjikwitizhit kirsyenugwinyäeị; Akǫtinchi chettigwinidhun nit tsut nyiwhot ttri zit tuntinịli, akǫ tsut ekwichichyo kwuttutthug yendo tsut nyet tunyini-

tudhun kwikirkhe, nit kheniteikwichittaei kuntitiya, ei yoo kwuttutthug kunitudhun tinjidichi kwutto kwitizhit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin chitsuttetsinekthui Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KWUTTEI ako chutluth tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo ili, ekwichichyo nirzi kwuttutthug zyundhanchyo ili, ekwichichyo nirzi kwuttutthug zyundhantsei ako kwuntlenili; Nyoo rzi ket titrinidhun nyiwhot ttri zit tuntinili, thlo ha nirsyookonyoo nyiwhoh zit nechintshi, kwirzi tigwittiyin tutthug ha tikinyiwhachi, ako nit zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe ei zit nywhot kunnyantyi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nikyittan Tyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nit kookeitäug elyet ihthlud te trikwizyin kwili ekwichichyo kwuttutthug zyeh kug tthei ako nunh kug kwu tsut kuttukwitadhut; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik ekwichichyo kwuttutthug koogwichinji nyiwhot sut oounkwichili, ako ei ekwichichyo nyiwhenjit kookooli nyiwhont lunili; Jesus Kreist nyiwhet Kedwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Vunchuthnukozukdhityin Ttyenut tritili tle.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, akotunnyiwhochinyoo, nit tsut zyunititshik, akotinchi tshitgwichöe zyunnili kwunkyo nyiwhontlunili kwikit sheg ninjiitituta ako kwikit tuntitiya; niwhon nyettun sho ekwichichyo nirzi tunitiyin nih kirkhe kuntitizhya nit kinjik kit zyunkwutitundei; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin Ttyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nyit kahnduknut khuzugtungidichyo koh gichinchik tsut nit ttzi zyoogguttidichyo kiitinyoodityin; akǫ koh kotutukthut kungitetiya kenjit kwikit tunkovąhyin akǫtinchi kettitinizhya zyunukotutetukthut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut ihthlog Tyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, zyoogguttigwidichyo akǫ chekoǫrzį kwikeinyąntyi kwikirkhe nit ttei chintluth kwiyendo tsut ket kwąnduk; Zyoogguttigwidichyo ha nit chekoǫrzį akǫtegwąntsi nyiwhontlunili, akǫ tsut nyiwhon, nit tugwitetuggun kwinie zit ituta kwikirkhe, nit khenitteikwichittäei rsikoochanchyo kuntitiya, akǫ zyeh kug nit ttete kwutukwutandul; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut nekthuį Ttyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akǫ sheg Vittekwichanchyo, nun otudhantsha kenjit nyiwhon zyungittitichya kwiyendo tsut ochidhązin, akǫ tinjidichi kǫ khunkwazi kwiyendo tsut kwuntlukwichįli; Nit zyoogguttigwidichyo kwintluth tsut nyiwhoh kkǫ nechįnja; ei ekwichichyo kenjit nyiwhot uttakwutundei zyunnachut nyiwhet oounkwichįli, akǫ ei ekwichichyo nirzį elyet gunitilį zyunotitituktkhut nyiwhont lunili, Jesus Kreist vit ginilį akǫ ggut gįkhyi kirkhe kwirzį, nit Tinji, nyiwhet Kekwadhut. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut ttyig Tyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei akǫ zzyoogguttinidichyo, nit ozi kirkhe kwirzį

nekwichichya nit ttsyahnut kohteinjitrichachyo kookudhunduk thlih ha akǫ kwichile nit tsut tungittiyin; Akotunnyiwhochinyoo, nit tsut zyunititshik, tzet trookwundei kąthog kwikit kwiteinjikwichachyo ha nyit kuntanduk, zyeh kug nit khenitteikwichittäei kunkwutaä koochid kunutitutah kkwa; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginilį kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut tankthut Ttyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akǫ sheg Vittekwichanchyo, kwikinjikwizhit, nokonyoo, akǫ chettigwindihun nyiwhoh zit kenyąntsi; akǫ ei khenitteitinyittäei kunkwutäa kenjit, akǫtinyiwhąyin ei ekwichichyo kuttukwichądhut kettunyitinitizhya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut ihthlǫkwunli Ttyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nit thlitrelchil kunnyąntyi nit zyooggutti-gwidichyo ndotitizhit kirkhe; akǫ kwuggut yoo tinjih kuttithinjik nyettun ettelyę nuttutahdhul, nit kwutsuttrikwinji ha ekwichichyo tutthug koogwichinji kwut sut sheg nyiwhot kunnyąntyi, akǫ ekwichichyo tutthug nyiwhot chekwassi kwu tsut kookoǫli nyiwhoh nįä; Jesus Kreist nywhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut nikyittyig Ttyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit zyooggutti-gwidichyo ndokwedha kirkhe nit thlitrelchil koh chąnchi akǫ koh keninyo nit tsut zyunititshik; akǫ kwuggut yoo nit kwutsutkwinyoo kettun shǫ rsit tsut

tunginchyo, nit kwutsuttrikwinji akǫ nit kwįrzį kwitilį ha sheg koh kunnyąntyi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut etsuttetsįnekthuį Ttyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyungittinichi nit chekoǫrzį sheg nyiwhoh ndo tutedha akǫ nyiwho kkit tutedha, akǫ sheg kwittrid nirzį tutthug kwu tsut kwuntletututazya tunnyiwhottąhya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut nikyittan Ttyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nit ttsyahnut kwutsuttrikwinji koh nittlunili nunh kug, kwutthuį, akǫ chunkyǫ trandyoth kookukwutundei kwutungittituneä, akǫ kwittri akǫ kwiyinji dhittsyą ha nih kkih gututeta ihthlog rzį Vittekwichanchyo; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Ihthlogchotyin tsut vunchuthnukozukdhityin Ttyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, kwuggut yoo nyettun elyet kunitudhun sso nit tsun tatsya; Źyoogguttigwidichyo ha nyun Nkyǫ Rsotitinyoo nyiwhontlunili ekwichichyo kwuttutthug kwi zit nyiwhot ttri koutunahchya akǫ kwu tsut kukwutahdhut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin Ttyęnut tritilį tlę.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akǫ kwintluth tsut zyoogguttidichyo Vittekwichanchyo, nit kwįrzį tigwi-

ttiyin chịnttsi kirkhe nyiwhot kunnyạntyi, nit tsut zyunititshik, ekwichichyo kwuttutthug nyiwhot titendul kwut sut; akǫ tsut, kwizyin akǫ kwunkyǫ zit zyunochidhazin kwikirkhe, ei ekwichichyo yinidhun akọtungwitetiya tseyin ha kwitshilyinkwitituä; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut ihthlog Ttyẹnut tritilị tlẹ.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo zyoogguttidichyo, nit tsut zyunititshik, nit ttsyahnut kwiteịnjigichachyo oounkwitichya akǫ ttsinettun koh nittlukwichịli, koh trigwandyoth tutthug kwut sut kohzyunetahta kenjit, akǫ kwiyinji khekwutachyo ha nit kungutahnduk; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut nekthuị Ttyẹnut tritilị tlẹ.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nit zzehkǫ Thlitrelchil nirsyookonyoo ndokwedha kohkunnyạntyi; akǫ tsut nit kwikunyoo kirkhe tutthug kovasyook kettun zyungitelya, akǫ rsyookonyoo ha kwittrid nirzị zit nit kungutahnduk kwuntletugututahzya, nyoorzi ekwahndit kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut ttyig Ttyẹnut tritilị tlẹ.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nyiwhot kulchichya akǫ nyiwhot ttei, nirsyookonyoo tutthug nih kirkhe koọlị; Ochidhazin, nit tsut zyunititshik, nit thlitrelchil koh gichinchik trukootatle kotudhạntsha; akǫ akọtunnyiwhochịnyoo ei ekwichichyo kwiteịnjikwichachyo ha zyunochitukthut thlanchi ha kuntitiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut tankthut Ttyẹnut tritilị tlẹ.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nit ttsyahnut koh trigwandyoth kwu tsut tekohnịut; akọ tsut nit kwịrzị tigwittiyin chịnttsi kwikirkhe nyiwhot tutthug ei trigwandyoth niltlya kwut sut zyunititetundul, ei yoo nyiwhot kuttukwithinjik kirkhe akọtungwayin; Chih akọtunnyiwhochịnyoo, zyeh kug Kwittyi, Jesus Kreist kirkhe, nyiwhet Kekwadhut akọ nyiwhoh Assi tetrichile. *Amen.*

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut ihthlọkwunli Ttyẹnut tritilị tlẹ.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nit ttsyahnut kwiteinjitrichachyonut koh yinji kwitutugwitinyidhạe; kwittrid nirzị khukwanji kwintluth tsut zyungunahsi kwikirkhe, nendei kwichịnttsi nit sut kungitettiya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Nekwazzi ttrin kwiyendo zyunkoọlị chi Ninutetudhut Nekwazzi ttrin kwiyetshi, ei Nekwazzi ttrin lud kwikudhunduk Epiphani tlẹ akhetrotetinyoo trotendul akọtinyachyo tzet kookoọlị kwiti kwitelya kenjit. Akọ kwikiyeyit tạntsin chi, ei kwiyendo zyunkoọlị akhetrotitenja: Ket ninjiitrudhut chih Gichinchik, Truntuntluth kwu tsut nitrịli, akọ Kwunduk Nirzị sheg kwizit trigitekhya Nekwazzi ttrin nikendo Ninutetudhut kwiyetshi.

Andrew rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit chileh dhittsyạ Andrew rsotitinyoo kwutsuttrikwinji akọtinchi vuntleyitiẹi, nit Tinji Jesus Kreist yoọkkutgịkhe teị khun tsut kukwelthut, akọ inchit tsut yih kkit chozi; Nyiwhot tutthug kwutsuttrikwinji

nyiwhonttlunili, nyiwhon, nit kinjik rsotitinyoo kirkhe nyiwhọkkuttrigịkhyi kenjit, inchit tsut nit tugwitetuggun rsotitinyoo kookekwathut ha akọtuntitiya kwuntletututazya; ethloginchi Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Thomas chileh rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akọ sheg kwundei Vittekwichanchyo, nun nit chileh Thomas dhittsyạ akọtinyạthut nit Tinji ninekwali kwikinjikwizhit kwiyendo tsut tetuttei̤ kenjit; Akọtunnyiwhochịnyoo kwikit thlanchi ha akọ tutthug nirzị ndo ninjiitrudhut kettun, nit Tinji Jesus Kreist vih kinjitituta, akọ tṣut nyiwhot kwikinjikwizhit elyet nyin nda ihthlud te kọọkunkinjitrutesa. Nyiwhodhudhantshei, Kekwadhut Vittekwichanchyo, ehthloginchi Jesus Kreist kirkhe, uttun tsut nyah akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha, tutthug yinjikwichile akọ ekwahndit zyunkoli, choog akọ kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Paul chileh rsotitinyoo etchitrịzhit.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO, nun, Paul dhittsyạ chileh tetritichile vit kwahnduk kirkhe, Kwunduk Nirzị attri nikyọ nunh kug etahndit thlutạdhut; Akọtunnyiwhochịnyoo, nit tsut zyunititshik, nyiwhon, vit etchitrịzhit kekwiyin kunnandei kwikirkhe, nyiwhoh huị kwinidhun nit tsut kwikeitunatya, ei kaönitun rsotitinyoo kouniltyin kwikkit ituta kwikirkhe; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Kreist zzeh rsikotitinyoo kwi zit nitrinyạntshị, Nichid dhittsyạ Mary rsotitinyoo treltsẹi, nikhun koovazi.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akọ sheg kwundei Vittekwichanchyo, nit Chịnttsi khuzugtigwidichyo ha

zyunititshik, nittso ettevirzi nit Tinji chih ttrin zit kwikit zzeh rsikotitinyoo kwi zit nittetrinyantshi, nyiwhot tthui zit nutahzi, kwikit nit tsut nittenyiwhot tritelya, kwittri dhittsya ako etranchik, ehthloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Matthias rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, Judas elyet vitteinjikwichachyo vit tekit kwu tsut Matthias nih kahnduk vitteinjitrichachyo uttochitinyoo nit chilehnut ihthlogchotyin tsut nekthui koh ginyachyo tet telya kenjit; Kwikit tinidhun nit Thlitrelchil, chilehnut näunenut ttsut sheg koh kutrunahtyi kwikirkhe, gikhyinut thlitetlinut ako viteinjitrichachyonut kirkhe kuntrukookwutahta ako koh trutunëa; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Vah trookwahnduk Mary dhittsya ssotreltsei.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nyiwhot ttri zit nit chekoorzi nechinja; nittso nit Tinji Jesus Kreist kwutthui nutahzi kazunitundei träeh ket kwahnduk kwikirkhe, kwikit vit nititäe ako vit khuinjikwidichi kwikirkhe vit ninekwali ekwahndit kwu tsut nenyiwhohtriteyla ehthloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Mark rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit Thlitrelchil rsotitinyoonut kunkohnidhantyin Mark rsotitinyoo nit kwunduk nirzi ket kwahnduk vit zyeh kug kunonitun ha: Kwutsuttrikwinji nyiwhontlunili, trinyun kit kaönitun kwizha attrui ettounyachyo ha

kohtshakwutadhul tunidichyo kkwa chi, nit kwunduk nirzi thlitegwitli zit zyunnetititutthui gelye; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Philip rsotitinyoo ako James rsotitinyoo koh ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun thlih ha nyah kwitundei sheg kwundei nili; Nyiwhontlukwichili nit Tinji Jesus Kreist thlanchi ha vahzyuntitundei kwinie ako thlitegwitli ako kwundei nili; Philip rsotitinyoo ako James rsotitinyoo nit chilehnut rsotitinyoonut koh kinjik kwikkit ituta kwikirkhe, kwinie zit sheg kwundei kwu tsut kwineä tuttei ha tetituta gelye; ekthloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Barnabas rsotitinyoo Chileh vit ttrin.

GICHINCHIK.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo Thlanchi ha nichinttei, nit chileh rsotitinyoo Barnabas Chunkyo Rsotitinyoo ozi kekwiyin ha vuntlekwichili; Nit ozi nithlinetsi kettun tuntidichya kwikit akhenyiwho tonyoo rsho, nit tsut zyunititshik, kwutsuttrikwinji tthui elyet kkwa sheg kah kwittridtungwutaya nit yinjikwichile ako ekwahndit kwu tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

John Baptist rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nit kookuitäug kirkhe nit kahnduk John Baptist kekwiyin vih kwilih, ako trichileh nit Tinji nyiwhoh Assi vit kwinie rsyenugwiteä kenjit, kineinjiikwitizhit kenjit ket kwahnduk kwikirkhe; Akotunnyiwhayin vit kaönitun ako vit kwundei rsotitinyoo kwikit kwikkit tetituta, vit kwahnduk kit thlih ha kineinjiitituta;

akọ vih kwikeinahtyi kit sheg thlitegwitli zyungitititi-khya, yinjikwichintluth ha trigwandyoth koọkunkinjitituza, akọ thlitegwitli kenjit tshitgwitetindya ha khuịnjitituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Peter rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit Tinji Jesus Kreist kirkhe nit chileh rsotitinyoo Peter ozi nirzị kwịlyeị vuntlukwichịli, akọ vut tsut kuttukwichidhạdhut nyit notlị tsenja tsut zyuneitaha; Nit tsut zyunititshik, Khuotahyinnut akọ Kunahtyinut tutthug nutrahndui ha nit kinjik rsotitinyoo ket zyunkookwutahnduk tunkovạyin, akọ nit ttsyahnut kookekwathut ha kwikkit gututeta, ekwahndit sheg tshineitei zyunkotitetundul kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

James chileh rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttidichyo, nittsọ nit chileh dhittsyạ James rsotitinyoo, tit ttyi akọ tutthug ettiyin akhekotịnyoo, inchit tsut nit Tinji Jesus Kreist yoọkkutgịhyi kekwathut, akọ yikkit chozi; Kwikit nyiwhontlukwichịli nunh kug akọ kwutthuị tinjikwidichi akhezyunkochitinyoo kwikirkhe sheg zyunotazya nit tugwitetuggun rsotitinyoo kwikit tetituta; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Bartholomai chileh rsotitinyoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei akọ sheg Vittekwichanchyo, nit chileh Bartholomai kwutsuttrikwinji vuntlukwitịli nit kinjik kwikinjitedha akọ ket kwutahnduk; nit Thlitrelchil kohnitlukwichịli, nit tsut zyunititshik,

ei kinji kwikinjịdhut kettungitinezhya, akọ ehthloginchi ket zyunkookwutahnduk tthui akọ zyunkotitetundul; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkke. *Amen.*

Matthioo chileh rsotitingoo vit ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit Tinji tetritichile kirkhe chunkwiteli tekit kwut sut Matthioo voọkutgịkhe Chileh akọ kwunduk nirzị ket kwutahnduk; Kwutsuttrikwinji nyiwhontlunkwichịli tinjikwidichi chekwinyathun tutthug akhezyunkotititinja, akọ kwichile kwiyendo tsut kettitrinidhun, akọ ehthloginchi nit Tinji Jesus Kreist vikkit tetituta, uttun nyah akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha kwundei akọ kwu tsut Kekwadhut, ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Meikäel rsotitinyoo akọ Traehnut tutthug.

GICHINCHIK.

SHEG kwundei Vittekwichanchyo, träehnut akọ tinjihnut koh kookudhunduk kuttukwitatshi kekwiyin ha kittukwichidhạntsheị akọ kittukwichidhạdhut; Zyoogguttigwidichyo ha akọtinịdhun, nittsọ nit träehnut rsotitinyoonut zyeh zit sheg nyit kungahnduk, kwikit nit kittukwitahtshi kwikirkhe nunh kug nyiwhot tsut trungutendei akọ nyiwhot kungutenja; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Lukas rsotitinyoo Kwunduk nirzị ket kwelhnduk.

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha nichinttei, nun Lukas tinjih-rsineli voọkutgịkhe, uttun vet kwịrzịtrigịkhyi Kwunduk nirzị zit techöei, Kwunduk nirzị ket kwahnduk telya kenjit, akọ tinikyọ Tinjihrsineli; Akọtunnyiwhochịnyoo kunonitun chuko-

ondei nirzi vih kirkhe kwuntlutugwitetäei kwihirkhe nyiwhenkyo tsik tutthug rsyetinutetinja; nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit khuttroogwitäei kwikirkhe. *Amen.*

Simon rsotitinyoo ako Joudas rsotitinyao chilehnut.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit thlitrelchil Chilehnut ake Kuttugwitäugnut koh zugkwichotli kug zyunnekwintthui, Jesus Kreist uttunthun tshih kwiniltsud tshid nili; Akotunnyiwhochinyoo koh kunonitun kirkhe kwikit kwunkyo ihthlog zit kwunkyozyuntitilya, zzeh rsikotitinyoo nit tsut trotitinji zyunnyiwhot trutahtsya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Rsotitinyoonut tutthug koh ttrin.

GICHINCHIK.

THLANCHI ha nichinttei Vittekwichanchyo, nun nit uttotitinyoonut ihthlog nikhakwitili ako nichyakwitili zit kwunkyo koh dhantsei, nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vih zyin nukwinai zit; Kwutsuttrikwinji nyiwhontlukwichili nit rsotitinyoonut ssozyuntreltsei trookwundei kwirzi ako Vittekwichanchyo tsut tutthug zit koh kkit tetituta, ako tsut ei ssokooli elyet kookwidhun ket trigikhyi kwu tsut nututituta, ei yoo einut enjit tuchugwai kettun nyet tunginidhun rsyenugwiniei; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

KITTUKWITRICHILTTSHEI

KEKWADHUT VIT KHAHTSUT CHUTRUÄ KWUNTTLUKWITTÄEI KENJIT,

KO

KWITCHYAKWITILI RSIKOTITINYOO.

¶ Einut tutthug akotunginidhun Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kwutukwahnjinut zyungitelya Gikhyi tsut korzi ket zyunkookwutahnduk ttrin ihthlog inchi kwunttlukwititetuä kwiyetshi.

¶ Ako ihthle koh tet kwirzi tshigwichie kwundei vakwitundei chi, ko tin neög tsut teko tettiyin kinji ko tigwittiyin kirkhe, ei kenjit Thlitrelchil elyet ssogilya; Gikhyi, kwikit katundei tei, yookutgitekhya ako yah kwutahnduk, thlo ha ketotutahnja kkwa Kekwadhut vikugiä tsut nutehah, thlih ha kineinjiëtudhut ako kwiyetshi tit kwundei tshitgwichie akhekotinyoo kwirzi kitlit ket kwahnduk kwu tsut, thlitrelchil ei kenjit elyet ssozyungilya ettet tegwantsi zyungittinezhya kenjit; ako einut tsut teko tettiyin kwitti kot tsut nukweltsei; ko thlanchi ha kinjitizhit kwikit titettiya ket kwutahnduk inchi nittso kudhun kwirzi tei kwikit titettiya.

¶ Kwitchazi ehthloginchi kit Kunahtyi titettiya einut ha kot tet kwitteinjikwichäe ako truttukoochachyo kooli katundei; Kekwadhut vikugia ttsut kwutukwahnjinut zyunkotitenja kkwa nikha rsyettrinukoogwiniei kwu tsut. Ako ihthle einut ninetsi tiginchyo kwikit kettinidhun tit ttri ttle tutthug ei ihthle yit tsut teko tettiyin oounkwitelya, ako utthunthun teko tettiyin kenjit rsyenukwutahtsya; ako ei ihthle elyet kookwidhun Vittekwichanchyo tsut chihthlog kwitili kenjit vut tsut trigikhyi, ko tthui te kwinetsi tekoonchyo ako kwiteinjikwichäe zit ndotitizhit: Kwikit tukwudhut chi Minister uttun kineinjiitizhit ettelye Kwunkokwitili rsikotitinyoo kwu tsut nittetachya, ako ei kwinetsi tinchyo elyet kkwa. Kwitizyik Minister ettounyachyo kwi-

kit ihthlę unchäe, nittsọ chih zit trikwahnduk, kọ ei kwitinyithutluth kwiyetshi chih Kwikeinahtyi zit, ettelyę venjit kookwitelya Khuötahyin ahkwutahnduk ttrin ihthlogchotyin tsut tan kwutto kwichodhut kwiyetshi. Akọ Khuötahyin uttun tekọ tettiyin tsut titettiya Kuttukwitatshi kwikit.

¶ Kwitchyakwitilį kwunttlukwitutetuä tei, Vikugiä ethitlįtril takui nirzį ha kitetrinyantsyoo, Trigichinchi zzeh Kwinjirh nukwutedhut, kọ Tthul kwi zit nichin te Vuhn akọ Khahtsut Kwigichinchik kwikitteitrigitekhya kittekookwichiltshei. Akọ Presbuter Vikugia Netsui-tsui nudhut, Kekwadhut vit Gichinchik kitteigitekhya, Gichinchik kwikit tukooë ha, tinjihnut nuntshikwutgutthui.

NYIWHOT Ttyi zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akọtekọnji. Chih ttrin zit nyiwhon enyạntsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichįli, nittsọ einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunọe rshọ; Kọ trigwandyoth kwut sut nyiwhot yinnoụnji. *Amen.*

GICHINCHIK.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, kwittri tutthug nit tsut nikinichya, kooketti-gwinidhun tutthug kakwitundei, akọ nit sut ekwichichyo nukwinahį elyet ninilhį; Nyiwhot ttri yinji unchanchi Nyunkyọ Rsotitinyoo tezi kirkhe, thlanchi ha nyet tunyitinitizhya kenjit, akọ Nyorzi rsotitinyoo kookoọlį ha zyuntututattsi; Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akọtsut Presbuter tinjih tsut uttsutnetunahe, Tugwitetuggun Ihthlogchotyin tutthug kwitezyoo kwirzi ha kwikitteigitekhya: akọ tinjihnut tthei nuntshikwutgutthui, tugwitię ettetkoogwinyachyo tlę Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichyo zyunkotutetukthut thlungichilnei kenjit, akọ kwuttsuttrikwinji ei ehthloginchi ndokwutattha, kwiyendo kwirzi, kunkutunahtya kenjit, nittsọ kwikit tukwudhut.

Minister.

VITTEKWICHANCHYO chih kinji ha gikhe, ako akotitinyoo; Kekwadhut nit Vittekwichanchyo ihthli: Chizi Vittekwichanchyo ontiyin rsho si rzi.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Ekwichichyo kwikitteltsi uttu tsut tontsya rsho, ako ekwichichyo yette zyeh zit kwikit tukoonchyo tthei elyet kkwa, nunh kug zugdhut tthei elyet kkwa, choo zit nunh yezug tthei elyet kkwa. Ko nda nitshikwutoe rsho, ako kot tsut gutonchya rsho: kwuggut yoo si, Kekwadhut niv Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo kwantri ihthli: ako kwittyinut kot trigwandyoth kwikkyinut tsut nunkwitulha, ei tsut nizyoonedichi ttyenut ako tannut einut truttunsukochachyo; ako einut set tunginidhun ako sit tugwitetuggun kunkunahtyi ihthlogchotyin tinili kit chotyinnut tsut rsinichi kwikeinilhtyi.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Kekwadhut nit Vittekwichanchyo Vorzi kwuggut kkwa onji rsho: kwuggut yoo ei yoorzi kwuggut kkwa onji trigwandyoth vah kwili Kekwadhut elyet yoottittenja.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Nekwazzi ttrin kunoundei rsikotitinyoo kuttunantya kenjit. Nikittyig ttrin koottridtegwutaya, ako tutthug kinitiyin kwikit titintiya kenjit akotontiyin: ko ttrin nikittyig kendo ttrin nekwazzi ttrin nili Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ttsun nili. Ei ttrin zit ekwichichyo kwittrid tugoyin rsho, nun, ako nit tinji, ako nit tshi, tinjih nik kahnduk, ako trig nik kahnduk, nit itthei, ako atshin nitegwiti kwi zit. Kwuggut yoo nikittyig ttrin zit Kekwadhut zyeh nunh

ha eltsei, choochoh tutthug kwi zit kooli ha, ako ttrin nikittyig kendo ttrin zit nazzi: ezyuk kwuggut ttrin nikittyig kendo ttrin zit Kekwadhut kwirzi yit tsut gikhe, ako rsikotitinyoo yeltsei.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Nit ttyi ako nyu hun yinjikohtoë; ei kthoikit kwi zit Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ninttlukwäei nit ttrin nizhook ndokwutedha kenjit.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Tinjih zhigtoyin rsho.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Tzetontiyin rsho.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Chunoi rsho.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Nin naög netsi kwuvetsit ha konduk rsho.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako nyiwhot ttri nikyunnili chih tegwitie kuntunnatya kenjit.

Minister. Nin naög viz zzeh kookkuttinjotizhit rsho, nin naög vit trenjo vookkuttinjotizhit rsho, tinjih yik kahnduk tthui elyet kkwa, trig yik kahnduk tthei elyet kkwa, vaki tthei elyet kkwa, vi thluichoh uttze choh tthei elyet kkwa, ekwichichyo vut sun kooli tthui eyet kkwa.

Tinjihnut. Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo, ako chih nit tegwitetuggun kwuttutthug nyiwhot ttri zit zyunkwittinintluth nit tsut zyunititshik.

¶ Akọ tsut Presbuter nudhut kwiyetshi teị kwikit chih Gichinchik nektheị Kwiyeutnjo enjit kwikit tukwudhut, ihthlog kwikitteigitekhya, akọtititenja,

Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO Thlọ ha Chịntluth, nik kookekwadhut sheg kwichöeị, akọ nit tluth kwilyinkwitizhit kkwa; Nit Thlelchil tutthug ggut zyoogguttinidichyo; akọ nit Ultsun uttotitinyoo VIKTORIA, nyiwhot Kwiyeutnjo akọ nyiwhet Kekwadhut vit ttri kwikit kwu tsut kekwạdhut, akọ tsut (chootyin vit ultsun nilị katundei kenjit) ekwichichyo kwuttutthug kwiyendo tsut nit yinjikwichile akọ nit ekwahndit koọkkuttunetya : akọ nyiwhon, akọ einut tutthug tsut kekwadhut (tsenja tsut ninjiidichi chootyin vik kuttukwitadhut tiyin) kwitteịnjikwichachyo ha vik kuntutanduk, zyunyinjitaä, akọ khuzugtigwidichyo ha vik kunkwutata, niz zit, akọ nyenjit, nik Kinjik tekwitichile akọ kuttukwitatshi kwikit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun nyah akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, sheg Vittekwichanchyo ihthlog rzị, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Kọ,

VITTEKWICHANCHYO Thlọ ha chịntluth akọ sheg ndotichịzhit, nit Etunetle rsotitinyoo kirkhe kunnyiwhotroonahtun, Kekwadhut choh tshidnut koh ttri zyunnịa akọ kwu tsut kukwạdhut, ninjikwichịe akọ thlitsotityạë nittsọ kwiyendo tsut kwịrzị kit tinchyo nik kwizzi zyeh kug ttsun kwikit: Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik VIKTORIA nit Ultsun nyiwhot Kwiyeut choh akọ nyiwhet Kekwadhut, vit ttri kwikit ninjikwitinịei akọ kwu tsut kukwạdhut vi yinji tutthug, akọ vik kinjik, akọ vik kwittrid zit, ni yinjikwichile akọ nit ekwahndit sheg koọkuttunetya, akọ nit ttsyahnut tinli zit nunkohtäe ninjiitedhut kwichile ha, tsinettun ha, akọ Vittekwichanchyo kit kokkuntunah-

tya: Chih nyiwhonttlunkwichili, Kwittyi zyooggutti-nidichyo, nit Tinji vet titrinidhun kirkhe, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut. *Amen.*

¶ Akotsut Ttrin kenjit Gichinchik akotititetinja. Ako inchit tsut Gichinchik tle, Presbuter Trutuntluth kwu tsut nitrili kwikittei-gitekhya, akotititenja, Trutuntluth kwu tsut nitrili (ko, Kwitin-yithutluth kwunun Trutuntluth kwu tsut nitrili kenjit kitte-kookwichiltshei) Vikeäzi — Vikeäzitsul kwut sut koogwinyäei kwi zit kwitinyithutluth. Ako Trutuntluth kwu tsut nitrili kwilikoodhut tei, akotititenja, Tzut Truntluth kwu tsut nitrili ndonyäei. Ako tle Kwunduk Nirzi kitteigitekhya (tinjihnut tutthug nugichilzi) akotititenja, Kwunduk Nirzi rsotitinyoo, Vikeäzi-kwi zit — Vikeäzitsul kwut sut koogwinyäei kwitinyi-thutluth. Ako Kwunduk Nirzi kwilikodhut tle, Kwikinjikwizhit kwikit tukwudhut, etrititelya ko akotititetinja, tinjihuut tthui nugichilzi, kwiyetshi tei kwikit.

KWIKINJIHSHIT Vittekwichanchyo ihthlog kooli, Kwittyi Thlo ha chintluth, Zyeh nunh ha eltsei, Ako ekwichichyo kwuttutthug kookwitechin ako elyet kookwittechin.

Ako Kekwadhut ihthle Jesus Kreist, Vittekwichan-chyo vit Tinji ettevirzi vikwilih, Vit Ttyi ttsut vikwilih nunh kwuttutthug kwiyetshi, Vittekwichanchyo ttsut Vittekwichanchyo, Attri ttsut Attri, Thlih ha Vitte-kwichanchyo ttsut Thlih ha Vittekwichanchyo, Vikwi-lih elyet ahtsya, Kwittyi ha ehthlogkwitili nili; Vik kirkhe ekwichichyo kwuttutthug kwelttsei, Uttun nyiwhon tinjihnut enjit, ako nyiwhot chekwassi kenjit zyeh kug kwut sut nuttidhut, Ako kwutthui ochithin-jik Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe Mary dhittsya ttsut, Ako tinjih elhttsei, ako Pontius Pilate kirkhe nyiwhen-jit gulttsuk tthei. Khuninjiithudhut ako vinahnjik, Ako ttrin nekud kendo ttrin ninelkhyin Kwitinyithu-tluth kwikit, Ako zyeh zit kinetichithudhut, Ako Kwittyi nandeitsei dhiti. Ako ekwahndit ha ninetute-tudha kwundeinut nininchiknut ha untoututahtri kenjit: Vik kookekwadhut ndotenäei kkwa.

Ako Chunkyo Rsotitinyoo kooli kwikinjihshit, Kwun-dei Kekwadhut ako Kwunttlutäei, Uttun Kwittyi ako

Kwitinji ttsut nichizhit, Uttun Kwittyi akọ Kwitinji ha vut tsut tetritichile akọ trichahndit, Uttun Kuttugwitäugnut kirkhe gịkhe. Akọ kwikinjihshit Thlitrelchil Rsotitinyoo Nikyọ nunh kug akọ Chilehnut kit ihthlog. Bapteiz tigwittiyin trigwandyoth oounkwitichya kenjit ketkwelhnduk, Akọ nininchiknut ninekwali kekovihthli, Akọ kwutattha kwilyin kwitethli kwundei nukwitutattha. *Amen.*

¶ Akọtsut Kunahtyi tinjihnut tsut ahkwutahnduk chitti Ttrin ssokwitilị, kọ Ttrin-uttutrutakuị zyunkooḷị, Ttrin kyidetug kạthog kwikkit tukwudhut kuttrutunahtya. Akọ tsut tthei (kookooḷị chi) Kwitchyakwitilị kenjit trikwutahnduk; akọ Trookwahnduk, Kọokuttrigịkhyi, akọ Chekhtrichilchị kwikitteitrigitekhya. Akọ Zzeh rsikotitinyoo kwi zit ekwichichyo trikwutahnduk kkwa, Vittekwichanchyo vikutrahnduk kạthog kọ Minister kirkhe rzị; akọ vit kirkhe tthei ekwichichyo elyet kkwa, kọ chitti te kittekookwichiltsheị chih Etunetle Kittekwitatshi zit, kọ Kwiyëutnjo kirkhe kittekookwichildhut, kọ kwitekit Minister kekwadhut kirkhe.

¶ Akọtsut Kwitinyithutluth Rsikotitinyoo kwut sut ket trookwahnduk kwikkit tukwitutedhut, kọ Trikwahnduk kwitet kwu tsut ihthlog uttuị kittekookwichiltsheị, kọ kootlẹ kuttukwitadhut kirkhe kittekookwitutattsha.

¶ Akọ tlẹ Presbuter Kekwadhut Vikugia tsut kinutehah, akọ Atteịnji tigwittiyin koogwitunaha, chih kwunkyọkinji ihthlog kọ kwiyendo kwikkit tukwudhut kwikitteigitekhya, nittsọ tshitgwichöe kuttoutichatri.

NYIWHOT attri tinjihnut nda kwikit vattri, nyiwhot kwittrid nirzị zyunkoogwutunahya kenjit, akọ nyiwhot Ttyi zyeh kug tinchyo zyunegutahndit. *St. Matt.* v. 16.

Nunh kug tette thluchuntohthlya rshọ; nichin te kwitittrhyo akọ kookạ rsyetetkoogwitathli, akọ nichin te uninut thlungutahnei akọ zyuneguni; kọ zyeh zit tette thluchuntunohthli; nichin te kwitittrhyo kookạ ha elyet tegootelhshit, akọ nichin te uninut elyet thlungutulhnei akọ elyet zyunegunöi. *St. Matt.* vi. 19, 20.

Chitti te tinjiwhohchi tinjih nyiwhot tsut akọtungite-

ttiya, kwikit kut tsut tunwhohyin; kwuggut yoo chih tegwitie ako kuttugwitäugnut tekwichili. *St. Matt.* vii. 12.

Elyet ettounyachyo Kekwadhut, Kekwadhut, sahnyoo, zyeh kug kookekwadhut kwizit nitte ttehah; ko uttun Ttia zyeh zit vikwilnjik vih yinji tittiyin. *St. Matt.* vii. 21.

Zakkius nidhut, ako Kekwadhut tsut akotitinyoo, Kekwadhut, kwinyayin, sik kwutul tenjirh tsut nersitchachyonut koh nittleihthli; ako tinjih ihthle tsut teko tihsiyin chi, tankthut koogwantsi vunttlukwihthli. *St. Luke* xix. 8.

Chootyin tte nukoovve kwu tsut taheih ihthlud te khe venja kirkhe? Chootyin tte chugchoh kwunzi untutthui, ako yit chug elyet oha? Ko chootyin tte tivi notli unaä, ako notli ttok elyet thinyi? 1 *Cor.* ix. 7.

Kwunkyo ttsun ekwichichyo nyiwhot tsut nunyitunja chi, kwinttsi lyet nunh kug nyiwhot echichi nunkwutunatsya? 1 *Cor.* ix. 11.

Elyet kazyundhowhohnjik lyet, einut ekwichichyo rsikotitinyoo kenjit kunkahnduk, ateinji rsotitinyoo kwut sut zyunkookwundei; ako einut ateinjitekit nunkoovahyin ateinjitekit ha kwunun kwutukwahnjinut zyungili? Kwikit tthei Kekwadhut kittekwichildhut, einut Kwunduk Nirzi ket zyunkookwahnduk Kwunduk Nirzi kirkhe zyunkookwutendei. 1 *Cor.* ix. 13, 14.

Ei chekootsei ha nekwili chekootsei ha tthui khugwitetul; ako uttun chekoorzi ha niili chekoorzi ha mukwutunahtsya. Tinjih ettounyachyo nittso tit trri zit tinidhun kwikit tivittiyin, uttinetsi elyet kkwa, ko kookooli kenjit: kwuggut yoo uttun sso ha kwunttluyili Vittekwichanchyo yet tinidhun. 2 *Cor.* ix. 6, 7.

Uttun Kinji zit katrooniltyin, uttun kaönahtun ukuvahnduk, ekwichichyo nirzi tutthug zit. Zyunnenyiwhonyootäe rsho, Vittekwichanchyo elyet vet tritohsyei: kwuggut yoo chitti te tinjih niili ei tthei kwutunahtsya. *Gal.* vi. 6, 7.

Kwịrzị teị kunitiyin kạthog, tinjih tutthug tsut kwịrzị tunvittiyin; akọ kwiyendo einut tsut kwikinjikwizhit zzehkkọ zyungịlị. *Gal.* vi. 10.

Vittekwichanchyo virsyootrutahnyoo tette chịnttsi nilị, tinjih chitti te tiyin ettet tegwantsi yinidhun chi. 1 *Tim.* vi. 6, 7.

Einut tzut nunh kug zyungichile akọtunkovạnyoo, zyunkotazya kwunttlugitelya, akọ ssogittinezhya gikunutelya; khenjit kwuzugkwichotli nirzị thluchungitili nukwitutattha kenjit, shek kwundeị zyungitettiya kenjit. 1 *Tim.* vi. 17–19.

Vittekwichanchyo elyet tshitchie ilị, nyiwhok kwittrid akọ nyiwhot chettigwinidhun Vorzi enjit kwikunidhohtyị kunutahnde kenjit, vi rsotitinyoonut tsut kwikundhonduk akọ tthuị te kwikunohnduk. *Heb.* vi. 10.

Kwịrzị tigwittiyin, akọ kwunttlukwitili kenjit, kunnouhnde rshọ; kwuggut yoo ateịnji akọtinchi ha Vittekwichanchyo ket tinidhun. *Heb.* xiii. 16.

Chootyin te chih nunh kug tette tiyin akọ tut chah ekwichichyo kithiyin nahyin, akọ yit tsut kwugga yinjiitizhit, nittsọ tte Vittekwichanchyo chettigwinidhun viz zit tuninchyo. 1 *St. John* iii. 17.

Nik kwuttul kwut sut kwunttlenili, akọ nersichachyo ttsut nin nyun uttsutnetunọë rshọ; akọ tsut Kekwadhut ninyun nit sut elyet uttsutnetutunethäe. *Tobit* iv. 7.

Nittsọ kinyidhun kwikit zyoogguttigwidichyo kwittrid tinitiyin. Kwịlyeị nittiyin chi kwịlyeị kwunttluchịli: kwịntsul nittiyin chi, ei kwịntsul ttsut sso ha kwunttlutitịlya kookutkwịndei: kwuggut yoo kwikit nendei nirzị khenjit thluchunchịli kettun tigwidichyo ttrin zit kenjit. *Tobit* iv. 8, 9.

Uttun nersitchachyo ggut zyooggutidichyo Kekwadhut tsut elnjik: akọ kwinyooyin, chitti kwunttlutili, kwiti vut tsut nukwutahtsya. *Prov.* xix. 17.

Ei tinjih ssotrahtsi eltsiknut akọ nersitchachyonut onassi: käuttseịnutroogwiei teị Kekwadhut yit itendul. *Psalm* xli. 1.

¶ Kathog chih Kwunkyokinji kwikitteitrigikhyi, Diakonnut Gichinchi zzeh kunahtyinut, ko chizi tinjihnut ei kenjit kotekookwichiltshei, Nersitchachyonut enjit Kwunttlukwitili tunkookwutahndul, ako tinjihnut chizi ko ozi, ttshikk nirzi zit ei kenjit kwunttlukwitetäei ei Trigichinchi zzeh kwu tsut zyungili: ako rsyookonyoo ha Presbuter tsut nigitekka, uttun khuzugtigwidichyo ha Vikugiä rsikotitinyoo kug nutekka.

¶ Ako Kwitchyakwitili kwunttlukwitäei tei, Presbuter Thlyethchyo ako Chugchoo ettet tegwantsi yinidhun Vikugia kug nitekka.

Akotigwittiyin tle, Presbuter akotititenja,

Kreist vit Thlelchil nitsigachi tzut nunh kug tukwudhut tutthug enjit zyunvititshik.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha chintluth ako sheg kwindei, nun nit Chileh rsotitinyoo kirkhe kunnyiwhonidhantyin tinjih tutthug enjit zyungitititichya ako zyuntititshik, ako hui kwunttluntetitilya; Khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik zyooggutigwidichyo chinttsi ha (* nyiwhot ozi ako nyiwhot ateinji otititundul, ako) chih nyiwhot titshik tukwutandul, ei yoo nit Chinttsi Chahndit tsut kwunttluntechitili; nit tsut zyunititshik Thlelchil nikyokwitili thli- tegwitli nikyo ha, ihthlogkwitili ako ehthlogkwiyinji ha zit nechinja: Akotinidhun, einut tutthug Nyorzi rsotitinyoo ket zyunkookwahnduk nik Kinjik rsotitinyoo thlitegwitili zit thlungittinezhya, ako ihthlogkwitili zit, ako chettigwinidhun zit Vittekwichanchyo ttsun kwikit zyunkookwutendui. Nit tsut zyunititshik tthei Tshid Kekwadhutchohnut, Kekwadhut tshidnut, ako Kekwadhutchohnut Kreist ttsun nilinut tutthug zyunkotassi ako kunkotinja; ako kwiyendo tsut nit ultsun VIKTORIA nyiwhet Kwiyeut choh; vik kirkhe Vittekwichanchyo kyo ako khekwutachyo ha nyiwhot tsut kuttrookwutadhut; Ako vit Uttigichinut tutthug, ako einut tutthug vik kirkhe kuttukwitadhut konittlunkwutazi, konittlunkwichili tshitgwichöetigwittiyin thlih ha

* Ozi ako ateinji zyunkooli kkwa chi, ei kinji (nyiwhot ozi ako ateinji otititundul) kwikitteitrigutekhya kkwa.

akọ tshitgwichöe tsut kuntukootutahtri, trigwandyoth akọ kwirzoọ kwutunahsi kwu tsut, akọ nin netinde thlitegwitli akọ ndotigwiyin kunkwitunahtya kenjit. Zyeh kuk Kwittyi, Khuötahyinnut akọ Kunahtyinut tutthug kwutsuttrikwinji konittlunkwichịli, kuttu kwundei akọ kunonitun kirkhe nik Kinjik kwundei akọ thlitetli kookungutunahtya, akọ nik Kinjik techinttei rsotitinyoo tshitgwichöe tsut akọ tsenja tsut gikunutelya: Akọ nit ttsyahnut tutthug zyeh kug kwut sut nik kwutsuttrikwinji konittlunkwichịli; akọ kwiyendo tsut chih thlitrelchil tzut tunginchyo; kwittri trultzuk akọ rsyookonyoo rsittuttsut, nik Kinjik rsotitinyoo zyunkoogwitutetthuk akọ zyunkotitetundul; rsikotitinyoo akọ tshitgwichöetigwittiyin zit thlih ha nik kungutahnduk koh kwundei ttrin tutthug kạthog. Akọ nik kwịrzịtigwittiyin kirkhe, Kekwadhut, khuzugtigwidichyo kwintluth tsut ha nit tsut zyunititshik einut tutthug, tzut trookwundei untitizhit käuttseinutroogwiei, trigwiti, kettuntigwidichyo, teti, kọ chizi kwinetsi tukwudhut zit tunginchyo koh nutạshọ akọ kot tsut truntịndei. Akọ Nyorzi rsotitinyoo tuntichidhäe nik kahnduknut tutthug enjit tzut trookwundei nik kwikinjikwizhit akọ rsyookonyoo zit kethle gitichochik: nit tsut zyunititshik kwutsuttrikwinji nyiwhonttlunkwichịli koh kwikittudhäe nirzị kwikit tuntitudhut, zyeh kug nik kookekwadhut kwutukwahnjinut kwah zyuntitilya kenjit: Kwittyi, chih chekoọrzị nyiwhonttlunkwichịli, Jesus Kreist vit chettigwinidhun kenjit, uttunrzị nyiwhot Nikunyoo akọ Ketgịkkyi. *Amen.*

¶ Kwitchya kwitilị rsikotitinyoo kwunttlukwititetuä kenjit Minister ket kwahnduk teị, (kwikit sheg titettiya Nekwazzi ttrin zit, kọ Ssokwitilị ttrin ihthlog teị, kwiyetshi), Etunetlechoh kwut sut trookwahnduk kọ Kutroonahtun tlẹ, chih tetukwitrutäe kwikit tukwitudhut kwikitteigitekhya.

KWUCHAHNUT kwintluth tsut nyiwhet titrinidhun, akọtinihthun yendo —— ttrin Vittekwichanchyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe Kreist viz Zyin akọ

vut Tta Nukwinahị kwintluth tsut nutrashọ kwunttletutiha einut tutthug tsut ninjikwilhe akọ rsyookonyoo ha ninjiigichi; koh kirkhe vit Nititäe akọ Khuịnjikwidichi ginilị kunutrandei kenjit trootendul; ei kwikirkhe kwịrzị nyiwhot trigwandyoth ekwitichya kunitiyin, akọ zyeh kug kookekwadhut tiyazyunkonitinji nyiwhot treltsuị. Ezyuk kwuggut nyiwhenjit kookoọlị Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei zyeh kug nyiwhot Ttyi khuzugtigwidichyo akọ kwittri ha huị vunttluntetitilya, kwuggut yoo tit Tinji nyiwho Assi Jesus Kreist kwunttlạn tshị nyiwhenjit nutedha kwịrzị elyet kkwa, kọ nyiwhot zzih kwunkyọ ttsun akọ truä telya tthui ei Kinjitechinttei rsotitinyoo zit. Akọ kwuggut yoo kwintluth kwichịnttsi akọ nutrashọ nilị einut tsut khuzugtigwidichyo ha zyunkotitinji, akọ koukonyoo einut tsut kunettukotutahnja elyet kookwilị zyunkotitinji; senjit kookoọlị nyiwhot tetukwitinidhilhe yendo kwedha kạthog ei nukwinaị rsikotitinyoo kwichịnttsi ket ninjiitohta, akọ nittsọ kwintluth koukonyoo elyet kookwilị tronji teị; akọ kwikit khe nyiwhot uttakwutundei nuttunohtya akọ gitshuntohndei, (akọ elyet girsyetetroogwilị, akọ tuchudhiyinkthut kit Vittekwichanchyo nda elyet kkwa; kọ kwikit) rsikotitinyoo akọ dhittsyạ akọtinchi zyeh kug Ninjikwudhut kwu tsut nutohtah, nikhuttriniditi yikk zit Vittekwichanchyo kirkhe koọkuttrinidhun Kwitinyithutluth rsotitinyoo zit, akọ tiyakonjinut kungilị kit ei Vikugia rsikotitinyoo kwut sut nyiwhot trootitetundul.

Ei kwu tsut kwikit kwitilị akọ kwi kirkhe kwikit tukoonchyo; Trootshid, Vittekwichanchyo tugwitetuggun kochitri kirkhe nyiwhok kwundei akọ nyiwhot tigwittiyin gitshuntohndei; akọ nichin te uttakunyinjitohyin tekọ tunowhohyin, kwiyinji kirkhe, kọ kinji kirkhe, kọ kwittrid kirkhe, zut khe nyiwhot trigwandyoth ket zyuntrigwitohti, akọ Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei tsut uttizyunkwutohnduk, kwundei etchoogtitenja kinjitrootahnyoo kwintluth tsut ha. Akọ nyiwhot trigwandyoth kunyinjitohyin

Vittekwichanchyo netsi zyunkooli kwirzi elyet kkwa chi, ko nyiwhon neög tthui; ako chi kot tsut rsyeuttinutohthlya; zyunotozya kwitti nukwutohtsya ako ette tegwanttsi tuntowhohya trichit kookwudhun tunwhohyin kwikit, koogwichinji ako tekotigwittiyin tutthug chizi tsut tunowhohyin kenjit; ako tthui kwikit ochidhozin einut kwirzoo nyiwhot tsut tungettiyin kwet oounkwitohthli, nittso ket tinjiwhohchi Vittekwichanchyo ttsut nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwiteta: kwuggut yoo nithlinetsi chi Kwitchyakwitili Rsikotitinyoo trotitinji nyiwhot kwinetsi kuttukootichatri kwiyendo tsut trutahtsya. Ezyuk kwuggut ihthle nyiwhot tet Vittekwichanchyo enjit kwirzoo gikhyi chi, ko vik Kinjik ket zukchäe ko kwirzoo gikhyi, tzetittiyin, ko kwitteinjichäe, ko kwitshittinidhun, ko chizi trigwandyoth kittritukwachyo kah kooli chi, nit trigwandyoth kenjit kineinjinitizhit, elyet kkwa chi ei Vikugia rsikotitinyoo tsut nouzi rsho; ei Kinji techin ttei rsotitinyoo ochidhintinjik tle, chunkyo trandyoth niz zit tutedha kkwa kenjit, nittso Joudas zit idhut, ako niz zit trigwandyoth tutthug ha tukwitutunaha kkwa, ako kwizyin tthui ako kwunkyo tthui rsyetetginyitutahthli kkwa kenjit.

Ako kwuggut yoo kookooli, tinjih ihthle Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kwu tsut nutehah kkwa, ko Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichi zit kwintluth tsut kwitteinjichachyo, ako uttakwutundei khekwutachyo ha; ezyuk kwuggut ihthle nyiwhot tet kooli chi, chih kwikirkhe elyet kidhun tit uttakwutundei kheyinjitutahchya, ko kwiyendo tsut nutrasho ko ninjiträe koockuttinidhun, set tsut nevizi, ko chizi Vittekwichanchyo Kinjik ket Minister kitshidhundei ako katroniltyin tsut, ako tit trigwiti ket kwutahnduk; Vittekwichanchyo Kinjik rsotitinyoo kwikudhunduk kwikirkhe kwittitinji kwirzikwunttlukwutazi otitetundul kenjit, kwunkyo ninjiträe ako kutronahtun ha, tit uttakwutundei kheyinjitrututahchya kwu tsut, ako kuttutrootrutahnyoo ako nirzi ndo ninjiitrudhut elyet kwittethlya kenjit.

¶ Ko, kwunahyin chi tinjih Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kwu tsut nugutetah elyet kunyinjiiguthudhuk, ei kwiyetshi kwitti, chih Tetukwitrutäe kwikitteigitekhya.

KWUTCHAHNUT kwintluth tsut nyiwhet titrinidhun —— akotinihthun, Vittekwichanchyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe, Kekwadhut vit Khahtsut chutrua kwunttlututiha; ei kwu tsut, Vittekwichanchyo enjit, nyiwhot tutthug tzut tunohchyo nyiwhokutginihkhyi: ako nyiwhot tsut sihtshik Kekwadhut Jesus Kreist vit chettigwinidhun kirke, zut kwu tsut nutohtah elyet kwituntutunudhohkwa, kwuggut yoo oozoochanchyo ha nyiwhokuttrigikhyi ako nyiwhokuttinjitridichi Vittekwichanchyo uttunthun kirkhe. Kazyunwhohndei nittso kwittsitukoonchyo ako elyet chekoorzi, ninjikwudhut kwichile tinjih rsyenugwiei tei, tiv vikugia ssih uttutounyachyo noutinethli, ako tsut ekwichichyo kettuntigwidichyo kkwa ko einut vookuttrigeti guttutatsha kwirzi; ako einut vookuttrigeti tthui te (kwuggut kkwa) nuguteta zyungittunahkwa kwintluth tsut hui tunginidhun kkwa. Chootyin rsit tte nyiwhot tet kwikit tukoonchyo kooli chi elyet ninjitulhndei? Chootyin tte kwintluth tshitgwichöe kkwa ako teko set tsut tigwitti,in elyet yittineshya? Ezyuk kwuggut Kreist zit kwintluth nyiwhet titrinidhun, kwirzi khunyowhohnde, chih Khatsut chutruä rsikotitinyoo kethle uttututohzi chi, Vittekwichanchyo vecho uttutsut zyunnyidhohtsi. Kwintluth tsut kiikwudhun tinjih akotititenja, Tiyaotihndul kkwa, kwuggut yoo nunh kug kwittrid kirkhe kisikkwichäe. Ko kookettechihnyoo akotinchi Vittekwichanchyo nda trotitinji ako kutrathuk elyet kwikit kiikwidhun. Tinjih ihthle akotinyoo chi, Treshit trandyoth ihthli, ezyuk kwuggut nutihsyah ket nulchut: chyaggut tte kineinjiitowhohchi kkwa ko ako elyet rsyenudhohshit? Vittekwichanchyo nyiwhokungikhyi tei, elyet tritundhohnji lyet akotuntohnyoo nutitutah kkwa? Vittekwichanchyo vut tsut uttsutnetutunohtah tei lye, lyet uttikettuntutowhohndul, ako akotuntutohnja zyuno-

chidhazin kkwa? Tsenja tsut utti zit ket ninjiohchi kookettechihnyoo tuchugwai akotinchi tegwultsul Vittekwichanchyo nda khugookwitazya. Kwunduk Nirzi zit einut ninjikwudhut zyunguttunahkwa, kwuggut yoo kwunzi tekit zyunkookovikthut, ko kuttu aki thlunvatun kitshungutahndei kenjit, ko nikhuttriniditi kwut sut niginchya kenjit, koh kookettechihnyoo elyet kwikit trothinjik, ko zyeh kug ninjikwudhut kenjit elyet kungili zyunkotetinyoo. Si yoo, otelzya: ako, sik Kookudhunduk kwikit, Vittekwichanchyo Vorzi zit nyiwhokuttinjisihzhit, Kreist enjit nyiwhokunginihkhyi, nyiwhot tetukwitinidhilhe, nittso khe nyiwhot chekwassi kettunyinohthun, chih Kwitchyakwitili rsikotitinyoo tiyahotutowhohndul. Ako kwuggut yoo Vittekwichanchyo vit Tinji kwikit kettinizhin tut tta ako tuk kwundei nititäe kug unenelhnjik nyiwhot chekwassi kenjit; kwikit nyiwhenjit ninjikwilhe Kwitchyakwitili zyunotutowhohndul vit chittshi ateinji kunnutrutahndei kenjit, nittso uttunthun kuttukwichildhut: kwikit tuntowhohya elyet ket ninjiidhohchi chi, utti zit ket ninjiohchi, tegwantluth Vittekwichanchyo tsut kwirzoo tunwhohyin, ako kookwunazi kursranyie tegwantluth tsut nyiwhot tshi tig nuntutsei ei kenjit; Kekwadhut vikugia kwut sut rsikoondei ha zukuttuntoheh tei, ako nyiwhot chyanut ttsut kwittsyunetutochi, einut ei zyeh kug tsih ninjikwudhut zyunuguteä kenjit kwu tsut niginchya. Chih ekwichichyo tsenja tsut ninjiohchi chi, Vittekwichanchyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe, kwiyinji kwiyendo tsut nirzi kwu tsut kinetohtah: ei kuntowhohya kenjit elyet akhezyunkotitidhitinja, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei zyeh kug nyiwhot Ttyi khuzugtigwidichyo ha vut tsut zyuntititshik.

¶ Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kwunttlukwahnji tei, tiyahotitinjinut kwirzi nekotrili Kinji techinttei rsotitinyoo trotendul kenjit, Presbuter chih tetukwitrutäe kwikitteigitekhya.

KEKWADHUT zit kwintluth tsut nyiwhet titrinidhun, nyiwhon nyiwho Assi Kreist Viz Zyin akǫ vut Tta Kwitchyakwitilį rsikotitinyoo kwu tsut titutah zyunyinohthun, ettelyę ket ninjiitohta nittsǫ Paul rsotitinyoo tinjih tutthug tetukwitinile tsenja tsut uttitshungutahndui akǫ ninjigittinetitya, ei Thlyethchyo zyunuguteä akǫ ei Vizittritinyį zyunegitetinja kunetogutahnyoo kwiyetshi. Kwuggut yoo nittsǫ khuttrigwittäei kwichįnttsi nilį, kwittri thlih ha kineįnjiitizhit akǫ kwikinjikwizhit kwundei ha ei Kinji techinttei rsotitinyoo zyunochidhitinjik chi; (kwuggut yoo akǫtei kwunkyǫ kit Kreist vit tthuį zyunituä, akǫ vut tta zyunitinyį; akǫtei Kreist zit tunidichyo, akǫ Kreist nyiwhoz zit tuninchyo; Kreist ha ihthlę zyunitilį, akǫ Kreist nyiwhah tuninchyo:) kwikit tthei koukonyoo kwichįnttsi, elyet kookwilį zyunotinitinji chi. Kwuggut yoo akǫteį Kreist nyiwho Assi viz Zyin akǫ vut Tta enjit trandyothnut zyunnyiwhotitinyoo; khe nyiwhok kwinetsi kuttukootichatri zyunituä akǫ zyunitinyi, Kekwadhut viz zyin ket ninjiidichi kkwa: Vittekwichanchyo vecho uttinetsi zyuntakyi; zyunnyidhatsį tsik nithlinetsi tunthichyo ha, akǫ chittshį nithlinetsi tunthichyo ha nyiwhot tegdha. Ezyuk kwuggut, kwutchahnut, uttiyinjotohtri, Kekwadhut kirkhe elyet nyiwhon toututelhtri kenjit; nyiwhot trigwandyoth kwikitlyǫ kenjit thlih ha kineįnjiitowhohchi; Kreist nyiwho Assi zit kwikinjikwizhit kwundei akǫ tutteį zyunwhohyin; nyiwhok kwundei thlitseyinjitunohthli, akǫ tinjih tutthug enjit chekoorzį thlanchi ha zyunwhohyin; kwikit tukoonchyo ei nukwinaį rsikotitinyoo ttsut tiyahotitinjinut kungilį zyuntohthlya. Akǫ ekwichichyo kwuttutthug kwiyendo tsut Vittekwichanchyo, Kwittyi, Kwitinji, akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo tsut, huį khuzugtigwidichyo akǫ kwittri ha kwunttluntetutohthlya, nunh kug netrovįkthut kenjit nyiwho Assi Kreist vit chittshį akǫ khuįnjikwidichi kirkhe, Vittekwichanchyo tthei akǫ tinjih nilį; uttun zug uttichiltseį, kwinititäe kug

chittshi kwu tsut inchi, nyiwhenjit, trandyothnut nersitchachyonut, nyiwhon tsegga ako chittshi kwunko zit zyunitinjik; Vittekwichanchyo kkyinut zyunnenyiwhotahtsya, ako sheg kwundei kwu tsut nenyiwhot tahthli kenjit. Ako nyiwhet Kekwadhut, ako ettevirzi nyiwho Assi, Jesus Kreist vit chettigwinidhun treshit kwichinttsi, kwikit nyiwhenjit ninidhut, ako ekwichichyo kwirzi sho kwittititshi vut tta tatluth gitunja kirkhe nyiwhenjit khukwazi kunnutandei kenjit; nukwinai rsikotitinyoo kittekwichiltshei ako kittekwichildhut, vit chettigwinidhun ket koogwiteyin kit, ako vit chittshi sheg kunutrutandei kenjit, nyiwhon nutrasho kwichinttsi ako elyet kwilyinkwuttetha. Ezyuk kwuggut vut tsut, Kwittyi ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ha (nittso kwintluth tsut nyiwhot trichantlit) hui sheg kwunttluntetotilya; vi yinji ako kettigwinidhun rsotitinyoo kwu tsut thlanchi ha kwunttlunetichachi, ako ket ninjiidichi rsikotitinyoo thlih ha ako tshitgwichöetigwittiyin zit vik kuntutanduk nyiwhoh kwundei ttrin tutthug kathog. *Amen.*

¶ Ako tsut einut kwitchyakwitili rsikotitinyoo zyunkotitetundul kenjit kwu tsut niginchya Gikhyi akotunkotahnja,

NYIWHON nyiwhot trigwandyoth kenjit thlih ha ako kookettigwinidhun ha kineinjiitowhohchi, ako nyiwhon neög enjit chettigwinidhun ako chekoorzi zyunwhohyin, ako kwundei kechid tuntitudhut zyunyinohthun, Vittekwichanchyo tugwitetuggun kwikkit tetohta, ako choog kwut sut vik kwinie rsotitinyoo zit tetohta: Kwikinjikwizhit ha nenochya, ako chih Kinji techinttei rsotitinyoo zyunonohnji nyiwhon nutrasho kwu tsut; ako Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei tsut khuzugtigwidichyo ha uttizyunkohnduk, trultzuk ha nuntshikwutchidhohe.

¶ Ako tsut chih nikha Khuttrookwahnduk kwikitteitrigitekhya, einut tutthug Kwunkyokwitili rsikotitinyoo zyunotitititundul tunginidhun korzi zit, Minister ihthle kirkhe; uttun te ako

tinjih tutthug khuzugtigwidichyo ha nuntshikwutgutthui, akọ akọtunginyoo,

VITTEKWICHANCHYO Thlọ ha Chịntluth, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, ekwichichyo kwuttutthug zyundhạntseị, tinjih tutthug Uttoutichatri ịlị: Nyiwhot trigwandyoth akọ kwirzoọtigwittiyin kwịlyeị ket zyunkwanduk akọ zyunttriazi, ndothlikwitenazya treshit tsut tizit tugwathut ha tungwayin, kwiyinji, kwikinjik, akọ kwittrid kirkhe, nit Chịnttsi chahndit netsi, niv vecho akọ niz zinahtsi tshịgwichöe tsut kwintluth tsut uttinetsi zyunnyidhatsị. Trikwitatle ha kineịnjiidichi, Akọ nyiwhot kwirzoọtigwittiyin kenjit kwittri ha zyuntrigwititi; kunnandei nyiwhoz zit tugwathut; Kwukdha elyet kookwidhun trekdha. Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, Nersingichachyo nyiwhochịnyoo, Nersingichachyo nyiwhochịnyoo; Nit Tinji nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe tutthug kwuttokwichodhut nyiwhet oounkwichịli; Akọ nyiwhonttlunkwichịli tzut kootlẹ sheg kwundei kechid zit Nik kuntutanduk akọ sso nit tsun tatsya, Nyorzi yinjikwichile akọ ekwahndit tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. Amen.

¶ Akọ tsut Minister (kọ Khuötahyin, zut tinchyo chi) nutedhut, akọ tinjih tsut uttsutnetunhe, chih Trigwandyoth ekwitichya gitekhya.

VITTEKWICHANCHYO Thlọ ha Chintluth, zyeh kug nyiwhot Ttyi, uttun tiz zyooggutdichi chịnttsi kirkhe trigwandyoth ekwitichya khenitteitinitäeị einut tutthug tsut kineịnjiikwitizhit kwittri ha akọ kwikinjikwizhit thlih ha git tsut uttsutnetuntah; Nersingichachyo nyiwhochoonyoo; nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichoolya akọ kwut sut nyiwho yunvinji; kwịrzịtigwittiyin tutthug zit nyiwhot tuchoottei akọ nenyiwho choottei; akọ sheg kwundeị kwu tsut nenyiwholya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akọ tsut Presbuter akọtititenja,

Kinji nutrashọ, nyiwho Assi Kreist einut thlih ha git tsut uttsutnetuntah tsut akọtinyoo zyunodhudhohtsheị.

SET tsut nunochya, nyiwhot tutthug chochil, akọ kthaohtahkthut, akọ nukwazzi nyiwhont tlukwitiţihthlya. *St. Matt.* xi. 28.

Vittekwichanchyo kwikit nunh kug kettinizhin ettevirzị tit Tinji kwunttlantshị, chootyin te yik kinjizhit elyet rsyetetgititethli, kọ sheg kwundei tettiya. *St. John* iii. 16.

Paul rsotitinyoo tthui chitti te tinyoo zyunodhudhohtsheị.

Chih kinji thlitegwitli nilị, akọ gitetchịlị tinjih tutthug kirkhe trootendul, Kreist Jesus nunh kug kwu tsut nitinịdhut trandyothnut zyuntassi kenjit. 1 *Tim* i. 15.

John rsotitinyoo tthui chitti te tinyoo zyunodhudhohtsheị.

Tinjih ihthlẹ trigwandyoth tittiyin chi, Kwittyi ha Ketgịkhyi zyunitiyin, Jesus Kreist tshitchöe; akọ nyiwhot trigwandyoth kenjit ttsinettun atteịnji nilị. 1 *St. John* ii. 1.

¶ Ei kootlẹ Presbuter ndotutedha, akọtititenja,

Nyiwhot ttri nuttohthli.

Kwititrigịkhyi. Kekwadhut tsut nitititili.

Gịkhyi. Vittekwichanchyo nyiwhet Kekwadhut hui vunttluntetotilya.

Kwititrigịkhyi. Kookoọlị akọ tshitgwichöe kwikit tigwitettiya.

¶ Akọ tsut Presbuter Kekwadhut Vikugia tsut uttsutnetutunaha, akọ akọtititenja,

RSITTUTTSUT, tshitgwichöe, akọ nyiwhenjit ninjikwilhe, sheg, akọ kwitekit tutthug, huị ninttlun-

tetitilya, Kekwadhut, * Kwittyi Rsotitinyoo, Thlo ha Chintluth, sheg Vittekwichanchyo.

¶ Tzet Kinji kwiyetshi Ket kooli kwikkit tukwitutedhut, akotei kwikit, ihthlog ket kooli kittekookwichiltshei chi; elyet kkwa chi inchit tsut kwikkit tukwitutedhut.

EZYUK kwuggut Zyehketkwitchin, ako Zyehketkwitchin tshidkthut ha, ako tutthug zyeh kug nikhazyunkitili ha, Nyorzi chinttsi zyuntetichidhäe, ako zyuntechattsi; sheg tunnyitichidhäe, ako akotunchitinyoo, Rsotitinyoo, rsotitinyoo, rsotitinyoo, lyeinut kwet Kekwadhut Vittekwichanchyo, zyeh kug ako nunh kug nit ekwahndit ha tunkwitinilei: Ekwahndit nit tsut koli, Kekwadhut Tutthug Kwiyendo tsut Tugotitinyoo. *Amen.*

KINJI KWIYETSHI KETZYUNKOOLI.

Kreist vik kooli ttrin zit, ako ttrin chitsutetsinekthui kootle kathog.

KWUGGUT yoo Jesus Kreist ettetvirzi nit Tinji kwunttlantshi choog tei kwikit nyiwhenjit vik kwitelya; uttun, Chunkyo Rsotitinyoo kwittrid kirkhe, thlih ha tinjih treltsei tu hun Mary dhittsya kwitili ttsut; ako trigwandyoth koogootetuttuk kettun, trigwandyoth tutthug kwut sut nyiwhon etahta kenjit. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

Ninekwali ttrin zit, ako ttrin chitsuttetsinekthui kootle kathog.

KO kwiyendo tsut nyiwhenjit ninjikwilhe tunnyittetutaä nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vin ninekwali chekwahndit kenjit; kwuggut yoo uttun thlih ha Tivikkyi Kekoidhut nili, nyiwhenjit atteinji treltsei, ako nunh kug trigwandyoth oounokonjik; uttun vit chittshi kirkhe chittshi rsyetetgichiltsei, ako

* Chih kinji (*Kwittyi Rsotitinyoo*) ihthle zit Ttyenut tritili. Nekwazzi ttrin zit.

kwundei kwu tsut ninelkhyin kirkhe sheg kwundei nyiwhot tsut neyiltsei. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

Gitritichodhut ttrin zit, ako ttrin chitsuttetsinektkui kootle kathog.

NIT Tinji kwintluth vet titrinidhun Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe; uttun vin ninekwali kwintluth chahndit kootle tit chilehnut tutthug tsut kwirzi vik kwitinchin, ako ko nda zyeh kug kwu tsut kinetichithudhut nyiwhenjit kwitekit rsinekwiteä kenjit; nichin te tinchyo, ezyuk kwu tsut nyiwhon te gitetituta, ako ekwahndit zit vah kwu tsut kunkwutata. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

Takui Nekwazzi ttrin zit, ako ttrin nikittyig kootle kathog.

JESUS KREIST nyiwhet Kekwadhut kirkhe; uttun vit khenitteikwichitaei kwintluth thlitegwitli kwikit, Chunkyo Rsotitinyoo choog kwikit zyeh kug kwut sut nuttidhut inchit tsut kwintluth kwittudhatshik ha, kwintluth attrui kit tinchyo, kkontsha kookwitechin zit, Chilehnut kko nunchodhut, kunkotunatchya, ako thlitegwitli tutthug kwu tsut zyunkotuneä kenjit; kwikinjik nithlinetsi ozi konittlunchotli, ako yinjikwichintluth tthei trikwutatle kwichokkun ha Kwunduk Nirzi sheg kwitchinnut tutthug ahzyunkookwutahnduk kenjit; kwikirkhe tsegga ako thlekwitunutäe kwut sut nenyiwhottrili attri nyantrin kwu tsut ako thlih ha nikyitranjik ako nit Tinji Jesus Kreist. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

Ihthlog zit Ttyenut tritili Ninjikwudhut tei kwirzi.

NUN Vittekwichanchyo ihthlog ili, Kekwadhut ihthlog; Kwundei ihthlog rzi elyet kkwa, ko Kwitili ihthlog zit Kwundei ttyenut. Kwuggut yoo ei Kwittyi ekwahndit kenjit kwikinjidichi, ei ehthloginchi, Kwi-

tinji ako Chunkyo Rsotitinyoo enjit kwikinjidichi, tigwidichyo ako thlugwachyo nithlinetsi elyet kkwa. Ezyuk kwuggut Zyehketkwitchinnut ha, etc.

¶ Kinji kwiyetshi ettounyachyo tle inchit tsut chittrititelya ko akotititetinja,

EZYUK kwuggut Zyehketkwitchinnut ako Zyehketkwitchinnut Tshidkthut ha, ako zyeh kug nikhazyunkitili ha, Nyorzi chahndit zyuntetichidhäe ako zyuntechattsi; sheg tunnyittichidhäe, ako akotunchitinyoo, Rsotitinyoo, rsotitinyoo, rsotitinyoo, lyeinut kwet Kekwadhut Vittekwichanchyo, zyeh kug ako nunh kug nit ekwahndit ha tunkwitinilei: Ekwahndit nit tsut koli, Kekwadhut kwintluth tsut Tugotitinyoo. *Amen.*

¶ Ako tsut Presbuter, Kekwadhut vikugia kerkhe nitshikwuttäe, Kwitchyakwitili Rsikotitinyoo tiyahzyunkotitetundul einut tutthug korzi zit chih gichinchik kwikkit tukwutudhut akotititenja.

Kekwadhut zyoogguttinidichyo, elyet kunettotudhanyoo chih niv Vikugia kwu tsut ninidichya, khe nyiwhot tshitgwichöetigwittiyin kwitteinjichachyo, ko niz zyoogguttigwidichyo kwilyei ako kwichinttsi. Elyet gunitili niv Vikugia zug choolid zyunnyatsi. Ko Kekwadhut ehthloginchi ili, nik kwitili nili zyoogguttigwidichyo sheg tintiya: Ezyuk kwuggut, Kekwadhut chenirzi, nyiwhonttlunkwichili, nit Tinji Jesus Kreist vettitrinidhun viz zyin kwikit zyuntituä, ako vut tta zyuntitinja, viz zyin kirkhe nyiwhoz zyin trandyoth ketrutahta, ako nyiwhenkyo vut tta kwintluth tatluth kirkhe kiitrutatrha, ako sheg viz zit tuntidichya, ako uttun nyiwhoz zit tuntechya. *Amen.*

¶ Presbuter, Vikugia kwundo nudhut tei, Thlyethchyo ako Chugchoo kwikit ninili tle, nittso kwiyendo tsut kiikwudhun ako kookooli tsut tinjihnut ndo Thlyethchyo thlutezul kenjit, ako Vizittritinyi tunli zit otendul, Rsikotitinyoo kwu tsut kwunttlukwitili Gichinchik akotititenja, nittso kwikkit tukwitudhut.

VITTEKWICHANCHYO Thlọ ha Chịntluth, zyeh kug nyiwhot Ttyi, nun niz zyooggutdichi gguttitizhin kirkhe nit Tinji ettevirzị Jesus Kreist kwunttlạntshị kwinititäe kug nyiwhon netrovịkthut kenjit chittshị khuịnjiitetudhut; uttun zut (vit atteịnjiettichiltseị ihthlog kirkhe ihthlud te atteịnjitrichiltseị) atteịnji thloogoodichyo, thlanchi ha, akọ ettettegwantsị, atteịnjitridhelkthuị, akọ kwittiettettegwantsi, kweltseị nunh kug tutthug trigwandyoth kenjit; akọ kittekwichiltsheị, akọ tik Kwunduk Nirzị rsotitinyoo zit nyiwhot tsut kittekwichildhut vit chittshị tatluth sheg kunutrandei zyuntititindya, vin ninutetudhut kwu tsut; Kwittyi zyooggguttinidichyo, nyiwhodhudhạntsheị, kwintluth khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik; akọtunnyiwhochịnyoo chih thlyethchyo akọ chugchoọ nik kwelttsuị zyunotinitinji kirkhe, nit Tinji nyiwho Assi Jesus Kreist vik kittekwichiltsheị rsikotitinyoo kwikit, vit chittshị akọ khuịnjikwidichi kunutrahndei kenjit, viz Zyin akọ vut Tta kwintluth tsut tekwitichile tiyahzyunotititundul lyẹ: uttun, ei ttodh zit nukwune ha kwunttletrạntshị, Thlyethchyo * onjik; akọ, hui kwunttletetịli tlẹ, † thleyozudh, akọ tik käonattunnut nuttlunyotli, akọtitịnyoo, Zyunonohnji, zyunoha, ‡ chih siz zyin nilị nyiwhenjit kwunttludhitshi: Chih akọtunwhohyin sin nutondei kenjit. Kwikit tthui khahtsut chutruä tlẹ Vizittritinyị § onjik; akọ huị kwunttletetịli teị, konittlunyokeị, akọtitịnyoo. Nyiwhot tutthug chih kwut sut zyunwhohnyin; kwuggut yoo kechid Tigwititinyoo || chih sut Tta nilị, nyiwhenjit akọ lyeịnut enjit gitunja trigwandyoth ekwiteta kenjit: Chih akọtunwhohyin, ettetkoogwinyachid zyunutttowhohnja, sin nutondei kenjit. *Amen.*

* Tzet Minister tunli zit ttshikk otendul:

† Akọ tzut thlyethchyo thlutezul.

‡ Akọ tzut Thloyethchyo tutthug kug ninulutahzya.

§ Tzut Vizittritinyị tunli zit otendul.

|| Akọ tzut Vizittritinyị ettounyachyo kug ninulutahzya (Vizittritinyị chi kọ Chugchoọ ttyạ) viz zit Chugchoọ koọlị rsotitinyoo trutahtsya kenjit.

¶ Akotsut Minister uttun trootshid kwitchyakwitili ehthletsut kwitili otitetundul, ako tsut Khuotahyinnut, Presbuternut, ako Diakonnut kwikit ndotutedha ehthloginchi konittluntelya (zyunkooli chi), ako ei tle tinjihnut tthui kwitchazi zit, kuttunli zit, tutthug trultzuk ha nuntshikwutgutthui. Ako ihthle tsut Thlyethchyo kwunttletili tei, akotititenja,

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist viz zyin nyenjit kwunttletrantshi, niz zyin ako nyinkyo sheg kwundei kwu tsut kenyootyi. Chih oninji ako nyuä kununyandei Kreist nyenjit ninidhut, ako nit ttri zit vuk kko chia kwikinjikwizhit kirkhe hui kwunttlukwitili ha.

¶ Ako Minister ihthle tsut Vizittritinyi kwunttletäei akotititenja,

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist tta, nyenjit gitunja, niz zyin ako nyin kyo sheg kwundei kwu tsut kenyootyi. Chih nyitinyi kununyandei Kreist vut tta nyenjit gitunja, ako hui ha niz zit tetinyooë.

¶ Thlyethchyo ko Chugchoo rsikotitinyoo kwu tsut kwunttlukwitili tutthug nyonyi chi tutthug tiyahzyunogichithinjik kwiyetshi, Minister kwiyendo lyei rsikotitinyoo kwutsut kwunttlutitelya nittso kwiyetshi kittekookwichiltshei; zut koogwinyäei (Nyiwho Assi Kreist ehthloginchi ttodh zit, etc.) Thlyethchyo kwirzi kwu tsut trigikhyi kenjit; ako zut (Khahtsut chutruä tle tthui kwikit, etc.) vizittritinyi kwirzi kwu tsut trigikhyi kenjit.

¶ Tutthug tiyahzyunogichithinjik tei, Minister Kekwadhut Vikugia tsut kinutehah, ako rsyookonyoo ha Kwununkwitili rsikotitinyoo kwu tsut kwunttlukwitili chitti trooninidhut yik kug nitelya, ei ehthloginchi ethitlitril takui ha kiyittutahchul.

¶ Ako tsut Minister Kekwadhut vik Gichinchik akotititenja, tinjihnut Otutukthut ettounyachyo gikitteigikhyi.

NYIWHOT Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Ako nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili, nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Ako kooketkwutundei

kwu tsut nyiwhot tunǫe rshǫ; Kǫ kwirzoǫ kwut sut nyiwhot inoųnji: Kwuggut yoo kookekwadhut, ttei, akǫ ekwahndit nit tsun nili̧, sheg akǫ sheg kenjit. Amen.

¶ Ei tlę nittsǫ kwikkit tukwutudhut akǫtititetinja.

KEKWADHUT akǫ zyeh kug Kwittyi, nyiwhon nik kahnduknut khuzugtunidichyo thlauchi ha koǫkuttunyinitudhun kwittyi kit nik kwi̧rzi̧tigwittiyin, zyoogguttigwidichyo ha chih nyiwhot tekwitichile akǫ hui̧ kwunttlekwitili atteįnji otiti̧tundul; kwintluth khuzugtigwi̧dichyo ha nit tsut zyunititshik nyiwhonttlunkwititi̧lya, nit Tinji Jesus Kreist vit ginili̧ akǫ chittshi̧ kirkhe, akǫ vut tta zit kwikinjikwizhit kirkhe, nyiwhon akǫ nit Thlelchil tutthug nyiwhot trigwandyoth kenjit oounkwitichya khugwitazya, akǫ vit khuįnjikwidichi kirkhe chizi khukwazi tutthug. Akǫ tzut, Kekwadhut, nit tsut atteįnjizyunuttichatsi akǫ nyinttlunetichazi, nyiwhok kwundei akǫ nyiwhoz zyin, atteįnji kwizzi tiyin, rsotitinyoo, akǫ kwundei nit tsut kwittelya; khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, nyiwhot tutthug, chih Kwitchyakwitili̧ rsikotitinyoo tiyahotitinjinut zyunitili̧, nik kwutsuttrikwinji akǫ zyeh kug kwi̧rzi̧ kwu tsut trigi̧khyi ha nyiwhoz zit tekwitetinyooë. Akǫ elyet gunitili̧ kwitizyik, nyiwhot trigwandyoth kwi̧lyei̧ kirkhe, atteįnji ihthle ninttluntetitilya, tthui te nit tsut zyunititshik chih nyiwhon ninjikwilhe kookoǫli̧ akǫ kookudhunduk tukwitutąndul; nyiwhot ginili̧ vikekwichanti kkwa, kǫ nyiwhot trigwandyoth oounkwichi̧li, Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe; vik kirkhe, akǫ vah, Chunkyǫ Rsotitinyoo ihthlogkwitili̧ zit, yinjikwichile akǫ ekwahndit tutthug nit tsut koli, Kwittyi Thlǫ ha Chintluth, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Ko chih.

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha chintluth ako sheg kwindei kwintluth tsut kwittri ha hui ninttluntechitäe, kwuggut yoo nyiwhun aä kettinidhun, nyiwhon chih nekwinai rsikotitinyoo tsenja tsut zyunochidhitinjik, nit Tinji nyiwho Assi Jesus Kreist viz Zyin ako vut Tta kwintluth tatluth truä kwunkyo tili ha; ako kwikirkhe nit chekoorzi ako kwirzitigwittiyin nyiwhot tsut kikyunnyiwhanji; ako thlih ha kwiyerzra zyunitili nit Tinji zyin nukwinai zit kwunkyozyunitili, ei tinjihnut kwikinjichinut tutthug nikhatritili ssotreltsei nili; ako nik kookekwadhut sheg kittiinut zyunitili tthui nokonyoo kirkhe, nit Tinji vet titrinidhun vit chittshi ako khuinjikwidichi kwintluth tsut tatluth ginili kirkhe. Ako kwintluth khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, Kwittyi zyeh kug, kwikit nik kwutsuttrikwinji ha nyiwhot tsut trunyundei, ei kwichya rsotitinyoo zit zyuntititindya kenjit, ako akotinchi kwittrid nirzi tutthug tuntitiya nittso nyiwhenjit rsyenukwiniei kwikit tetitutah kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe, uttun tsut, nyah ako Chunkyo Rsotitinyoo ha, yinjikwichile ako ekwahndit koli, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Ako tsut akotititetinja ko ettrititelya.

VITTEKWICHANCHYO tsut tugdhut ekwahndit koli, ako nunh kug ttsinettun, tinjihnut tsut kwirzi kookuttigwinidhun. Tunnyitichidhäe, tunnyichattsi, yinjinitchidhäe, zyunnyitchandit, nit ekwahndit chinttsi kenjit hui ninttluntechitili, Kekwadhut Vittekwichanchyo, zyehkug Kekwadhut choh tshid, Vittekwichanchyo Kwittyi Thlo ha chintluth.

Kekwadhut, ettetvirzi Kwitinji Jisu Kreist; Kekwadhut Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo ttsut Tivikkyi, Kwittyi vit Tinji, nunh kug trigwandyoth ooun tukwuchanji, nersingichachyo nyiwhochinyoo. Nun nunh kug trigwandyoth ooun tukwuchanji, ner-

singichachyo nyiwhochinyoo. Nun nunh kug trigwandyoth ooun tukwuchanji, nyiwhot gichinchik otinyitinji. Nun Vittekwichanchyo Kwittyi nandeitsei dhinti, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Kwuggut yoo nun rzi rsotitinyoo ili; nun rzi Kekwadhut ili; nun rzi Kreist, Chunkyo Rsotitinyoo ha, kwintluth tsut tugdhut ili Vittekwichanchyo Kwittyi ekwahndit zit. *Amen.*

¶ Ako tsut Presbuter (ko Khuötahyin tachi chi) chih Kwirzi kwu tsut trigikhyi ha tinjih kethle gitetah kotitenja.)

VITTEKWICHANCHYO vit ttsinettun, kwikittutzikwele tutthug kwuttokwitizhit, nyiwhot ttri ako nyiwho yinji Vittekwichanchyo ako vit Tinji Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kikyikwanji ako chettigwinidhun zit kenyootyi: ako Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei, Kwittyi, Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo, kwirzi kwu tsut trigikhyi nyiwhot tet koli ako sheg nyiwhah tunkochyo. *Amen.*

¶ Gichinchik Atteinjitigwittiyin tle akotititetinja, Kwichyakwitili kooli kkwa tei, akotinchi ttrin kwitetkoogwinyachyo ihthlog ko kwiyendo tsut; ako ei ehthloginchi kookwudhun akotititetinia tthui, ettetkoogwinyachid kookooli kwittelya, Vuhn ko Khahtsut Trigichinchik, Kwichyakwitili, ko Tutthug enjit Kwititshik tle, Minister nittso kettinidhun kwikit.

KEKWADHUT, zyoogguttigwidichyo ha, nyiwhot tsut trunyundei chih nyiwhot titshik ako nyiwhot gichinchik zit, ako nik kahnduknut ko kwinie kwichiei sheg chekwassi kungitettiya kenjit; tzet ninchi trikwundei nithlinetsi tunkwichithäe ako kwinzikwutadhuk tutthug kwitet, nik kwutsuttrikwinji cheirzi ako otrichilzin kirkhe sheg kokuntrutenja; Jesus Kreit nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

KEKWADHUT Thlo ha Chintluth, ako sheg Vittekwichanchyo, akotunnyiwhochinyoo, nit tsut zyunititshik, nyiwhot ttri tthui ako nyiwhoz zyin ndo-

kwutanta, rsotitinyoo zyuntantsya, ako kwu tsut kukwutadhut, nit tugwitetuggun kwinie zit, ako nik kuttukwitashi kwittrid zit; nik kwikunyoo kwintluth chintluth kirkhe, tzet tthui ako sheg, kwizyin ako kwunkyo zit nyiwhot kutrutunahtya; nyiwhet Kekwadhut ako nyiwho Assi Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nit tsut zyuntitshik, akotunnyiwhochinyoo, ei kinji choog ttrin zyuntitutthuk nyiwhot ttzi kwuodh ha, nik kwutsuttrikwinji kirkhe nyiwhot ttri zit kwikit nukwitutetthul, nyiwhoz zit trikwundei nirzi khukwazi tikyitatha, Nyorzi yinjikwichile ako tekwitichile tsut; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

KEKWADHUT, nit chekoorzi rsinchi ha nyiwhok kwittrid tutthug zit nyiwhot tshi tichizhit, ako nik kwutsuttrikwinji ndokwitizhit ha nyiwhot tsut trunyundei; nyiwhok kwittrid tutthug zit nyah kukakwinyashit, ndokwinyashit, ako kitlikwinyashit, Nyorzi rsotitinyoo zyunchetandit, ako koochid niz zyooggutti-gwidichyo kirkhe sheg kwundei kuntitiya; Jesus Kriest nyiwhet Kekawadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, kwizzi tutthug hundhuttlei ili, nyiwhah kettuntigwidichyo zyunochitukthut kwiyetshi, ako nyiwhok katrikwitinjik zyunochituktbut tei kanyitundei; nyiwhok kuttukwithinjik nersitkwichachyo ochinyoo; ako ei ekwichichyo elyet gunitili kenjit zyunotitituktbut elyet kunettotudhanyoo, ako nyiwhon ndeëttun kirkhe elyet kunitudhun zyunochitukthut, nyiwhonttlunkwichili; akotunnyiwhochinyoo nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlo ha Chintluth, nun khenitteitinitäei einut nit Tinji Orzi zit zyunko-

tutukthut ko otutukthut zyunotudhantsha: Nit tsut zyunitishik zyoogguttigwidichyo ha nyiwhet nittzenintshi nyiwhon choog nyiwhot gichinchik akọ nyiwhot titshik nit tsut zyundhatsei; akotunnyiwhochinyoo, ei ekwichichyo ni yinji kit kwikinjikwizhit ha zyunotitukthut, thlanchi ha kuntitiya, nyiwhah kettuntigwidichyo kwutsuttrutendul kenjit, akọ nit ekwahndit kwikeitrutunahtya kenjit; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Nukwazzi ttrin zit akọ chizi Ssokwitili ttrin zit (Kwichyakwitili kooli kkwa chi) Kwichyakwitili tei tutthug chitti kittekookwichiltshei akotititetinja, Gichinchik tutthug enjit (Kreist vit Thlelchil nitsigachi tzut nunh kug tukwudhut tutthug enjit) ndonyaei kwu tsut, chih Gichinchik khuiko kwiyetshi kwikitteitrigikhe ihthlog kọ kwiyendo lyei ha, Kwirzi kwu tsut trigikhyi ha kitlitkwutedha.

¶ Akọ Kekwadhut Khatsut chutruä kwunttlukwititetuä kkwa, ettet ginyachyo zyunkooli kwirzi Presbuter ha tiyazyunkotitetundul, nittsọ kwirzi yinidhun kwikit.

¶ Akọ Presbuter Kwikunahtyi zit nekthogchotyinnut kwiyendo zyunkooli kkwa chi kookwudhun Kwichyakwitili zyunkotitetundul; tthui te Kwitchyakwitili kwittelya kkwa, Presbuter ha tankthut (kọ ttyẹnut inchi) zyunkotitinji kwirzi.

¶ Akọ Rsikotitinyoo Zzeh Kwutchoh akọ Nikhakwitili kuttroonahtun Zzeh rsikotitinyoo, akọ Nikhakwitili kuttroonahtun zzeh kwi zit, nichin te Presbuternut akọ Diakonnut lyei zyunkooli, Nekwazzi ttrin kwitetkoogwinyachyo inchi Presbuter ha Kwichyakwitili zyunkotitetundul, ekwichichyo kwinetsi kooli kwirzi chi elyet kkwa.

¶ Akọ ninetsitriginchi, akọ kwikinjikwizhit nukwune ooun trootendul kenjit, tinjih ihthlẹ Thlyethchyo akọ Chugchoọ enjit kudhun tettiya, ettet tegwantsi kwittelya akotinchi Thlyethchyo kwittelya nittsọ kookwai chutruä; kọ Ttlolitinjih Thlyethchyo kwiyendo nirzi akọ dhittsyạ kookwudhun kwitettiya.

¶ Akọ Thlyethchyo akọ Cughchoọ lud trooninidhut rsikotitinyoo kwu tsut kwunttlukwitetäei kkwa, Presbuter khe njit yittettiya; kọ ei rsikotitinyoo kwu tsut kwunttlukwitetäei vulud trooninidhut chi, Zzeh rsikotitinyoo kwut sut kutrutekkug **kkwa**, kọ Presbuter akọ ei tiyahzyunkotitinji akotei uttut tsut kokutgitekhya, Kwirzi kwu tsut trigikhyi tlẹ inchit tsut, rsyokonyoo ha ei ehthologinchi zyunuguteä akọ zyungitetinja.

¶ Thlyethchyo ako Chugchoo Kwichyakwitili enjit Minister ako Trigichinchik zzeh Kunahtyinut kirkhe trikwutaha Minister Kwikunahtyi kenjit kwiti koogwutahtsya.

¶ Ako chih ket ninjiitrodhut, Kwikutrunahtyi zit tinjih ettounyachyo nukwutudhut kathog ttyid inchi tiyahotitetundul, Ninekwali ttrin ihthlud te kwittelya. Ako nukwutudhut kwitetkoogwinyachyo Ninekwali kwedha tei Kwikutrunahtyi zit tinjih ettounyachyo Gikhyi, ko venjit vittekwichiltshei ha gititechya; ako Trigichinchik zzeh kwittrid kenjit ketkooli kwiti koogwutahtsya, nittso kookwai ketkooli, ako tei kwiti trigwutahtsya

¶ Zyeh kug Kukudhunduk kitlitkodhut tle, Atteinjitigwittiyin tei chitti te kwunttlukwitetäei ei nirsyookonyoo ako zyoogguttigwidichyo kwittrid kwu tsut kwunttlukwititetilya, nittso Minister ako Trigichinchik zzeh Kunahtyinut tshitgwichöe gittinezhya. Ko thligiinyathun kkwa chi kwunttlukwititetilya nittso trigichinchikzzeh Presbuter tshid kittekwitutatsha.

"KWUGGUT yoo chih Gichinchik Kwitchazi "Kuttukwichiltshei zit Kekwadhut Khahtsut "Chutruä kwunttlukwittäei kenjit kittekookwichiltshei, "Tiyahotitinjinut nuntshikwuttrule zit zyunkotite- "tundul; (ei kittekwichiltshei ettelye kwirzi kenjit "kwinidhun, Kreist vik kwirzi kwunttlukwitili khu- "zugtigwidichyo ako hui kwinidhun ha ketzyunkwan- "duk kwikeitrutunahtya kenjit ei zit ginili otitinjinut "konittlukwitetäei, ako Kwichyakwitili Rsikotitinyoo "zit elyet nirsyootrutelnyoo ako kwäuttseinugwichya "kwittelya kkwa kenjit, nittso etchoog chi kwittelya "rsho;) tthui te, ei nuntshikwutrule tinjih ettenut "kirkhe, katrikwitinjik ako kuttukwithinjik ttsut, ko "kwitteinjikwichäe ako kwitshi tuchud ttsut, teko "thleteteitrutahzya kkwa ako kwirzoo zyungutahtsya "kkwa kenjit: Tzet akotititinyoo, Ei kwikirkhe "Thlyethchyo ko Chugchoo Kinji Techinttei zut kwiz- "yin ha trotitinji tsut, ko Kreist vut Tthui ako vut "Tta ha vikwilih Kwizyin kooli tsut kwikit nirsyoo- "konyoo ket ninjiitrudhut kkwa, ako kwikit tigwi- "tettiya elyet kookwili. Kwuggut yoo Thlyethchyo "ako Chugchoo Kinji Techinttei ttsun tthui te khe "thlanchi ha kuttu kwitili zit zyuntinchyo, ako ei "kenjit tetritutaä kkwa; (kwuggut yoo ei Chikitteltsi

"kwu tsut nitshikwuttrele kwittelya lye, Kreist ttsun "nilinut kwikinjichinut kirkhe kittritrututeä;) ako "nyiwho Assi Kreist viz Zyin ako vut Tta ha vikwilih "Zyeh kug tinchyo, ako tzut elyet kkwa; kwuggut "yoo Kreist viz Zyin ha vikwilih thlitegwitli, ihthlud "te kwitekit ihthlog kwiyendo lyei kwiteä kwinetsi "tukoonchyo."

BAPTISM KWIRZI KITLIT

TRINYUNNUT KONITTLUKWANJI,

TRIGICHINCHIK ZZEH KWI ZIT.

¶ Tinjihnut akọtunkotrutatinja, kwiyendo kookoọlị akọ kwirzi Baptism kwunttlukwititetinja kkwa Nukwazzi ttrin zit kwirzi, akọ chizi ttrin Rsikotitinyoo, tinjih kwiyendo lyeị thligelchil teị thlelchilnut zut tiginchyo Kreist vit Thlelchil ettetginyachyo tet kechid bapteiz kotreltseị kotitinji kazyungutetundei; tthui te, kwuggut yoo trinyunnut bapteiz kotrahtsi teị Tinji ettounyacho tachi uttunthun bapteiz treltseị teị Vittekwichanchyo tsut khenitteichitäeị vinutrutahndui. Ei kenjit tthui kookoọlị tinjih kinjik zit Baptism kwunttlukwititetinja. Kwitizyik (kwikit kookoọlị chi), Trinyunnut chizi ttrin zit bapteiz kotrutahtsya.

¶ Akọ ket ninjiitrodhut, trinyun Ezir ettounyachyo enjit bapteiz trutahtsya Vittekwichanchyo tsut kwittyi nekunnut akọ Vittekwichanchyo tsut kwuhun ihthlog; akọ trinyun Trig ettounyachyo enjit, Vittekwichanchyo tsut kwittyi ihthlog akọ Vittekwichanchyo tsut kwuhun nekunnut.

¶ Trinyunnut bapteiz kotrutahtsya zyunkooḷị teị, Tiyugwun ttodh ihthlog kwiyetshi ket kookwutahnduk, kọ vuhn Vuhn Trigichinchik koogwinyäei kwiyetshi, Minister tsut. Akọ tsut Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akọ Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut, akọ tinjihnut Trinyunnut ha, Ttyạ choọ enjit bapteiz tigwittiyin teị kerkhe ettelyẹ zyunkotazya, inchit tsut Vuhn Trigichinchik Kwikitteitrigịkhyi huịko tlẹ, kọ inchit tsut Khahtsut Trigichinchik Kwikitteitrigịkhyi huịko tlẹ, nittsọ Minister tit tshidhundei kit kittukwitutattsha. Akọ Minister Ttyạ dhukuị kwu tsut niheih, (ei yoo akọteị Choọ ttrin ha viz zit tukwitutunaä,) akọ zut nudhut, akọtititenja.

CHIH trinyun chutteị bapteiz treltseị lyet, kọ elyet kkwa?

¶ Elyet kkwa kwiti zyunginyoo chi: Akọ tlẹ Presbuter ndotutedha nittsọ kwikit tukwutudhut.

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo tinjih tutthug trigwandyoth zit utsut zit zyuntrogititinji akọ zyunkoọlị; akọ Kreist nyiwho Assi akọtinyoo, Elyet ihthlẹ Vittekwichanchyo kookekwadhut kwi zit nitte tuttetha, Choọ ttsut akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ttsut vin nukwitilị akọ kechid vik koọlị kwi rzị: Nyiwhot tetukwitinidhilhe Vittekwichanchyo Kwittyi vut sut zyunotutowhokthut, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, tiz zyoogguttigwidichyo chịnttsi kirkhe chih *Trinyun nuttluteä ei uttuttsut elyet [a]kidhun yittiyin; Choọ akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha bapteiz [b]trutahtsya, akọ Kreist vit Thlelchil rsotitinyoonut tet [c]otetundul, akọ ko tet kwiyerzra kwundei [d]trutahtsya.

* trinyunnut nittlutazya.
[a] kunkudhun zyungittiyin.
[b] kotrutahtsya.
[c] kotetundulh.
[d] kotrutahtsya.

¶ Akọtsut Presbuter akọtititenja,

Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei akọ sheg kwịndei, nun niz zyooggutdichi chịnttsi kirkhe Noäh akọ viz zzehkkọ ttrihchoh zit kwạssi choọ kirkhe elyet rsyekungititethlya kenjit; akọ Israel kkyinut nit ttsyahnut thlọ ha zyunkoninịuk Choọchoh Chithitsik nukug, ei kwikirkhe nit tsun Baptism rsotitinyoo kwikeitrunahtyi; akọ nit Tinji kwintluth vettitrinidhun Jesus Kreist bapteiz treltseị kirkhe Jordan kwinjik, Choọ rsotitinyoo dhạntseị trigwandyoth nukwinaị ukwutatrha kwu tsut: Nit tsut zyunititshik, niz zyooggutdigwidichyo chịnttsi kirkhe, chekoọrzị ha chih trinyun (*nut) tunạya (ko tunạya) akọ Chunkyọ Rsotitinyoo kirkhe rsotitinyoo nyạntsi (konyạntsi); niv vecho kwut sut vit titinji (ko titinji) kirkhe Kreist

* The words and plural affixes in parentheses to be used when more than one child are presented to be baptised.

Thlelchil ttrihchoh zit otetundul (kotetundul); akọ kwikinjikwizhit zit tutteị (gututteị), nokonyoo kirkhe ssotilị (ssogitilị), akọ chettigwinidhun zit khuggud titrittshi (gititrittshi), tzut nunh kug tizit tugwathut tyit kwikit ketutedha (kegituteta), koochid sheg kwundei nunh kug kwu tsut nututedha (nugututetah) zut nyah kukwutadhut (kukookwutadhut) nunh kwilyin kwitethli; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichịnttei akọ sheg tichịzhit, einut tutthug kettuntungidichyo ko tsut trunyundei, einut tutthug ko tsut zyuntịnja kenjịt nit tsut kulyinjigitachya ko tsut ninyo, kwikinjichinut ko kwundei, akọ nininchiknut ko ninekwali; Chih trinyun (nut) enjit nit tsut koọkungittinichi, ni Baptism rsotitinyoo kwu tsut nitrinyantshị (nikotrinyantshị) vit (ko) trigwandyoth vet (kwet) ekwitichya otitetundul (kotitetundul) kwunkyọ nukwitilị kwikirkhe. Kekwadhut onyitinji (tekwuchạnji), nittsọ nit Tinji kwintluth vet titrinidhun kirkhe khenitteitinitäeị, akọtitịnyoo, zyunotowhohkthut, akọ kuntowhohya; koọkunnohtyi akọ kunkwutoho; kunnulutohnei, akọ nyiwhet kiititunekwul: Kwikit nyiwhon choog zyunochitukthut nyiwhonttlukwichịli; nyiwhon koọkunitityi kunkoä; nyiwhon kunnuluchạnui nyiwhet kiitininili; chih trinyun (nut) niz zyeh kug kwuättrha kwịrzị kwu tsut trigịkhyi tettiya (kitettiya) kenjit, akọ kookekwadhut kwutattha kwilyin kwitethlya kwu tsut nututedha (nugututetah) nyiwhet Kekwadhut Kreist kirkhe (khenitteitinitäeị). *Amen.*

¶ Akọtsut tinjihnut nugututazya, akọ Presbuter akọtititenja.

Kwunduk Nirzị kinjik Mark rsotitinyoo kirkhe kwitinyithutluth, Vikeäzi ihthlogchotyin zit, akọ Vikeazi tsul ihthlogchotyin tsut ttyig koogwinyäei, zyunodhudhohtsheị.

TRINYUNNUT Kreist tsut nitrinịli kwuntitendya kenjit; akọ vik kaönattunnut nekoginilinut zyunegigichokhe. Kọ Jisus kwunahyin teị, kwintluth kettinidhun kkwa, akọ akọtunkovahnyoo, Trinyunnut set tsut nuguteta tunkovohthun, akọ kinuntekotenohun rshọ; kwuggut yoo Vittekwichanchyo kookekwadhut akọtinchinut enjit kwichöeị. Thlih ha akọtunnyiwhakhnyoo, Chootyin te Vittekwichanchyo kookekwadhut elyet trinyun kit otitethundul elyet kwi zit nitte tutetha. Akọ nekochịlih, ko kug nunchilnjik, akọ kwịrzị ko tsut gịkhe.

¶ Kwunduk Nirzị kwitititshi tlẹ, Minister chih tetukwitinyiträe nyukwun Kwunduk Nirzị kkọ kwikitteigitekhya.

NYIWHET titrinidhun, chih Kwunduk Nirzị zit nyiwho Assi Kreist vik kinjik zyuntohtthuk, nittsọ kittekwichildhut trinyunnut vut tsut nittritelya; nittsọ einut zukkwunkutäe koọkunkinjichoza; nittsọ tinjih tutthug tetukwitinile ko rsittechanchyo kwikit tungitutedhut. Zyunyinjikwunohyin nittsọ vit tigwittiyin kwuödh kirkhe vik kwịrzị tigwinidhun tut tsut kikyahnjik; kwuggut yoo nunkochịlih, ko kug nunchilnjik, akọ kwịrzị ko tsut gịkhe. Ezyuk kwuggut nitsị ndo ninjiowhohchi rshọ, kọ thlanchi ha kwikinjohchi chih trinyun (nut) tthei zyoogguttigwidichyo ha otitetundul (kotitetundul); tik kyin rsinichi ha niyittutachya (nukotitelya); sheg kwundei kwịrzị kwu tsut trigịkhyi yinttlekootuteä (konittlukwititelya), akọ sheg vik kookekwadhut tiyahotitinji (nut) yit tahtsya (kottahtsya). Ezyuk kwuggut kwikinjinyiwhotrachi zyeh kug nyiwhot Ttyi vik kwịrzị tigwinidhun chih trinyun (nut) tsut, vit Tinji Jesus Kreist kirkhe akọtitịnyoo; akọ elyet nitsị ndo ninjiidhidichi chih nyiwhok kwittrid zyooggattidichyo chekoọrzị ha kwunahyin chih trinyun (nut) tit Baptism rsotitinyoo kwu tsut ninyatshi (nunkovatshi); kwikinjikwizhit ha akọ rsyookonyoo ha huị vunttluntutotäe, akọtunchitinyoo,

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, akǫ sheg tichịzhit, zyeh kug nyiwhot Ttyi, khuzugtigwidichyo ha hụi ninttluntechitili, nit chekoọrzị kikyikwanjik akǫ nik kinjidichi kwu tsut nyiwhǫkutgịkhe kwikit tinịzhin kenjit; chih kikyikwanjik nunchịli, akǫ chih kwikinjikwizhit ndo kwedha tinyanttei. Chih Trinyun (nut) tsut Nyunkyǫ Rsotitinyoo vunttlunili (konittlunili) vin nukwitetilya (ko nukwitetilya) kenjit, akǫ sheg chekwassi kittịi (nut) trutahtsya (kotrutahtsya) kenjit; nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe, uttun nyah akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo ha kwundei akǫ kwutsut kekwadhut, choog akǫ kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Aksǫtsut Presbuter Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akǫ Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut kwikit gitekhya.

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, chih Trinyun (nut) tzet nunohtshi (nukonohthli) bapteiz trutahtsya (kotrutahtsya) kenjit, zyunotohwhokthut, nyiwhot gichinchik kirkhe, nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kwikit yittinezhya yootitetundul (kotitetundul) yit (kot) trigwandyoth yet (kwet) oounkwitelya, Chunkyǫ Rsotitinyoo kirkhe rsotitinyoo yit (kot) tahtsya, zyeh kug kookekwadhut, akǫ sheg kwundei yinttlutitelya (konittlutitelya). Zyuntohtthuk tthui nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist tik Kwunduk Nirzị zit khenitteichitäei chih ekwichichyo tutthug zyunotohwhokthut kwunttletitelya; ei khenitteikwichitäei uttun, vut tsuị kenjit, ettelyẹ thlih ha kuttunahtya akǫ kwikit titettiya. Ezyuk kwuggut, chih khenitteikwichitäei tlẹ Kreist kirkhe treltseị, chih Trinyun (nut) tthui, vut (kot) tsuị kenjit, thlih ha khenitteititetuä (khenitteigututazya) nyiwhok kirkhe nywhon venjit (kwenjit) kwiti zyungunohkhyi [nichodhut (nigichochik) kwu tsut otitetundul (kotitetundul) kenjit,] chunkyǫ trandyoth akǫ vik kwittrid tutthug tutunahkwa (gututunahkwa), ako Vittekwichanchyo kinjik tutteị ha kwikinji tedha (kwikinjiguteta), akǫ vit tugwitetuggun kookekwathut ha kuttunahtya (kugutunahtya).

Ezyuk kwuggut otelkthut,

CHIH Trinyun orzi zit chunkyọ trandyoth akọ vik kwittrid tutthug, nunh kug nindulkwichanchyo akọ ekwahndit kwizha, kwi tinjikwidichi chekwinadhun kah, akọ kwutthuị tinjikwidichi kwirzoọ zyuntunạkwa lyet, elyet kwikit tutudhịdha, akọ elyet kwikit nik kwittinethuä tthui?

Kwititrigịkhyi. Kwuttutthug zyuntunulhkwa.

Minister.

VITTEKWICHANCHYO koọlị Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyeh nunh ha eltseị kwikinjinizhit lyet?

Akọ ettetvirzị vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut? Akọ Chunkyọ Rsotitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik; Mary dhittsyạ ttsut vik kwịlih; Pontius Pilate kirkhe khuịnjiithudhut, nititäe kug gulttsuk, ninidhut akọ vunahnjik; kwiyezug kwu tsut chozi, akọ ttrin nekthud kendo ttrin zit chittshị tet ttsut ninelkhyin; zyeh zit kinetichithudhut, akọ Vittekwichanchyo Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei nandeitseị dhiti; akọ ezyuk kwut sut nunh kug ndonyäeị ninututetudha kwundeinut akọ nininchiknut untoututahtri kenjit?

Akọ Chunkyọ Rsotitinyoo koọlị kwikinjinizhit lyet; Thlitrelchil rsotitinyoonut Nikyọ nunh kug; Rsotitinyoonut Kwitchyakwitilị; trigwandyoth Oounkwitichya; kwutthuị Ninekwali; akọ chittshị tlẹ sheg kwundei koọlị?

Kwititrigịkhyi. Chih tutthug tutteị ha kwikinjihshit.

Minister.

CHIH kwikinjikwizhit zit bapteiz sit trootsya yinịdhun lyet?

Kwititrigịkhyi. Kwikit koọkuttinihthun.

Minister.

EZYUK kwuggut Vittekwichanchyo yinji rsotitinyoo akọ vit tugwitetuggun kookekwathut ha kuttunantya, akọ kwikit tutịdha nik kwundei ttrin tutthug kạthog lyet?

Kwititrigịkhyi. Kwikit kinjitinihshit.

¶ Akọtsut Presbuter akọtititenja,

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, chih Trinyun (nut) akọtouchịnyoo (akọtukochịnyoo) viz (koz) zit Adam sheg kwikit vin nutahndul, tinjih kechid viz (koz) zit nutrututata. *Amen.*

Akọtouchịnyoo (akọtukōhịnyoo kwutthuị kọokuttigwinidhun tutthug viz (koz) zit zyunnutedha, akọ ekwichichyo kwuttutthug Chunkyọ tsut zyunkoọlị viz (koz) zit kwutendei akọ tinezi. *Amen.*

Akọtouchịnyoo (akọtukochịnyoo) chutluth akọ ttui tettiya (kigitettiya) chunkyọ trandyoth, nunh kug, akọ kwutthuị netsi kwitugtigwichichyo akọ ndokwitititizhit kenjit tseyinkwichanchyo tettiya (zyungitettiya). *Amen.*

Kekwadhut Vittekwichanchyo tenyittritichile, chootyin te tzut rsikotitinyoo zit ninttletrạntshị nyiwhok kindi akọ kukudhunduk kirkhe zyeh kug ninjiitrudhut ha viz zit tunkwitutunaä, akọ niz zyoogguttigwidichyo kirkhe sheg nendei vunttlukwitititetuä, nun kwịndei akọ ekwichichyo kwuttutthug kwu tsut kukwạdhut, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO sheg kwịndei, Thlanchi ha Nichinttei, nun nit Tinji kwintluth vet titrinidhun Jisus Kreist, nyiwhot trigwandyoth ekwiteta kenjit, tit ttsyekọ tatloth kwut sut chọo akọ tta nëichonja; akọ tik kaönattunnut tsut kuntukwichildhut kwitchinnut tutthug tsut gutetah akọ kunkotunatchya akọ bapteiz zyunkogutahtsya Kwittyi, Kwitinji, akọ Chunkyọ Rsotitinyoo orzi zit; Nit thlelchil kot titshik

tukwuchanji, nit tsut zyunititshik; chih Choo rsotitinyoo nyantsi trigwandyoth ukwutatrha nukwinahi kwu tsut; ako akotinidhun chih Trinyun (nut), choog viz zit bapteiz trutahtsya (kotrutahtsya) nit chekoorzi tekwitinyaei otitetundul (zyunkotitetundul) ako sheg nik kkyinut kwikinjigichi ako uttotitinyoonut tet ndotutedha (ndogututeta) nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe. *Amen.*

¶ Akotsut Presbuter tunli zit Trinyun nututachya, ako Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut akotititenja,

Chih Trinyun ovohrsi.

¶ Ako tsut kwikit yoottirzi (akotungiyahnyoo chi Trinyun ettet rsi tinchyo akotutrutahya) rsit tsut ako khe tsut Choo zit tshittachya akotititenja,

N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo Orzi zit. Amen.

¶ Ko akotunginyoo chi Trinyun kuttithinjik, ettet tegwantsi kwittelya vin netunetunja, kinjik kwiyetshi kwikitteitrigikhe akotititenja,

N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo Orzi zit. Amen.

¶ Ei tle Presbuter akotititenja,

CHIH Trinyun Kreist notli thlelchil tet otinitinji, ako *nititaë koogwiteyin ha vik kwitilhtshi, kakwitetundei kenjit choog kwut sut elyet trituttenji Kreist gulttsuk kwikinjikwizhit ket kwutahnduk, ako tinjih kit Kreist vinuaë zug trigwandyoth, nunh kug, ako chunkyo trandyoth netsi niitsitathut; ako Kreist vin nuvve kwikinjizhit ako chukeinduk ndotutedha tik kwundei ndonyäei kwu tsut. Amen.

* Tzet Presbuter Nititäe koogwiteyin Trinyun tut tsud kug tahtsya.

¶ Akọtsut Presbuter akọtititenja,

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo chih Trinyun (nut) vin (ko) nekwitilị, akọ Kreist Thlelchil kwizyin zit kwunkyọ nilị, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei huị vunttluntetotilya chih kwirzị kwunttlukwitazi kenjit; akọ kwittri ihthlog ha vut tsut zyungutochya, chih Trinyun (nut) tuk (ko) kwundei ndokwedha choog koogwinyäei kit ndotutedha (ndogututeta).

¶ Akọtsut tutthug nuntshikwutgutthui, akọtititetinja :

NYIWHOT Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akọtekọnji. Chih ttrin zit nyiwhon enyạntsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwho ssih. Ako nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichịli, Nittsọ einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Ako kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunọe rshọ; Kọ kwirzọọ kwut sut nyiwhot inọunji. Amen.

¶ Akọtsut Presbuter akọtititenja,

KWITTYI kwintluth zyoogguttinidichyo, kwittri ha huị ninttluntechitili, kwuggut yoo kwikit tseyin nit trichinlik chih trinyun (nut) Nyunkyọ Rsotitinyoo kirkhe vinekwitilị (konekwitili) dhạntseị, kwitinji (nut) otitinyoo (kotitinyoo) kwikirkhe khe nik Kkyi (nut) enjit ochidhịtinjik (kochidhịtinjik), akọ nit Thlelchil rsotitinyoonut tet nạntshị (konạntshị). Akọ khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik akọtouchịnyoo (akotukochịnyoo), trigwandyoth kwu tsut ninidhut (nigininchik), akọ tshitgwichöetigwittiyin kwu tsut kwundei (kookwundei), akọ Kreist ha vit ttshị zit vinahnjik (konahnjik), tinjih sheg gutahtsuk (kugutahtsuk), akọ trigwandyoth zyin (thlanchi ha); rysetetkoogwititahthli (rsyetetkungwititahthli) akọ nittsọ nit Tinji chittshị ttsut tiyaötitinji (tiyakoti-

tinji), tin ninukwali ttsut tthui tiyaötitetundul (tiyakotitetundul); ako tsut koochid nit Thlelchil rsotitinyoonut chizinut ha nik kookekwadhut kwutattha kwilyin kwitethli kittii (kittiinut) telya (gitelya); Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akotsut tutthug nugichilzi, Presbuter Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut chih tetukwitritinilhe tukwitudhut akotititenja.

KWUGGUT yoo chih Trinyun (nut), nyiwhok kirkhe, nyiwhon venjit (kwenjit) kwiti zyungokhe khenitteichitäei (khenitteigichilzi) chunkyo trandyoth ako vik kwittrid tutthug tutunahkwa (gututunahkwa), Vittekwichanchyo kinjitedha (kinjiguteta), ako yik kutahnduk (gih kuntahnduk; ettelye kunnutondei, nyiwhot tsui kooli ako nyiwhenjit ninjikwilhe zyunkwitunohya chih Trinyun (nut) kuttrootunatchya (kuntrootunatchya), kikyitandul (kikyigutandul) tei kitezhya (kunkitezhya) inchit tsut, nittso kinji nintei tshinjitkwichöe, khenitteikwichitäei, ako trikwahnduk, nyiwhok kirkhe tzut kweltsei (koogweltsei). Ako chih ekwichichyo kwiyendo tsut kwirzi katetundei (kagutetundei) kenjit, viz (koz) zit tuntukwitutunoha Etunetle choh kinjik ket Trikwahnduk otudhatsha (kotudhatsha) kenjit; ako kwiyendo tsut khunyitowhohnde, Kwikinjikwizhit, Kekwadhut vik Gichinchik, ako Tegwitetuggun Ihthlogchotyin kikyitandul (kikyungutandul), tinjih kinjik zit, ako chizi ekwichichyo kwuttutthug Kreist ttsun nili enjit kookooli katetundei ako kwikinjitedha tik kwundei rsyetelya kenjit; ako chih Trinyun (nut) kwirzi tsut tikyittrutadha (tikyittrutahta) kwundei Vittekwichanchyo tsut ako Kreist ttsun nili kit ndotutedha (ndogututetah) kenjit; sheg kunutrahndei, Baptism nyiwhok ket kwahnduk kwikeinyiwhohnatyi; ei kwichöei, nyiwho Assi Kreist vik kwikittudhäe kwikit tetituta, ako vik kit nyiwhot trutahtsya; nittso ninidhut, ako chun nyiwhenjit nihelkhyin, kwikit nyiwhun te, bapteiz nyiwhot trel-

tsei̧, trigwandyoth kwu tsut nuttituta, ako̧ tshitgwichöetigwittiyin kwu tsut ninetituta; nyiwhok koo̧kuttigwinidhun kwirzoo̧ ako̧ rsyetetkoogwitahtsi tutthug nunnachi, ako̧ ttrin ndothlekwitunazya trikwundei kwi̧rzi̧tigwittiyin ako̧ rsyookonyoo zit ituta.

¶ Ako̧ tlȩ chih tthüi ako̧tititenja,

KHUNYITOWHOHNDE chih Trinyun (nut) Khuötahyin tsut nutrutahchya (nukotritelya) vik kirkhe nutrututattei (nukotrututattei) kenjit, kudhun (kunkudhun) Kwikinjikwizhit, Kekwadhut vik Gichinchik, ako̧ Tewitetuggun Ihthlogchotyin kwikitteigikhyi, tinjih kinjik zit, ako̧ kwiyendo tsut kuttrootunatchya (kunkotrutunatchya) Thlelchil Ochikthut Etunetle zit ei kenjit kittekookwichiltshei̧.

ETTELYȨ Vittekwichanchyo Kinjik kirkhe thlanchi ha kakwitundei, Trinyunnut bapteiz zyunkotreltsei̧, trigwandyoth thlih ha tungittiyin kwiyetshi nigininchik, ettet thlih ha zyunkotizi.

Bapteiz tigwittiyin zit Nititäe koogwiteyin tigwittiyin kenjit nukweyityinjiitritizhit tutthug oountrootendul kenjit; thlih ha tigwittiyin ţigwittiyin, ako̧ tshitgwichöe tsut kenjit kuttrunahtyi, ettelye kookwudhun Kuttukwitatshi xxx viz zit trikwutunahya, trootshid tei̧ Nukwutudhut MDCIV kwirzi kitlit treltsei̧.

TRINYUN KWIRZI KITLIT

ELYET KKWA BAPTISM

KONITTLUKWANJI ZZEH KWI ZIT.

¶ Ministers Kwiketrunahtyi kwitetkoogwinyachyo nikhun tinjihnut zit tungukwitutunaha, kitti kkyinut ko kọọlị tlẹ Nekwazzi Ttrin trootshid kọ nikendo tlẹ kwiyendo nizhook kwuttokwitutedha bapteiz ko trutahtsya ndokookwitutahta kkwa, kọ chizi Ssokwitilị ttrin ekyidetug nukwichanei, kọ ekwichichyo kwichịnttsi akọ kookọọlị chi kwirzị, Minister kirkhe kwịrzị kwinidhun.

¶ Akọ akọtunkotahnja tthei, kwikịt ekwichichyo kwichịnttsi akọ kookọọlị kitti kkyinut kitti zzeh kwi zit bapteiz ko trutahtsya kọọkungitinezhya kkwa. Kọ kotrunahkuk tẹị kookọọlị akọtungitettiya kenjit, akọtẹị Bapteiz tigwittiyin kwikit kwunttlukwitanja:

¶ Trootshid, Kwiketrunahtyi Minister (kọ, tulhchi chi, chizi Minister tegwitịe kit kookwudhun trikwutaha) einut thlitrelchil ha Vittekwichanchyo tsut kigititechya, akọ Kekwadhut vik Gichinchik, akọ Gichinchik akọtinyachyo Bapteiz tigwittiyin Kwirzi kitlit Kwitchazi zit kwikitteitrigitekhya kittekookwichiltshẹị, nittsọ Kookwudhun tigwittiyin. Akọ tsut, ihthlẹ trutachi kirkhe Trinyun othirzi, Minister yik kug Choọ tunenja, chih kinji kwikitteigịkhyi;

N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, akọ Kwitinji, akọ Chunkyọ Rsotitinyoo Orzi zit. Amen.

¶ Akọtsut, tutthug nuntshikwutgutthui, Minister Vittekwichanchyo tsut huị kwunttlutitelya, akọ akọtititenja,

KWITTYI kwintluth zyooggnttinidichyo, kwittri ha huị ninttluntechitili, kwuggut yoo kwikit tseyin nit trichinlik chih Trinyun Nyunkyọ Rsotitin-

yoo kirkhe vinukwitili dhantsei, kwitinji otitinyoo kwikirkhe khe nik Kkyi enjit ochidhitinjik, ako nit Thlelchil rsotitinyoonut tet kwunkyodhantsei. Ako khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik, akotouchinyoo, nittso nit Tinji chittshi ttsut tiyahotitinji treltsei, kwikit tthui tin ninekwali ttsut telya; ako tsut koochid, nit Rsotitinyoonut tutthug ha sheg nik kookekwadhut kitettiya; ehthloginchi nit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako nirzi ndo kwinyoozhin rsho ei Trinyun kwikit bapteiz treltsei ettelye tegwitie kit ako ettettegwantsi bapteiz treltsei, ako kookooli kkwa chun bapteiz nutrutahtsya. Kwitizik, Trinyun chih kwikit bapteiz treltsei, ei tle kwundei, ettelye kookooli Trigichinchik zzeh kwi zit nutrutahchya, ei kenjit ehthloginchi kwikutrunahtyi Minister uttunthun Trinyun bapteiz eltsei chi, Thlelchil Bapteiz tigwittiyin Kwitchazi thlih ha ket kooli kwah trikwutahnduk, vik kirkhe kwiyetshi tei kwirzi kitlit elyet kkwa tigwettiyin; ako tsut akotititenja,

NYIWHAH kwelhnduk, Thlitrelchil Kwitchazi kittekwitatshi ako kookooli kwikit, ako tei, ako ei kwitekit, ket kwahnduknut nda chih Trinyun bapteiz dhelhtsei.

¶ Ko Trinyun chizi Minister tegwitie kit kirkhe bapteiz treltsei chi, akotsut Kwikutrunahtyi Minister, nichin te Trinyun vikwilih ko Kreist ttsun treltsei, Trinyun tegwitie kit bapteiz treltsei, ko, elyet kkwa, ninjitinetya ako kukwutendei. Ako chi, einut trinyun ihthlog Trigichinchik zzeh kwu tsut niginili kwikit kwiti zyunkigikhyi ehthloginchi Trinyun uttui bapteiz treltsei, akotsut Minister ndo tsut ninjikotinetya, akotititenja,

CHIH Trinyun chootyin tte kirkhe bapteiz treltsei? Chootyinnut tte zyungichilkoth chih Trinyun bapteiz treltsei tei?

Kwuggut yoo kwunachut ko khukwiltshi kwikirkhe Kinji techinttei kwu tsut ekwichichyo kookooli kwinzikwitadhuk kirkhe viz zit trigitekhya kkwa, akotinchi kwultlut tei; ezyuk kwuggut kwiyendo tsut nyiwhot telhkthut,

Chih Trinyun chitti tte ha bapteiz treltsei?
Chitti kinji ha tte chih Trinyun bapteiz treltsei?

¶ Akọ einut Trinyun niginili ko kwititrigịkhyi kirkhe Minister ukwäei, ekwichichyo tigwettiyin tutthug nitttsọ kookọọlị tigwitettiya; akọ tsut ei Trinyun chun bapteiz nutahtsya kkwa kọ otitetundul Kreist ttsun nilị tinjihnut notlị tet ihthlog kit, akọtititenja,

NUKWEYITYINJITRITIZHIT kettun akọtunnyiwhakhnyoo, chih tukwudhut zit ekwichichyo tutthug kwịrzị tigwettiyin, akọ kwitchazi thlanchi ha kwikit chih Trinyun bapteiz treltseị kenjit; uttun trigwandyoth trootshid zit akọ Vittekwichanchyo vecho zit vikwịlih, choog Bapteiz Tigwittiyin zit Nukwitilị keätratrha kirkhe Vittekwichanchyo kkyinut kotetginyachyo tet trochithinjik akọ sheg kwundei kittịịnut tet; kwuggut yoo nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist tit chekoọrzị akọ zyoogguttigwidichyo akọtinchi trinyunnut tsut elyet tunelhkwa, kọ chettigwinidhun ha uttut tsut kọkutgịkhyi, nittsọ Kwunduk Nirzị rsotitinyoo nyiwhon nutrashọ kwu tsut kwikit nyiwhah kwahnduk.

St. Mark x. 13.

TRINYUNNUT Kreist tsut nittrinịli kwuntitendya kenjit; akọ vik kaönattunnut nekoginilinut zyunegigichokhe. Kọ Jesus kwunahyin teị, kwintluth kettindihun kkwa, akọ akọtunkovahnyoo, Trinyunnut set tsut nuguteta tunkovohthun, akọ kinuntekotenohun rshọ; kwuggut yoo Vittekwichanchyo kookekwadhut akọtinchinut enjit kwichöeị. Thlih ha akọtunnyiwhakhnyoo, Chọotyin te Vittekwichanchyo kookekwadhut elyet trinyun kit otitethundul elyet kwi zit nitte tutetha. Akọ nekochịlih, ko kug nunchilnjik, akọ kwịrzị ko tsut gịkhe.

¶ Kwunduk Nirzị kwitititshi tlẹ, Minister chih tetukwitritinilhenyukwun Kwunduk Nirzị ket kwikitteigitekhya.

NYIWHET titrinidhun, chih Kwunduk Nirzị zit Kreist nyiwhoh Assi vik kinjik zyuntohtthuk, nittsọ kittekwichildhut trinyunnut vut tsut nittritelya; nittsọ einut zukkwunkutäe kọọkunkinjichoza;

nittsọ tinjih tetukwitinilhe ko rsittechanchyo kwikit tungitutedhut. Zyunyinjikwunohyin nittsọ vit tigwittiyin kwuọdh kirkhe vik kwịrzị tigwinidhun ko tsut kwikeiniltyị; kwuggut yoo nunkochịlih, ko kug nunchilnjik, akọ kwịrzị ko tsut gịkhe. Ezyuk kwuggut nitsị ndo ninjiowhohchi rshọ, kọ thlanchi ha kwikinjohchi chih Trinyun tthei zyoogguttigwidichyo ha otitetundul; tik kyin rsinichi ha niyittutachya; sheg kwundei kwịrzị kwu tsut trigịkhyi yinttlekwituteä, akọ sheg vik kookekwadhut (nittsọ tik Kinjik rsotitinyoo zit khenitteichitäei) tiyahotitinji yit tahtsya. Ezyuk kwuggut kwikinjinyiwhotrachi zyeh kug nyiwhot Ttyi vik kwịrzị tigwinidhun chih trinyun tsut vit Tinji Jisus Kreist kirkhe akọtitịnyoo; akọ elyet nitsị ndo ninjiidhidichi chih nyiwhok kwittrid zyoogguttigwidichyo chekoọrzị ha kwunahyin, kwikinjikwizhit ha akọ rsyookonyoo ha huị vunttluntetotäe, akọ ei Gichinchik Kekwadhut uttunthun kunnyiwhoniltyin, akọtuntotinyoo:

NYIWHOT Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akọtekọnji. Chih ttrin zit nyiwhon enyạntsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Ako nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichịli, Nittsọ einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Ako kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunọe rshọ; kọ kwirzoọ kwut sut nyiwhot inoụnji. Amen.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, akọ sheg tichịzhit, zyeh kug nyiwhot Ttyi, khuzugtigwidichyo ha huị ninttluntechitili, kwuggut yoo nit chekoọrzị kikyikwanji akọ nik kinjidichi kwu tsut nyiwhọkutgịkhe kwikit tinịzhin; Chih kikyikwanji nyiwhoz zit nunchịli, akọ chih kwikinjikwizhit ndo kwedha tinyạnttei. Chih Trinyun tsut Nyunkyọ Rsotitinyoo vunttlunili, vin nukwitilị kwikirkhe, akọ

sheg chekwassi kittiị treltseị kwikirkhe, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, nik kahnduk ndo tutedha, akọ nit khenitteikwichitäei tettiya; ehthloginchi nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist nit Tinji kirkhe, uttun nyah akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, choog akọ kwutattha kwilyin kwitethlya. *Amen.*

¶ Akọ tsut Presbuter Trinyun orzi otutakthut; akọ Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akọ Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut giyootirzi tlẹ, Presbuter akọtititenja,

CHIH Trinyun orzi zit chunkyọ trandyoth akọ vik kwittrid tutthug, nunh kug nindulkwichanchyo akọ ekwahndit kwizha, kwi tinjikwidichi chekwinadhun kah, akọ kwutthuị tinjikwidichi kwirzoọ zyuntunạkwa lyet, elyet kwikit tutudhịdha, akọ elyet kwikit nik kwittinethuä tthui?

Kwititrigịkhyi. Kwuttutthug zyuntunulhkwa.

Minister.

VITTEKWICHANCHYO koolị Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyeh nunh ha eltseị kwikinjinizhit lyet?

Akọ ettetvirzị vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut? Akọ Chunkyọ Rsotitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik; Mary dhittsyạ ttsut vik kwịlih; Pontius Pilate kirkhe khuịnjiithudhut, nititäe kug gulttsuk, ninidhut akọ vunahnjik; kwiyezug kwu tsut chozi, akọ ttrin nekthud kendo ttrin zit chittshị tet ttsut ninelkhyin; zyeh zit kinetichithudhut, akọ Vittekwichanchyo Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei nandeitseị dhiti; akọ ezyuk kwut sut nunh kug ndonyäeị ninetutetudha kwundeinut akọ nininchiknut untoututahtri kenjit?

Akọ Chunkyọ Rsotitinyoo koolị kwikinjinizhit lyet; Thlitrelchil rsotitinyoonut Nikyọ nunh kug; Rsotitinyoonut Kwitchyakwitilị; trigwandyọth Oounkwi-

tichya; kwutthui Ninekwali; ako chittshi tle sheg kwundei kooli?

Kwititrigikhyi. Chih tutthug tuttei ha kwikinjihshit.

Minister.

EZYUK kwuggut Vittekwichanchyo yinji rsotitinyoo, ako vit tugwitetuggun kookekwathut ha kuttunantya, ako kwikit tutidha nik kwundei ttrin tutthug kathog lyet?

Kwititrigikhyi. Kwikit kinjitinihshit.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

CHIH Trinyun Kreist notli thlelchil tet otinitinji, ako *nititäe koogwiteyin ha vik kwitilhtshi, kakwitetundei kenjit choog kwut sut elyet trituttenji Kreist gulttsuk kwikinjikwizhit ket kwutahnduk, ako tinjih kit Kreist vinuäe zug trigwandyoth, nunh kug, ako chunkyo trandyoth netsi niitsitathut; ako Kreist vin nuvve kwikinjizhit ako chukeinduk ndotutedha tik kwundei ndonyäei kwu tsut. Amen.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

NYIWHET titrinidhun, kwuggut yoo chih Trinyun vin nekwitili, ako Kreist Thlelchil kwizyin zit kwunkyo nili, Baptism kwikirkhe, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei hui vunttluntetotilya chih kwirzi kwunttlukwutazi kenjit; ako kwittri ihthlog ha vut tsut zyungutochya, chih Trinyun tuk kwundei ndokwedha choog koogwinyäei kit ndotutedha.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

KWITTYI kwintluth zyoogguttinidichyo, kwittri ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo kwikit tinizhin chih Trinyun vinekwitili dhantsei Nyunkyo Rsotitinyoo kirkhe, kwitinji otitinyoo kwikirkhe khe

* Tzet Presbuter Nititäe koogwiteyin Trinyun nut tsud kug tahtsya.

nik Kkyi enjit ochidhịtinjik, akọ nit Thlelchil rsotitinyoonut tet kwunkyọ dhạntseị. Akọ khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik akọtouchịnyoo, trigwandyoth kwu tsut ninidhut, akọ tshitgwichöetigwittiyin kwu tsut kwundei kwikirkhe, akọ Kreist ha vit ttshị zit vunahnjik, tinjih sheg gutahtsuk, akọ trigwandyoth zyin thlanchi ha rsyetetkoogwititahthli; akọ nit Tinji chittshị ttsut tiyäotitinji, tin ninekwali ttsut tthui tiyaötitetundul; akọ tsut koochid nit Thlelchil rsotitinyoonut tutthug ha nik kookekwadhut kwutattha kwilyin kwitethlya kittiị telya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akọtsut, tutthug nugichilzi, Minister chih Tetukwitritinilhe Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akọ Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut kwutahtsya.

KWUGGUT yoo chih Trinyun nyiwhok kirkhe, nyiwhon venjit kwiti zyungohkhe khenitteichittäeị chunkyọ trandyoth akọ vik kwittrid tutthug tutunahkwa, Vittekwichanchyo kinjitedha, akọ yik kutahnduk; ettelyẹ kunnutondei, nyiwhot tsuị kooḷị akọ nyiwhenjit ninjikwilhe zyunkwitunohya chih Trinyun kuttrootunatchya, kikyitandul teị kitezhya inchit tsut, nittsọ kinji nintei tshinjitkwichöe, khenitteikwichittäei, akọ trikwahnduk, nyiwhok kirkhe tzut kweltseị. Akọ chih ekwichichyo kwiyendo tsut kwịrzị katetundei kenjit, viz zit tuntukwitutunoha Etunetle choh kinjik ket trikwahnduk otudhatsha kenjit; akọ kwiyendo tsut khunyitowhohnde, Kwikinjikwizhit, Kekwadhut vik Gichinchik, akọ Tegwitetuggun Ihthlogchotyin kikyitandul tinjih kinjik zit, akọ chizi ekwichichyo kwuttutthug Kreist ttsun niḷị enjit kookooḷị katetundei akọ kwikinjitedha tik kwundei rsyekwuteä kenjit; akọ chih Trinyun kwịrzị tsut tikyittrutadha Vittekwichanchyo tsut kwundei akọ Kreist ttsun niḷị kit ndotutedha kenjit; sheg kunutrandei, Bapteiz tigwittiyin nyiwhon ket kwahnduk kwikeinyiwhonatyi; ei kwichöeị, nyiwho Assi Kreist vik kwikittudhäe kwikit

tetituta, akǫ vik kit nyiwhot trutahtsya; nittsǫ ninidhut, akǫ chun nyiwhenjit ninelkhyin, kwikit nyiwhon te bapteiz nyiwhot treltseị, trigwandyoth kwu tsut nuttituta, akǫ tshitgwichöetigwittiyin kwu tsut ninetituta; nyiwhok kǫokuttigwinidhun kwirzoǫ akǫ rsyetetkoogwitahtsi tutthug nunnachi, akǫ ttrin ndothlekwitunazya trikwundei kwịrzịtigwittiyin akǫ rsyookonyoo zit ituta kwikirkhe.

¶ Kǫ einut Trinyun Trigichinchik zzeh kwu tsut niginili Gịkhyi kotakkthut nirzi ndo kwiti zyunkigịkhyi chi, kwikirkhe koo-kwitechin kkwa Trinyun Chooǫ ha bapteiz treltseị, *Kwittyi, akǫ Kwitinji, akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo Orzi zit* (ei yoo Bapteiz tigwittiyin zit kwunun kookoolị) akǫtsut Presbuter bapteiz yit tahtsya ei kwitchazi zit Trinyun kwirzi kitlit Baptism konittlukwanji kwiyetshi kittekookwichiltsheị; ei kwirzị Ttyą dhukuị zit Trinyun tshittrutahchya teị, chih kinji kwitchazi ha gitekhya.

UTTUI bapteiz nit treltseị kkwa chi, N. Bapteiz nelhtsi Kwittyi, akǫ Kwitinji, akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo Orzi zit. Amen.

BAPTISM KWITCHAZI TIKYINCHIKNUT ENJIT,

AKỌ KUNKUDHUN KHE NJIT KWITI KIGỊKHYI.

¶ Akọtinchi tinjihnut zyunkoolị teị, tikyinchiknut zyungịlị, bapteiz kotrutahtsya, Khuötahyin kwịrzị teị vah trikwutahnduk, kọ chootyin te ei kenjit uttukwitutatsha, nekwazzi ttrin ihthlog inchi kwiyetshi, Tiyogwun kirkhe, kọ chizi tinjihnut tshungutundei kirkhe; thlanchi ha ninjikotrutunetya kenjit, Kreist ttsun nilị Tunutrunatlị Kekakwinyaeị zit ettet tegwantsi kuntrukoniltyin chi; akọ kuntukwitrututaha Gichinchik akọ Uttutrutakuị ha rsittunungutahndei kenjit chih Kinji Techinttei rsotitinyoo zyunukotitetundul kenjit.

¶ Akọ zyunkochilzin kwuntrikwäei chi, akọtsut Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akọ Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut (Tinjihnut Nekwazzi Ttrin kọ Ssokwitilị ttrin kittekookwichiltsheị thligelchil teị) Baptism ket Ttyạ dhukuị tekit kerkhe nukogitelya kenjit zyunkotazya Kwikitteitrigịkhyi nekthuị ttsut tlẹ inchit tsut, Vuhn kọ Khahtsut Trigichinchik teị, nittsọ Minister tit tshikwutundei kit ninjiitedhut.

¶ Akọ zut nugichilzi, Presbuter otutakthut, tinjih tzut nekotrịlih kọ lud bapteiz kọ treltseị kọ elyet kkwa chi: Elyet kkwa kwiti kigịkhyi chi; akọ tsut Presbuter akọtititenja,

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoo tinjih tutthug trigwandyoth zit utsut zit zyuntrogititinji akọ zyunkoolị, (akọ ei kwuttheị kwut sut vikoolị kwuttheị nilị) akọ einut kwutthuị zit tunginchyo elyet kunkidhun Vittekwichanchyo sso tsun zyungutahtsya, kọ trigwandyoth zit zyunkookwundei, kwirzoọ kwịlyeị thlih ha tungittiyin; akọ nyiwho Assi

Kreist akọtinyoo, Elyet ihthlẹ kidhun Vittekwichanchyo kookekwadhut kwi zit nitte tutedha, vinukwitilị akọ kechid vikoolị kwirzị Chooọ akọ Chunkyọ Rsotitinyoo kirkhe; nyiwhot tetukwitinidhilhe Vittekwichanchyo Kwittyi vut sut zyunotutowhohkthut, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, tiz zyooggutdichi chịnttsị kirkhe chih tinjihnut (* tinjih) nittlunkwititelya (nittlukwititelya) ei uttut tsut elyet kunkidhun (kidhun) zyungittiyin (kittiyin); Chooọ akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ha bapteiz kotrutahtsya (trutahtsya), akọ Kreist Thlelchil rsotitinyoonut tet zyunkotetundul (otetundul), akọ kwiyerzra kootutundeinut (kootutundei) ko tet zyunkotrutahtsya (trutahtsya).

¶ Akọtsut Presbuter akọtititenja,

Zyungutochya.

(¶ Akọ tzut Thlelchil tutthug nuntshikwutgutaä).

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei akọ sheg tichịzhịt, nun niz zyoogguttigwidichyo chịnttsi kirkhe Noah akọ viz zzehkkọ ttrihchoh zit konukwạndei chooọ kirkhe elyet rsyetetkungititethlya kenjit; akọ Israel vik kkyinut nit ttsyahnut tthei thlọ ha zyunkoninịuk Chooọchoh Chithitsik nukug, ei kwikirkhe nit tsun Baptism rsotitinyoo kwikeinidhạntyị; akọ nit Tinji vet titrinidhun Jisus Kreist, Jordan kwinjik bapteiz treltseị kwikirkhe, Chooọ rsotitinyoo dhạntseị trigwandyoth nukwinaị ooun kuttrutahtrha kwu tsut; Nit tsut zyunititshik, niz zyoogguttigwidichyo chịnttsi kirkhe, chekoọrzị ha chihnut (chih) nik kaknduknut (kahnduk) kotunạya (tunạya); ko keäntrha (vik keäntrha) akọ Chunkyọ Rsotitinyoo kirkhe rsotitinyoo konyạntsi (nyạntsi), niv vecho kwut sut zyunkotitinji (vit titinji) kenjit, Kreist Thlelchil ttrihchoh zit zyunkotetundul (otetundul); akọ kwikinjikwizhit zit zyunguttutteị (tutteị) nokonyoo kirkhe ssozyungitilị (ssotilị),

* The words in parentheses to be used when only one person is to be baptized.

akǫ chettigwinidhun zit khuggud zyungittitrittshi (titrittshi), tzut nunh kug tizit tutroogwathut tyit kwikit kegituteta (ketutedha), koochid sheg kwundei nunh kug kwu tsut nugututeta (nututedha) zut nyah kwu tsut kunkookwutahta (kwu tsut kukwutadhut) kwutattha kwilyin kwitethli; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei akǫ sheg tichịzhit, einut tutthug kettun tungidichyo ko tsut trunyundei, einut tutthug ko tsut zyuntịnja kenjit nit tsut kulyinjigitachya ko tsut ninyo, kwikinjichnut ko kwundei, akǫ nininchiknut ko ninekwali; Chih tinjihnut (tinjih) enjit nit tsut koǫkungittinichi, nit tsun Baptism rsotitinyoo kwu tsut niginchya (niheih) kuttu trigwandyoth (vit trigwandyoth) kwet (vet) ekwitichyā zyunkotitetundul (otitetundul) kwunkyǫ nukwitilị kwikirkhe. Kekwadhut tekwuchạnji (onyitinji), nittsǫ nit Tinji kwintluth vet titrinidhun kirkhe khenitteitinitäei, akǫtitịnyoo, Zyunotowhohkthut, akǫ zyunotutowhohndul; koǫkunnohtyi, akǫ kunkwutoha; kunnulutohnei, akǫ nyiwhet kiititunekwul: Nyiwhon choog zyunochitukthut kwikit nyiwhonttlunkwichịli; nyiwhon koǫkunitityi kunkoä; nyiwhon kunnuluchanei nyiwhet kiitinininili; chih tinjihnut (tinjih) niz zyeh kug keätratrha kwịrzị kwu tsut trigịkhyi sheg zyungitettiya (tettiya) kenjit, akǫ kookekwadhut kwutattha kwilyin kwitethlya (khenitteitinitäei) kwu tsut nugututeta (nitutedha) Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akǫ tsut tinjihnut nugututazya, akǫ Presbuter akǫtititenja,

Kwunduk nirzị kinjik, John rsotitinyoo kirkhe kwitinyithutluth, Vikeäzi ttyig zit, Vikeäzi tsul trootshid kwut sut koogwinyäei, zyunodhudhohtshei.

PHARISINUT tet tinjih ihthlẹ kwịlih Nikodimus vazi, Jewnut kot tshid tet ihthlẹ ịlih. Ehthlogin-

chi ttodh zit Jisus tsut ninizi, ako akotiyahnyoo, Rabbei kazyunitundui kaönatun ili Vittekwichanchyo vut sut ninizi; kwuggut yoo chih koogwiteyin tinitiyin elyet ihthle kidhun titettiya Vittekwichanchyo yah tuninchyo kwirzi. Jisus kwiti gikhe ako akotiyahnyoo, Thlih ha, thlih ha akotinyakhnyoo, Tinjih vinekwitili kkwa chi, elyet kidhun Vittekwichanchyo kookekwadhut kwunahyin. Nikodimus akotiyahnyoo, Nittso tte tinjih vinukwitetilya kookwudhun ssin yidhakthui tei? Lyet kudhun nikendo tuh hun tsut zit netizhit, ako vikwitelya? Jesus kwiti gikhe, Thlih ha, thlih ha akotinyakhynyoo, Tinjih choo kwut sut ako Chunkyo Rsotitinyoo vut sut vikooli kkwa chi, elyet kidhun Vittekwichanchyo kookekwadhut kwi zit nitte tutedha. Ei kwutthui kwut sut vikooli kwutthui nili; ako ei Chunkyo vut sut vikooli Chunkyo nili. Neinjitrikotinji rsho akotinyakhnyoo kenjit, Ettelye kookooli nyiwhon nukwitetilya. Attrui attrui nichin te yinidhun, ako kwut sut kwitezyoo kwittinyitthuk, ko elyet kadhitinjik nichin te kwut sut nekwichichya, ako nichin te kwu tsut kwittidichya: kwikit tukoonchyo ettounyachyo Chunkyo vut sut vinukwitili.

¶ Ako tle chih Kwitutukwitinilhe kwikit tukwutudhut akotititenja.

NYIWHET titrinidhun, chih Kwunduk Nirzi zit khe vik kinjik nyiwho Assi Kreist zyuntohtthuk, tinjih choo kwut sut ako Chunkyo vut sut elyet vikwili chi, elyet kidhun Vittekwichanchyo kookekwadhut kwi zit nitte tutedha. Ei kwikirkhe kunohthun zyunyinjikwunohyin chih Kinji Techinttei nittso kwintluth kookooli, nichin te kookwudhun kwitettiya. Kwikit tthui, inchit tsut zyeh kug kwu tsut kinetichithudhut kwiyetshi, (nittso Mark rsotitinyoo vik Kwunduk Nirzi Vikeäzi huiko zit kwikitteigitikhyi,) tik kaönattunnut tsut kuntukwichildhut, akotinyoo, Nikyo nunh kug kwu tsut tohchya, ako Kwunduk Nirzi tinjih ettounya-

chyo tsut ket zyunkohnduk. Uttun kwikinjizhit akọ bapteiz treltseị tetizi ; kọ uttun elyet kwikinjoshit kwinetsi vit toututahtri. Nittsọ ei kwikirkhe kwịrzịtigwittiyin kwichịnttsi khukwazi kwikeinyiwhottrunahtyi. Ei kenjit Peter rsotitinyoo Chileh, trootshid kwunduk Nirzị ket kwahnduk teị lyeịnut kot ttri kunttlyäuttahnei, akọ uttun tsut akọ chizi Chilehnut tsut akọtungitịnyoo, Tinjihnut akọ kwitchyanut, chitti tte tuntitiya? kwiti gịkhe akọ akọtunkovahnyoo, Kineịnjiitowhohchi, akọ ettounyachyo nyiwhot tet bapteiz nyiwhot trootsya trigwandyoth ekwiteta kenjit, akọ Chunkyọ Rsotitinyoo ozi zyunotutowhohndul. Kwuggut yoo khenitteikwichittäei nyiwho tsut akọ nyiwhok kkyinut tsut techöeị, akọ tutthug nizhit tunginchyo tsut, akọtinyachyonut inchi Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo kọkungitekhya. Akọ chizi kinji lyeị ha ko tsut tuntukwitạë, akọtitịnyoo, Chih nizyoọnedichi kwinetsi tinchyo ttsut nenyiwhottrikoondei. Kwuggut yoo (nittsọ ei ehthloginchi Chileh kwuneög kwitekit ket kwahnduk) Baptism inchi choog nyiwhassi tthui, (elyet te kwutthuị rsruị ekwitichya, kọ uttakwutundui nirzị kwiti trigịkhyi Vittekwichanchyo tsut), Jesus Kreist vin ninekwali kirkhe. Ezyuk kwuggut nitsị ndo ninjiowhohchi rshọ, kọ thlanchi ha kwikinjohchi, chih tinjihnut (tinjih) zyungutachi (tachi) chekoọrzị ha zyunotitetundul (otitetundul), thlih ha kineịnjiikidichi, (kineịnjiitizhit) akọ kwikinjikwizhit ha git tsut nidichi ; (yit tsut nitizhit) ko (tit) trigwandyoth kwet (vet) oounkwitichya ko nittlukwititelya (yinttlukwititelya), akọ Chunkyọ Rsotitinyo ko nittluntitelya (yinttlutitelya) ; sheg kwundei kwịrzị kwu tsut trigịkhyi ko nittlunkwititelya (yinttlukwititelya), akọ sheg vik kookekwadhut tiyahotitinjinut (tiyahotitinji) zyunkotahtsya (yit tahtsya).

Ezyuk kwuggut zyeh kug nyiwhot Ttyi vik kwịrzị tigwinidhun chih tinjihnut (tinjih) tsut kwikinjinyiwhotrachi kenjit, tit Tinji Jesus Kreist kirkhe akọtitinyoo ; kwikinjikwizhit akọ rsyookonyoo ha huị vunttluntetotäe, akọ akọtuntotinyoo,

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei akǫ sheg tichịzhit, zyeh kug nnyiwhot Ttyi, khuzugtigwidichyo ha huị ninttluntechitili, kwuggut yoo akǫtinnyiwhotịnyoo nit chekoǫrzi kikyikwanjik kwu tsut nyiwhǫkutgịkhe, akǫ nik kinjidichi; Chih kikyikwanjik nunchịlị, akǫ chih kwikinjikwizhit nyiwhoz zit tinyanttei. Chih tinjihnut (tinjih) tsut Nyunkyǫ Rsotitinyoo ko nittlunnili (vunttlunili) ko (vin) nekwitetilya kenjit, akǫ sheg chekwassi kittiịnut (kittiị) zyunkotrutahtsya (trutahtsya) kenjit; nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe, uttun nyah akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo ha kwundei akǫ kwu tsut kekwadhut, choog akǫ kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Akǫtsut Presbuter ei *tinjihnut* bapteiz kotrutahtsya tsut kwikit gitekhya:

NYIWHET (nyet) titrinidhun, nyiwhon (nun) tzut ninochil (ninịzi) Baptism rsotitinyoo zyunotutowhohndul (otitịtundul) ket tinjiwhohchi (tinjinitizhit), zyuntohtthuk (tịntthuk) nittsǫ thlelchil zyunkigiteti, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kwikit yittinezhya nyiwhot tukwitutahndul (nyotitetundul) akǫ kwịrzị tunnyiwhot (tinyit) tahya, nyiwhot (nit) trigwandyoth nyiwhet (nyet) oounkwitelya, zyeh kug kookekwadhut nyiwhont (nint) tlukwititelya, akǫ sheg kwundei. Ettet zyuntohtthuk (tịntthuk) tthei, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist tik Kinjik rsotitinyoo zit khenitteichittaeị chih ekwichichyo kwuttutthug ket zyunotitukthut kwunttlukwititelya; ei khenitteikwichittaei uttun, tut tsuị kenjit, ettelyẹ thlih ha kuttunahtya akǫ kwikit titettiya.

Ezyuk kwuggut, chih khenitteikwichittäei Kreist kirkhe treltseị tlẹ, nyiwhon (nun) te kwiteịnjikwichachyo ha, nyiwhot (nit) tsuị kenjit, chih nyiwhot (nit) Kwahnduknut kon nda khenitteitutohzya, (khenitteitititịntuä,) akǫ tutthug chih thlelchil nda, chunkyǫ trandyoth akǫ vik kwittrid tutthug zyuntutunohkwa,

(tutunąkwa,) akǫ Vittekwichanchyo vik Kinjik rsotitinyoo tutteį ha akǫ sheg kwikinjitohta, (kwikinjitįdha,) akǫ vit tegwitetuggun kookekwathut ha kuttunohtya (kuttunantya).

¶ Akǫtsut Presbuter tinjihnut bapteiz ko trutahtsya ettounyachyo, nitsi, chi ochikthut kwikit tukwutudhut zyunotutahkthut :

Ochikthut.

CHUNKYǪ trandyoth akǫ vik kwittrid tutthug, nunh kug nindulkwichanchyo akǫ ekwahndit kwizha, kwi tinjikwidichi chekwinadhun kah, akǫ kwutthuį tinjikwidichi kwirzoǫ zyuntunąkwa lyet, elyet kwikit tutudhįdha, akǫ elyet kwikit nik kwittinethuä tthui?

Kwititrigįkhyi. Kwuttutthug zyuntunulhkwa.

Ochikthut.

VITTEKWICHANCHYO koǫlį Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyeh nunh ha eltseį kwikinjinizhit lyet?

Akǫ ettetvirzį vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut? Akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik; Mary dhittsyą ttsut vik kwįlih; Pontius Pilate kirkhe khuįnjiithudhut, nititäe kug gulttsuk, ninidhut, akǫ vunahnjik; kwiyezug kwu tsut chozi, akǫ ttrin nekthud kendo ttrin zit chittshį tet ttsut ninelkhyin tthui; zyeh kug kwu tsut kinetichithudhut, akǫ Vittekwichanchyo Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei nandeitseį dhiti; akǫ ezyuk kwut sut nunh kug ndonyaeį ninututetudha kwunduinut akǫ nininchiknut untoututahtri kenjit?

Akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo koǫli kwikinjinizhit lyet; Thlitrelchil rsotitinyoonut Nikyǫ nunh kug; Rsotitinyoo Kwitchyakwitilį; trigwandyoth Oounkwitichya; kwutthuį Ninekwali; akǫ chittshį tlę sheg kwundei koǫlį?

Kwititrigįkhyi. Chih tutthug kwututteį ha kwikinjihshit.

Ochikthut.

CHIH kwikinjikwizhit zit bapteizsit trootsya yinidhun lyet?

Kwititrigikhyi. Kwikit kookuttinihthun.

Ochikthut.

EZYUK kwuggut Vittekwichanchyo yinji rsotitinyoo ako vit tegwitetuggun kookekwathut ha kuttunantya, ako kwikit tutidha nik kwundei ttrin tutthug kathog lyet?

Kwititrigikhyi. Kookukwutihndei kwikit titihsiya, Vittekwichanchyo set tsut trinji kwikirkhe.

¶ Akotsut Presbuter akotititenja,

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, chih tinjihnut (tinjih) akotunkochinyoo (akotouchinyoo) koz (viz) zit Adam sheg kwikit vin nutrutahndul tinjih kechid koz (viz) zit nitrututahta. *Amen.*

Akotinidhun kwutthui kookettigwinidhun tutthug koz (viz) zit zyunnutedha, ako ekwichichyo kwuttutthug Chunkyo tsut zyunkooli koz (viz) zit kwutendei ako tunezi. *Amen.*

Akotinidhun chutluth ako ttei zyungitettiya (tettiya) chunkyo trandyoth, nunh kug, ako kwutthui netsi kwitugtigwichichyo ako ndokwitititizhit kenjit tseyinkwichanchyo zyungitettya (tettiya). *Amen.*

Akotinidhun tzut nyiwhok kindi ako kookudhunduk kirkhe rsikotitinyoo zit ninttlunkotrantshi (nittletrantshi) zyeh kug ninjiitrudhut ha koz (viz) zit tunkwitutunaä, ako niz zyoogguttigwidichyo kirkhe, Kekwadhut Vittekwichanchyo tenittritichile, sheg nendei konittlunkwititetuä (vunttlukwititetuä) nun kwindei, ako ekwichichyo kwuttutthug kwu tsut kekwadhut, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO sheg kwindei, Thlanchi ha Nichinttei, nun nit Tinji kwintluth vet titrinidhun Jesus Kreist, nyiwhot trigwandyoth ekwiteta

kenjit, tit ttsyekọ tatloth kwut sut chooọ akọ tta neichonja; akọ tik kaönattunnut tsut kuntukwichildhut, kwitchinnut tutthug tsut gutetah, akọ kunkotunatchya akọ bapteiz zyunkogutahtsya, Kwittyi, Kwitinji, akọ Chunkyọ Rsotitinyoo orzi zit; Nit thlelchil ko titshik tukwuchạnji, nit tsut zyunititshik; Chih Chooọ rsotitinyoo nyạntsi trigwandyoth ukwutatrha nukwinahị kwu tsut; akọ kwikit tinịdhun chih tinjihnut (tinjih) choog viz zit bapteiz (zyunkotrutahtsya) trutahtsya nit chekooọrzị tekwitinyaeị zyunkotitetundul (otitetundul) akọ sheg nik kkyinut kwikinjichinut akọ uttotitinyoonut tut ndogututeta (ndotutedha), Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akọtsut Presbuter tinjih ettounyachyo bapteiz trutahtsya tunli ha otendul, akọ Bapteiz Ttyạ tekit kerkhe rsittuttsut ninyantshị tlẹ tik kwizzi kwikit, Vittekwichanchyo tsut kwittyinut akọ Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut ti Orzi otutahkthut; akọ tsut chooọ zit tshittachya, kọ neyittunenja, akọtititenja,

N. bapteiz nelhtsi Kwittyi, akọ Kwitinji, akọ Chunkyọ Rsotitinyoo Orzi zit. Amen.

¶ Akọtsut Presbuter akọtititenja,

CHIH Tinjih Kreist notlị thlelchil tet onitinji; akọ *nititäe koogwiteyin ha vik kwitilhtshi, kakwitetundei kenjit choog kwut sut elyet trituttenji Kreist gulttsuk kwikinjikwizhit ket kwutahnduk, akọ tinjih kit Kreist vinuạë zug trigwandyoth, nunh kug, akọ chunkyọ trandyoth, netsi niitsitathut; akọ Kreist vin nuvve kwikinjizhit akọ chukeịnduk ndotutedha tik kwundei ndonyäeị kwu tsut. Amen.

¶ Akọtsut Presbuter akọtititenja,

KWINTLUTH nyiwhet titrinidhun, kwuggut yoọ choog chih tinjihnut (tinjih) ko (vin) nukwitilị, akọ Kreist Thlelchil kwizyin zit ko (vin) nutritịntthei,

* Tzut Presbuter nititäe koogwiteyin tinjih nut tsud kug kwu tahtsya.

Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei hui vunttluntetotilya chih kwirzi kwunttlukwitazi kenjit, ako kwittri ihthlog ha vut tsut zyungutochya kuttu (tuk) kwundei ndo kwedha choog koogwinyaei kit ndogututeta (ndotutedha).

¶ Ako tsut tutthug nuntshikwutgutthui, Kekwadhut vik gichinchik akotititetinja.

NYIWHOT Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Ni yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwho ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili, Nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; ko trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yinnounji. Amen.

ZYEH kug Kwittyi, khuzugtigwidichyo ha hui ninttluntechitili, kwuggut yoo nit chekoorzi kikyikwajik, ako nik kinjidichi kwu tsut nyiwhokutgikhe kettinizhin: Chih kikyikwanjik nunchili, ako chih kwikinjikwizhit ndo kwedha tinyanttei. Chih tinjihnut (tinjih) Chunkyo Rsotitinyoo konittlunnili (vunttlunili) ko (vin) nukwitetilya kenjit, ako sheg chekwassi kittiinut(kittii) kozyuntrutahtsya (trutahtsya) kenjit, nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist kirkhe, nik kahnduknut (kahnduk) ndogututeta (ndotutedha) ako nit khenitteikwichittäei zyungitettiya (tettiya); ehthloginchi nit Tinji Jesus Kreist kirkhe, uttun nyah ako ehthloginchi Chunkyo Rsotitinyoo ehthlogkwitili zit kwundei ako kwu tsut kekwadhut kwutattha kwilyin kwitethlya. *Amen.*

¶ Ako tsut tutthug nugichilzi, Presbuter chih tetukwitinilhe kwikit tukwutudhut kwikitteigitekhya; Vittekwichanchyo tsut kwittyinut ako Vittekwichanchyo tsut kwuhunnut tsut gikhyi trootshid.

KWUGGUT yoo chih tinjihnut (tinjih) nyiwhon nda khenitteigichilzi (khenitteichittäei) chunkyo irzoo

akǫ tik kwittrid tutthug zyungututunahkwa (tutunahkwa), Vittekwichanchyo kinjiguteta (kinjitedha) akǫ gik (yik) kuntahnduk; ettelyę kunnutondei, nyiwhot tsuį koǫlį akǫ nyiwhenjit ninjikwilhe ko (vin) nutohndei, nittsǫ kinji nintei tshinjitkwichöe, khenitteikwichittäei, akǫ trikwahnduk chih thlelchil nda choog zyunkookweltseį (kweltseį), akǫ kwiyendo tsut nyiwhon nda kok kwahnduknut uttotitinyoonut. Akǫ ko (vut) tsut tuntukwitutunoha zyunkuttetundei (kuttetundei) Vittekwichanchyo Kinjik rsotitinyoo zit tshitgwichöe tsut kuntrukotunatchya (kuttrootunatchya); rsikotitinyoo zit, akǫ nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist zit tikyitgututeta (tikyittutedha), akǫ Vittekwichanchyo tsut, tshitgwichoë tsut, akǫ tshinjitkwichoë tsut tzut nunh kug zyunkookwutendei.

(¶ Akǫtsut einut kechid bapteiz zyunkotreltseį tsut, ndotetutedha, akǫ akǫtititenia,)

AKǪ nyiwhenjit, nyiwhon choog Baptism kirkhe Kreist nohzi (ninyązi), nyiwhot tsuį nilį akǫ ninjikwilhe tthui, Vittekwichanchyo akǫ attri kkyinut (kkyi) zyunnyiwho treltseį (nit treltseį), Jisus Kreist vik kinjitridichi kirkhe, Kreist ttsun nilįnut zit nyiwhǫkuttrigįkhyi kwikįt tetohtah (tutįdha) akǫ nittsǫ attri kkyinut enjit kookoǫlį; sheg kunnoundei, Baptism nyiwhok ket kwahnduk kwirzį kitlit nyiwhot tsut kwikeinahtyi; ei tekwichöeį, nyiwho Assi Kriest vik kwikittudhäe kwikit tetituta, akǫ vik kit nyiwhot trutahtsya; nittsǫ ninidhut akǫ chun nyiwhenjit ninelkhyin; kwikit nyiwhon te bapteiz nyiwhot treltseį, ettelyę trigwandyoth kwu tsut nuttituta, akǫ tshitgwichöe tigwittiyin kwu tsut ninetituta; nyiwho koǫkuttigwinidhun kwirzoǫ akǫ rsyetetkoogwitahtsi tutthug nunnachi, akǫ ttrin ndothlekwitunazya trikwundei kwįrzį tigwittiyin akǫ rsyookonyoo zit ituta kwikirkhe.

¶ Kookooli tinjih ettounyachyo, kwikit bapteiz treltsei, Khuötahyin kirkhe nutrututahttei, nittso vi Baptism tle kwikit kwirzi anidhook tigwitettiya; Kwitchyakwitili rsotitinyoo kwu tsut kookwitezhya nittetrutahchya kenjit.

¶ Ihthle trinyuntsul nili tei bapteiz treltsei kkwa chi tikyidhut kwiyetshi, ako tthui te elyet kidhun khe njit kwiti gikhyi bapteïz trutahtsya kenjit nittrinyantshi chi; Trinyunnut enjit Kwirzi kitlit Baptism kwunttlukwanji Kittekookwichiltshei ha tigwitettiya ettet tegwantsi kwitelya, ko (kwintluth tsut koukonyoo kooli chi) Baptism Zzeh kwi zit Kittekookwichiltshei; ei kwirzi kinji (Trinyuntsul) etchoog trutahtsya (Trinyun ko Tinjih) enjit nittso kookwitelya.

OCHIKTHUT ETUNETLE,

AKQTITITINYOO TEKWICHILI,

KUTROONAHTUN ETTOUNYACHO KIRKHE KIKYITRUTANDUL, KHUOÏAHYIN TSUT NITRINYANTSHI KWIYETSHI NUTTRUTUTATTEI KENJIT.

Ochikthut.

TTOUNYAZI?

Kwititrigikhyi. N. kq M.

Ochikthut. Chootyin tte chih Orzi ninttletiei?

Kwititrigikhyi. Einut senjit kwiti zyunkigikhe bapteiz sit treltsei tei; ei kwikirkhe Kreist vi yerzra, Vittekwichanchyo vik kkyi, akq zyeh kug kookekwadhut kittiyin sit treltsei.

Ochikthut. Einut nyenjit kwiti zyunkigikhe chitti tte akqtei nyenjit tungettiyin?

Kwititrigikhyi. Sorzi zit ttyid kwitili ket khenitteigichilzi akq tekwichinti khenitteigichilzi. Trootshid tut, chunkyq trandyoth akq vik kwittrid tutthug, çhih nunh kug trigwandyoth nindul akq kookwili, akq kwutthei tinjikwidichi trigwandyoth tutthug ettelye tutunulhkwa. Nekthud tut, Kreist ttsun nili kwikinjikwizhit tutthug kwi zit Kwitili ettelye kwikinjitihtha. Akq ttyid tut, Vittekwichanchyo vi yinji rsotitinyoo akq vit tegwitetuggun ettelye kuttunelhtya, akq kwikit tutihtha sik kwundei ttrin zit tutthug kathog.

Ochikthut. Elyet lyet akqtinidhun nyenjit kookooli ettelye kwikinjitidha akq kwikit titintiya nittsq nyenjit khenitteigichilzi?

Kwititrigikhyi. Aha thlih ha; ako Vittekwichanchyo vik kwutsuttrikwinji kirkhe kwikit titihsiya. Ako zyeh kug nyiwhot Ttyi kwittri ha hui vunttluchihei, chih chekwassi nukwudhut kwu tsut sokutgikhe kenjit, Jisus Kreist nyiwho Assi kirkhe. Ako Vittekwichanchyo vut tsut gittinihchi vit chekoorzi sinttlekwititelya, kwikit tutihtha kenjit sik kwundei ndo nyaei kwu tsut.

Ei ochikthut kirkhe kounahtun.

Nik Kwikinjikwizhit kwi zit Tekwichotli akotichinyoo.

Kwititrigikhyi.

VITTEKWICHANCHYO kooli Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, Zyeh nunh ha eltsei kwikinjihshit:

Ako ettetvirzi vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut, Chunkyo Rsotitinyoo kirkhe utsut zit trochithinjik, Nichid dhittsya Mary ttsut vikkwilih, Pontius Pilate kirkhe khuinjiithudhut, Nititäe kug gulttsuk, ninidhut, ako vunahnjik, Kwiyezug kwu tsut koote chozi; Ttrin nekthui kendo ttrin zit chittshi ttsut ninelkhyin, Zyeh kug kwu tsut kinetichithudhut; Ako Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitsei dhiti; Ezyuk kwut sut ninetutetudha kwundeinut ako nininchiknut untoututahtri kenjit.

Chunkyo Rsotitinyoo kooli kwikinjihshit; Thlitrelchil rsotitinyoonut Nikyo nunh kug; Rsotitinyoonut Kwitchyakwitili; Trigwandyoth oounkwitichya; Kwizyin Ninekwali; Ako Kwundei kwutattha kwilyin kwitethli kooli. Amen.

Ochikthut. Chih nik Kwikinjikwizhit Tekwichotli kirkhe chitti tte kwiyendo tsut kikyinyanji?

Kwititrigikhyi. Trootshid, Vittekwichanchyo Kwittyi kooli, uttun seltsei, ako nunh kug tutthug kweltsei kwikinjitihtha kikyinelnji. Nikendo, Vittekwichanchyo Kwitinji kooli, uttun nesovikthut, ako tinjih tutthug ha. Ttyig ttsut, Vittekwichanchyo Chunkyo

Rsotitinyoo kooli, uttun rsotitinyoo sahtsi, ako Vittekwichanchyo ttsyahnut uttotitinyoonut tutthug ha.

Ochikthut.

Akotitinyoo, Einut nyenjit kwiti zyunkigikhe, Vittekwichanchyo tegwitetuggun kuttunantyanyenjit khenitteigichilzi. Ttenyachyo kwitili, akotusanyoo?

Kwititrigikhyi. Ihthlogchotyin.

Ochikthut. Chitti rsit tte kwitili?

Kwititrigikhyi.

EHTHLOGINCHI Vittekwichanchyo gikhe Exodus Vikuäzi nekthogchotyin zit, akotitinyoo, Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ihthli, Egypt kthoikit kwut sut chikh nenyinelhtshi, elndi zzeh kwut sut.

I. Chizi Vittekwichanchyo ontiyin rsho si rzi.

II. Ekwichichyo ekittelsi uttu tsut tontsya rsho, ekwichichyo yette zyeh zit kwikit tekoonchyo tthui elyet kkwa, nunh kug zugdhut tthei elyet kkwa, choo zit nunh yezug tthei elyet kkwa. Ko tsut nitshikwuttoe rsho, ako ko tsut gutonchya rsho: kwuggut yoo si, Kekwadhut niv Vittekwichanchyo, Vittekwichanchyo kwantrhi ihthli; ako kwittyinut ko trigwandyoth kwikkyinut tsut nindechihti, nizyoonedichi ttyenut tsut ako tankthut tsut einut trutunsukochachyo; ako einut set tunginidhun ako sit tegwitetuggun kunkunahtyi ihthlogchotyin tinili kit chotyin tsut zyoogguttigwidichyo kwikeinilhtyi.

III. Kekwadhut niv Vittekwichanchyo vorzi kwuggut kkwa onji rsho; kwuggut yoo ei yoorzi kwuggut kkwa onji trigwandyoth vah kwili Kekwadhut elyet yootittenja.

IV. Nekwazzi ttrin kunoundei rsikotitinyoo kuttunantya kenjit. Nikittyig ttrin zit kwittrid tegwutaya, ako tutthug kinitiyin kwikit titintiya kenjit akotontiyin; ko ttrin nikittyig kendo ttrin Kekwadhut niv Vittekwichanchyo nekwazzi ttrin nili. Ei ttrin zit ekwichichyo kwittrid tugoyin rsho, nun, ako nit tinji,

ako nit tshi, tinjih nik kahnduk, ako trig nik kahnduk, nit itthei, ako atshin nitegwiti kwi zit. Kwuggut yoo ttrin nikittyig zit Kekwadhut zyeh nunh ha eltsei, choochoh tutthug kwi zit kooli ha, ako ttrin nikittyig kendo ttrin zit nazzi; ezyuk kwuggut ttrin nikittyig kendo ttrin Kekwadhut kwirzi yit tsut gikhe ako rsikotitinyoo yeltsei.

V. Nit ttyi ako nyu hun yinjikochidhaë, ei kthoikit kwi zit Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ninttlukwuei nit ttrin nizhook ndokwutedha kenjit.

VI. Nizhignokhtha rsho.

VII. Tzetontiyin rsho.

VIII. Chunoi rsho.

IX. Nin neög vin netsi koovetsit ha vet konduk rsho.

X. Nin neög viz zzeh kookuttinjotizhitrsho, nin neög vit trenjo vokuttinjotizhit rsho, tinjih yik kahnduk tthei elyet kkwa, trig yik kahnduk tthui elyet kkwa, vaki tthui elyet kkwa, vi thluichoh uttze choh tthui elyet kkwa, ekwichichyo vut sun kooli tthui elyet kkwa.

Ochikthut.

Chitti tte chih tegwitetuggun kirkhe kwiyendo tsut kikyinyanji?

Kwititrigikhyi. Nekthui kwitili kikyinelnji: nittso Vittekwichanchyo tsut sek ko ei, ako sin neög tsut sek kooei.

Ochikthut. Chitti tte Vittekwichanchyo tsut nyet kooei?

Kwititrigikhyi. Vittekwichanchyo tsut set kooei, vik kinjitihtha, vi rsyootitelnja, ako sit ttri tutthug ha, si yinji tutthug ha, sunkyo tutthug ha, ako sut ttei tutthug ha vet titinihshya; tetutula, hui vunttletitihthlya, thlanchi ha vit teinjitutelchyo, vookutgititichya, vorzi rsotitinyoo ako vik kinjik yinjitula, ako sik kwundei ttrin tutthug kathog thlih ha vik kutelhnduk.

Ochikthut. Chitti tte nin neög tsut nyet kooei?

Kwititriyikhyi. Sin neög tsut set kooei, utti kit vet

titinihshya, akǫ nittsǫ tinjih set tsut akǫtungitettiya koǫkuttinihthun, tutthug tsut akǫtitihsiya: Ttią akǫ nuą kwet titinihshya, yinjikotula, akǫ kot tsut trutihndei: Kwiyëut choh yinjitula akǫ vik kukwutelhthut, akǫ einut tutthug vuz zug kuttukwitadhut ha kwuntukwichiltsheį; Einut tutthug set tsut kuntukwitahdhut, kasonahtunnut, sunkyǫ kunahtyinut, akǫ set kekwadhutnut tsut khuzug titihsichya: einut tutthug si yendo tsut gichịnttsi khuzugtigwidichyo akǫ rsyoo-konyoo ha ko tsut uttikuttunelhtya; Ihthlę kinjik kǫ tigwittiyin kirkhe tekǫ vut tsut titihsiya kkwa: Sik kwittrid tutthug zit thlih ha akǫ tshitchöe tihthlya: Sit ttri zit kwitteịnjikwichäe akǫ truttukoochachyo tthui kittihsiya kkwa: khutranchya akǫ ukwuni kwut sut niletotitihsutun, akǫ sit tsha kwirzoǫ trigịkhyi, koovetsit, akǫ chettrigịkhyi kwut sut utti kuttunelhtya; Siz zyin kuttukwitadhut kwu zug, tshinjitkwichöe, akǫ dhittsyą kuttunelhtya: Chizi tinjih kot ttete elyet koǫkuttinjitidhihsudha akǫ elyet tinjitidhihsudha tthei: kǫ kikyitelndul akǫ thlih ha kwittridtugwutelhya khe sik kwundei ket koǫlị khugwitihsuä, akǫ trikwundei nukwudhut kwi zit, Vittekwichanchyo ei kwu tsut vǫkutgitekhya sonyoo chitti te set kooeị kwikit titihsiya.

Ei ochikthut kirkhe kounahtun.

Sik kkyi nyet titrinidhun, chih kanyitundei, chih ekwichichyo utti kirkhe titịntiya akǫ Viitekwichanchyo tegwitetuggun kwikit tutịdha tthei, akǫ vik kutąnduk, khe vik kwutsuttrikwinji kettun elyet kenyidhun; ei kenjit sheg otitịtukthut nutrahndei ha nik gichinchik kirkhe ettelye kikyitąndul. Ezyuk kwuggut odhelhtsheị, Kekwadhut vik gichinchik kit teigịkhyi kinyịdhun chi.

Kwititrigịkhyi.

NYIWHOT Ttyi zeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Ni yinji zyeh zit kwikit, nunh kug akǫtekǫnji. Chih ttrin zit nyiwhon enyąntsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwho

ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoë rsho; Ko kwirzoo kwut sut nyiwhot inounji. Amen.

Ochikthut. Chih Gichinchik zit chitti tte Vittekwichanchyo vut sut ochitukthut?

Kwititrigikhyi. Vittekwichanchyo set Kekwadhut zyeh kug nyiwhot Ttyi, uttun ekwichichyo nirzi tutthug kwunttlutili vut sut ochisukthut set tsut ako tinjih tutthug tsut tit chekoorzi nututea; tuntutaä, vik kuntanduk, ako vik kukwutata kenjit nittso kookooli kwikit tuntitiya. Ako Vittekwichanchyo vut tsut sihtshik ekwichichyo kwuttutthug nyiwhenkyo ako nyiwhoz zyin enjit kookooli nyiwhot tsut nunkwititelya; ako nersingichachyo nyiwhotitenja, ako nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwitelya; ako kwikit yittinezhya koukonyoo tutthug kwitet kwunkyo enjit ako kwizyin enjit zyunnyiwhot tassi ako nyiwhok kuntenja; ako trigwandyoth ako kwirzoo tigwittiyin tutthug kwut sut, ako chunkyo nyiwhot tsukwilhei vut sut, ako sheg chittshi kwut sut nyiwhok kuttunahtya. Ako kwitteinjitelchyo tiz zyoogguttigwidichyo ako rsinichi kirkhe chih kwikit titettiya, nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe. Ezyuk kwuggut akotichihnyoo, Amen, ei Kwikit koli kwinyoo.

Ochikthut.

NUKWINAHI ttenyachyo te Kreist tit Thlelchil tet kittekwichiltshei?

Kwititrigikhyi. Nekthud kwirzi, kookwudhun trootendul tei ettelye chekwassi kwu tsut kookooli, ei yoo, Bapteiz tigwittiyin, ako Kekwadhut vit Khahtsutchutruä.

Ochikthut. Nukwinahi chih kinji ha ttechinyoo techinyoo?

Kwititrigikhyi. Kwutsuttrikwinji tizit ako kwunkyo tili koogwiteyin kwuodh ako kookwitechin nyiwhon-

ttluntegwitetäei, Kreist uttunthun kirkhe kittekookwichiltshei, ei kwikirkhe ei ehthloginchi zyunotinitinji, ako kwitshi kwiti kwunttlukwitili kwikit kwi kirkhe kwikinjinyiwhottrahshit.

Ochikthut. Nukwinahi zit kwunun ttenyachyo te kwitili?

Kwititrigikhyi. Nekthud: koogwiteyin kwuodh ako kookwitechin, ako kwutsuttrikwinji tizit ako kwunkyo tili.

Ochikthut. Baptism zit koogwiteyin kwuodh ako kookwitechin, ko kwikeitrunahtyi chitti tte nili?

Kwititrigikhyi. Choo; ei zit ihthle bapteiz treltsei, *Kwittyi ako Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo Orzi zit.*

Ochikthut. Kwutsuttrikwinji tizit ako kwunkyo tili chitti tte nili?

Kwititrigikhyi. Trigwandyoth kwu tsut nitrininchik, ako tshitgwichoëtigwittiyin kwu tsut nukwitili: kwuggut yoo kwititizhit kwikirke trigwandyoth zit nyiwhok kwilih, ako kwuvecho kwikkyinut zyunitili, chih kwi kirkhe chekoorzi kwikkyinut zyunnyiwhot treltsei.

Ochikthut. Einut bapteiz kotrutahtsya chitti tte kwenjit kookooli?

Kwititrigikhyi. Kineinjiikwitizhit, ei kwikirkhe trigwandyoth akhezyunkookotinji; ako Kwikinjikwizhit, ei kwikirkhe Vittekwichanchyo vit khenitteikwichittäei ei Kinji techinttei zit ko nittlunkwitili tuttei ha kwikinjigichi.

Ochikthut. Ezyuk kwuggut, trinyun kechid zyungili tei elyet kunkidhun akotungittiyin, chyaggut tte bapteiz zyunkotrahtsi?

Kwititrigikhyi. Kwuggut yoo einut kwenjit kwiti kigikhyi kirkhe khenitteigichazi; ei khenitteikwichittäei tikyiginchik tei ettelye kookooli kuttun thun kwikit tungitettiya.

Ochikthut. Kekwadhut vit Khahtsut chutruä Nukwinahi chyaggut tte kittekookwichiltshei?

Kwititrigikhyi. Kreist vit chittshi atteinji, ako ekwi-

chichyo nirzi ei kwikirkhe kwutukwichanji sheg kunutrutandei kenjit.

Ochikthut. Kekwadhut vit Khahtsut chutruä kwunun kwuodh ko koogwiteyin chitti tte nili?

Kwititrigikhyi. Thlyethchyo ako Chugchoo, ei yoo trootendul Kekwadhut kuttukwichildhut.

Ochikthut. Kwunun tizit ko ei echichi kwikeitrunahtyi chitti tte nili?

Kwititrigikhyi. Kreist viz zyin ako vut tta, ei yoo Kekwadhut vit Khahtsut chutruä zit kwikinjichinut kirkhe thlih ha ako thlanchi ha tronji ako trotitinji.

Ochikthut. Ekwichichyo nirzi ei kwikirkhe tiyahtukwuchanji chitti tte zyunnili?

Kwititrigikhyi. Kreist tiz zyin ako tut tta kirkhe nyiwhenkyo nutrutattei ako kuttrututahndei, nittso nyiwhoz zyin Thlyethchyo ako Chugchoo kirhe kwikit zyunnili.

Ochikthut. Einut Kekwadhut vit Khahtsut chutruä kwu tsut neginchya chitti tte kwenjit kookooli?

Kwititrigikhyi. Nunyinjigitinetitya, kwiyetshi kuttu trigwandyoth kenjit thlih ha kineinjiikidichi chi, trikwundei kechid tuttei ha tungututedhut kinjigittininchik chi; Vittekwichanchyo viz zyoogguttigwidichyo zit Kreist kirkhe kwikinjikwizhit kootutundei zyungittiyin chi, ako vit chittshi kenjit hui ha kunnugandei chi; ako tinjih tutthug enjit zyoogguttigwidichyo zyungittiyin chi.

¶ Ministers kwikettrunahtyi kwitetkoogwinyachyo Nekwazzi ttrin zit ako Ninjikwudhut ttrin zit kwikitteitrigikhyi Tigwititinyoo nekthud Khahtsut Gichinchik tle, Trigichinchi zzeh kwiz zit kwirzi, nukwandei ha koutunachya ako neinjituneä Trinyunnut ettetginyachyo tik kwikettrunahtyi kwut sut vet trichileh, nittso kwirzi yinidhun, chih Ochikthud Etunetle kwunun ihthlog zit.

¶ Ako Kwittyinut, Kwuhunnut, Kekwadhutnut, ako Kwiyeutnut tutthug, kitti Kkyinut, chukeinduknut, ako kwittrid kikyanjiknut (Ochikthud Etunetle kikyiganjik kkwa) tsut kuntukookwutatah Trigichinchizzeh kwu tsut nugutetah kittekwitrichiltshei tei, ako kookekwathut ha zyunkoogwitutetthuk, ako

Minister kirkhe kwuntukwitrutatah, ako tei kwu tsut ekwichichyo kwuttutthug kikyigutandul tzut kwenjit kittukookwichiltshei kikyitrutandul.

¶ Trinyunnut vakwedha kookwudhun ettet nungichanei, ako kuttu Hun kinjik zit, Kwikinjikwizhit, Kekwadhut gichinchik, ako Tegwitetuggun Ihthlogchotyin kunkudhun kwikitteikigikhyi; ako chizi ochikthut chih Ochikthut Etunetle nyukwun zit kunkudhun kwitikigikhyi; Khuötahyin tsut nukotritelya. Ako ettounyachyo Vittekwichanchyo tsut kwittyi, ko Vittekwichanchyo tsut kwuhun tettiya, kuttu Nutrutattei kenjit Kwinduk kit.

¶ Ako Khuötahyin ket kwahnduk tei Trinyunnut kuttu Nutrutattei kenjit vut tsut nukotritelya, Kwikettrunahtyi kwitetkoogwinyacho Minister, nutelya ko kwitinyithutluth zit nitteititetuä; vunli ha ei kwu tsut trutuntluth, vik Kwikettrunahtyi kwiz zit akotinchinut korzi, ettelye tshitgwichöe yinidhan Khuötahyin tsut nukotritelya Nukotrutattei kenjit. Ako Khuötahyin akotikonyoo chi, tzut kwikkitedha kwikit nukotahttei.

NUTRUTATTEI KUTTUKWITRICHILTTSHEI,

KO EINUT BAPTEIZ ZYUNTRELTTSEI AKO KWIZZI NUKWUTUDHUT KWU TSUT NIGITININCHIK KO KKO NINULUTRAZI.

¶ Ei ttrin kittukwitrichilttshei tei, einut tutthug nunkotrutattei, Kuötahyin nda, nukotrutazya, ako tshigitetunazya; uttun (ko chizi Minister vik kirkhe vittukwitrichiltshei) chih Kettrikwahnduk kwikkitedha kwikitteigitekhya.

EINUT Nutrutattei zyunkotendul kwiyendo tsut kutroonahtun ha kwunttlukwitutazya kenjit, Thlelchil tet kuttukwitadhut zyungittiyin kwikit kuttukwitrichilttshei kwirzi zyunginizhin, Tzut kwittle elyet ihthle nutrututulhttei, ko akotinchinut rzi kunkudhun Kwikinjikwizhit, Kekwadhut vik gichinchik, ako Tegwitetuggun Ihthlogchotyin kwikitteikigitekhya; ako chizi Ochikthud, nittso Ochikthud Etunetle nyukwun tekwichili, kunkudhun kwiti zyunkigitekhya: ei kuttukwitrichilttshei ettelye kookooli kwikutrutunahtya; ei kwu tsut, trinyunnut, choog kwizzi nukwutudhut kwu tsut nigitininchik, ako Baptisma zit Vittekwichanchyo tsut ko ttyinut ako Vittekwichanchyo tsut ko hunnut kwenjit khenitteigichilzi kikyunganjik, kuttunthun, khe kitti zhig ako kitti yinji ha, Thlelchil nda kwirzi, tegitutattei ako nugitutattei; ako khenitteigitutazya tthei, Vittekwichanchyo vik kwuttsutrikwinji kirkhe, kuttunthun sheg kookkungutunetya ei ekwichichyo kwitteinjikwichachyo ha kunkutunahtya, nittso kuttunthun, khe kitti kwinduk ha, kwu tsut kungiinyadhun.

¶ Akǫ tsut Kuötahyin akǫtititenja,

TZUT Vittekwichanchyo nda, akǫ chih thlitrelchil nda, khenitteikwichittäei akǫ kinji chịnttsi tegwinti Bapteiz nyiwhot tutrahyin teị nyiwhorzi zit trikwelttseị kechid zyunnukohtsi lyet; khe tinjih ohthlị zit zyuntetohttei akǫ nuntohttei, akǫ ei ekwichichyo kwuttutthug Vittekwichanchyo tsut nyiwhot ttyinut akǫ Vittekwichanchyo tsut nyiwho hunnut nyiwhenjit uttazyunogichithinjik ettelyẹ kookọolị kwikinjitohta uttizyunkohnduk?

¶ Akǫ tsut ettounyachyo techịntsi ha kwitigitekhya,

Akǫtihsiyin.

Kuötahyin.

KEDWADHUT orzi zit nyiwhok kwutsuttrikwinji kwichöeị;

Kwititrigịkhyi. Uttun zyeh nunh ha eltseị.

Kuötahyin. Kekwadhut orzi tetichooë;

Kwititrigịkhyi. Tzut kwut sut, kwutattha kwilyin kwitethli.

Kuötahyin. Kekwadhut, nyiwhok gichinchik odhudhantsheị.

Kwititrigịkhyi. Akǫ nyiwhot ttrhekwutahnyoo nit tsut nichootshit.

Kuötahyin. Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO chịnttluth akǫ sheg kwundei, akǫtinịzhin chih nik kahnduknut Chooǫ akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo kirkhe kechid nukodhạntseị, akǫ ko trigwandyoth kwuttutthug kwet oounkwichotlị nittlunkochidhịli; Kekwadhut nit tsut zyunititshik, Chunkyǫ Rsotitinyoo Unashǫ kirkhe nukochạnttei, akǫ ttrin kwitetkoogwinyachyo nik kwutsuttrikwinji ozị kwịlyeị ko zit nunchịli; kwikittutzikwele akǫ kwizzi kwunkyǫ; kineịnjiikwitadhuk kwunkyǫ akǫ chuttluth kwunkyǫ; katrutundei kwunkyǫ akǫ thlih ha Vit-

tekwichanchyo kit; akọ ni rsyookonyoo rsotitinyoo kwunkyọ ha ko zit tunkwitinili, Kekwadhut, choog akọ sheg. *Amen.*

¶ Akọ tsut Kuötahyin nda ko tutthug tshitshikwutgitutunazya, tutthug ettounyachyo vit tshi kkọ nututandei, akọtititenja,

KEKWADHUT, chih nik Kkyi (kọ chih nik kahnduk) vik kuninyo niz zyeh kug kwut tsut kwutsuttrikwinji ha, sheg nitsun ndotutedha kenjit; akọ ttrin ndo thlekwitunazya kwiyendo tsut Nyunkyọ Rsotitinyoo zit tikitedha nik kookekwadhut kwutattha kwilyin kwitethli kwu tsut nututedha kwu tsut. Amen.

¶ Akọ tsut Kuötahyin akọtititenja,

Kekwadhut nyiwhah vili.
Kwititrigịkhyi. Akọ nyinkyọ ha.

¶ Akọ (tutthug nuntshikwutgạë) Kuötahyin akọtititenja tthui,

Zyungutochya.

NYIWHOT Ttyị zyeh zit nik kwilnjik, Nyoorzi chootsi. Nik kookekwadhut nichoozhit. Ni yinji zyeh kug kwikit nunh kug akọtukonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwho ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichịli nittsọ einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunọë rshọ; kọ trigwandyoth kwut sut nyiwhon inoụnji. Amen.

Akọ chih Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO chịnttluth akọ sheg kwundei, nun ei ekwichichyo nit Chịnttsi zyeh kug kkyọ kwu tsut kwịrzị akọ trotitinji kwikit zyunyitinitizhya akọ kwikit tuntitiya nyiwhạntsi; Chetukotithinyoo ha chih nik kahnduknut enjit nit tsut zyunititshik, einut kkọ choog sunli ha nitinelnjik (nit chileh rsotitinyoonut tungettiyin kwikit) ko tsut

kwikeitrutunahtya (chih koogwiteyin kirkhe) nit chekoorzi ako rsinichi zyoogguttigwidichyo ko tsut nittiyin. Nit tzut zyunititshik, nyinli kwittyi kit, sheg ko kko koli; Nyunkyo Rsotitinyoo sheg kwah vili; ako nik kinjik katrutundei ako kookekwathut kwikit zyunkonia, ndo nyäui tsut sheg kwundei kungitettiya; nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe, uttun nyah ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut, sheg Vittekwichanchyo ihthle, nunh kug kwilyin kwitethli. *Amen.*

KEKWADHUT Chinttluth, ako Vittekwichanchyo sheg kwundei, nit tsut zyunititshik, akotinidhun, nyiwhot ttri ako nyiwhoz zyin tthui, kuntukwichadhut, rsikotitinyoo nyantsi, ako kwu tsut kekwadhut, nit tugwitetuggun kwinie kwikit, ako nik kuttukwitrichilttshei kwittrid kwikit; nik kwikuninyo kwiyendo tsut kwichinttluth kirkhe tzut ako sheg tthui, kwizyin ako kwunkyo zit nyiwho kutrutunahtya; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut ako nyiwho Assi kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut Kuötahyin kwenjit kwirzi gitechya, akotititenja,

VIK kwirzi kwunttlukwitili Vittekwichanchyo Chinttluth, Kwittyi, Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo, nyiwhok kko koli, ako sheg nyiwhah kwichooë. *Amen.*

¶ Ako elyet ihthle Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kwu tsut nittetrutuneä, nutrichanttei tle kwu tsut, ko ochilzin ako tinjitizhit nutrututattei.

NIKHUT-TRINIDITI RSIKOTITINYOO HA TUGWAYIN.

¶ Trootshid koo kwunduk einut nikhuntutunatsha trigichinchi zzeh kwi zit kukwutanduk nukwazi ttrin zit ttyid nikendochilzi, vuhn trigịkhyi taị, kọ khah tsut trigịkyi taị (vuhn trigịkhyi kọoli kkwa chi), inchit tsut nekthud etunetle choh kwut sut kwikit taị trigịkhyi tlẹ; Minister nittsọ sheg tegwinyoo kwikit tinyoo,

KUKWULHNDUK nikhut-triniditi koo kwunduk M. N. ha kookyidetug. Nuwheh ttenut ekoochichyo kazyunwhuhndai chi, kọ ekoochichyo tshoogoochoë, chyaggut tte chih nekthunnut elyet nikhut-tinethitya nikhut triniditi rsikotitinyoo ha, kuzyunkwutohnduk. Chih yoo trootshid (nekthuddi, kọ tyiddi) kochikthud.

¶ Ei ttrin zit akọ akọtaị kuttukootatshi, nikhut-triniditi rsikotitinyoo ha tugwayin gelyẹ, einut nikhut tutunatsha trigichinchi zzeh kwizit nituguteta kuttu lugnut ha akọ kooh nëagkthut ha: akọ zut ehthlooggoo nugichilzi, tinjih nandeitseị tsut, akọ ttrig ttlothtseị Presbuter akọtititenja,

KWINTLUTH nuwhet tunyinutudhun, tzet chunzyunnithlichazi Vittukoochanchyo ndah, akọ chih chunzyun-nithlitazi kooh ndah, chih tinjih chih trig ha nikhut-guttunetitya nikhut triniditi rsikotitinyoo zit; ei yoo yinjikwichile tigwinidhun, Vittukoochancyo kuttukwichiltsheị tinjih ịrzyoọ taị, ei kwikirkhe kookkunnuwhoh natye nikhut-gwunati nunäị Christ vih thlachyakthut kwikidetug kọolị; ei rsikotitinyoo tigwi-

tiyin Christ kwịrzị kweltseị akọ ndotinchyo kweltseị vuh ndah, akọ trootshid koogooteyin kweltseị, Cana kwizit Galilee kthoikit; akọ Paul rsotitinyoo kwịrzị kwu tsuh gịkhe, tinjih tutthug kooh tet yinjikwichile nilị.

Kuttukookwichilttsheị, nikha kitilị kenjit, kwu tsuh trigwinji, akọ khukwizhit ihthlẹ ei ihthlẹ ttsut kitetiya lyẹ, kwịrzị kooeị taị, akọ kookoonttri kooeị taị. Ei rsikotitinyoo kooeị chih nekthunnut tzet tiginchyochoog kwu tsuh nugiöth nikhut-guttunetitya kenjit. Azyuk kwuggut nuwhoh tet ihthlẹ, kudhun kookuinatye ekoochichyo koọlị chyaggut tte rsittuttsut nikhut guttunethitya chooggoo gokhyah, ukkwa chi tzet kootlẹ sheg kwu tsut gokhyah rshọ.

¶ Akọ ei nikhut guttunetitya tsut tthui, akọtititenja,

NUWHET tinjisihzhit akọ ehthle tsut akọtunuwhakhnyoo, kwitị gutohkhyah kyit, kuttukootutattri ttrin zit koogwunachut etchihtaị kwi ttri tutthug kwu nukwuzug kakwutetundulh, nuwhun ihthlẹ ekoochichyo katundai chi chyaggut tte nikhut triniditi ha rsittuttsut shọ nikhut tunowhohtya, chooggoo kohnduk. Kwugguh yoo tshoogoochoë kawhuhndai, tegwinyachid te nikhut triniditi Vittukoochanchyo kinjik nitsye Vittukoochanchyo kirkhe elyet nikhut kinuthiti: akọ ko nikhut triniditi rsittuttsut kwilị.

¶ Ei nikhut triniditi ttrin zit tinjih ihthlẹ ekoochichyo tinyoo chi, chyäggut nikhut gutunethithya lyẹ nikhut triniditi Vittukoochanchyo vih tugwitetuggun kit: akọtaị nikhut triniditi akhenukootitetinja, akọtaị kwu tsut thlih ha kakwutetundai.

¶ Elyet ekoochichyo titithinyoo chi, akọtaị Minister tinjih tsut akọtititenja,

M. LYET chih trig nyuh ut enjit vih tịntiya lyẹ, nikhut triniditi ha, nikha kwutohndai kenjit Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit, rsikotitinyoo tegwichöeị Nikhut triniditi zit? Lyet vettitinịzhya, et vih rsyetututanjik, et yinjitạa, et vih kutu-

nantya eltsik taị akọ rsyekwundai taị; akọ chizi tutthug akheöchịnyoo, attun rzị vuh tsut uttikunyạtyi, kạthoog ehthle tsut kwutohndai ?

¶ Tinjih akọtititenja,

Kwikit titihsiya.

¶ Akọtaị Presbuter Trig tsut akọtititenja,

N. LYET chih tinjih nyuh kkuị enjit vih tịntiya lyẹ nikhut triniditi ha, nikha kwuttohndai Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit, rsikotitinyoo tegwichöeị Nikhut triniditi kwizit ? Lyet vih kukwutạthut, et vih kutanduk, et vettitinịzha, et yinjitạä, et vih kutunantya eltsik taị akọ rsyehkwundai taị; akọ chizi tutthug akheochịnyoo attun rzị vuh tsuh uttikuttunantya, kạthoog ehthle tsut kwutohndai ?

¶ Trig akọtititenja,

Kwikit titihsiya.

¶ Akọtaị Minister akọtititenja,

CHOOTYIN tte chih Trig chih Tinjih tsut nuttlatshi nikhut kuttunetitya kenjit ?

¶ Akọtaị ko kinjik akọtukoonchyo ninuttlu guttutetuä.

Minister trig tih ttyi, kọ tul lug, nili ttsut oonji tinjih akọtathud nandeitseị nili ha trig nandeitseị nili ha onji, akọ yih kit teigutekyah, akọtukoonchyo :

SIH *M.* nun *N.* nyoo nihnji su ut enjit nikhut triniditi ha, nyih tihsiya akọ chinihtelhya choog ttrin kwut sut, kwiyendo tsut kwiterzya rshọ, kwiyendo tsut kwichile rshọ, kwiyendo tsut nerskiwichachyo rshọ, dhantsik tai, akọ kwịrzị kwindai taị, nyet titinihshya, nyeinjit titiha, kwitshị nikhethlut nuwhoh chiltshị kwu tsut Vittukoochanchyo kuttukootatshi kit; akọ ei kwu tsut sih kheniteikwichituei nih ntluchihei.

¶ Akotai thlununuluko-tutunetuä; ako trig nandeitsei tu nli ha Tinjih nandeitsei tu nli ha oonji, attun tte Minister kit teigutekhyah.

SIH *N.* nun *M.* nyoo nihnji suh kkui eh njit nikhut trinidi ti ha, nyih tihsiya ako chinihtelhya choog ttrin kwut sut, kwiyendo tsut kyiterzya rsho, kwiyendo tsut kwichile rsho, kwiyendo tsut nersikwichachyo rsho, dhantsik tai, kwirzi kwindai tai, nyet titinihshya, nyeinjit titiha, ako nih kukwutelhthut, kwitshi nikhethlut nuwhoh chiltshi kwu tsut Vittukoochanchyo vih kuttukootatshi kit; ako ei kwu tsut sih khenitteikwichituei nih ntluchihei.

¶ Akotai chun thlununuluko tutunetuä; ako Tinjih niletthug Trig nuttlutuneä, etunetle kug niyitunea kwunindai ha Presbuter tsut. Ako Presbuter niletthug nitiniei, tinjih nittluituneä, Trig tlothtsei njikhyi niletthug tsei kwiniyitutuneä kenjit. Ako tinjih niletthug zut ottunetun, ako Presbuter kayoohniltyin, akotititenja,

CHIH niletthug ka nyoo nihnji nikhut triniditi ha, sih zyin ha yinji nih chidhelhe, ako tutthug si ttette nih ntlugwihthli: Kwittyi, ako Kwitinji, ako Chunkyo Rsotitinyoo ko rzi zit. Amen.

¶ Akotai Tinjih Trig tlothsei njikhyi niletthug tsei akheotitenja, ako ehthle tsut nitshikwutguttaä; ako Minister akotititenja,

Zyunguttochya.

O VITTUKOOCHANCHYO sheg tsut ili, tinjih tutthug zyundhantsei, ako ko kunnyanti, kwu tsuh trigwinji kwunkyo ttsun kwuntlunchie, sheg kwundai kinitiyin: chih nyih ultsunnnt nih kwirzi tigwinidhun ko nittluchiei, chih tinji ako chih trig, nyoo rzi ha kwirzi ko tsut tunyinitudhun: nittso Isaak Rebeka ha kwirzi tsut nikha kookwetundai, kwikit tukoonchyo chih nekunnut thlih ha akotigitetiya ako kookugutunatya ei kinji nukwichinttai, ako ei kheniteikwichituei kookyidetug kwelttsei, (ei kwu tsut chih niletthug kwuntlunetuei ako othinjik koogooteyin ako kwitekit kooli nili) ako sheg kwintluth nikhut

gitinetizhya, akọ ttsin ettun ha tigitechya, akọ nit tugwitetuggun kwikit kookwutendai; Jisus Christ nuwheh Kukwadhud kirkhe. *Amen.*

¶ Akọtaị Presbuter nandeitseị ko nili ninuttlututandul, akọ akọtititenja,

Einut Vittukoochanchyo nikhut yin natti tinjih nittsutnukoovochya rshọ.

¶ Akọtaị Minister tinjih tsuh guttekhyah.

KWUGGUH yoo *M.* akọ *N.* thluginazhin rsikotitinyoo nikhut triniditi ha, akọ kwikit kukookwanduk Vittukoochanchyo ndah, akọ chih chunzyunnithligutazi ko ndah, akọ ei kwu tsut kheniteikwichituei koonittlugwituei akọ kwitekit koogweltseị, akọ kwikit kookwanduk niletthug kwuntlukwutuei akọ otinji, akọ kwunli nittsitrittanji: Akọ tuchihnyoo kwukkuị akọ kwuut nikhut gittetiya, Kwittyi, Kwitinji, akọ Chunkyọ Rsotitinyoo koh rzi zit. Amen.

¶ Akọ Minister chih kwịrzị tigwindihun nettukootutteä.

VITTUKOOCHANCHYO Kwittyi, Vittukoochanchyo Kwitinji, Vittukoochanchyo Chunkyọ Rsotitinyoo kwịrzị nuwhoh tsut tivitiyin, akọ nuwhoh kunyootyi, akọ nuwhoh kuvanduk: Kukwadhud rsinichi ha nuwhoh nyooyin vih zyooggutdichi ha; akọ Chunkyọ ttsun kwịrzị tigwinidhun, akọ kwu tsuh trgiwinji nuwhoh zit tutinyooë chih kwundai zit, kwikit nikha kwuttohwhundai, nunh kug nukootutattha sheg kwundai kuttohwhoya. *Amen.*

¶ Akọtaị Minister Kukwạdhud vikugia kwu tsuh tuheih, chih etunetle choh chilig tititenja, kọ chittitelya.

Tutthug ssozyungịlị. Chilig. cxxviii.

SSOZYUNGỊLI einut tutthug Kukwạdhud unachud: akọ tin netende kit utta.

Kwugguh yoo nyu nli koottrid chuttịä: kwịrzị tsut ịlị, akọ sso tịlya.

Nyu ut chug choh tuchun kwịrzị nasi kit telya: nyih zzeh kwuggu nasi.

Nik kkyinut ttle thohchun kit: nih vikugiä nugooë.

Kwunohyin, kwikit sso telya ei tinjih: Kukwadhud unachud.

Kukwadhud Zion kwut sut kwikit sso nyit titelya: Jerusalem kwịrzị kooeị kwuttu nạya kạthoog kwutịndai;

Ahạ nih kkyinut ko kkyinut zyunkotunạya: akọ ttsin-ettun Israel tet.

Kwittyi, akọ Kwitinji tsut: akọ Chunkyọ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli.

Nittsọ trootshid kwịlih, chooggoo koọlị, akọ sheg kwitelya: nunh kwilikwutetha. Amen.

¶ Kọ chih Chilig.

Vittukoochanchyo nersinigichachyo tunnuwhohchịnyoo.

Chilig. lxvii.

VITTUKOOCHANCHYO nersingichachyo nuwhochịnyoo, akọ kwịrzị tsut akọtunnuwhạyin: akọ nyi nyen attri kunnuwhoh nyantye, akọ nersingichachyo nuwhochịnyoo.

Nyih netende nunh kug kakwutetundai kenjit: nih rsyehkoọlị chekwassi tutthuug kutchinnut tet.

Tinjihnut tinyigitichöe, Vittukoochanchyo: ạhạ̈, tinjih tutthug tinyihgitichoë.

Tinjih-kutchinnut ssozyunkoli, akọ ttseyin zyunkoli: kwugguh yoo tshoogoochöe tsut tinjih untoututanttri, akọ nunh kug kutchinut tsuh Kukwutạdhud.

Tinjihnut tinyihgittichọe, Vittukoochanchyo: ạä, tinjih tutthug tinyihgittichöe.

Akọtaị nunh koo kwunasye kwịrzị kwuttunasya: akọ Vittukoochanchyo, nuwhun thun khe nuwhoh Vittukoochanchyo, tik kwịrzị tigwinidhun nuwhoh ntlutitelya.

Vittukoochanchyo kwịrzị nuwhoh ntlukwititelya: akọ tutthug nunh kug kwi ttsị gihyuntunachut.

Kwittyi akọ Kwitinji tsut: akọ Chunkyọ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittsọ trootshid kwịlih, choog kooḷị, akọ sheg kwitelya: nunh kwilyetkwutetha. Amen.

¶ Chilig kwilikoodhut, akọ Tinjih Trig ha Kukwadhud vikugiä ndah nitshikwutgäe, Presbuter vikugiä tsuh näe, akọ ko tsuh uttsetutunetuä, akọtititenja:

Kukwadhud nersingichachyo nuwhochịnyoo.

Kwititrigịkhyi. Christ nersingichachyo nuwhochịnyoo.

Minister. Kukwadhud nersingichachyo nuwhochịnyoo.

NYIWHOT Ttyi zyeh zit nyit kwilnjik. Nyooh 'rzi rsinjoochootinyoo. Nitkookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akọtekọnji. Chih ttrin zit nyiwhon enyạntsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichịli nittsọ einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunọe rshọ: Kọ trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnoụnji. Kwuggut yoo nitsun nilị kookekwadhut, ttei, akọ ekwandit, sheg akọ sheg kenjit. Amen.

Minister. O Kekwadhud tinjih nyuh kanduk, akọ trig nyuh kanduk ko nyạssi.

Kwiti kwi kinjik. Einut nyih tugihchanchyo.

Minister. O Kukwadhud, nih tekit rsikotitinyoo kwut sut kwu tsuh trigwinji ko tsuh tọë.

Kwiti kwi kinjik. Akọ sheg ko kunyantyi.

Minister. Zze yettug kwịë nugwichinttai ko tsut ọli.

Kwiti kwi kinjik. Truttukoochachyo ninyun kwut sut.

Minister. O Kukwadhud nuwhoh gichinchi odhontshe.

Kwiti kwi kinjik. Akọ nuwhoh rzrulh nyeh nuchootshit.

Minister.

VITTUKOOCHANCHYO Abraham tsut, Vittukoochanchyo Isaak tsut, Vittukoochanchyo Jacob tsut, chih nih ulttsunnut kwịrzị tukonyạyin, akọ ko ttri zit sheg kwundai nittshi nọlya, chitti tte nih Itunetle Rsotitinyoo zit tsenja tsut kikyigutandul, thlih ha kwikit tigitettiya. Kukwadhud zyeh kug kwut sut zyooggutdichi ha ko nọyin, ako kwịrzị tsut tukọyin. Akọ nittsọ Abraham, Sarah ha nih kwịrzị tigwinidhun ko tsut nukoochidhạe, kwintluth ko nutrashọ kwu tsut, kwikit tukoonchyo chih nih ulttsunnut nih kwịrzị tigwinidhun ko kkọ nukochạë: nih yinji kookukwathut, akọ sheg ettersyeh gịlị nih kookunatyi kirkhe, nih chettigwinidhun zit tigitechya kạthoog kookwutendai kwu tsut; Jisus Kreist nuwheh Kukwadhud kirre. *Amen.*

¶ Chih gichinchi kendo akheötitetinja, nichin taị Trig kiyendo trịzhit taị.

KUKWADHUD nyeh rsikoonchyo, akọ Kwittyi zyeh kug, nih ozi zyooggutdichi ha tinjihnut lyeị zyungilye: Nih tsut zyungittinichi kwịrzị tigwinidhun ha chih nekthunnut ko tsuh trininji, ehthle tsut kwịrzị gitelya kwikkyinut gitettiya, akọ kwikit nizhook nikha kookwutetundai Vittukoochanchyo tsut chettigwinidhun ha akọ rsittuttsut ko kkyinut tikyinchik kuttunaya Kreist netinde kit akọ tshoogoochoë tsut, nih tugwitichile akọ nih yinjikwichile kwu tsut; Jisus Kreist nuwheh Kukwadhud kirkhe. *Amen.*

VITTUKOOCHANCAYO, nun nyuh ttuih nugwichinttai kirkhe tutthug ekoochichyo kwudhantseị, elyet ka kwilị ttsut; akọ te (chizi ekoochichyo kirsyenukwaeị kootlẹ), kuttukoochidhantsheị, tinjih ttsut (nih kit elttsi ulttseị) trig kwịlih; akọ nikhut konidhantyi kirkhe kunnuwhoh nyidhantyin elyet te tshoogootutteä nittseguttetaul einut nikhut triniditi

ha ihthlog ko dhantsei: Vittukoochanchyo nikhut triniditi kooei rsikotitinyoo kwudhantsei, akotinchyo nunai kwichinttsi kwu tsut; kwi zit kwikirkhe akotigwinyoo tigwinyoo, ako kookukwunatye kwunkyo kit nikhut triniditi, ako nikhut ginithithyi Christ vih thlachyakthut ha ekvidettug; Chih nyih ultsunnut chehrsikoonchyoo ha ko nyayin, chih tinjih tih trenjo ggut titinezhya, nih kinjik kit (nittso Christ tih trenjo, ei yoo thlachyakthut, ako enjit kwuntlututatshi, ggut tinizhin ako zyooggutdichi ha kuniltyi, attun thun vuh tthui kit tinchyo) ako chih trenjo tthui tuh kkui ggut titinezhya, ako rsikoochanchyo ha akotiyihtaya, ako thli tsut yih kukwutathut; ako tutthug kettritsoogoochichyo ha, ako khetachyo, ttsinettun ha, trenjo rsotitinyookthut ako Vittukoochanchyo kit titettiya. Kukwadhud ehthle tsut kwirzi tukoyin, ako tukotonyoo nih kukwadhud sheg tsut kugutettiya; Jisus Kreist nuwheh Kukwadhud kirkhe. *Amen.*

¶ Azyuk kootle Presbuter akotititenja:

THLANCHI ha nichinttai Vittukoochanchyo nunh koogwinyathli tai trootshid nuwhoh yuggunkthut Adam Eve ha eltsei ako rsotitinyoo eltsei, ako nikhut triniditi ha kwunkyoeltsei; vih chehrsikoonchyo kwichile nuwhoh kko nechoonja rsotitinyoo nuwhotsya, ako kwirzi tsut tunuwhohyin, sso vuh tsun tohtsya kenjit kwizyin kwunkyo ha, ako nikha kwutohwhundai chettigwinidhun rsikotitinyoo ha nuwhoh kwundai kwilikoodhut kwu tsut. *Amen.*

¶ Ei tle kwigikhyi kooli kkwa chi tinjih trig ha ko koottrid kookukwunatye tsut, Minister kwikit teiguttekhya.

NUWHOT tutthug nikhut tunnohtshei, ko ako tunyinoohthun nikhut triniditi rsikotitinyoo ha nikhut tutunnohtsha, zyunodhudhohtshei chitti tte Kwitinyithutluth Rsotitinyoo tenyoo, kwukkui, ko koottrid kuttu ut tsut, ako kwuüt kuttu kkui tsut.

Paul rsotitinyoo, tit etunetle zit Ephesus tinjih tsut,

ihthlọkwunli kookuäzye zit, chih tugwitie tinjih tutthug gechiltsheikthut tsut kwuntlukwituei: Kwukkuị nuwhoh ut kwet tunyinohthun, nittsọ Kreist thlachyakthut ggut tinizhịn, akọ eh njit kwuntlututachị, rsikotitinyoo kwuttatsya akọ kitata chooọ ha kunutattrha, kinji kirkhe; uttuntlukwutetuä thlachya nindelh ha gelyẹ, elyet koogwichithuggut ha ettun, ssyo ettun, kọ ekoochichyo kit tinchyo koo kkwa: kọ rsikotitinyoo zyungitelya, akọ koogwichinji kettun. Kwikit tukoonchyo tinjih ko ut ggut tungittinezhya khe ko zyin kwikit. Ei tit trenjo gguttinidhun uttinutudhun: kwugguh yoo tthui tte elyet ihthlẹ tuh tthuị truttoutilchyo, kö kwirzị kunatyi akọ chettigwinidhun ha kunatyi, nittsọ Kukwadhud thlachya ggut tinizhin: kwugguh yoo kwiyerzra zyunitilị vih zyin ttsut, vuh tthuị ttsut, akọ vuh tthun ttsut. Ei kenjit tinjih tih ttyi tuh hun ha akheötitenja, akọ tu ut ettinetya: ako ei nekthunnut ihthloog tthuị gitettiya. Chih yoo kwintluth nunaị: kọ Christ thlachya ha enjit ginihkhyi. Nukoọlyọ, nuwhot tekookwinyachyo tit trenjo ggut tinyoozhin, nittsọ uttinutudhun.

Chun ei Paul rsotitinyoo, Colosse tinjih tsut uttuntluth, tinjih gichiltsheikthut tutthug, kwikit tsuh gịkhyi: Kwukkuị nuwhoh ut kwet tunyinohthun, ako ko tsut trinohtsye rsho.

Chitti Peter rsotitinyoo, Kreist chileh tenyoo tthui zyunodhudhohtsheị, ei attun thun kidhiti ịlih ei gichiltsheikthut tsut akọtinyoo: Nuwhun Kwukkuị, nuwhoh ut ha tunochyo kakwutundai kwi kit; yinjikwichile ko nittlutohthli, ttyạ uttrekul kit vuh tsut, akọ kwundai kwu tsuh trigwinji nikha kuwhohyin gelyẹ, nuwhoh gichinchi elyet zukkwitutulha.

Tzet kwu tsut zyunkwutohtthuk tinjih ettelyẹ kwikit titettiya tit trenjo tsut. Choog tthui, nuwhun kwuüt: Zyunodhudhohtsheị, ako kikyunnonji nittsọ nuwhoh kkuị tsut kwikit tuntowhohya, nittsọ Kwitinyithutluth rsotitinyoo zit kwirzi kookwunatye.

Paul rsotitinyoo Etunetle Ephesus tinjih tsut kwi-

yetshi veh getye, kwikit kunnuwhohnatun: Kwuüt khe nuwhoh kkuį ko tsut chunnetotowhohnyoo rshǫ, Kukwadhud tsut kwikit. Kwugguh yoo kwukkuį trig tshid nilį; ako nittsǫ Kreist thlachya tsut tshid nilį, akǫ kwizyin kwu Assi nilį. Azyuk kwuggut nittsǫ thlachyakthut Kreist nettshiggutunazik, kwikit tukoonchyo kwüut khe kuttu kkuį kwikit zyunkoli tutthug ekoochichyo ha. Akǫ chun akǫtinyoo, kwuut kwinyooyin tuh kkuį yinjitaä.

Akǫ tih etunetle zit Colosse tinjih tsut, Paul rsotitinyoo chih kaönitun nuwhoh ntlutuei: Kwuut khe nuwhoh kkuį tsut chunnetotowhohnyoo rshǫ, nittsǫ Kukwadhud tsut tshoogoochöe nilį.

Peter rsotitinyoo tthui kwintluth kwįrzį tsut kunnuwhohnatun, akǫtinyoo; Nuwhun kwuut, nuwhoh kkuį nuntshitunnohzik; chettenut kinji kunkookwelthut chi, Kinji ettun tthui kwuut ko nutinde kirkhe khunkookwutazya: kąthoog nuwhoh nutinde khetachyo nuchut ha, zyunkoogoonayin. Einut nunkookwazi, ei kwuǫth kwunukwazi tshihnatlya, yootseį dhuttho nungilzye, nunegilzye; kǫ kwittri zit tinjih nunaį koli, ei yoo elyet kwuttuthutrurh; ei yoo vahtrinititloo kwunkyǫ kettritsoogoochichyo akǫ khetachyo, Vittukoochanchyo ndah kwintluth ginilį. Kwugguh yoo akǫ tukoonchyo tenotaį trenjo rsotitinyookthut, Vittukoochanchyo tunguttanchyo khe zyungithitlį, kuttu kkuį nuntshihguttunazik įlih; nittsǫ Sarah Abraham kukwelthut, Kukwadhud yah nyoo; vih yetsinut zyunohthlį ako tąthoog kwįrzį tunwhohyin, akǫ elyet zyunnudhohchut kwuttakthou ha.

¶ Tinjikwitizhit nikhut niditti kechid tlukovanji rsotitinyoo koogootendul, nikhut giniditi taį, kǫ troothsid kwikit nukoochazhi nikhut giniditi tlę.

KITTUKWITRICHILTTSHEỊ

ELTSIKNUT NINDETRITITI ENJIT.

¶ Ihthlẹ eltsik teị, Minister vet trikwutahnduk; uttun, eltsik viz zzeh nitte taheih teị, akọtititenja,

CHIH zzeh kwu tsut, akọ tutthug kwi zit kookwitchin tsut ttsinettun koli.

¶ Eltsik nda nitte taheih teị, nittshikwuttäe akọtititenja,

KEKWADHUT nyiwhot trigwandyoth, akọ nyiwhot ttyinut koh trigwandyoth tthui kunọndei rshọ: Kekwadhut nirzị rsyunnyiwhohchạnchyo, nit ttsyahnut rsyunkohchạnchyo, einut nit tta kwuttutthug kwiyendo tsut tatluth kirkhe nekohvịkthut, akọ sheg nyiwhah ọncho rshọ.

Kwititrigịkhyi. Kekwadhut nirzị, rsyunnyiwhohchạnchyo.

¶ Akọ tsut Minister akọtititenja,

Zyungutochya.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.
Kreist nersingicachachyo nyiwhoh chịnyoo.
Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.

NYIWHOT Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhut nitchoozhit. Nit yinji zyeh kug kwikit, nunh kug akọtukọnji. Chih

ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounji. Amen.

Minister. Kekwadhut, nik kahnduk nyassi;
Kwititrigikhyi. Uttun nit techachyo.
Minister. Nit tekit rsikotitinyoo kwut sut kwutsuttrikwinji vut tsut nitiniei;
Kwititrigikhyi. Ako sheg chutluth ha vik kuninyo.
Minister. Kwutsutkwilhei yit tugtichoochyo rsho;
Kwititrigikhyi. Ako trandyothnut netigichoochya rsho tthui git tsut tendul kenjit.
Minister. Kekwadhut, yettuie nintei vut tsut ili,
Kwititrigikhyi. Yit tsutkwilhei ninyun ttsut.
Minister. Kekwadhut, nyiwhot titshik odhudhantshei.
Kwititrigikhyi. Ako nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoozhit.

Minister.

KEKWADHUT, zyeh kug kwut sut oozug kwinyayin, chih nik kahnduk vet ninjiidhut, nindechinti ako vit rsyoochadhun. Nit zyoogguttigwidichyo kwinde ha vuh kko nyayin, nih zit nutrasho ako kwiteinjikwichachyo tuttei vunt tlukwichili, yittsutkwilhei koukonyoo kwut sut vit kuninyo, ako ttsinettun sheg ako shya zit vik kenyantyi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

THLANCHI ha Nichinttei ako Vittekwichanchyo ako Assi kwintluth zyoogguttinidichyo, nyiwho dhudhantshei; chih nik kahnduk tsik ha khuinjiitudhut nik kwirzi tigwittiyin sheg tukwudhuk vut tsut ndotatha. Chih utthuitritutahshit kwittsyi ttsut kit tinchyo vut tsut rsikotitinyoo nyantsi, nit tsut zyunititshik; tik kuttukwithinjik katundei kwikirkhe tik kwi-

kinjikwizhit nitrititettei, akọ tik kineịnjiikwitizhit kwiyendo tsut tshinjitkwituteä: Vit rsyetrikwundei kwitshi kwu tsut vit rsyenutạndul ket tinịdhun chi, tuk kwundui trooninịdhut nit rsyookonyoo zit kwutendui, akọ nit ekwahndit tsut: kọ ei elyet kkwa chi kwutsuttrikwinji vunttlukwichịei nit nindetrititi kwikit otendul, akọ tsut chih kwundei kirsranyie ndonyäeị tlẹ, sheg kwundei zit nyah kwitechya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akọ tlẹ tiniti chih kwikit kọ chizi kwikit yit tetukwitutunaä.

KWINTLUTH nyet titrinidhun, chih kanyitundei, Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei kwundei akọ chittshị, akọ ekwichichyo kwuttutthug yit tsut zyunkoọlị, akọtinchi, kechid kwedha, kwichintluth, rsyetrikwundei, thlisintroodhadha, kuttukwithinjik, akọ teti. Ezyuk kwuggut nit teti chitti kwuun te nilị, thlanchi ha kanyitundei, Vittekwichanchyo vit nindetrititi nilị. Akọ chitti kenjit te chih tsik nit tsut nitritinịeị; nit tshittritetindya kookuttrikwutendei chizi·enjit kwikeitrutunahtya kenjit chi, akọ Kekwadhut vit ttrin zit nik kwikinjikwizhit ginilị, chekwahndit, akọ yinjikwichile kookwutaha, chekwahndit akọ tseyinkwitilị kwilyin kwitethli kketrahtsi kwu tsut; kọ ei elyet kkwa chi, nit tsut nitritinịeị chitti te zyeh kug nit Ttyi nde kwinetsi tekoonchyo nih zit tshitgwitutaha akọ rsyenutahtsya; thlanchi ha kanyitundei, nit trigwandyoth kenjit thlih ha kineịnjinitizhit chi, akọ nit teti khekwutachyo ha khuịnjiịtudhut chi, Vittekwichanchyo zyoogguttigwidichyo zit kwiteịnjichạnchyo tit Tinji Jesus Kreist vet titrinidhun kirkhe, akọ vit nindetrititi kwittyi ttsut kit tinchyo kenjit khuzugtigwidichyo ha huị vunttluchịei, vit yinji tsut thlanchi ha zug uttichạntsi, nit khukwahnji kwu tsut uttsutnekwititineli, akọ kwinie tshitgwichoë zit sheg kwundei kwu tsut kwineä ndo nit tutahtha.

¶ Ei eltsik nindetrichithuöth kwintluth eltsik chi, Minister ettelyẹ tit tetukwitinile tzut gitetundul, kọ ei elyet kkwa chi ndo kwikitteigitekhya.

EZYUK kwuggut Kekwadhut vik kwunahsi kwịrzị tsut oninji: Kwuggut yoo (nittsọ Paul rsotitinyoo akọtinyoo Hebroonut tsut Vikeäzi ihthlogchotyin tsut nekthuị zit) uttun Kekwadhut yet tinidhun yit kwunahsi, akọ kwitinji ettounyachyo otitinji yethleitahtrho. Trikwunahsi kenjit tshittohwhondya: kwitinji kit tinnyiwhahthun; kwuggut yoo chitti kwitinji te kọọli kwittyi utthuịyittutahshit kkwa. Kọ trikwunahsi kettun tunohchyo chi, ei yoo tutthug kwunun tukwahnjinut zyunkohtreltseị, akọ chi kwittyi ettun tunohchyo, akọ kwitinji zyunohthlị kkwa. Akọ tsut chun nyiwhot tthuị kwittyinut zyunitiyin nyiwhot kookwutunahsi kenjit, akọ nirsyunchanyoo: elyet lyet tinikyọ Kwittyi tsut kwintluth kwiyendo tsut kwuzug nutrantshị zyuntitilya, akọ zyunkwutitundei? Kwuggut yoo einut thlih ha ttrin nitsin kenjit, nittsọ kot tsut kwịrzị tukwudhut; kọ uttun ei khutroogwitäei kwu tsut, vit rsyotitinyoo kwunun tukwutandul kenjit. Chih kinji, suh lug, Kwitinyithutluth rsotitinyoo zit kwitinyithutluth nyiwhot nutrashọ akọ kikyikwanji kenjit; khekwutachyo akọ huị kwunttlukwahnji ha zyeh kug nyiwhot Ttyi vit utthuịtritutahshit khuịnjiitituta, nichin teị te kwinetsitukwudhuk ha vit tshitgwichöe tigwittiyin rsinichi kirkhe akọtinidhun nindenyiwhottitetya. Akọ ettelyẹ Kreist ttsun nilịnut enjit nutrashọ kwiyendo tsut kwichịnttsi kookwilị, ei yoo Kreist kit kohtrutahtsya, kwinetsi tukwudhuk, kauttseịnutroogwiei, akọ teti khekwutachyo ha khuinjiidichi kwikirkhe. Kwuggut yoo uttun thun tseyinkwitilị kwu tsut tichodhut kkwa, kọ rsranyie khuịnjiithudhut tlẹ; gulttsuk kwiyetshi tit ekwahndit zit nittetichodhut kkwa. Kwikit thlih ha nyiwhok kwinie tseyinkwitilị sheg kwu tsut tzut Kreist ha khuịnjiitituta nilị; akọ nyiwhot kittenivya sheg kwundei nittetetituta kenjit Kreist ha sso ha nutituta; chittshị

kwut sut ninetitilya kenjit, akǫ sheg kwundei zit vah zyunkwitidichya. Ezyuk kwuggut choog, nit teti ei yoo nyenjit kookkoǫlį khekwutachyo ha oninji kenjit, Vittekwichanchyo Orzi zit nit tetukwitinidhelhe, Bapteiz nit treltseį teį Vittekwichanchyo tsut khenitteikwichittäei kwudhantseį kunutąndei. Akǫ kwuggut yoo tzut trikwundei kootlę Kuttoutichatri tshitchöe tsut vah trikwutahnduk, uttun vik kirkhe tutthug kwuntoututahtri tinjih ninyun trotitinji kettun, nit tetukwitinidhelhe ninjitinįtitya akǫ nittsǫ tinichyo ninjitinįntya, Vittekwichanchyo tsut tthei akǫ tinjih tsut; akǫ tsut uttoǫkutkinjichitizya akǫ uttininjotinyantri khe nit trigwandyoth kenjit, zyeh kug nyiwhot Ttyi nili ttsut Kreist kirkhe zyoogguttigwidichyo ukwutąä, akǫ ei kuttukotichatri koukonyoo zit nyoǫkutkinjitezya kkwa akǫ kwinetsi nit toututahtri kkwa. Ezyuk kwuggut nyiwhot Kwikinjikwizhit kwiinyathun nit tsut kwikitteigitihkhya, katįtundei kenjit Kreist ttsun nilį kit kwikinjinizhit chi, kǫ elyet kkwa.

¶ Tzut Minister Kwikinjikwizhit kwiinyathun kitteigitekhya, akǫtinyoo,

VITTEKWICHANCHYO Kwittyi Thlanchi ha Nichinttei, zyeh nunh ha Eltseį vik kinjinizhit lyet? Akǫ Jesus Kreist ettevirzį vit Tinji nyiwhet Kekwadhut? Akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo kirkhe tinjih treltseį, nichid dhittsyą Mary ttsut vik kwįlih; Pontius Pilate tekhuk khuįnjiithudhut, kwinititäe kug gulttsuk, ninidhut akǫ vunahnjik; kwiyezug kwu tsut koote chozi, akǫ tthui ttrin nekthud kendo ttrin ninelkhyin; zyeh kug kwu tsut kinetichithudhut; Akǫ Vittekwichanchyo Kwittyi, Thlanchi ha Nichinttei nandeitseį dhiti: akǫ ezyuk kwut sut ninetutetudha kwundeinut akǫ nininchiknut untoututahtri kenjit?

Akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo vit kinjinizhit lyet; Thlelchil rsotitinyoonut nikyǫ; Trigichinchinut rsotitinyoonut nichya zyungitilį; Trigwandyoth ekwitichya; Kwizyin ninekwutali; Akǫ sheg kwundei koǫlį chittshį tlę?

¶ Tiniti kwiti akǫtititenja,

Chih tutthug tutteį ha kwikinjihshit.

¶ Akǫ tsut Minister ninjitinetya thlih ha yit trigwandyoth kenjit kineįnjiitizhit chi akǫ tinjih tutthug enjit zyoogguttįdichyo; yit tsut tetukwitutunaha tit ttri tlę kwut sut einut tutthug kwirzoǫ git tsut tettiyin kwet oounkwitelya; akǫ chizi tsut kwirzoǫ tettyin chi kot sut otutetukthut giyet oounkwitelya; akǫ ihthlę tsut kwirzoǫ kǫ tekǫ tettiyin chi nittsǫ kwiyendo tsut kudhun ugwąntsi rsyenukwutahtsya. Akǫ kwiyetshi, teį tit tette kwu tsun eltseį kkwa chi, vit tetritukwitinyooë tit Tigwititinyoo kwutahtsya, akǫ Vet koeį ket kwutahnduk, chitti te kotli, akǫ chitti te vut tsut trikotli; tit uttakwutundei kwiyendo tsut kwįrzį vithlitrikoonatlyo kenjit, akǫ vet Tittiyinnut khegututachya kenjit. Kǫ tinjih nikhun kohnutrutahndui kwįrzį kookwundei kąthog, nunh kug koh echichi kenjit kuntukookwitutahtsha.

¶ Chih kinji kwiyetshi kwikitteitrigikhe Minister Gichinchik koogwinyäei kwiyetshi kwikitteitrigitekhya, nittsǫ kwitunahya.

¶ Ei eltsiknut kukudhun chi nersitchachyonut tsuttrungutendei Minister kunutahnde kkwa kwintluth tsut ko tetukwitutunaha.

¶ Tzut eltsik vit tetukwitutunaha tit trigwandyoth kwirzi ket kwutahnduk, vit uttakwutundei ekwichichyo tegwinti ha käuttseinukwatthut utundei chi Ei trikwahnduk tlę, Presbuter yit titendul (khuzugtigwidichyo akǫ kwittri ha tinjitizhit chi) chih kwikit.

NYIWHET Kekwadhut Jesus Kreist, uttun tit Thlelchil tsut kuttukwitadhut akheötįnyoo trandyothnut tutthug thlih ha kineįnjiikidichi akǫ gikinjichi itendul, tiz zyoogguttigwidichyo chinttsi kirkhe nit trigwandyoth nyet ekwichoochya: Akǫ vik kuttukwitadhut sinttlukwitetäeį kirkhe, Nit trigwandyoth tutthug kwut sut nit itihndul, Kwittyi, akǫ Kwitinji, akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo orzi zit. Amen.

¶ Akǫ tsut Presbuter ei Gichinchik kwikit tukooë kwikitteigitekhya.

Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut zyoogguttinidichyo, nun niz zyoogguttigwidichyo kwįlyeį kwikit, einut thlih ha kineįnjiikidichi koh trigwandyoth

kwikit oounkwichili tthui te kunenyandei kkwa; Zyoogguttigwidichyo nyin nde chih nik kahnduk kko nikikooniei, ei yoo vit trigwandyoth vet oounkwiteta kwintluth ket tinjitizhit. Kwittyi kwintluth tsut gguttinidhun, viz zit kechid nenyantsi, tutthug chitti te chunkyo trandyoth nukwune ako kwiteinjikwichäe kirkhe, ko uttunthun vit yinji kwutthui kit ako kuttukwithinjik kirkhe tutrigwitathut; chih tiniti nit Thlelchil ihthlogkwitili zit vit kenyatyi ako ndotinyashit; vit uttrigwititi ket ninjiidhut, vin netrhechoo otinyitinji, vih rsranyie kiyeyit nyantsi, nittso venjit kwiyendo tsut kookooli ochinyoo. Ako kwuggut yoo nit zyoogguttigwidichyo zit kwirzi kwitteinjichachyo, kwiyetshi tei vit trigwandyoth vet otonyoo rsho, ko Nyunkyo tetritichile ha ninjichanttei; ako, tzut trikwundei kwut sut noutihndul ochinyoo tei, nit chekoorzi kwu tsut ototinji nit Tinji vet titrinidhun Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut Minister chi Psalm akotititenja.

In te, Domine, speravi. Psalm lxxi.

KEKWADHUT, nih zit, kwiteinjitelchyo; ihthlud te nukweyityinjisiittrooshit rsho: ko koukonyoo kwut sut set inyantsit, ako tshitgwichöetigwittiyin zit sit ininji; set nittinintshi ako sassi.

Sik kulchichya nintei ili, ei kwu tsut sheg tutihtha: set tsut trutindul kenjit khenitteitinitäei; kwuggut yoo sit kwikunyoo zzeh, ako siz zzeh nintei ili.

Siv Vittekwichanchyo, trandyoth nili ttsut, sit ininji: tinjih tshitchie ako ttrinitsi nili ttsut.

Kwuggut yoo nun, Kekwadhut Vittekwichanchyo, sit nokonyoo ili: sit teinjikwichachyo ili nichihdhut kwut sut.

Nik kirkhe kusittrathuk sih kwilih tei kwut sut: nun nuha ttsut zit sodhinjik; sit tekwitichile sheg nyenjit kwitelya.

Vitneịnjitrigwitinji dhihlit lyeịnut tsut: kọ sik kulchichya nintei ịlị.

Sih zhig nit tekwitichile ha tekwitinyooë: nit ekwahndit akọ nit yinjikwichile ttrin tutthug kạthog ettitihthlya kenjit.

Thlisintroodhakdha teị ooun sittọlya rshọ: sut ttei kettun tigwidichyo teị akhesotọnyoo rshọ.

Kwuggut yoo set tsutkwilheịnut sit netsi zyunkigịkhyi, akọ einut suk kwundei enjit khukotahyin nikha kinjikitaggo, akọtunginyoo: Vittekwichanchyo akheyootịnyoo, itsitoheh, akọ onohnji; kwuggut yoo elyet ihthlẹ kwilị yititendul kenjit.

Vittekwichanchyo, set sut nizhit tọnchyo rshọ: siv Vittekwichanchyo, khudhạntshị set tsut trutịndul kenjit.

Einut sik kwundei netsi tunginchyo nukweyityinjiitrochi akọ rsyetetkuntrichooli: einut kwirzoọ set tsut tungitetiya koọkungintyi tritenji akọ yinjikwichäe ha nunteikohtinyonji.

Kọ sih, khekwutachyo sheg titihchya: akọ kwiyendo kwiyendo tsut tenyittetula.

Ttrin kwitetkoogwinyacho nit tshitgwichöetigwittiyin akọ nit chekwassi kenjit sih zhig gitekhya: kwuggut yoo kwilyin kasuhndui kkwa.

Kekwadhut Vittekwichanchyo vut ttui zit ndo tihsya: akọ nit tshitgwichoëtigwittiyin rzị ket kwutelhnduk.

Nun, Vittekwichanchyo, nichihdhut kwut sut choog kwu tsut kasonidhạntyin: ezyuk kwuggut nik kwittrid kekwiyin ket kwutelhnduk.

Vittekwichanchyo, thlisinsitdhakdha akọ sit tshi tukuị teị akhesotọnyoo rshọ: nit ttei chih nizyoọnedichi tsut kwikeinidhilhtyị kwu tsut, akọ nit chintluth einut tutthug tsut tthui te nugutetah.

Vittekwichanchyo, nit tshitgwichöetigwittiyin kwintluth neitịzhit, akọ ẹkwichichyo kwichịnttsi zyunnilị ei yoo tugwạyin: Vittekwichanchyo, chootyin tte nih kit tinchyo?

Kwittyi ako̧ Kwitinji tsut: ako̧ Chunkyo̧ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso̧ trootshid kwi̧lih, choog koo̧li̧, ako̧ sheg kwikit kwitelya: nunh kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Kwutsui̧ chih kwunkyo̧.

NUNH kug Assi, nun nit Nititäe ako̧ Tta tatluth kirkhe nenyiwhohvi̧kthut, Nyiwha̧ssi, ako̧ nyiwhot tsut trunyundei, Kekwadhut, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik.

¶ Ako̧ tsut Minister ako̧titititenja,

KEKWADHUT Thlanchi ha Nichinttei, uttun zzeh yettui̧e treshit nintei nili̧ einut tutthug tsut gitteinjichachyo, ekwichichyo kwuttutthug zyeh kug, nunh kug, akò nunh yezug git tsut nuntshikwuttae ako̧ git kekwahchi, choog ako̧ sheg nik kunyoo vili; ako̧ ako̧tinyoohyin kati̧tundei ako̧ uttititi̧tundei, chizi Orzi zych zug elyet kwili̧ tinjih tsut vunttlukwitetäei̧, ei zit ako̧ ei kirkhe, rsyetrikwundei ako̧ chekwassi otititundul, ko̧ nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist vorzi rzi̧. Amen.

¶ Ako̧ ei kootlȩ akòtititenja,

VITTEKWICHANCHYO vit zyoogguttigwidichyo rsinichi ako̧ kwikenahtyi kwu tsut ninyatshi. Kekwadhut kwi̧rzi̧ nyet tivittiyin, ako̧ nik kenyootyi. Kekwadhut ninyun nik kko̧ guvattri, ako nik tsut chevirzyoo̧. Kekwadhut tin ninyun nik kko̧ nuchöei̧, ako̧ ttsinettun nit sun vatsya, choog tthei ako̧ sheg. *Amen.*

Trinyun eltsik enjit Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, ako̧ Kwittyi zyoogguttinidichyo, kwundei ako̧ chittshi̧ kittenivya nun rzi̧ kwu tsut kekwa̧dhut; Zyeh kug kwut sut oozug kwinya̧yin zyoogguttigwidichyo kwinde ha chih trinyun kko̧ choog tsik etshi̧kit kug i̧njik, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik: Kekwadhut,

nit chekwassi ha nindechịnti; akọ tei kwịrzị kittekwichidhạntsheị vih zyin ursranyie kwut sut vit ininji, akọ vit kwundei nyạssi nit zyoogguttigwidichyo kenjit: kwikit tinịdhun chi tzut nunh kug vit ttrin ndo tutạtha nit tsut kwutendui, akọ nit ekwahndit vah kwittridtetrigwahyin telya, kwiteiinjikwichachyo ha nit kahnduk kwikirkhe, akọ kwundei kạthog kwịrzị tittiyin; kọ ei elyet kkwa chi noụnji ei zyeh kug trunkoonudhuk kwu tsut, nichin te einut Kekwadhut Jisus zit gelchyuth koh nikyọ sheg nekwazzi akọ tseyinkwitilị zyungittiyin. Chih kwunttlukwichịli, Kekwadhut, niz zyoogguttigwidichyo kenjit, ehthloginchi zit nit Tinji nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist, uttun nyah akọ Ckunkyọ Rsotitinyoo ha kwundei akọ kwu tsut kekwadhut, sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

Eltsik enjit Gichinchik, rsinutahnja kettrooli kwintzul kookwitechin kkwa teị.

ZYOOGGUTTIGWIDICHYO Kwittyi, akọ nutrashọ tutthug Vittekwichanchyo, nun rzị nyiwhot tsuttrikwinji ịlị kettun tigwidichyo teị; Kwutsuttrikwinji kenjit nit tsut itudha chih nik kahnduk enjit, tzet kwizyin kuttukwithinjik kwichịnttsi zit nyin nli zug ịnjik. Kekwadhut, zyoogguttigwidichyo ha vuh kkọ kwi nyạyin; akọ tinjih kwuödh kwiyendo tsut rsyetetkoogwitili kạthog, tinjih kwinjit zit nit chekoọrzị akọ Nyunkyọ Rsotitinyoo kirkhe kwintluth kwiyendo tsut sheg nichạnttei, nit tsut zyunititshik. Vit tekọtigwittiyin tutthug tik kwundei kwuttokwichodhut kenjit kineịnjiikwitizhit tuchugwäị kettun vunttlukwichịei, akọ nit Tinji Jisus zit kwikinjikwizhit tutteị; tit trigwandyoth kiitritetul kenjit niz zyoogguttigwidichyo kirkhe, akọ vet oounkwitichya zyeh zit thlitrigwitahtzi, tzet kethle tichodhut kwiyetshi, akọ tthui te trutunahya kkwa. Kekwadhut, kazyunitundei kinji ihthlog nyah kookwidhun elyet kwilị; akọ kwikit tinịdhun chi tthui te inchi kinyidhun rsinutịlya, akọ nyiwhot tet kwiyendo

nizhook kwutendui vunttlukwitịa : Kwitizyik, kwuggut yoo kethle tutedha teị kwu tsut nyakwun nekwitizhit kookwitechin, nit tsut zyunititshik, kwikit tinyạshi akọ rsinenyạnji chittshị kochitri kenjit, akọ tsut, ttsinettun zit akọ nit chekoọrzị zit tzet kethletichodhut tlẹ, vunkyọ nit kookekwadhut kwutattha kwilyin kwitethli kwi zit otitetundul, Jisus Kreist, nit Tinji ettevirzị, nyiwhet Kekwadhut akọ nyiwhot Assi vit ginilị akọ ketgịkhyi kirkhe. *Amen.*

Tinjih eltsik nizhit teị enjit Gichinchik kwitteịnjikwichachyo ha kwunttlutratshi.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, tinjih tshitchöenut thlanchi ha zyunkohtreltseị koh nikyọ nyah zyunkookwundei, nunh kug ttsun koh kooteitinitututh kwut sut zyunkohtetinjik tlẹ ; Chih nik kahnduk, nyiwhoh lug vettitrinidhun, khuzugtigwidichyo ha vik kwundei nyinli tsut kwitteịnjikwichachyo ha kwunttlatshi, Kwahtsi vitteinjitrichachyo akọ Assi kwintluth tsut zyooggụttidichyo nili tsut kwikit ; khuzugtigwidichyo kwintluth tsut ha nit tsut zyunititshik, nyinda tatluth telya kenjit. Keäntrha, nit tsut zyunititshik, vut tta zit ei Tivikkyi dhittsyạ, nunh kug trigwandyoth ooun tukwutahndul kenjit tridhelktheị ; akọ tsut tutthug chitti te rsyetetkoogwitili ettiyin tzut nunh kug nersitkwichachyo akọ trigwandyoth kwi tet, kwutthuị tinjikwidichi kọ Satan vin nukwune kwikirkhe, vet trichanchik akọ oounkwichotli, dhittsyạ akọ koözookettun nyinda vikwititechya. Akọ nyiwhon tthui zyunkwitundei kunnyiwhohnyạtun, chih akọ chizi kwikit chittshị kookwitechin kwut sut zyunyinjikwitunaya nittsọ khe nyiwhot tukwudhuk kuttukwithinjik akọ thlọ ha kakwitundui kkwa ; akọ kwikit nyiwhot ttrin kwitititititchya, nyiwhot ttri tshinjitkwichoë ha ei kwizzi rsotitinyoo akọ zyeh kug kwut sut nilị ket ninjiitituta, kạthog tzut zyunkwitundei, ei yoo ndonyäeị kwundei kwutattha kwilyin kwitethli kwu tsut nenyiwhot-

titelya, Jisus Kreist ettetvirzi nit Tinji nyiwhet Kekwadhut vit ginili kirkhe. *Amen.*

Gichinchik einut enjit kwiyinji zit ko uttakwutundei zit kwahuttseinutroogwiei.

KEKWADHUT tetritichile, zyoogguttigwidichyo Kwittyi, ako nutrasho tutthug Vittekwichanchyo; Nit tsut zyunititshik, chih nik kahnduk vahuttseininjitrigwiei zyoogguttigwidichyo ako ggutitizhin ha vuh kko oozug kwinyayin. Ekwichichyo kwichitsik vin netsi kwittinintluth, ako oneno vit trigwandyoth kittiyin tinyathun; niv vecho kwutuchud tsut vuh kug chöei, ako vunkyo kauttseininjitrigwiei ha tetinyäei: Ko Vittekwichanchyo zyoogguttinidichyo, nun nik Kinjik rsotitinyoo nyiwhok kikyikwanji kenjit ettinidhinthluth, nyiwhon, Kwitinyithutluth rsotitinyoo ttsut tshittritetindya ako nutrasho kirkhe nokonyoo zyuntitiya; tshitgwichöe uttatetundui, ako nit undeitegwitli ako nit khenitteikwichitäei kwirzi kwikittutzitaä vunttlukwichiei; niz zit vit teinjikwichachyo oour kwitelya kkwa tthui, ako chizi ekwichichyo kko nututeä kkwa tthui ko niz zit rzi. Ttei vunttlukwichiei kookukwutundei tutthug netsi, ako tik kuttukwithinjik tutthug rsikwili. Ttlochoh uttunatrhui thlutonei rsho, ako kthuichokun ttlhya khuthluchinttui nontshoo rsho tthui. Kwuvecho zit niz zyoogguttigwidichyo gguttitizhin kwuttugwutontsya rsho; ko tseyinkwitili ako ssokwitili kwitutetthuk tinyathun, utthun thlekwichidhanei tseyinzyuntelya kenjit. Kwutsutkwilhei nuchut kwut sut vit ininji, ako nin nyun attri vuh kko nichiei, ako ttsinettun vunttluchiei, Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginili ako ketgikhyi kirkhe. *Amen.*

ELTSIKNUT ENJIT KWITCHYA-KWITILI.

¶ Kwuggut yoo tinjih tutthug koukonyoo, teti, ako tsik kwilyei kwu tsut tunkohtrinatli ako sheg thlo ha kagutundei kkwa tathe te tzet trikwundei kwut sut kethle gututeta; ezyuk kwuggut nuguteta kenjit sheg zyunkohtazya kenjit, nichin tei te Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei kwikit yittinezhya kokutgitekhya, Ministernut tsenja tsut kettug te (ko kwiyendo tsut tsik undeikwichanchyo kooli tei, ko chizi tsik nitsut trootinji) kuttu ttsyahnut zit tuntukookwitutahnjik nyiwhot Assi Kreist vih Zyin ako vut Tta Kwunkyokwitili rsikotitinyoo nikhun zyunkotitetundul kenjit, Trigichinchik zzeh ndetekthui kwunttlukwititetuä tei; akotungittiyin kwikirkhe, inchit tsut tsik koh nichatthut chi kwikiyeyit zyungitettiya ket uttäuttseininjikoogwuteä ei ehthloginchi kettuntigidichyo kenjit. Ko ei eltsik elyet kidhun Trigichinchik zzeh kwu tsut nutehah, ako tthui te kookuttinidhun tiz zzeh kwi zit kwitchy*a*kwitili otitetundul; kwirzi tei Minister tsut niteitituä, ket kwahnduk tthui tinyachyo zyunkooli vah kwunkyogitettiya, (ei yoo ttyenut gitelya. ko nekthunnut inchi,) ako eltsik vih zzeh kwi zit kwirzi kwitekit kooei, ekwichichyo kwuttutthug kookooli ha rsyenetrigwiei. Minister nirsookonyoo ha ukutahnduk, zut kwitchyakwitili resikotitinyoo, tshintkwichoë ha kwunttlututeä, Gichinchik, Etunetle kwu tsut nitriniei, ako Kwunduk Nirzi, tzet kwikittukwudhut, ha koogwinyaei.

Gichinchik.

THLANCHI ha Nichinttei, Vittekwichanchyo sheg kwindui, tinjih tutthug Dhantsei, einut kwettunyinidhun utthuikohtichashit, ako ettounyacho otinyitinji vik kwunyasi; Nit tsut zyunititshik chih nik kahnduk nyinli ha nindechidhitizi nersitchachyo ochinyoo, ako tit teti khekwutachyo ha otitetundul vunttluk-

wichiei, ako kwizyin rsitrookwundei kinutettiya, (kwikit kwirzi tinidhun chi;) ako nichin tei te kwizyin ttsut vunkyo kethletutedha, kitrikwitututei kettun nyinda kwunttlutrututetuä ; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

Etunetle kwu tsut nitriniei. Hebroonutt xii. 5.

SIT Tinji, Kekwadhut vit kwunahsi kwitteinjitöe rsho, ako nyookunkinjichoza tei khoututsui rsho tthui. Kwuggut yoo uttun Kekwadhut yettinidhun yit kwunahsi; ako kwitinji tutthug otitinji uttheiyittutahshit.

Kwunduk Nirzi. St. John v. 24.

THLIH ha, thlih ha, akotinyiwhakhnyoo, Ei sik kinjik chitthuk, ako ei sit chileh kinjizhit, sheg kwundei tiyin, ako kwinetsi kuttukootichatri kwu tsut nutehah kkwa; ko chittshi kwut sut trichizhit sheg kwundei kwu tsut.

¶ Ako tle Presbuter ndotutedha nittso kwiyetshi kittukookwichiltshei Kwitchyakwitili rsikotitinyoo kenjit chih kinji ttsut koogwinyäei (*Nyiwhon thlih ha*, etc.)

¶ Kwitchya kwitili rsikotitinyoo kwunttlukwitäei tei, Presbuter uttun thun Kwitchyakwitili trootshid otitetundul, ako kootle einut eltsik ha kwunkyogitettiya kwuntukookwichiltshei tsut, ako tutthug tle eltsik tsut.

¶ Ko ihthle, tsik kwintluth nintei kenjit chi, ko Minister kwirzi tei vut tsut niteitritiniei kkwa chi, ko einut vah kwunkyogitettiya kettun tigwiidichyo chi, ko chizi kookooli zukkwichäe kooli chi, Kreist viz zyin ako vut tta Kinjitechinttei otitinji kkwa chi, Minister keyoohtunahtchya, thlih ha yit trigwandyoth kenjit kineinjiitizhit chi, ako tuttei ha kwikinjizhit Jisus Kreist nittitäe kug yenjit chittshi khuinjiithudhut, ako tut tta nechonja neyittroovetukthut kenjit, tshinjitkwichöe tsut kunudhundei ei kwirzi tigwittiyin kwikirkhe tiyin, ako ei kenjit hui kwittri ha nuttlutäei, ettelya nyiwhot Assi Kreist viz Zyin ako vut Tta tunkyo rsitrikwundei kwu tsut kookooli ha uä ako tinyi, Kinjitechinttei tiz zhig ha otitinji kkwa kwitizyik.

¶ Eltsik nindetrititi tei, ako Kwitchyakwitili ehthloginchi tei otitinji, Presbuter khunkwitshi kenjit, nittso Nindetrititi kwi zit

kwichöei akhekotitenja ei Psalm kwut sut (*Kekwadhut, niz zit, kwiteinjitelhchyo, etc.*) ako inchit tsut Kwitchyakwitili kwu tsut ndotutedha.

¶ Tsik undeikwichanchyo, Tha, ko chizi akotinchi tsik ko teti nitsut trotitinji tei, Tinjih ko tineög tet sho eltsiknut ha kitti zzeh kwi zit kwunkyogitettiya trikwahei, tsik nitsut tronji trunachut kenjit, ei eltsik kwintluth tsut ket otutukthut kenjit, Minister thun yah kwitchyatettiya.

KITTUKWITRICHILTTSHEI

NININCHIKNUT KOHNUNTRAHNDEI ENJIT.

¶ Tzet ket ninjiitruteta, Trigichinchi tigwittiyin kwikkit tukooë ihthlẹ vinenyithunja kkwa, kọ trigichinchi zzeh kwut sut chekhtrichiltshị, kọ einut netizhiggichachil kwenjit kwikitteitrigitekhya kkwa.

¶ Presbuter akọ Kwutsuttrinjinut Trigichinchizzeh tthul nitegwitị chittshịzyin tu tsut guteta, akọ tsut tshi geta, Trigichinchizzeh kwu tsut, kọ Tthunkit kwu tsut, akọtungititenja, kọ ungititelya,

NINEKWALI akọ kwundei ihthlị, Kekwadhut nyoo : ei sik kinjizhit, ninidhut kọ, tthui te kwutendei : akọ chootyin te kwundei akọ sik kinjizhit, elyet ihthlud te nuttetha. *St. John* xi. 25, 26.

SIN Novịkthut kwundei kasuhndei, akọ ttrin huịko kwedha teị nunh kug nutedhut. Akọ suh dhoh tlẹ chih kwizyin kyoọ rsyetetkunyitutahthli kwitizyik, tthui te sut tthuị zit Vittekwichanchyo tunelhya : uttun khe njit tunelhya, akọ sin nde yit tunahya, akọ chizi elyet kkwa. *Job* xix. 25, 26, 27.

TZUT nunh kug ekwichichyo nekwinitili kkwa, akọ ettelyẹ kwirzi elyet kunitudhun ekwichichyo kwichikhtitilya. Kekwadhut kwunttlutịli, akọ Kekwadhut tunukwelhnjik ; Kekwadhut vorzi tetichooë. 1 *Tim.* vi. 7. *Job* i. 21.

¶ Trigichinchizzeh kwi zit nitte trinchil tle chih Psalm kwikkit tukooë ihthlog ko ethletsut kwikitteitrigititekhya.

Dixi, custodiam. Psalm xxxix.

AKOTITIHNYOO, sik kwinie khuyitihsinde: siz zhig kirkhe teko titihsiya kkwa kenjit.

Itsititsutkuttrookwadhut ha kwikit siz zhig kuttunelhtya: kathog trandyoth sun nda nudhut.

Kinji ettun tihsichyo, ako elyet gihkhya: elyet tichihnja, kinji nirzi inchi; ko rsra ako trigwiti set tsut kwilih.

Sit ttri sizit nidha nethilit, ako kathog ninjiidhihdhut kkon chokyin: ako tsut siz zhig ha gihkhe.

Kekwadhut, sin ndonyäei, ako sit ttrin tetnyachyo kikyisinnyanji: tashoog kwutihndei sihyin katihsundei kenjit.

Kwinyooyin, sit ttrin kwunli kochitri ukwanjo kwikit dhantsei: ako sik kwedha nyin nda ekwichichyo kkwa kit tinchyo; ako thlih ha tinjih kwundei ettounyachyo thlanchi ha kwuggut kkwa nili.

Thlih ha tinjih ettounyachyo kookwitechin kwuggut kkwa kwi zit getik, ako kwuggut kkwa tsut uttäuttseininjikwittäei: tette yettettinili, ako katundei kkwa chootyin chunkootitelya.

Ako choog, Kekwadhut, chitti te khoutelhyin: sin nokonyoo thlih ha niz zit kwichöei.

Sit trigwandyoth tutthug kwut sut siininji: nashi vik kinjitizya kwu tsut kwunttlusochya rsho.

Kinji ettun dhihlit, ako nikishigoonihsäei kkwa: kwuggut yoo nun tintiyin.

Nik kwudhakthui set sut ooun nouninji: sik kittleichokyin nin nli chintluth kirkhe.

Tinjih trigwandyoth kenjit kinjikwitizya ha utthuitichashit tei, vin ndotinchyo kitlitkwitizhit nyantsi, kwika yikk dhitshook kwikit: thlih ha tinjih ettounyachyo kwuggut kkwa nili.

Kekwadhut, sit titshik odhudhantshei, ako nit ttzi ha sit tezyoo ket ninjiidhut: sit nettrhechoo kenjit kinji ettun todichyo rsho.

Kwuggut yoo atshin nyah ihthlį: akǫ izyukkwitchin, nittsǫ ttiąkthut tutthug tunginchyo.

Sit rsyoochąnchyo, ttei kinetihsiya kenjit: tzet kethle tutihtha kwiyetshį, ako tthui te titihchya kkwa.

Kwittyi akǫ Kwitinji tsut: akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittsǫ trootshid kwįlih, choog kooli, akǫ sheg kwikit kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Domine, refugium. Psalm xc.

KEKWADHUT, nyiwhot kulchichya tekit įlih: nizyoǫnedichi ihthlog ttsut chizi tsut.

Tdha zyunnutrantshį kwiyetshi, nunh akǫ nunh kug trikwichin kwelttseį teį kwiyetshi: sheg kwut sut kwutattha kwilyin kwitethli kwu tsut Vittekwichanchyo ilį.

Thlitsi kwu tsut tinjih thlitsetinyąë: chun akǫtichįnyoo, Tinjihnut kkyinut kinouhtah.

Kwuggut yoo nukwutudhut ihthlogchotyin tinili kit chotyin nyin nde ndo ketuį kwirzį kiwkit zyunnilį: kwuggut yoo ttodh zit kaöchiyin kwikit kwuttokwichodhut.

Inchit tsut rsyetetkohnili teį, trelchyuth kit tunginchyo: akǫ inchit tsut ttlo kit zyunkuttututrurh.

Vuhn ąnttlo akǫ nasi: kǫ khah tsut khuttiti, tizyeih, akǫ tuttutrurh.

Kwuggut yoo niv vecho kirkhe kitlenidichi: akǫ zyunnyachut niz zinahtsi trikwutattle kenjit.

Nyiwhot kwirzoǫ tigwittiyin nin nda nukwitinįli: akǫ nyiwhot trigwandyoth nukwuzuk nin nyun attrį zit.

Kwuggut yoo onyącho teį nyiwhot ttrin tutthug kwuttokwichodhut: nyiwhot nukwutudhut ndonyäeį kwu tsut nukwitinitili, kwunduk ket trikwahnduk kwikit.

Nyiwhon nuntshitutthui ttrin nukwutudhut etsitetsįnekthuį tsut chotyin zyunkwitilį; akǫ chutluth

kirkhe nukwutudhut nikittankthut tsut chotyin zyunniḷ chi: kwitizyik koh ttui kwittridtetroogwahyin akọ trigwiti niḷi kwirzị; kwikit anidhook kwititizhit, akọ kethle tichidichi.

Chootyin tte niv vecho chutluth ninjiidhut: akọ niz zitnahtsi nittsọ undeichanchyo iḷi kwikit.

Nyiwhot ttrin zyunkwitititsha kunnyiwhonyạtun: nyiwhot ttri kwirzi kwu tsut kwunttlunyinjitititilya kenjit.

Kekwadhut uttsutnetinyạe, ttelshook: akọ nik kahnduknut nersingichachyo kochịnyoo.

Niz zyooggụttigwidichyo ha nyiwhot trinjirtukwudhạei, akọ anidhook: kwikit nyiwhot ttrin kwedha tutthug ssozyuntitilya akọ tseyinzyuntitilya.

Choog chun zyunnyiwhạshọ akọ ttrin kwi zit khuịnjinyiwhiidhạnchik kwikit: akọ ei nukwutudhut kenjit kwi zit kwirzoọ zyunkwunayin.

Nik kahnduknut nik kwittrid kunkohnyạntyi: akọ koh kkyinut nit ekwahndit.

Akọ Kekwadhutnyiwhov Vittekwichanchyo vit chịnttsi chahndit nyiwhok kkọ koli: nyiwhonli kwittrid nyiwhok kkọ ndokwutịa, nyiwhonli kwittrid tutteịnechịnttshi.

Kwittyi akọ Kwitinji tsut: akọ Chunkyọ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittsọ trootshid kwịlih, choog koọlị, akọ sheg kwikit kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Akọtsut Kwikitteitrigịkhyi Korinth tinjihnut tsut Trutunluth trootshid kwut sut nitrịli Vikeäzi ihthlogchotyin tsut ihthlọkwunli kwut sut tronjik kwikitteitrigitekhya.

1 Kor. xv. 20.

KO choog Kreist chittshị kwut sut ninelkhyin, akọ einut ganchyoth tet trootshid tinitirzị dhitlit. Kwuggut yoo thlih ha tinjih kirkhe chittshị nekwichatthut, tinjih kirkhe tthui chittshị kwut sut ninekwali nekwichatthut. Kwuggut yoo nittsọ Adam zit tutthug nigininchik, kwikit tthui Kreist zit tutthug zyunukoh-

trikwutahndul. Ko̧ ettounyachyo khe tit tukwudhut zit: Kreist trootshid tinitirzi̧; ako̧tlȩ Kreist ttsun zyungili̧ vin ninutetudhut tei̧. Ako̧tsut ndonyäei̧, Vittekwichanchyo ako̧ Kwittyi tsut kookekwadhut kwunttlutäei tei̧; kuttrookwadhut tutthug ako̧ kuttukwitadhut tutthug ako̧ chutluth rsyetetkoogwitutahthli tei̧. Kwuggut yoo ettelyȩ kwu tsut kukwutahdhut kwutsutkwilhei̧nut ttuthug tik kthui zug nitelya kwu tsut. Kwutsutkwilhei̧ huiko rsyetetkuttutali chittshi̧ nili̧. Kwuggut yoo ekwichichyo kwuttutthug tik kthui zug nukwitini̧lih. Ko̧ ako̧tinyoo tei̧, ekwichichyo kwuttutthug kwu zug nukwichilzi, ettelyȩ kwirzi uttun ekwichichyo kwuttutthug yiz zug nukwitini̧lih, elyet vittitidhitshi. Ako̧ ekwichichyo kwuttutthug vuz zug nukwititetilya tei̧, ako̧tei̧ Kwitinji tthui yiz zug netetilya uttun ekwichichyo kwuttutthug yiz zug nekwitini̧lih, Vittekwichanchyo tutthug zit ekwichichyo̧ kwuttutthug telya kenjit. Nithlinetsi chi einut nininchiknut enjit bapteiz kot treltsei̧ ttungitetiya, nininchiknut thlanchi ha elyet neginelhi chi? chyaggut tte kwenjit bapteiz zyuntreltsei̧? Ako̧ chyaggut tte kochitri ettounyachyo koukonyoo zit nichidhazi? Kwuchanut, nyiwhot tugtetukwitäi̧ kirkhe Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe zit sihyin kwinitei ha tichihnyoo ttrin kwitetkookwinyachyo ninihshit. Tinjih kit Ephesus zit utthui̧ndyoth ha nitsyilhthut chi chitti tte set kookooli̧ nininchiknut elyet neginelhi chi? Zyunuvituä ako̧ zyunvitinyi̧; kwuggut yoo nika̧ ttrin zit ninidichi. Zyunnenyiwhonyootäe rsho̧: kwirzoo̧ nikha trigi̧khyi kwi̧rzi̧ kwitii̧ tutugwitahshit. Tshitgwichöe tigwittiyin kwu tsut kunnouhnji, ako̧ trigwandyoth tunowhohyin rsho̧; kwuggut yoo ettenut Vittekwichanchyo enjit kakwithinjik zyungittiyin: nyiwhot tritenji kwu tsut tichihnyoo. Ko̧ ihthlȩ ako̧titienja, Nininchiknut nittso̧ tte nuttutahta? ako̧ chitti kwun kwizyin ha tte ninegidichya? Trikwinjik i̧li̧, ei ninili elyet kilhzhi ninidhut chi kwirzi̧: Ako̧ ei ninili ei kwizyin kwitelya elyet nidhi̧li, ko̧ nitshi kwirzi̧,

ttloli rshọ kọ chizi kwuntshi kwitelya rshọ: Kọ Vittekwichanchyo kwizyin yinttlutäei nittsọ kettinizhin, akọ kwuntshi ettetkookwinyachyo khe tiz zyin. Kwutthuị tutthug kwutthei ehthloginchi elyet kwilị: kọ kwutthuị ihthlog tinjih ttsun nilị, chizi kwutthuị utthuị ttsun, chizi kwutthuị nette ttsun, akọ chizi thlyoog ttsun. Zyeh kug kwizyin tthui zynukooli, ako nunh kug kwizyin: kọ zyeh kug kwizyin ekwahndit ihthlog kwitilị, akọ nunh kug ttsun ihthlog kwitilị. Ttrinorzi vit ekwahndit ihthlọg kooli, ako ttodhorzi vit ekwahndit ihthlog kooli, ako ssun ekwahndit ihthlog; kwuggut yoo ssun ihthlog ekwahndit zit chizi ssun nithlinetsi tidichyo. Kwikit tthui nininchiknut ninekwali kwitelya. Tetizhit ha nazi, elyet tetilshit ha ninekwichachi: Yinjikwichäe ha nazi; ekwahndit ha ninechachi: Kuttukwithinjik zit nazi: chutluth zit nekwichachi: Chutthuị kwizyin ha nazi; kwunkyọ ttsun kwizyin ha ninekwichachi. Chutthuị kwizyin kooli, akọ kwunkyọ ttsun kwizyin kooli. Kwikit tthui kwitinyithutluth, Trootshid tinjih Adam tezị kwundei treltseị; Adam huiko kwundei kwunttlutaei kwunkyọ nethilit. Kwitizyik ei kwunkyọ tiyin elyet trootshid ilị, kọ ei chutthei ttsun; akọ tsut ei kwunkyọ tiyin. Tinjih trootshid nunh kug kwut sut nunh ttsun nilị: nikendo tinjih Kekwadhut zyeh kug kwut sut. Nittsọ ei nunh ttsun nilị, kwikit tthei einut nunh ttsun zyungilị: akọ nittsọ ei zyeh kug kwut sut nilị, kwikit tthei einut zyeh kuk ttsun zyungilị. Akọ nittsọ nunh ttsun nilị vik kitteltsị tinitili, kwikit tthei zyeh kug ttsun nilị vik kitteltsị zyuntititilya. Kọ chih akọtichihnyoo, kwuchanut, kwutthei akọ kwutta elyet kookwidhun zyeh kug kookekwadhut kitetiya; akọ tetizhit tetilshit elyet kithiị tthui. Zyunkwinyooyin, nukwinaị nyiwhah kwelhnduk; Elyet tutthug tudhachyuth, kọ tutthug etchoog tuntitinja, inchit tsut, netotruttutazhi kathe, yoozyoo huiko teị; kwuggut yoo yoozyoo tutatshik, akọ nininchiknut elyet tetochi ninekohtali, akọ etchoog tuntitinja. Kwuggut yoo chih tetizhit

ettelyę tetilshit nutahndul, akǫ chih nizhit noshit nutahndul. Akǫ chih tetizhit elyet tetoshit nutahndul tei, akǫ chih nizhit elyet noshit nutahndul tei, akǫtei ei kinji kwitinyithutluth akǫtugwitahnja, Chittshi kwitugtigwichichyo zit trutahnji. Chittshi, nichin kwaun tte nit chitsik? Tthunkit, nichin kwuun tte nit kwitugtigwichichyo? Chittshi chitsik trigwandyoth nili; akǫ trigwandyoth chutluth tugwitie nili. Kǫ Vittekwichanchyo tsut hui koli, uttun kwitugtigwichichyo nyiwhonttlutäei nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe. Ezyuk kwuggut sut chanut nyiwhet titrinidhun, tuttei ha zyunohthli, ninjinyiwhotroonde rshǫ, Kekwadhut kwittrid zit kwiyendo tsut sheg tunwhohyin, kwuggut yoo kazyunwhohndei Kekwadhut zit nyiwhok kwittrid elyet trikwizyin ili,

¶ Tthunkit kwu tsut nitrininchil tei, kąthog chittshittyą rsyenutranji nunh zit kinutrutahndul kenjit, Presbuter akǫtititenja, kǫ Presbuter akǫ Kwutsuttrinjinut ungititelya:

TINJIH trenjo ttsut vik kooli ihthle kwirzi kwutendei tiyin, akǫ nersitkwichachyo ha viz zit tetinyaei. Tikyizhit, akǫ chuttun kit khuttritti; kwunko kit untitizhit, akǫ ihthlud te ihthlog tidichyo kkwa.

Kwundei kwinjirh chittshi zit zyunitili: chootyin tte vut sut kwutsuttrikwinji koọkkuttinititya, kǫ nun rzi, Kekwadhut, nun nyiwhot kwirzoo tigwittiyin kenjit tshitgwichöe tsut elyet sso enili.

Kwitizyik, Kekwadhut Vittekwichanchyo, kwintluth tsut rsochitinyoo, Kekwadhut kwintluth tsut chintluth. Assi rsochitinyoo akǫ kwintluth tsut zyoogguttinidichyo, chittshi sheg kwursra tututsuk kwu tsut nyiwhont tlutǫlya rshǫ.

Kekwadhut, nyiwhot ttri nukwinai kanyitundei; nyiwhot titshik tsut nit ttzi zyoogguttidichyo tutǫe rsho: kǫ rsinnyiwhochanchyo, Kekwadhut kwintluth tsut rsochitinyoo, Vittekwichanchyo kwintluth tsut chintluth, Assi rsochitinyoo akǫ zyoogguttinidichyo, Kuttoutichatri sheg thlǫ ha ginili ili, huiko nyiwhot

kochitri chittshị rsra kirkhe nithleịnjitetituta akọtun-nyiwhotọnyoo rshọ.

¶ Akọtsut, kạthog chittshịttyạ kug ettenut kerkhe nugichilzi kirkhe thlyeth nungili, Presbuter akọtititenja,

KWUGGUT yoo Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichintteikwikit tinizhin tizzyoogguttigwidichyo chịnttsi kirkhe nyiwhot chah vettitrinidhun tzet kethletichodhut tik kwundei ochithinjik, ezyuk kwuggut viz zyin nunh tsut ninnyatshi; nunh nunh tsut, thlyeth thlyeth tsut, thlitsi thlitsi tsut; kwundei sheg kwu tsut ninekwali nokonyoo tutteị akọ kwiteịnjikwichachyo zit, nyiwhet Kekwadhut Jisus Kreist kirkhe; uttun nyiwhoz zyin trandyoth etchoog titelya, viz zyin chahndit kit titelya kenjit, vik kwittrid chutluth kwikit, kwikirkhe kudhun ekwichichyo kwuttutthug uttut tsut kwitugtichichyo.

¶ Akọtsut akọtititetinja kọ chitrititelya,

ZYEH kug kwut sut kwitezyoo tihtthuk, akọtusahnyoo, Kwitinintluth, Choog kwut sut ssotreltseị ei nininchiknut Kekwadhut zit nigininchik; kwuggut yoo koh kwittrid kwut sut zyunnugazzi.

¶ Akọtsut Presbuter akọtititenja,

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.
Kreist, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.
Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akọtekọnji. Chih ttrin zit nyiwhon enyạntsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichịli nittsọ einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunọe rshọ; Kọ trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnoụnji. Amen.

Presbuter.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun nyah zyunkookwundei einut kuttunkyọnut tzet kwut sut Kekwadhut zit kethle gitichochik, akọ kwikinjichinut koh nikyọ kwutthuị kwukdha kwut sut zyunkohtetinjik tlẹ rsikoonchyo akọ tseyinkwichanchyo zit nyah zyuntiginchyo; Kwittri ha huị nyinttlunte-chitili, kwuggut yoo kwikit tinịzhin chih nyiwhot chah tzut nunh kug trigwandyoth khuịnjikwidichi kwut sut viininjik; nit tsut zyunititshik, kwikit yitinịzhya, nik kwịrzị tigwittiyin rsinichi kirkhe, nit uttoutitinyoonut etetginyachyo nyakwun kwittshilikwutịa, akọ nik kookekwadhut tutạtha; akọ tsut nyiwhon, einut tu-tthug ha Nyorzi rsotitinyoo kwikinjikwizhit thlitegwitli zit kethle gitichochik, nyiwhot kwittshilikwichöeị akọ ssotreltseị thlanchi ha zyuntitiya, kwizyin tthui akọ kwunkyọ zit, nit ekwahndit sheg akọ kwutattha kwilyin kwitethli zit; Jisus Kreist nyiwhet Kekwa-dhut kirkhe. *Amen.*

Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO zyoogguttinidichyo, nyi-whet Kekwadhut Jisus Kreist vit Ttyi, uttun ninekwali akọ kwundei nilị; viz zit chootyin te kwi-kinjizhit kwutendei, ninidhut kọ; akọ chootyin te kwundei, akọ yik kinjizhit, sheg nutedha kkwa; uttun kenyiwhoniltyin tthei, tit Chileh Paul rsotitinyoo kirkhe, tinjih nokonyoo kettun tungidichyo kit elyet zyuntrigwitidhititi einut Jisus zit gelchyuth enjit; Kwittyi, trultzuk ha nit tsut zyunititshik trigwandyoth chittshị kwut sut nenyiwhạthli tshitgwichoetigwittiyin trikwundei kwu tsut; ezyuk kwuggut tzut trikwundei kethle tetitutah teị, viz zit nutazi nittsọ kunkovitili chih nyiwhot chah tittiyin; akọ nikha Ninekwali teị huịko ttrin zit, nyin nda trotitinji nyiwhonkwutaha; akọ ei kwịrzitrigịkhyi zyunotitititundul, ei yoo nit Tinji vettitrinidhun akọteị einut tutthug nyet tunginidhun

akǫ rsyunnyikonyoo tsut gitekhya, akǫtititenja, Ttią vik kkyinut sso nyiwhottreltsei̥, nenochya, nunh koogwinyäei̥ kwut sut kookekwadhut nyiwhenjit rsyenunkwithäei̥ zyunotinowhohnji: Kwittyi zyoogguttinidichyo, nit tsut zyunititshik, chih nyiwhonttlukwichi̥li, Jesus Kreist, nyiwhot Ketgi̥khyi akǫ Novi̥kthut kirkhe. *Amen.*

NYIWHET Kekwadhut Jisus Kreist vit chekoǫrzi̥, akǫ Vittekwichanchyo vit chettigwinidhun, akǫ Chunkyǫ Rsotitinyoo nichya, sheg nyiwhot tutthug nyiwhah zyunkoli. *Amen.*

TRENJO HUI KWUNTTLUKWITITÄEI TRINYUN NANTSHI TLE,

KETTUG AKOTUTRAHNYOO,

TRENJO TRIGICHINCHIK ZZEH KWI ZIT HUI KWUNTTLUKWITÄEI.

¶ Trenjo trinyun nantshi tle rsyekwizhit tei, kwirzi nutazi trigichinchik zzeh kwi zit nitte tehah, ako zut nitshikwutäa nichiirsittuttsut kwitekit nittso kookwäi, ko nittso Khuötahyin tititenja: Ako tsut Presbuter akotiyittahnja,

KWUGGUT yoo Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei tit zyooggúttigwidichyo kirkhe kwikit kettinizhin kwu tsut trikwichizhit ninttlukwitiei, ako trinyun kwili koukonyoo kwut sut nik kenilti: ezyuk kwuggut Vittekwichanchyo tsut kwittri ha hui kwunttlutetiä, ako akotitítinja,

(¶ Ako tsut Presbuter Psalm cxvi. akotititenja.)

Dilexi quoniam.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo vet tinihthun: kwuggut yoo sit gichinchik tezyoo odhantshei;
Sookuttzichile kenjit: kwihndei kathog vookutgitihkhya.
Chittshi kkya sin nethitli: ako tthunkit kwirsranyië soh konjik.
Käuttseinutrigwiei ako trigwiti kookwilhei, ako Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi ket gihkhe: Ke-

kwadhut Vittekwichanchyo, nit tsut sihtshik, sik kwundei ininji.

Kekwadhut Vittekwichanchyo cheirzi, ako tshitchöe: thlih ha nyiwhot Vittekwichanchyo zyoogguttidichyo.

Kekwadhut Vittekwichanchyo einut nukwune kettun tungidichyo kunahtyi: khuinjidhusuhdhut, ako set sut trininjik.

Suh kwundei nit nekwazzi kwu tsut kinechidhut: kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo kwirzi tsut tinyashin.

Kwuggut yoo chittshi kwut sut suh kwundei tritinyathut: sin nde kwinetrhechoo kwut sut, ako suh kthui kwutukkuttilhzhi kwut sut.

Kekwadhut Vittekwichanchyo nda: kwundeinut nunh kug gutihtik.

Kwikinjihdhut, ezyuk kwuggut gihkhe; ko kwintluth sah uttseininjitroogwiniei: khukwelchi akotitihnyoo, Tinjih tutthug zyunkoovetsit.

Kedwadhut Vittekwichanchyo tsut chitti tte kwiti kwunttlutihthlya: kwirzi tigwittiyin tutthug set tsut tettiyin kenjit?

Chekwassi vizitinyin otihndul: ako Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi ookutgitihkhya.

Kekwadhut Vittekwichanchyo tsut sit khenitteikwichitäei choog kwiti nutelhtsya vit ttsyahnut tutthug nda: Kekwadhut Vittekwichanchyo zzeh nittegwiti kwi zit, nin njirh kwi zit, Jerousalem. Kekwadhut Vittekwichanchyo tuntichidhohe.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Ko, Psalm cxxvii. *Nisi Dominus.*

KEKWADHUT Vittekwichanchyo elyet zzeh nukwitthul chi: einut nukookwittshi zyo kwittrid tunkoogwahyin.

Kekwadhut Vittekwichanchyo elyet zzehkwilyei

kunilhtyi chi: tinjih khuotahyin kwuggut kkwa kudhundei.

Kwuggut kkwa vuhn tei khuchohzi, ako kwi zit trikwizhit nochyoo, ako khuinjikwidichi thlyethchyo zyunoha: kwuggut yoo thlih ha einut ggut tinidhun vva tsun ahtsi.

Kwunohyin, trinyunkthut ako uttsutzit kwut sut nizi: kwittii ako ozi Kekwadhut ttsut nekwichichya.

Nittso kki tinjih nichinttei nili zit: kwikit trinyunkthut zyungili.

Ei tinjih ssotreltsei vit kkizhya zit tuyittinyäei: elyet tritungittenji nitegwiti zit kot tsutkwilheiunt ha zyunkigitekhya tei.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

¶ Ako tsut Presbuter akotititenja,

Zyungutochya.

Kekwadhut, nersingichacyo nyiwhochinyoo.
Kreist, nersingichachyo nyiwhochinyoo.
Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochinyoo.

NYIWHOT Ttyi zyeh zit nyik kwilnjik. Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akotekonji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichili nittso einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunoe rsho; Ko trigwandyoth kwut sut nyiwhoh yunnounji: Kwuggut yoo nit sun nili kookekwadhut, ttei, ako ekwahndit, sheg ako sheg kenjit. Amen.

Minister. Kekwadhut, chih trenjo nitkahnduk nyassi;
Kwititrigikhyi. Uttun nit teinjichachyo.

Minister. Zzeh yettugkwie vut tsut oli;
Kwititrigikhyi. Yit tsutkwilhei ninyun netsi.
Minister. Kekwadhut, nyiwhot titshik odhudhantshei.
Kwititrigikhyi. Ako nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoozhit.

Minister. Zyungutochya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, khuzugtigwidichyo ha hui ninttluntechitäe kwuggut yoo kwikit kettinizhin chih trenjo nit kahnduk trinyun kwili kwintluth kursranyie ako koukonyoo kwut sut tichidhathut; Nit tsut zyunititshik, Kwittyi kwintluth zyoogguttinidichyo, akotouchinyoo, nik kwutsuttrikwinji kirkhe, tshiti ha kwutendei tthei, ako nit yinji kit ndoteha, tzut trikwundei zit; ako tthui kwundei nukwitutattha zit ekwahndit sheg kwunun otitetundul; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ei Trenjo, hui kwunttlutututeä kenjit niheih, ettelye eteinji kwunttlukwititäei kwunttlutututeä; ako Kwitchyakwitili kooli chi, rsittuttsut kwichöei Kwitchyakwitili rsotitinyoo otitetundul.

UNDEITEGWICHỊLI

KO VITTEKWICHANCHYO VECHO AKỌ KUTTUKOTICHATRI TRANDYOTHNUT NETSI UNDEITETRITLI,

GICHINCHIK LUD HA, NITTSỌ TRIGITITECHYA UTTUTRUTAKUỊ TTRIN ZIT TROOTSHID, AKỌ CHIZI TEỊ, NITTSỌ KHUÖTAHYIN KITTUKWITUTATSHA.

¶ Vuhn Gichinchik kootlẹ, Litani ndonyaeị nittsọ sheg kwikitteitrigichinchi, Presbuter ei kwitekit nichin te Gichinchik kwikitteitrigichinchi, kọ Vukugtrikwahndnk kwut sut akọtititenja,

SUH lugkthut, Oneno Thlelchil tet kutroonatun Vittekwichanchyo tsut kwikit kwịlih, Uttutrutakuị koogwinyäei teị, akọtinchinut trigwandyoth tungettiyin kwahzyunkwetundei utthuịtrutahshit kwirzikitlit kwunttlukohtrạntshị, akọ tzut nunh kug kohzyunkwunạhsyeị, Kekwadhut ttrin zit koh kwundei zyuntetizi kenjit; akọ chizinut, koh kwikeitriniltzị kirkhe kookunkohtrutunahtya, kwiyendo tsut zyungutunachut kwirzoọ tungitetiya.

Ei kwiti (ei kutroonatun kunutukwitutatsha kwu tsut ei yoo kwintluth tsut koọkuttigwinidhun) kwịrzị kwinidhun, nyiwhot tutthug nda, Vittekwichanchyo kuttukootichitri lyeị enjit trandyothnut kineịnjiigochi netsi kwirzoọ ket gịkhyi, choog kwikitteitrigitekhya, Dyooteronomi Vikeazi nekthogchotyin tsut etsuttetsịnekthẹị kwut sut tronjik, akọ chizi kwitekit Kwitinyithutluth kwut sut; akọ Kuttukootichitri ettounyachyo kwu tsut ettelyẹ kwikit kwiti gutohkhya,

Amen : Ei yoo kwikit kookuttigwinidhun, Vittekwichanchyo vecho chinttsi trandyothnut netsi kookunnyiwhohtriniltyị kwikirkhe, kineịnjiikwitizhit thlitegwitli akǫ tshinjitkwichöe kwu tsut kwiyendo tsut nenyiwhottritutunde ; akǫ kwiyendo tsut rsittuttsut gunninjitowhohtul choog ttrin koukonyoo zit ; trigwandyoth akǫtinchi ttsut kethle kulohta, ei kenjit khe nyiwhoz zhig ha akǫtuntohnyoo Vittekwichanchyo vik kwirzoǫ ket gịkhyi ettelyę nukwitutahdhul.

KWIRZOǪ vet trigokhya ei tinjih chikitteltsị trintyuth kǫ ootelthlit ahtsi tsut nitshikwutetaä kenjit.

¶ Akǫ tinjih kwiti zyunkigitekhya akǫtungititenja, *Amen.*

Minister. Kwirzoǫ vet trigokhya ei tit ttyi kǫ tuh hun enjit kwirzoǫ ket gịkhyi.

Kwititrigịkhyi. Amen.

Minister. Kwirzoǫ vet trigokhya ei tin neög nunh lyin kochitri oountäei.

Kwititrigịkhyi. Amen.

Minister. Kwirzoǫ vet trigokhya ei ndeëttun tik kwinie kethle taheih tahyin.

Kwititrigịkhyi. Amen.

Minister. Kwirzoǫ vet trigokhya ei atshin, chikhte, akǫ trig kkontetug koh kuttukootichatri yinduth.

Kwititrigịkhyi. Amen.

Minister. Kwirzoǫ vet trigokhya ei ninii tin neög dhakthui.

Kwititrigịkhyi. Amen.

Minister. Kwirzoǫ vet trigokhya ei tin neög trenjo ha dhitshi.

Kwititrigịkyi. Amen.

Minister. Kwirzoǫ vet trigokhya ei tshitchöe nizhigtaktha kenjit nendei onji.

Kwititrigịkhyi. Amen.

Minister. Kwirzoǫ vet trigokhya ei tinjih zit kwiteịn-

jichachyo, akǫ tik kunyoo kenjit tinjih onji, akǫ tit ttri zit Kekwadhut Vittekwichanchyo ethle titizhit.

Kwititrigikhyi. Amen.

Minister. Kwirzoo kwet trigokhya einut zyoogguttungidichyo kkwa, tinjiidichinut, tzetittiyinnut, chiinyathunnut, chikitteltsi ukahnduknut, chekhgikhyinut, enitinjinut, akǫ khuanchyanut.

Kwititrigikyi. Amen.

Minister.

EZYUK kwuggut zyunyinjikwinyayin (nittsǫ David kuttugwitäug ket kwahnduk) einut tutthug Vittekwichanchyo tugwitetuggun ttsut tungidichya akǫ thlungidichya kwirzoo kwet trigikhyi; kuttukootichatri undeikwichanchyo nyiwhot tshi tig nuntutsui, akǫ sheg ochilzin nyiwhoh kkǫ nututahdhul kunnandui kwikirkhe, Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut kinevitutah, trigwandyoth kenjit khuttrigwititi akǫ kwittri trultzuk tutthug ha; nyiwhok kwundei trandyoth kenjit ttrhezyunchanyoo akǫ ttrinazi, nyiwhot trigwandyoth ket tunchitinyoo akǫ ket zyunkwanduk, akǫ kineinjiikwitizhit kwu tsut kookooli khukwazi tikyuntituta kookunotityi. Kwuggut yoo choog tuchun ggud kug taui kit nukwattshit: ezyuk kwuggut tuchun ettounyachyo elyet kwirzi nilhsi, khuttritsha, akǫ tshittritili. Undeikwichanchyo, Vittekwichanchyo kwundei nili zit kwiyittrutattha: trandyothnut kkǫ tsin, kkya, kkon akǫ vakhwichikyi, attrui choh akǫ attruiëtsinulchut oozug nutitetunja: chih yoo koh zzi zyungitetinja. Kwuggut yoo zyunyinjikwunohyin, Kekwadhut tit tekit kwut sut chekhtiti nunh kug zyunkookwichin kot trigwandyoth nindetitetya kenjit. Kǫ chootyin tte vit ninutetudhut ttrin tshittitetutthui? Vit kwititechya tei chootyin tte kitezhya tshittitetindya? Viv vinjituninja vunli zit dhityin, akǫ vit tuchuntshya thlanchi ha kiitahta, akǫ vit thlyethnitshi nazi zzeh kwi zit nutelya: kǫ kwunti kkon elyet notshoo ha kitletutahkya. Kekwadhut vit ttrin ttodh zit uni kit nichizhit:

kwuggut yoo tinjih akǫtungititenja teį, Ttsinettun, akǫ ekwichichyo kwuttutthug zyunkwundei, akǫteį inchit tsut rsyetetkoogwitili koh kkǫ nukwitutattha, trenjo trinyun ha chozi kursranyie kwikit, akǫ kethle kulgutatah kkwa. Akǫteį Vittekwichanchyo vecho kookwititechya kwiti trikwunahsi ttrin zit, ei yoo trandyothnut kwinetsi tuninchyonut, kot ttri tilyoǫ kirkhe, uttut tsut thluchungitetli; Vittekwichanchyo kwįrzįtigwittiyin, khekwutachyo, akǫ kinjikwichanchyo kwitteįnjigitąë, kineįnjiikwitizhit kwu tsut sheg kǫkutgįkhe teį. Akǫteį sǫkutkigitekhya, (Kekwadhut nyoo,) kǫ kwiti gitihkhya kkwa; anidhook sǫkungutunetya, kǫ sik kunkwutaha kkwa; kwuggut yoo kikyikwanji truttunkotanchyo, akǫ Kekwadhut rsyookonyoo elyet zyunogichitundul, kǫ sit niteitinįeį gitruntįe, akǫ sit koǫkunkinjitizya kwitteįnjigitąë. Akǫteį kwuttokwichodhut kwitelya kunulutrututahnei kittenivya kitteititinedichya teį; akǫ chekoǫrzį kenjit trotutetukthut tshitgwichöetigwittiyin teį nukwinįdhut teį. Kuttukootichatri kwiyendo tsut tshitgwichöe tezyoo undeikwichanchyo, koh kkǫ trigitekhya, akǫtunkohtrutahtinja teį, Sethle tohchya, nyiwhon kwirzoǫ nyiwhet trigįkhyi, kkon sheg kwu tsut, ei yoo chunkyǫ trandyoth akǫ vit kuiug enjit rsinegwitäeį. Ezyuk kwuggut, suh lugkthut, kwįrzį teį ninjiividichi, kąthog tthui te chekwassi ttrin kwedha; kwuggut yoo ttodh nekwichizhit, ihthlę elyet kidhun kwittridtugwutahya teį. Kǫ attri zyunitiyin kąthog, attri zit kwikinjividichi, akǫ attri kkyinut kit kevitutah; tsegga chikhteį chikh nyiwhot trutahzya kkwa kenjit, nichin te kwuttrhe akǫ thlunkhokwutakursh ha kwittelya. Vittekwichanchyo vik kwįrzįtigwittiyin kwiteįnjitotäe rshǫ, uttun zyooggutti-gwidichyo ha kineįnjiikwitizhit kwu tsut nyiwhǫkutgįkhyi, akǫ vit oozoochanchyo sheg kwichöeį kwikirkhe ei kwuttokwichodhut kenjit oounkwitichya nyiwhot tsut khenitteichitaei, kwittri thlanchi ha akǫ thlǫ ha vut tsut kinëituta chi. Kwuggut yoo nyiwhot trigwandyoth ttatsik kit chithitsik kwitizyik, zzoh kit

takui trutahtsya; ako thoh zit trichithitsik kit zyunnili chi, tthui te tivirkhe kit takui trutahtsya. Nyiwhot trigwandyoth tutthug kwut sut uttsut netunohta, Kekwadhut nyoo, ako nyiwhot trigwandyoth nyiwhet rsyetetkoogwitili kwittelya; Vittekwichanchyo netsi tunowhohyin tutthug nyiwhot sut oounkwitohthli: Kwittri kechid, ako kwunkyo kechid zyunohtsi: Nyiwhon Israel vih zzeh, chyaggut tte nutohta? kwuggut yoo ei ninidhut vit ttshi elyet kettinihthun, Kekwadhut Vittekwichanchyo nyoo. Ezyuk kwuggut uttsut netunohta, ako zyunkwutohndei. Kwirzoo tunitiyin kwitizyik, tthui te Kwittyi ha Ketgikhyi zyunitiyin, Jisus Kreist tshitchöe; ako nyiwhot trigwandyoth kenjit trigwandyoth ket ateinji nili. Kwuggut yoo nyiwhot tekotigwittiyin kenjit nekkui treltsei, ako nyiwhot kwirzoo tigwittiyin kenjit vit ttsikwutrunato. Ezyuk kwuggut vut tsut kinevitutua, uttun trandyothnut thlih ha kineinjiikidichi zyoogguttigwidichyo ha otitinji; kwiteinjichachyo ochilzin nyiwhot tukwitutahndul, ako nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwittelya, kineinjiikwidichi thlanchi ha vut tsut nettinidichi chi; vut tsut kwunttletitachi ako choog kwut sut vik kwinie zit ituta chi; vit vizitoninja kiikwudhun, ako vuk kdhah nitzik zyunotitundul chi, khuzugtigwidichyo, khekwutachyo, ako chettigwinidhun zit vikkit tetitutah kenjit, ako Vunkyo Rsotitinyoo kirkhe zyunnyiwhot tunetuä kookettunyinitudhun chi; vit ekwahndit sheg kookunititvi, ako hui kwunttlukwitili ha nyiwhok kwittrid zit rsittuttsut vik kunnanduk: Chih akotunitiyin chi, tugwitie kwirzoo ket trigikhyi kwut sut, ako kwirzoo undeikwichanchyo kwiyendo tsut ei yoo einut kwunli tlothtsei nukohtritelya koh kko nukwitutattha kwut sut Kreist nyiwhot itendul; ako vunli nandeitsei nenyiwhottelya, ako vit Ttyi kwirzi ket trigikhyi rsinichi nyiwhonttluntetaha, vik kookekwadhut ekwahndit zyunotititundul nyiwhot tsut kuntukwitutahdhut: Zut kwu tsut nyiwhot tutthug nenyiwhotchoolya tiz zyoogguttigwidichyo kwilyin kwitethli kirkhe. Amen.

¶ Akọ tsut tutthug nuntshikwutgetaä, akọ Presbuter akọ Kwuttsuttrinjinut nuntshikwutgotthui ei kwitekit nichin te koogookwại Litani akọtunginyoo, chih Psalm kwikitteikungitekhya.

Miserere mei, Deus. Psalm li.

VITTEKWICHANCHYO nersitchachyo sochịnyoo, nik kwịrzịtigwittiyin chịnttsi kwikit: niz zyoogguttigwidichyo kwịlyeị kwikịt sik kwirzoọ tigwittiyin kiịzhoo.

Sik kwirzoọ tigwittiyin kwut sut thlạnchi ha sik këạntrha; akọ sit trigwandyoth kwut sut suänchi.

Kwuggut yoo sit trigwandyoth ket kwelhnduk: akọ sit trigwandyoth sheg sunteị ket kwichoeị.

Nin netsi, nin netsi rzị trigwandyoth tihsiyin, akọ chih kwirzoọ nyin nda tihsiyin: tshitchöe nyootitetinja kenjit ginịkhyi teị, akọ kuttoutichạntri teị rsotitinyoo nik kwutaha.

Kwinyạyin, kwirzoọ tigwittiyin zit selttseị: akọ trigwandyoth zit nuhạ sik kwäeị.

Kwinyạyin, kwittri zit thlitegwitli kket tinịdhun: akọ kwi zit nukwinäị kwizzi kikyitsitạndul.

Hussop ha siitạnta, akọ dhittsyạ tihthlya: sik këạntrha, akọ zzoh yendo tsut takuị tihthlya.

Rsikoonchyo akọ nutrashọ titihtthuk akọtusochịnyoo: ei tthun thlechidhạnei ssozyuntelya kenjit.

Sit trigwandyoth kwut sut zuknyidhäeị: akọ sik kwirzoọ tigwittiyin tutthug kiịzhoo.

Vittekwichanchyo, kwittri dhittsyạ siz zit nyantsi: akọ kwunkyọ tshitchöe siz zit kechid nenyạntsi.

Nyin nda kwut sut oounsittọnchya rshọ: akọ Nyunkyọ Rsotitinyoo set sut noụnji rshọ.

Nit chekwassi rsikoonchyo sinttlenekwichịei: akọ Nyunkyọ cheịrzị ha tug sit tọnttei.

Akọ tsut nit tigwiyin trandyothnut kekohtunelhchya: akọ trandyothnut nit tsut etchikitetah.

Vittekwichanchyo, sit chekwassi Vittekwichanchyo, tta lyeị kwut sut sit ininji: akọ sit tsha nit tshitgwichoetigwittiyin enjit kwitezyoo techịntsi ha ettitelya.

Kekwadhut siz teva nikyitninyie: akọ siz zhig nit tekwitichile kwikeitunahtya.

Kwuggut yoo ateịnji kket tinịdhun kkwa, etchoog chi nit tsun telhtsya: kọ ateịnji tshittritili ket tinịdhun kkwa.

Vittekwichanchyo vit ateịnji kwunkyọ kithlikwunahtun zyunnilị: kwittri kithlikwunahtun akọ kwatya, Vittekwichanchyo, elyet kwitteịnjitutudhäa.

Zeion kwu tsut nit chekoọrzị kit kwịrzị tinitiyin: Jerousalem kwikhyọth nukwịnttshi.

Akọteị tshitgwichöetigwittiyin ateịnji ha, ateịnji tshittritili akọ ateịnji tthug tshittritili ha kettitinịzhya: akọteị nit ateịnjitekyit kwu kug aki ezir titsik ateịnjitrigwutahtsya.

Kwittyi, akọ Kwitinji tsut: akọ Chunkyọ Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli;

Kwititrigịkhyi. Nittsọ trootshid kwịlih, choog koọlị, akọ sheg kwikit kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.
Kreist, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.
Kekwadhut, nersingichachyo nyiwhochịnyoo.

NYIWHOT Ttyi, zyeh zit nik kwilnjik, Nyorzi rsinjochootinyoo. Nik kookekwadhut nichoozhit. Nit yinji zyeh zit kwikit nunh kug akọtekọnji. Chih ttrin zit nyiwhon enyantsit ttrin ndo thlekwitunazya nyiwhoh ssih. Nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwichịli, Nittsọ einut trigwandyoth nyiwhet tungittiyin kot sut oounkwichitili. Akọ kookukwutundei kwu tsut nyiwhot tunọe rshọ; Kọ trigwandyoth kwut sut nyiwhot yunnoụnji. Amen.

Minister. Kekwadhut, nik kahnduknut koh nyạssi;
Kwititrigịkhyi. Einut nit teịnjigichachyo.
Minister. Ootug kwut sut kwutsutkwinyoo koh tsut nittinịei.
Kwititrigịkhyi. Akọ sheg chutluth ha koh kuninyo.

Minister. Vittekwichanchyo nyiwhoh Assi, nyiwhot tsut trunyundei.

Kwititrigikhyi. Akǫ nyorzi ekwahndit kenjit nyiwhot ininji; akǫ Nyorzi kenjit, trandyothnut nersingichachyo nyiwhochinyoo.

Minister. Kekwadhut, nyiwhot titshik odhudhantshei.

Kwitittirigikhyi. Akǫ nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoozhit.

Minister. Zyungutochya.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo, nit tsut zyunititshik, nyiwhot gichinchik zyoogguttigwidichyo ha odhudhantshei, akǫ einut tutthug kot trigwandyoth nit tsut ket zyunkookwahnnuk rsyunkohchanchyo: akǫ tsut einut koh uttakwutundei trigwandyoth kirkhe gitekwichahnji, niz zyoogguttigwidichyo kirkhe kohzyunitetundul; Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut Nichinttei, akǫ Kwittyi zyoogguttinidichyo, tinjih tutthug nersingichachyo kochinyoo, akǫ ekwichichyo dhantsei truttukoochanchyo kkwa; nun trandyoth nutedha ket tinjinitizhit kkwa, kǫ kwiyendo tsut tit trigwandyoth kwut sut uttsutnutetuntah, akǫ tetizi; Nyiwhot kwirzoǫ tigwittiyin zyoogguttigwidichyo ha oounkwichili, nyiwhon nyiwhot trigwandyoth kwukdha ha zyuntrigwititi akǫ chidhachil nyiwhot tukwuchanji akǫ nenyiwhashǫ. Nun khe nik kwitili nili zyoogguttigwidichyo sheg nittiyin; nun rzi nit tsut kwichoei trigwandyoth ekwiteta. Ezyuk kwuggut, Kekwadhut irzi, rsyunnyiwhohchanchyo, nit ttsyahnut rsyunkohchanchyo, einut nekohvikthut; nik kahnduknut ha kuttukootichitri kwinjyo nittetozhit rshǫ, einut thlyeth trandyoth, akǫ trandyothnut nersingichachyo zyungili; kǫ niv vecho nyiwhot sut kwikit uttsutnetinyaë, nyiwhon nyiwhot nukwudhuk trigwandyoth akǫ nersitkwichachyo trultzuk ha ket zyunkwanduk, akǫ thlih

ha nyiwhot tekotigwittiyin kenjit kineinjiidichi, ako kwikit khudhantshi tzet nunh kug nyiwhot tsut truntindei, nunh kug nukwitutattha kwi zit sheg nyah zyunkwitidichya; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut tinjihnut chih kwikit tukooë, Minister kkit akotungititenja.

KEKWADHUT irzi, thlitsenyiwhottinyäe, ako kwikit thlitsenyiwhottitinelya. Kekwadhut, zyoogguttidichyo ili, Nit ttsyahnut tsut zyoogguttidichyo ili, Einut kwinettrhechoo, uttutrutakui, ako kwititshik zit nit tsut uttsutnuguttuntah. Kwuggut yoo Vittekwichanchyo zyoogguttidichyo ili, nersitchachyonut ggut ninjiitrudhut nizzit tetinyäei, kinjikwichanchyo nittiyin, ako khuinjiidichinut enjit kwintluth uttichitundui. Kookwunahsi khukwazi tei rsikoochanchyo, Ako niv vecho zit zyoogguttigwidichyo ket ninjiidhut. Nit ttsyahnut rsinkohchanchyo Kekwadhut irzi, rsinkohchanchyo. Nik kittiinut nukweyityinjitroodichi rsho. Kekwadhut nyiwhodhudhantshei, kwuggutz yoo niz zyoogguttigwidichyo kwichinttsi nili, ako niz zyooggutttigwidichyo kwilyei kwikit nyiwhoh kko kwinyayin; vit ginili ako ketgikhyi nit Tinji tetichile, Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Ako tsut Minister rzi akotititenja,

Kekwadhut kwirzi tinnyiwhoyin, ako nyiwhot kunnyootyi; Kekwadhut tin ninyun attri nyiwhohkko nechöei, ako ttsinettun nyiwhot tsun vatsya, choog thei ako kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

ASH-WEDNESDAY.

GICHINCHIK.

Thlanchi ha Nichinttei ako sheg kwundei Vittekwichanchyo, etc.*

¶ Chih Gichinchik kwikitteitrigitekhya ttrin kwitekoogwinyachyo Uttutrutakuị teị kạthog Ttrin kenjit Gichinchik kittukookwichiltsheị tlẹ.

Trutuntluth kwu tsut nitrịli kenjit. Joel ii. 12.

EZYUK kwuggut choog tthui te set tsut uttsutnetunohta, Kekwadhut nyoo, nyiwhot ttri tutthug ha, akọ uttutrutakuị ha, akọ kwinettrhechoọ ha, akọ trittrazi ha. Nyiwhot ttri khuntunohcha, akọ nyiwhot yikk elyet kkwa, akọ Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut uttsutnetunohta : kwuggut yoo cheịrzị akọ zyoogguttidichyo, tritsutkwinyoo ha zitnahtsi, akọ kwintluth tsut oozoochanchyo, akọ khuịnjikwuächi kenjit kineịnjiitizhit. Chootyin katundei tte kinutehah vilị, akọ kineịnjiitedha, akọ tit kkitlyọ kwịrzịkwunttlukwutazi akheötitenja, kwutthuịateịnji akọ egwitinyịateịnji inchi Kekwadhut nyiwhot Vittekwichanchyo tsut ? Vizitizul yootohsyoo Zeion kwi zit, uttutrutakuị rsotitinyoo zyunohtsi, thlitrelchil tshinjitkwichöe kooḳungohkhya, tinjihnut chunzyunkohtohthli, thlelchil rsotitinyoo zyunkohtsi, chunjonut chunzyunkohtohthli, trinyunnut chunzyunkohtohthli, akọ einut zyungattok ; kenyoti tit etshịkit zzeh kwut sut chekhvizi, akọ trig kechid otinji tit nikhuttriniditi trunkoonudhuk kwut sut; ateịnjiahtsinut, Kekwadhut vit ultsunnut, unuzzehkwichithäe akọ ateịnjitekit ekyidetug zyunkottrhe ; akọ akọtungichoonyoo, Kekwadhut nit ttsyahnut rsinkohchanchyo, akọ nik kittịinut kwirzoọ trigeti kwu tsut koh nittlọuntshị rshọ, atshinnut koh tsut kuntukoo-

* This Collect is in the order of the Collects ; the rest here to follow.

kwutahta kenjit: chyaggut tte tinjihnut tet akọtungwititetinja, Koh Vittekwichanchyo kwetchi?

Monday Kreist vit ninekwali ttrin kwiyetshi.

GICHINCHIK.

Thlanchi ha Nichinttei, etc.*

Truntuntluth kwu tsut nitrịli kenjit. Isaiah lxiii. 1.

CHIH chootyin tte Idom kwut sut niheih, Bozrah kwut sut yikk thoh zit trichithitsik ha? chih tih yikk nekwahzi chahndit, tit chutluth chịnttsi zit khuitug kwahtsi? Sih, tshitgwichöetigwittiyin zit ginihkhyi, chutluth sihyin nukwutelhndui. Chyaggut tte nukwichạzi ttatsik, akọ nih yikk ei kittinchyo chugchoọ tuchunttyạ zit kuttahyookh? Tuchunttyạ zit chugchoọ thun kutchidhilhyoth, akọ tinjihnut tet elyet ihthlẹ sah kwilya: kwuggut yoo siv vecho zit koh kutchidhilhyoth akọ siz zinahtsi zit koh kututululh, akọ koh tta sih yikk kkọ kwunutunetunja, ako sit nukwitahzi tutthug zyuntitihe. Kwuggut yoo kwiti trikwunahsi ttrin sit ttri zit kwichöeị, akọ sit netrovịkthutnut koh nukwutudhut nukwinịdhut. Sin nugooë kwinilhyin, akọ ihthlẹ set tsut trutendei elyet kwilya; akọ neịnjitrigwihsunduk elyet ihthlẹ kwilya set tsut tenja kenjit: ezyuk kwuggut khe sik kyin chekwassi set tsut nitiniẹi, akọ siz zitnahtsi tugsitchanttei. Kwikit siz zitnahtsi tinjihnut koh kututululh, akọ siv vecho zit kohzyunetunelhnja, akọ koh ttei nunh kug kwu tsut oozug nututiha. Kekwadhut Vittekwichanchyo viz zyoogguttigwidichyo, ako Kewadhut Vittekwichanchyo vit tekwitichile ket kwutelhnduk, nittsọ tutthug Kekwadhut Vittekwichanchyo nyiwhonttlunkwitịlih, akọ kwịrzịtigwittiyin kwichịnttsi Israel zzeh tsut, ei yoo koh nittlunkwitịlih, tiz zyoog-

* This Collect in place in order of the Collects; the rest to follow for this day.

guttigwidichyo kwikit, ako tit kwirzitigwittiyin kwilyei kwikit. Kwuggut yoo akotitinyoo, Ettlye sit ttsyahnut zyungili, trinyunnut zyunkotetsit kkwa: ako tsut koh Assi ilih. Tutthug kwah uttseinutrigwiniei zit vah uttseinutrigwiniei, ako vin nyun zyehketkwitchin koh assi: tit chettigwinidhun zit, ako tiz zyoogguttigwidichyo zit nekohvikthut, ako koh kuanchig, ako koh nikdhui, tutthug tenotei ttrin kathog. Ko rsiitsut tunkoogwahyin, ako Tunkyo Ꞧsotitinyoo zyuntrigoogwahti: ezyuk kwuggut kot tsutkwilhei nethilit, ako koh netsi niitsyelthut. Ako tle, ttrin tenotei, Moses, ako tit ttsyahnut kunulndei, ako titinyoo: Nichin tte uttun choochoh kwut sut nekohnilih, tin notli tivikunahtyinut ha? Nichin tte uttun Tunkyo Ꞧsotitinyoo koh zit nitinilih? Moses nili nandeitsei ha koh tinyöuk, tik kyin ekwahndit ha, koh ndo choo nikyittinichotli, khe njit Orzi sheg tahtsya kenjit? techashit kwi njirh koh tinyöuk, thluichoh nunh kwinjirh kit, kwuttunkthugututadhul kkwa kenjit? Nittso aki yechyakug kwu tsut kootehah Kekwadhut Nikyo nutrazzi kwu tsut yih neä: kwikit nit ttsyahnut kohniniuk Orzi ekwahndit khe njit tantsya kenjit. Zyeh kug kwut sut oozug nuyiyin, ako nit rsotitinyoo ako nit ekwahndit trikwichin kwut sut kwinyayin: nit trikwutattle ako nit chuttluth kwetchi, nit ttsit tudhatshik, ako niz zyoogguttigwidichyo set tsut? Zukzyunkwichäe lyet? Kwitizyik nyiwhot Ttyi ili, Ahraham nyiwhah tundei kkwa nukoolyo, ako Israel nyiwhot tunahkwa; nun Kekwadhut, nywhot Ttyi ili, nyiwhon Novikthut; Nyorzi sheg kwut sut nili. Kekwadhut, chyaggut tte nik kwinie kwut sut thlettinidhidichil kunnyiwhathuk? ako nyiwhot ttri achud elyet nit tunnudhachut kenjit? Kinoutozhit nik kahnduknut enjit, nit kittii kwitchinnut. Nik rsotitinyoo tinjihnut ihthle kwirzi zyungettiyin; niz zzeh rsikotitinyoo nyiwhot tsutkwilheinut kookungichilyoth. Nit tsun zyunitili: elyet ihthlud te kot tsut kukwenyadhut; Nyorzi ha zyunkohthirzi kkwa.

Tuesday Kreist vit Ninekwali Ttrin kwiyetshi.

Trutuntluth kwu tsut nitrịli kenjit. Isaiah l. 5.*

KEKWADHUT Vittekwichanchyo sit ttzi nikyitkwiniei, akọ elyet zinjikwitulha, akọ elyet ooun kineihsyah tthui. Suh nun kwu tsun dhelhtsei einut siginilkhtba tsut, akọ sun vuth einut tsut kwittezo uginjo : sin nyun trittenji akọ tritirzik kwut sut elyet ninelhya. Kwuggut yoo Kekwadhut Vittekwichanchyo set tsut trutendei; ezyuk kwuggut elyet nukweyityinjitutudhihtha: ezyuk kwuggut sin nyun vitri kit tshitchidhihtthui, akọ kasuhndei elyet tritutidhihnji. Nyakwun tinchyo uttun tshitchöe sonyoo; chootyin tte sit titututuneäh? nikha nuvitudhut; chootyin tte set tsutkwilhei? nyakwun set tsut nuvizi. Kwinyooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo set tsut trutendei; chootyin tte sin netsi kuttoutitahtri? tutthug yikk kit uchud zyungitetilya; kookkạ koh kittleitahta. Chootyin tte nyiwhot tet Kekwadhut ursyootahnyoo, tut Ultsun tezyo kekwahthut, tsegga zit getik, akọ elyet attri thiyin? Kekwadhut Vittekwichanchyo orzi zit kwitteinjichoochyo, akọ tiv Vittekwichanchyo kkọ tutteị ha nukochoonyo. Kwinyooyin, nyiwhot tutthug kkon kwitohkyi, nyiwhon nettshakwitutun: nyiwhot kkon attri zit akọ kkontsha zit kwichidhohkyin ohta. Chih sunli ttsut nyiwhet nukwitutattha, khuinjikwutudhut zit chittshi tohchyuth.

Nekwazzi ttrin Nekthogchotyin tsut ihthlọkwunli Ttyẹnut tritilị tlẹ.

Trutuntluth kwu tsut nitrịli kenjit. Jeremiah xxiii. 5.†

KWINYOOYIN, Kekwadhut nyoo, ttrin nekwichizhit, David tsut Thohchya tshitchöe uttutelhtha, akọ Kekwadhut choh tshid kwu tsut kukwutadhut akọ

* This to follow the Collect for this day before Easter.

† This after Collect for Twenty-fifth Sunday after Trinity.

kwịrzị ndotutedha, akọ kuttukootichitri akọ tshitgwichöetigwittiyin nunh kug tugwutahya. Vit ttrin zit teị Joudah tetizi, akọ Israel kwitteịnjikwichachyo zit kwutechya: akọ chih Vorzi nilị kwikirkhe otetirzya, KEKWADHUT NYIWHOT TSHITGWICHÖETIGWITTIYIN. Ezyukkwuggut, kwinyooyin, Kekwadhut nyoo,ttrin nekwichizhit, tthui te akọtungwititenja kkwa, Kekwadhut kwundei, uttun Igypt kthoikit kwut sut Israel kkyinut ninịlih; kọ, Kekwadhut kwundei, uttun Israel zzeh kkyinut netsuị kthoikit kwut sut akọ kthoikit tutthug kwut sut nichin te kwu tsut koh nihsa nekohnịlih akọ kot tinyöuk; ako khe kuttu nunh kug zyunkookwutechya.

Kreist Zzeh rsikotitinyoo kwi zit nitrinyạntshị, etc.

Trutuntluth kwu tsut nitrịli kenjit. Malaki iii. 1.*

KWINYOOYIN, sik kudhäug tulhah, akọ kwinie sun ndo rsikwittelya; akọ Kekwadhut, voọkkunnohtyi, inchit tsut tiz zzeh rsikotininyoo kwu tsut nutehah: thlukwinadhun Kudhäug inchi, uttun vet tinjiwhohchi; kwinyooyin, nutehah, lyeịnut tsut Kekwadhut nyoo. Kọ chootyin tte vin ninutetudhut ttrin tshittitetutthui? akọ chootyin tte vik kwititechya teị kutezhya tshittitetindya? kwuggut yoo itsi kuächi vik kkon kit tinchyo, akọ ethitlị rkhe ahtsi vit tattlekh kit tinchyo: Akọ itsitakuị kuächi akọ dhittsyạ ahtsi kit tetya: akọ Levi tinjinut dhittsyạ tahtsya, akọ itsidhuttho akọ itsitakuị kit koh itahta, tshitgwichöetigwittiyin zit ateịnji Kekwadhut tsut ateịnjigutahtsya. Akọ Joudah akọ Jerousalem kot ateịnji Kekwadhut tsut tseyinkwittilị kwittelya, tenoteị ttrin zit kwikit, akọ nukwichochik trootshid kwikit. Akọ kuttukootichitri kenjit kwu tsut nyakwun nyiwhet nitutihtha; akọ trutuzunnut netsi, akọ tzetittiyinnut netsi, akọ kinji techinttei ha sorzi zit vetsitnut netsi, akọ einut nendei enjit kwi-

* This to follow Collect for the Presentation of Christ in the Temple.

ttridtegwahyin tit nendei tut sut nukwune ha zyunkonji, akọ trig kkontetug zyunugatlit, akọ chikhte kwirzooọ tungathun netsi, akọ atshin vit kutukootichatri uttsutnegutunahe, akọ elyet sit rsoogutelnyoo, ketkwahnduk khun tsut koh netsi titihchya, lyeịnut tsut Kekwadhut nyoo.

Vah trookwahnduk Mary dhittsyạ ssotreltseị.

Truntuntluth kwu tsut nitrịli kenjit. Isaiah vii. 10.*

AKO, Kekwadhut chun Ahaz tsut gịkhe, akọtitịnyoo, Kekwadhut niv Vittekwichanchyo ttsut koogwiteyin khe njit ochitukthut; ochitukthut oozug nëitịzhit chi, kọ ootug nëitịzhit chi. Akọ Ahaz akọtitịnyoo, Otitihsuhkthut kkwa, akọ Kekwadhut vik kukwutihndei kkwa tthui. Akọ tsut akọtitịnyoo, David viz zzeh, choog zyunodhudhohtsheị; Nyiwhenjit kwintsul kwitilị tinjihnut zyunkohchohnji lyet, kọ siv Vittekwichanchyo tthui zyunchitohnda lyet? Ezyuk kwuggut Kekwadhut uttunthun koogwiteyin nyiwhont tlututeä, Kwinyooyin, nichid dhittsyạ utsut zit otitetundul, akọ kwitinji nutahchya, akọ vorzi Immanuël yootterzya. Aki ttok khthui akọ enetsit soọkuị uteä, kwirzooọ tutunahkwa, akọ kwịrzị otitenja katetundei kenjit.

John Baptist rsotitinyoo vit ttrin.

Trutuntluth kwu tsut nịtrịli kenjit. Isaiah xl. 1.†

SIT ttsyahnut zyunnohshọ, zyunnohshọ, nyiwhot Vittekwichanchyo nyoo. Jerousalem vit ttri tsut zyungunohkhyi, akọ vut tsut zyunohrsrul, viz zugkwitilị kwedha kitlitkodhut; vit kwirzooọtigwittiyin oounkwitichya: kwuggut yoo Kekwadhut nili ttsut tit trigwandyoth tutthug kenjit nekthud ugwantsi ochithinjik. Vit tezyoo uttun nunh kwinjirh rzrul, Kekwadhut vut ttuị rsitunohthli, nunh kwinjirh kwi zit

* This after the Collect for the Annunciation of the Blessed Virgin Mary.

† This after Collect for St. John Baptist's Day.

kwinie tshitgwichöe zyunkohtsi nyiwhov Vittekwichanchyo enjit. Trungwiniltyin kwitetkoogwinyachyo tugtrikwuttahtsya, akọ tdha tetkoogwinyachyo akọ tuịh tetkoogwinyachyo tshuntutetutthui; akọ ukwulrsrui tshunkoogootutetutthui, akọ nukwitinithowhui tshiköe zyunkwutahtsya. Akọ Kekwadhut vit ekwahndit kwikeitrutunahtya, akọ kwutthuị tutthug niha zyunyittunahya: kwuggut yoo Kekwadhut viz zhig gịkhe. Kwitezyoo akọtitịnyoo, Nyirzrul. Akọ akọtitịnyoo, Chitti tte tihrsrul? Kwutthuị tutthug ttlo kit tinchyo, akọ vin ndotinchyo tutthug nunh kug chuttun kit tinchyo. Ttlo tututrurh, chuttun nenichi; kwuggut yoo Kekwadhut vit attrui yik kug yahsul: thlih ha tinjihnut ttlo zyungịlị. Ttlo tututrurh, chuttun dhuttuth; kọ nyiwhov Vittekwichanchyo vit kinjik kwutattha kwilyin kwitethli teteä. Zeion, nun kwunduk nirzị nitinịli, tdha yettuịe kug kwu tsut gichịheih; Jerousalem, nun kwunduk nirzị nitinịli, techịnttei ha nit tezyoo techịnttsi: techịnttsi, nọchut rshọ: Joudah zzehkwịlyeị kwu tsut akọtichinyoo, nyiwhov Vittekwichanchyo zyunnohyin. Kwinyooyin, Kekwadhut Vittekwichanchyo chutluth ha nitutedha, akọ vik kyin yenjit kwu tsut kukwutahdhut: kwinyooyin, vin nendẹi vah kwichöeị, akọ vik kwittrid ti nekwahtsi vun ndo kwichöeị. Tin notlị tivikunahtyi kit ëutaha: tik kyin ha tivikkyi thluchuntitelya, akọ tit ttritsị zit yit tahtya, akọ ei vizit vik kkyi khekwutachyo ha zyunyittuneä.

VITTEKWICHANCHYO THLANCHI

HA NICHINTTEI TSUT GICHINCHIK

AKO HUI KWUNTTLUKWITAËI KOOCHAZI.

Tzet Kooketkwadhut kwi zit Trigichinchi Zzeh ako Trigichinchi Zzeh kwutsul kwi zit vah trigititechya, Nukwutudhut kwitetkoogwinyachyo, Joon Ttrin Nekthogchotyin ttsut; ei Ttrin nili Vit Chinttsi vit kwutsutketkwadhut ssokwitili koogwinyäei kenjit.

¶ Ttrin rsikotitinyoo kenjit Kwikudhunduk tukwudhut kwikit ekwichichyo tutthug zit Kookudhunduk kwitelya; ei kwirzi chih kwikudhunduk zit etchoog kittukookwichiltshei.

¶ Chih Ttrin Nekwazzi Ttrin nili nukwichahnei chi, chih kwikudhunduk tutthug vizit trigitekhya, nittso kwikit tukooë, tutthug tsut.

¶ Vuhn Gichinchik chih kinji ha koogwitunaä.

EKWICHICHYO kwuttutthug kwi tet trootshid kwitetukwitinidhelhe, trotutukthut, trigichinchik, kettetigwitinyoo, hui kwunttlukwitili, tinjih tutthug enjit trikwutahtsya; Kekwadhut choh tshidnut enjit, ako einut tutthug tegwichoei zit tunginchyo; kwundei trultzuk ako khekwutachyo zyunkwutitundei kenjit, rsyookonyoo ako trigootinithutug tutthug zit: Kwuggut yoo chih kwirzi ako trotitinji nili Vittekwichanchyo nyiwhoh Assi vunda. 1 *Tim.* ii. 1, 2, 3.

Elyet trigwandyoth zyundhitii zyunchitinyoo chi, zyunnettitinitäe, ako elyet thlitegwitli nyiwhoz zit kwili; ko nyiwhot trigwandyoth ket zyunkwanduk

chi, vitteịnjitrichachyo akọ tshitchöe nilị nyiwhot trigwandyoth nyiwhet oounkwititelya, akọ trigwandyoth tutthug kwut sut nyiwhon etahta. 1 *John* i. 8, 9.

¶ *Venite exultemus* kwiti ei Chilig kwikkit tukooë akọtititetinja kọ etrititelya; Presbuter kirkhe vikeäzi tsul ihthlog, akọ Kwutsuttrinjinut akọ tinjihnut kirkhe vikeazi tsul ihthlog.

KEKWADHUT, nyiwhet Kekwadhut: Nyorzi tegweltt si nikyọ nunh kug! *Psalm* viii. 1.

Kekwadhut, tinjih chitti te nilị, vet ninjiịdhut: kọ tinjih tinji, vet ninjiạthut? Psalm cxliv. 3.

Kekwadhut zyoogguttidichyo akọ rsinichi kwikit tit kwittrid kekwiyin tegwạhyin: ettelyẹ kookoọlị kunnutrutahndei. *Psalm* cxi. 4.

Ezyuk kwuggut tritsutkwaun Vittekwichanchyo tik kwịrzị tigwittiyin kenjit tinjih tungihtutaä: akọ ei kekwiyin tinjih kkyinut enjit tittiyin ket zyunkookwutahnduk. Psalm cvii. 21.

Vittekwichanchyo nyiwhot yitvitindei kwinyạyin: akọ uttun ạnttlhe vin nyun yichidhịyin. *Psalm* lxxxiv. 9.

Nik kwinie zit getik tutteị ha kenyạntyi: akọ tsut tuntayoo tun tutalyoo kkwa. Psalm xvii. 5.

Kwiyeut choh tshid nizhook trikwundei vunttlukwichịei: akọ nin nyun nindelh ha sso nyạntsi. *Psalm* lxi. 6, akọ xxi. 6.

Sheg nyin nda tivichyo: niz zyoogguttigwidichyo akọ nik kwiteịnjikwichachyo rsyenugwinịli yik kuntunahtya kenjit. Psalm lxi. 7.

Kwundei kạthog tshitchöenut ndogichoochya: akọ nyiwhol lyin tutthug kwi zit ttsinettun koli. *Psalm* lxxii. 7, akọ cxlvii. 14.

Yit tsutkwilheịnut, tritenji ha koh nenyạntsyoo. Psalm cxxxii. 19.

Kekwadhut Vittekwichanchyo, Israel Vittekwichanchyo tuntichooë: uttun rzị ekwichichyo kekwiyin tittiyin. *Psalm* lxxii. 18.

Akọ vit Chịnttsi orzi sheg kenjit tuntichooë: akọ nunh

kug tutthug vit Chintssi ha tukwitutunaä. Amen, Amen.
Ver. 19.

Kwittyi ako Kwitinji tsut: ako Chunkyo Rsotitinyoo tsut ekwahndit koli.

Nittso trootshid kwilih, choog kooli, ako sheg kwikit kwittelya: kwutattha kwilyin kwitethli. Amen.

Psalm kittekookwichiltshei, xx, xxi, ci.

Kwikitteitrigtrigitekhya Kittekookwichiltshei.

Trootshid, Joshua i. vikeäzitsul vunchuthnukozukdhityin ndonyäei kwu tsut.

Te Deum.

Nikendo, Rom. xiii.

Jubilate Deo.

¶ Trotutukthut nikendo Kwikinjikwizhit tle kwikit nukwitutedhut.

Presbuter. Kekwadhut, niz zyoogguttigwidichyo nyiwhok kko kwikeinyantyi.

Kwititrigikhyi. *Ako nit chekwassi nyiwhonttlunkwichiei.*

Presbuter. Kekwadhut, Kwiyeut choh tshid nyassi.

Kwititrigikhyi. *Uttun nyit techachyo.*

Presbuter. Nit tekit rsikotitinyoo kwut sut kwutsuttrikwinji vut tsut nitiniei.

Kwititrigikhyi. *Ako sheg chutluth ha vik kuninyo.*

Presbuter. Yit tsutkwilheinut yit tugtigichoochyo rsho.

Kwititrigikhyi. *Trandyothnut netigichoochya rsho git tsuttendul kenjit.*

Presbuter. Nit Ministernut tshitgwichöetigwittiyin ha koh nenyantsyoo.

Kwititrigikhyi. *Ako nit ttsyahnut uttotitinyoonut tseyin koh chili.*

Presbuter. Kekwadhut, nik ttsyahnut koh nyassi.

Kwititrigikhyi. *Ako nik kittiinut kwirzi koh tsut tinitiyin.*

Presbuter. Kekwadhut, nyiwhot ttrin kạthog ttsinettun kwunttlukwichiei.

Kwititrigịkhyi. *Kwuggut yoo chizi nyiwhenjit nitsyathut kkwa, kọ nun Vittekwichanchyo.*

Presbuter. Kekwadhut, yettuie nintei nyiwhot tsut ịlị.

Kwititrigịkhyi. *Nyiwhot tsutkwilheịnut ninyun ttsut.*

Presbuter. Kekwadhut, nyiwhot titshik odhudhạntshei.

Kwititrigịkhyi. *Akọ nyiwhot tezyoo nit tsut gitichoozhit.*

¶ Gichinchik trootshid Vuhn Trigichinchik teị kwiti chih Huị kwunttlukwitäei Gichinchik kwikkit tukooë vit Chịnttsi kekwadhut choh tshid kitetlchiti kwu tsut tedhizi kenjit vizit trigititechya.

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, nun Nunh kug kwiketkwadhut tutthug kwu tsut kekwạdhut, akọ nittsọ kettinịdhun kwikit kuntukwichạntshi ; Huị tuchugwaị kettun nyinttluntechitäe, kwuggut yoo ket tinịzhin, choog ttrin kwikit, nyik Kahnduk nyiwhet kekwadhut Kwiyeut choh, *VIKTORIA* Kwiyeut choh tshid, chih Kwikekwadhut ketkwadhut choh kitetlchiti kug ninyạntshi. Nik kwizzi vik kwineä koli, akọ nit kyin niyitchoottei ; tshitgwichöetigwittiyin, thlitegwitli, akọ rsikotitinyoo, ttsinettun akọ chettigwinidhun, akọ ei ndotigwiyin tutthug Kreist ttsun Kettrikwahnduk tekwichile, vit ttrin zit kạthog ndotikyichoozhit ; vik kineịnjiitadhuk akọ koogwichinttei tutthug nit ekwahndit kwu tsut, ako vit ttsyahnut kwirzị tukwudhut kwu tsut, ndokwichịli ; akọ kwutsuttrikwinji nyiwhonttlunkwichịei tseyin ha akọ kwiyinji ha vit kunkwutata uttakwutundei kenjit ; akọ tsut nyiwhot tinjikwidichi trandyoth tthei elyet kkwa, akọ khe nyiwhot khukwazzi tthei vit ninjiitrudhut tutthug enjit elyet nunkwitutunulhdhul ; vit ttsyanut ttri sheg zyunvitiyin, elyet ihthlud te Torzi enjit yinjikwichile, akọ tit kooketkwadhut zugnukwudhut ket kooeị kettuntigititethichya ; vit kwu tsut ketkwadhut nizhook akọ ndo tukwudhut koli ; akọ trikwundei nekwitutattha zit elyet nitroshit tshineitei vunttlenọlya ; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Litani ndonyäei tei (ei chih Ttrin zit sheg vizit trigititechya) Gichinchik (*Kwittyi khuzugtigmidichyo ha nit ssut zyunititshik, etc.*) tle, Gichinchik kwikkit tukooë *Kwiyeut choh tshid ako Zzehkko kuttrookwadhut tshid enjit, kwikitteitrigititechva.*

KEKWADHUT Vittekwichanchyo nyiwhot Vittekwichanchyo, zyeh kug ako nunh kug ekwichichyo kwuttutthug kunnyantyi ako kwu tsut ketkwadhut; nyiwhot titshik ako nyiwhot ttri ha hui kwunttlukwitili tekwuchanji, nyiwhot Kekwadhut Kwiyeut choh *VIKTORIA* enjit, choog ttrin kwikit, nit chekoorzi ako kookuitäug kirkhe nyiwhet Kwiyeut choh tshid telya kenjit vittekookwichiltshei; ako vah Albert Edward Wales kekwadhut tshid kwikit kwirzi vut tsut tinitiyin, ako Zzehkko kuttrookwadkut tshid tutthug; ako tsut tutthug nik kwirzi tigwittiyin zit sheg kwiteinjigichachyo, nit chintluth kirkhe koh kuttrunahtyi, ako nit chekoorzi rsinichi ako kwilyin kwitethli ha koz zit tunkwitinilei, rsikwundei, ttsinettun, tseyinkwichanchyo, ako yinjikwichile zit nyin nda ndoguteta, ako nizhook ako tseyinkwitili trikwundei ha nunh kug zyunkookwutendei, ako nigininchik tle zyeh kug kookekwadhut zit kwundei ako ekwahndit kungitetiya, Kreist Jisus nyiwhot Assi vit ginili ako nikuninyo kirkhe, uttun Kwittyi ako Chunkyo Rsotitinyoo ha kwundei ako kwu tsut kekwadhut sheg ihthlog Vittekwichanchyo, kwutattha kwilyin kwitethli. *Amen.*

¶ Akotei kwikkit tukwutedhut chih Gichinchik Kwiyeut choh tshid yit tsutkwilheinut netsi Vittekwichanchyo vik kwikenahtyi kenjit.

VITTEKWICHANCHYO kwintluth tsut cheinirzi, nun nik kahnduk *VIKTORIA* nyiwhot Kwiyeut choh tshid Yugwunnut koh kekwadhutchoh kitetlchiti kug ninyantshi, khuzugtigwidichyo ha nit tsut zyunititshik ei kwu kug vik kuttunantya koukonyoo tutthug kwut sut ettelye kwikirkhe undeititritítelya: trandyothnut chunzyunnithlegutazi kwut sut nenyai, ako kwirzoo tittiyinnut nekwichizhit kwut sut; yit tsutkwilheinut tutthug koh nili kuttudhanjik, koh ninjiitrudhut rsyet-

etgichạntshi, akọ koh koogwichinttei kwuggut kkwa zyunnyạntsi, akọ tsut thluntitsittrovazi nukwinại, akọ kauttseịnutroogwiei kwirzi tthui vik kwu tsutkekwadhut kauttseịnugwituteä kkwa ; kọ nit tsun kwunkyọ zug shya ha vik kettrunah tyi kwikirkhe, akọ nitchintluth kirkhe tetrichanttei, kwinetsi tigwittiyin tutthug kwikit kwitugtitechya ; nunh kug kikyunnyitgutandul vik kuninyo ịlị akọ vit ininji chintluth, kookontrhi akọ kwinetsi tukwudhuk tutthug kwi tet ; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

¶ Akọ tlẹ Gichinchik Uttitrigichi chịnttsi kenjit (thligelchil chi.)

¶ Nichya kwitilị Kwikedhunduk zit, Etunetle kwu tsut nitrinịei inchit tsut kwikitteitrigịkhyi kwiyetshi, Kwiyeut choh tshid enjit Gichinchik kwiti akọ ei Ttrin koọlị kenjit, chih Gichinchik Kwiyeut choh tshid enjit chih Thlitrelchil tsut Kekwadhut Tshid kit, kwikitteitrigititechya.

KEKWADHUT Vittekwichanchyo tenyittichile, nun Kekwadhut tshid Kreist ttsun nilịnut nyet kwikinjikwizhit kwikuninyo kwu tsut kọtkutgịkhe, akọ kot ket koeị dhạntseị kot ttsyahnut kwịrzị tukwudhuk kwunkyọ kwuttruị, ndokwedha khukwahnji ha ndokigititelya ; Kwittri khuzugtidichyo akọ huị ha tetinyạeị nik kwịrzị tigwittiyin chịnttsi nyiwhot tsut ket zyunkwanduk, nik Kahnduk nyiwhot Kwiyeut choh tshid kwintluth cheịrzị chih Thlitrelchil akọ Tinjihnut enjit vittekwichidhạntsheị ; Ei zyeh kug ndotigwiyin tutthug kittekookwichiltsheị akọteganttsi kenjit kookoọlị, vunttlukwichịli, nit tsut zyunititshik ; Nun vit Vittekwichanchyo, nik kwittrid vunli zit ndokwichöe ; Vit ninjiidhut ndokwitilị nit Tunutrunatlị thlitegwitli kookudhunduk kenjit nyiwhot tet kittekookwichiltsheị vin nde kwinyooyin ; Akọ nit Thlitegwitli kuttunahtya akọ ndogititelya vizitkwittridtetroogwahyin tekwitichile nyạntsi, nichin te itsikwichäe akọ kwultlut ; Tuchugwaị akọ Nirsyookwelnyoo, Tunutrunatlị koovetsit akọ Chikitteltsị kookudhunduk, vun nda kethletutedha ; Khe njit kotitinji akọ Kunonitun koovetsit

Thlitrelchil ttsinettun äuttseinegöei rsho, ako Nitsutkwitili tthei ako nitsut tigwinidhun nersitkwichachyo tthui kuttukwichonjik rsho: Ko akotunnyiwhohchinyoo nyiwhov Vittekwichanchyo kwittri ihthlog ako kwiyinji ihthlog ha nik kunanduk, ako nik kinjik kit vit kekwachi: Ako chih kwirzi kwunttlukwutazi yendo kwundo trookwedha ndokwitelya kenjit, viz zzeh kwi zit ihthlud te ihthle kettuntividichyo rsho chih Kookekwadhut Kwunkyokwitili kuttrookwadhut zit vit tekit otendul, nyiwhok kkyinut vit kkyinut kkyinut zyungutunahya keujit, ako Israel kko ttsinettun. Akotsut nyiwhon nik kkyinut zyunitili, ako nit iatekit tivi, sheg kenjit hui kwunttlunkwitili nyinttluntititilya, ako sheg nit tekwitichile kookunutunatya nizyoonedichi ttsut nizyoonedichi tsut. *Amen.*

Etunetle kwu tsut nitriniei. 1 St. Pet. ii. 11.

NYIWHET titrinidhun, izyukkwitchinnut ako atshinnut kit nyiwhot tetukwitinidhelhe, kwutthui tinjikwidichi kwut sut zukuttuntohe, akotinchi tikwundei netsi nitsyathut: nyiwhot tigwittiyin ndo tekoonchyo zyunwhohyin kwikirkhe atshinnut tet: ezyuk kwuggut, ei zit kwirzoo tittiyinnut kit nyiwhon netsi zyunkigikhyi, nyiwhok kwittrid nirzi kwikirkhe ei yoo zyunkoogwutunahya, Vittekwichanchyo zyunegutahndit nindetrututuö ttrin zit. Tinjih ttsun kuttukookwichiltshei kwitetkoogwinyachyo tsut zugnyidhohzi Kekwadhut enjit: kekwadhut choh tsut chi, kwiyendo tsut chintluth kit; ko kekwadhutnut tsut, tinjih vik kirkhe trichile tsut kit, kwirzoo tittiyinnut kko kwiti trikwunasi kenjit, ako tekwitichile kwirzi tittiyinnut enjit. Kwuggut yoo Vittekwichanchyo yinji kwikit tekwichoei, kwirzi tigwittiyin kwikirkhe ei tinjih nashinut koh katrikwitinjik nuntukohtutunohun. Nyiwhot tetinjik kit, ako nyiwhot kwiyikwinji kwitteinjikwichaë nutoutininjik kenjit elyet zyundhuwhohyin kwikit, ko Vittekwichanchyo ukudhunduknut

kit. Tinjih tutthug yinjikwichile koh nittlunkohthli. Tichanut kwet tunyinohthun. Vittekwichanchyo zyunnochut. Kekwadhut choh yinjichidhohe.

Kwunduk nirzi. St. Matt. xxii. 16.

AKO kitti kaönattunnut Herodiannut ha git tsut zyunchileh, akotungitinyoo: Kaönatun, kazyunitundei thlitegwitli ili, ako Vittekwichanchyo vik kwinie thlitegwitli ha kaönyatun, ako elyet ihthle veinjittudhiei: kwuggut yoo elyet tinjih ninyun ket ninjiidhut. Ezyuk kwuggut akotunnyiwhanyoo, Nittso tteyinidhun? Lyet kookooli Kaisar tsut chuntazi kwunttletritili, ko elyet kkwa? Ko Jesus koh trigwandyoth käetundei akotitinyoo: Tuchudhiikthut chyaggut tte sit kunkohndei? chuntazi itsi kusinohtyi. Ako thetrin itsi gih tsut niniei. Ako akotunkovahnyoo: Chih kwikitteltsi ako chih vukug kwitinyithutluth chootyin ttsun nili? Akotungiyahnyoo: Kaisar ttsun nili. Ako tsut akotunkovahnyoo: Ezyuk kwuggut Kaisar ttsun nili Kaisar vunttlunyohthli, ako Vittekwichanchyo tsut Vittekwichanchyo ttsun nili. Ako zyunkoogootintthuk tei nunyinjitrigookwetunduk, ako akhezyungiyoonyoo, kethle negichithichil.

¶ Neisin Kwikinjikwizhit Kettrookwahnduk tle kwikitteitrigitekhya.

¶ Ateinji trigwahtsi zit chih Kinji kwikitteitrigitekhya:

NYIWHOT attri tinjih nda kwikit vattri, nyiwhok kwittrid nirzi zyunkoogwutunahya kenjit, ako zyeh kug nyiwhot Ttyi zyunegutahndit kenjit. *St. Matt.* v. 16.

¶ Gichinchik, Kreist thlelchil nukwudhut tutthug enjit, tle chih Gichinchik kwikkit tukwudhut kwikitteitrigitekhya.

Kwunkyokwitili enjit Gichinchik.

VITTEKWICHANCHYO nyiwhet Kekwadhut Jesus Kreist Ttyi, ei rzi nyiwhoh Assi, Ttsinettun Kek-

wadhut tshid; Kwutsuttrikwinji nyiwhonttlukwichiei tshinjitkwichöe ha undeikwichanchyo kwichinttsi nyiwhot nitsuttigwinidhun nersitkwichachyo kirkhe kwi tet tunidichyo ket ninjiitituta. Truttukwichachyo akǫ kwinidhun kwitshi ninjiitrudhut kettun tutthug oountukwichanji, akǫ tutthug chitti te kwuneög Nikhakwitili akǫ Ehthlogkwiyinji vittekwichanchyo kkyǫ kwut sut zuknyiwhottaä: nittsǫ Kwizyin ihthlog rzi kooli, akǫ Chunkyǫ ihthlog, akǫ Nyiwhǫkuttrigikhyi Nokonyoo ihthlog, Kekwadhut ihthlog, Kwikinjikwizhit ihthlog, Bapteiz tigwiyin ihthlog, Vittekwichanchyo ihthlog akǫ titutthug nyiwhot Ttyi, kwikit tzet kwut sut nyiwhot tutthug kwittri ihthlog zyuntitilya, akǫ tinikyǫ ihthlog, Thlitegwitli akǫ Ttsinettun, Kwikinjikwizhit akǫ Chettigwinidhun, niltlya rsotitinyoo ihthlog zit nikyǫ zyuntitilya, akǫ kwiyinji ihthlog ha akǫ kwizhig ihthlog ha nit zyuntitattsi; Jesus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

KEKWADHUT, akǫtinidhun, nit tsut zyunititshik, chih nunh kug trikwedha nik kuttukwitadhut kwikirkhe kwikit ttsinettun ha kuttrookwutahdhut, nit Thlitrelchil tseyin ha nit kungutahnduk tutthug rsyookonyoo khekwutachyo zit; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, kwikit tinidhun nit tsut zyunititshik, ei kinji, choog ttrin nyiwhot tzi kwuödh ha zyuntitutthuk, nik kwutsuttrikwinji kirkhe nyiwhot ttri zit kwikit nututetutthui, nyiwhoz zit trookwundei nirzi tikyitahtha Nyorzi yinjikwichile akǫ tekwitichile tsut; Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut kirke. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO Thlanchi ha Nichinttei, kwizzi tutthug hundhutlei, zyunochitukthut kwiyetshi nittsǫ kettun tunidichyo, akǫ zyunochitukthut tei nyiwhok katrikwitinjik kanyitundui; Nyiwhot

kuntukwithinjik nersitkwichachyo ochịnyoo nit tsut zyunititshik; akọ ei ekwichichyo, elyet gunitilị kenjit zyunotitituktkhut elyet kunetotudhanja, akọ nyiwhot ndeëttun kenjit elyet kunitudhun zyunotitituktkhut, nyiwhonttlukwichịli nit tsut zyunititshik nit Tinji Jisus Kreist nyiwhet Kekwadhut vit ginilị kirkhe. *Amen.*

VITTEKWICHANCHYO vit ttsinettun kwikittutzikwele tutthug kwuttokwititizhit, Vittekwichanchyo, akọ vit Tinji Jesus Kreist nyiwhet Ketkwadhut ekyikwanjik akọ chettigwinidhun zit nyiwhot ttri akọ nyiwhot yinji kenyootyi: Akọ Vittekwichanchyo Thlanchi ha Nichinttei, Kwittyi, Kwitinji, akọ Chunkyọ Rsotitinyoo kwịrzị kwunttlukwutazi, nyiwhot tet koli, akọ sheg nyiwhah choë. *Amen.*

PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS, LIMITED, LONDON AND BECCLES.

16

Ayer
.BX
5145
.A6
G95
1885

AYER
Tukudh
9